غرائب اللغة العربية

بقلم

الأب رفائيل نخلة اليسوعي

الطبعة الرابعة



دار المشرق ش م م


غرائب اللغة العربية

ISBN 2-7214-8006-X

التوزيع : المكتبة الشرقية ، ساحة النجمة ، ص. ب ١٩٨٦
بيروت – لبنان

المقدمة

في القاموس العربي عجائب وغرائب عديدة ، قلّما نجد امثالها في قواميس اشهر اللغات ، فرأينا ان نذكر شيئاً منها ببعض التفصيل لفائدة اصحاب لساننا المجيد ولتفكهتهم. اعجب تلك المزايا تختص بلغتنا وحدها ، وهو كونها قد اثّرت تأثيرًا ذا درجات متباينة من الشدّة في نحو مئة من لغات العالم ولهجاته ، ومن جملتها ارقى اللغات الاوربية . فحسبنا ذلك فخرًا يدوم الى منتهى الاجيال ويحثنا على زيادة التعلّق بلساننا وبذل اقصى الجهد لتحسينه ولرفع مستوى آدابه وتوسيع نطاقها . والحمد لله تعالى ، الينبوع الفيّاض لكل انواع الخير ، على ما حلّى به لغة الضاد من المحاسن الرائعة.

لقد راجت بعون الرب — عز وجل — الطبعة الاولى لهذا الكتاب ، الصادرة في حلب سنة ١٩٥٤ . من اوضح الدلائل على ذلك الرواج ان وزارة معارف العراق قد اشترت خمساً وسبعين نسخة لمكاتب اساتذة مدارسها . فشجّعنا هذا النجاح على تهيئة هذه الطبعة الثانية ، التي هي نحو ثلاثة اضعاف الاولى بغزارة موادها ، وقد اقتضى ذلك من الابحاث الطويلة والتحقيقات المضنية ما يصعب تصوّره ، حتى على القارئ اللبيب.

لم نكتفِ باضافة عدّة فصول جديدة جزيلة الفائدة ، بل توسعنا في ابواب الطبعة الاولى الى اقصى حدود الامكان ، وعلى الاخص في الكلمات الدخيلة ، فقد صار عددها نحو ٢٥١٥ بدلًا من ٥٢١ . وقد جعلنا لها في آخر الكتاب جدولًا ابجدياً ، فيه ، بعد كل كلمة ، اشارة الى اللغة التي اقتُبست منها ، ورقم الصفحة الحاوية الشرح اللازم للكلمة ولاصلها.

في الختام نرجو من الخبراء غض النظر عمّا يجدونه من الغلط ، ومساعدتنا على تصحيحه في الطبعة القادمة ، اذا بقينا في قيد الحياة ؛ ولهم سالف الشكر.[1]

القاهرة ، ١٢ كانون الاول (دسمبر) ١٩٥٩

---

١) عنوان المؤلف : المدرسة الاكليريكية للاقباط الكاثوليك – المعادي – القاهرة .

تنبيهات خطيرة

١ً اذا كان الحرفان الاولان من اسماء عربية او فارسية غير مشكّلين ، فذلك ، في الغالب ، دليل على ان الاول مفتوح ، والثاني ساكن.

٢ً الخط الصغير — ينوب مناب الكلمة المشروحة التي في اول سطر جديد.

٣ً القاطعة — وهي ؛ — تفصل معاني مختلفة للكلمة ذاتها .

٤ً هاكم جدول الاختصارات المستعملة في هذا الكتاب ، وقد رتبناها ترتيباً ابجدياً :

ح : حيوان غير السمك والطير.
ر : راجع.
س : سمك.
ش : شجر.
ط : طير.
ن : نبات.
ه : تدل على ان المفعول به شخص.
ه : تدل على ان المفعول به غير شخص.

البَابُ الأوَّل

بَعض غرائِب القاموس العَربيّ

الفصل الاول

كثرة الصيغ والمترادفات

القسم الاول : كثرة الصيغ والكلمات والتعابير المترادفة

قد فاقت لغتنا اشهر اللغات بتلك الكثرة الفاحشة ، بسبب انتشارها في اقطار عديدة من آسية وافريقية واوربة ، واختلاف تطورها في تلك البلاد منذ اربعة عشر قرناً على الاقل. حسْبنا ضرب بعض الامثلة على تلك الوفرة في الصيغ والكلمات والتعابير .

كثيراً ما نجد صيغاً عديدة لمفرد كلمة : من اغرب امثال ذلك ان للكلمة اصبع تسع صيغ بتثليث حركتي الهمزة والباء فيها ، اي بوضع ضمة او فتحة او كسرة على ذينك الحرفين . كذلك انملة بتثليث حركتي الهمزة والميم .

كذلك تتعدد صيغ جمع مئات الكلمات . قِرد لها ستة جموع : اقراد ، اقرُد ، قرود ، قِرَدة ، قِرَدة ، قَرِدة . نمِر لها ثمانية جموع : انمُر ، انمار ، نُمْر ، نُمُر ، نِمار ، نِمارة ، نُمور ، نُمورة . ناقة لها تسعة جموع : ناق ، ناقات ، نوق ، انوق ، انؤق ، اونُق ، اينُق ، نياق ، انواق .

للداهية مئات مرادفات مأنوسة او مماتة ، هاكم ١٣٨ منها :

آزمة ، أغويّة ، أفُرّة ، اكتل ، الخرساء ، العجوز ، ام اللُهيْم ، ام صبّار ، ام صبّور ، ام طبَق ، ام قسطل ، ام قشعم ، بائجة ، بائقة ، بُجريّ ، برح ، بُرَحاء ، بنات اوبرَ ، تحسير ، جائحة ، جُلّى ، حائنة ، حازبة ، حاقّة ، حَولق ، خطب ، خناة ، خُوَيخية ، خَيفق ، دائرة ، دؤلول ، دامكة ، دبل ، دردبيس ، دلو ، دهر ، دُهيم ، دُوَلة ، رُزء ، رزيئة ، رقِم ، رَوسم ، زافرة ،

زفير ، سبد ، سدعة ، شدة ، شعراء ، صابة ، صاخة ، صاقرة ، صاقور ، صالّة ، صُرام ، صلعاد ، صِم ، صمّاء ، صمام ، صنّمة ، صيّرم ، صيّلم ، ضرّاء ، ضيق ، طارئة ، طارقة ، طامّة ، طُلاطلة ، عريم ، عزّاء ، عُسر ، عُسرة ، عُضلة ، عضوض ، عظيمة ، عِفرِيَة ، عُقبول ، علوق ، عناق ، عنقاء ، غائلة ، غاشية ، غافصة ، غمّاء ، غمّي ، غول ، فاجعة ، فادحة ، فاضّة ، فاقرة ، فاقعة ، فالعة ، فُرّة ، فِلق ، فِلقة ، فلقي ، فليقة ، قارعة ، قُرطاط ، قرعاء ، قِنطِر ، قِنطير ، كارثة ، كرابة ، كريهة ، لأواء ، لُهَيم ، محنة ، مرمريت ، مرمريس ، مصيبة ، مُلِمّة ، منظورة ، نائبة ، نآد ، نِئدل ، نِئضِل ، نِئطِر ، نابجة ، نازلة ، ناطح ، ناقرة ، ناقلة ، نطلاء ، نِقرِس ، نكبة ، نكراء ، نكمة ، نُوبة ، نَيرَبي ، نَيطل ، هازمة ، هِتر ، هجهاج ، هناة ، هَيعرون ، واقعة ، وامئة ، ورَنتل .

التعابير الدالة على الاغتياب عديدة جداً ، ما عدا الكلمات المرادفة لها ، ومن جملتها : اعترض العِرض ، مزّقه ، مرّغه ، نهكه ، وضّره ، هتّه ، نحته ، لاكه ، قدح فيه ، نال منه ، مرج لسانه فيه — اكل لحم فلان ، رتع في لحمه ، كسّر اظفاره في فلان ، قرع صَفاته ، نحت أثْلته ، وضعه على المنصّة ، قام به وقعد ، جرّس به ، استبرد لسانه عليه .

القسم الثاني : كثرة المترادفات المتشابهة لفظاً

النوع الاول : مترادفات على وزن واحد ، مختلفة بتغير حرف واحد في الموضع ذاته من ذلك الوزن

عدد ازواج الحروف المختلفة ٣٧٨ ، وقد وجدنا امثلة على ازواج كلمات مترادفة من النوع المذكور ، لا تختلف احداهما عن الاخرى الا باحد حرفي كل زوج من الحروف ، ما عدا الحاء والذال ، ثم الظاء والهاء . بعد كل زوج من الحروف ذكرنا بقدر الامكان الموصوفات فالنعوت فالافعال ، وقد تجاوز ١٨٠٠ عدد ازواج المترادفات المشار اليها في الجدول الآتي . لم نضع في الغالب ادنى

حركة على الافعال التي على وزن فعّل، ولا على الاسماء التي حرفها الثاني ساكن.
جعلنا علامة التنوين فوق آخر بعض الاسماء لتمييزها عن الافعال عند اللزوم .
ان لم نشرح معنى مترادفين ، فهو معنى المأنوس منهما .

الهمزة

همزة وباء : هباء[1] ـ نتأ.

همزة وتاء : مَوماء (صحراء) ـ سلأ (ضرب)، لفأه عن الامر (صرفه)، هاء ، اهرأ اللحمَ (انضجه حتى تفسخ) .

همزة وثاء : آب (رجع) ، فثأ الغضبَ (سكّنه) ، لكأه بالسوط (ضربه) .

همزة وجيم : ادّه الامر وجدّ به (عظُم)، حلأه بالعصا (ضربه) .

همزة وحاء : انكليس، إزاءَه، كفيء (نظير) ـ ارّش بين الناس ، آن، درأه (دفعه) ، ترأم ، التأم ، لمأه ، متأ (ضرب) .

همزة وخاء : رخاء ـ انّثه (جعله يتشبه بالنساء) ، تأود الغصن .

همزة ودال : تصدأ له (تعرض)، هرأ اللحمَ (طبخه حتى تفسخ) .

همزة وذال : هذأ (قطع بسرعة) .

همزة وراء : حتأ العُقدة (شدها) ، فقأ الدُمّلَ ، اكتأب .

همزة وزاي : توكأ.

همزة وسين : ألس (ذهب عقله) .

همزة وشين : احِن عليه (حقد) ، آذى (اصلها أآذى) واشذى ، حشأ النار (اوقدها) .

همزة وصاد : أوبٌ .

همزة وضاد : اجيج (الصوت الحاصل من اختلاط الكلام) .

---

١) مرادفها هباب ، بانابة الثاني من الحرفين اللذين قبل النقطتين ، مناب الاول . هكذا يعرف القارئ مرادف كل كلمة ، وان لم نذكره .

همزة وطاء : شطء (شاطئ) .
همزة وظاء : نشأة النبات (اول ما ينبت منه) .
همزة وعين : أربون ، سأف النخل ، صدّأ — كثأة (طثرة اللبن) — زُؤاف (نعت للموت) — خبأ ، دأم الحائطَ ، افأم الاناءَ ، قأه ، التَمِئُ اللون (تغير) ، مأا القط .
همزة وغين : نأمة — آبت الشمس ، ارأمه ، مأا القط ، ماء القط .
همزة وفاء : تأنق ، اخطأ الصيدَ .
همزة وقاف : زُهاء مئة ، طارئة (مصيبة) — شقأ الرأسَ .
همزة وكاف : شائك وشاكٌ السلاح (لابس سلاحاً تامًّا) — رمأ بمكان (اقام فيه) .
همزة ولام : إيوان ، كِفءٌ (نظير) — خجئ ، خسأ (طرد) ، خطِئَ في رأيه ، افتُئت (مات فجأةً) .
همزة وميم : اشِرَ (بطِر) ، طسِيءَ (إتخم) ، هذأ (قطع بسرعة) .
همزة ونون : حِنّاء ، غُلُنْواء (اول الشباب) — ابّهه للامر ، اشر بالمنشار ، استأصل الشيء ، رنأت القوس (صوتت) ، هدأ (صار هادئاً) .
همزة وهاء : ازيز الرعد (صوته) ، انا (ضمير المتكلم) ، آل (سراب) ، نئيم (صوت الاسد والفيل) — اجّج النار (اوقدها) ، ارجأ الامرَ ، اراد ، اراق ، صأل الحصان .
همزة وواو : إرب (عضو) ، إرث ، إكاف (برذعة) ، إلادة ، حمء (ابو الزوج او الزوجة) ، رأفة ، زؤان ، طاؤوس ، كفءٌ (نظير) ، لبُؤة — ابه ، آخى ه ، آرب (خدع) ، ارّخ ، ارّش بين الناس ، آزر ، آسى ، اشر بالمنشار ، تأكد ، أنّب ه ، ختأه[1] (منعه) ، رفأ الثوبَ ، شقأ

---

١) الهمزة المتحولة الى واو ، بعد فتحة ، في هذا الفعل وكثير من امثاله ، تؤول الى تحول الواو الى الف .

الشعرَ (مشطه) ، ضبأ اليه (التجأ) ، عبأ المتاعَ (هيأه) ، لمأه (اخذه كله) ، مأنه ، نأى ونوى (ابتعد) .

همزة وياء : رويئة ، زئبق ، سحاءة (غلاف الدماغ) ، عباءة — طريءُ ، المعي — اسن الماء ، حكأ وحكى (اصلها حكيَ) العقدة (شدها)، دارأه، ارجأ ، رفّأ العروس ، رمأ على الخمسين (تجاوز ذلك العدد)، اطرأه (بالغ في مدحه) ، افخه (اصاب يأفوخه اي اعلى رأسه) ، استقرأ الامر (تتبعه) ، نكأ في العدو (قهره بالقتل والجرح) .

الباء

باء وتاء : رب[1] الولد (ربّاه) ، زكب (ملأ) ، سأب (خنق) ، كبّ (صرع) ، كبله (حبسه) ، نبأ (ارتفع) .

باء وثاء : تشعب (تفرق) ، كربه الغم (اشتد عليه) ، لب ولثّ بالمكان (اقام فيه) ، لهب (عطش) .

باء وجيم : زبره عن الامر ، نيرب (اغتاب) .

باء وحاء : جانبٌ ، سبّابة وسباحة ، بشر (ذو بثر) ، ويَبٌ — بار (كسد)، كثب (جمع) .

باء وخاء : صابة (داهية) ، وسَب — لحب (لطم) .

باء ودال : صيهبٌ (شدة الحر) ، قابٌ (مقدار) — وغبٌ (لئيم) — حقب المطر (احتبس)، اربى على الخمسين من عمره ، سأب (خنق)، اسبل الستر ، عصب (لوى) ، عليب الشيء (صلُب واشتد) .

باء وذال : برأ (خلق) .

بـــاء وراء : درداب (صوت الطبل) - زكب (ملأ) ، اشتبك

---

١) المرادف هو ربت . في حالة الادغام، يتحول الحرف الثاني الى غيره ، ما لم نذكر المرادف الذي تحول فيه الحرف الاول او الحرفان .

الامر (التبس)، عاب ه ، قعّب في الكلام (اخرجه من قعر حلقه) ، نقّب عن الشيء .

باء وزاي : عجبٌ (مؤخر الشيء) – جب (قطع) .

باء وسين : باحة، قاب (مقدار) – تحسب الخبرَ (استعلمه) ، تراكب الشعر (تراكم) ، لسِب ولسّ (لحس) ، تلاقب (تشاتم) .

باء وشين : غابشٌ وغاشّ– بخّ (شخر) ، بقّ.

باء وصاد : بردٌ – نصب العُنقَ .

باء وضاد : تبرجتْ المرأة، تغابى عن الامر (تغافل) .

باء وطاء : باقة (طاقة) – شطب الشخص (بعُد) .

باء وظاء : رُعبٌ (مدخل النصل في السهم) – وكب على الامر (واظب) .

باء وعين : بطل العامل ، خرب (شق) ، سب ه ، قطب ، لسب .

باء وغين : ابلق البابَ .

باء وفاء : إسكاب ، بُندق (الثمر المعروف) ، قبّان ، يشب (حجر كريم) ، يصب (يشب) – بخ (شخر) ، انبلج الصباح ، باء (رجع) ، حبا (اعطى) ، طبِق يفعل كذا ، قحب (سعل) ، قارب ، انقضب (انقطع) ، قلب ، كربس (مشى كالمقيّد) ، التهب (اشتعل)، نقب الفرخ البيضة، نقّب عن الامر، هبّت الريح ، وجب القلب .

باء وقاف : حزِب (جماعة من الناس) ، رتبَة (خلل بين الاصابع)، اوباش – استغرب في الضحك ، لسِب (لزِق) ، نشِب في حبالة ، نعب الغراب .

باء وكاف : زكب (ملأ) ، شابهَ .

باء ولام : عراقيب الامور (صعابها) ، وَيب – بحتٌ (محض) –

آب (رجع)، جاب البلد وجال فيه، سب ه ، سلب السيف (استله)، اعتقبه (حبسه) ، كثب (جمع) ، نخب (اختار الاحسن) ، تهدب الغصن (تدلى) .

باء وميم : خطبٌ (داهية) ، دبار، غبَص (وسخ ابيض يخرج من مجرى الدمع) ، غيهب ، كثَب ، لازب (في « ضربة لازب ») ، نكبة، وجبة (اكلة واحدة في اليوم) ، يشب (حجر كريم) — بحتٌ (محض) — بتر ، بث وبث الحديثَ ، تبجح (تكبر) ، ثلب الاناءَ ، دبل الارضَ ، اربى على الخمسين ، تراكب ، زردب (خنق) ، زكب (ملأ) ، اسهب في الكلام ، صرب (قطع) ، إطبأنّ المكان (انخفض) ، قبص الحصان (ركض بسرعة شديدة) ، كبح ، كثب (جمع) . كعسب (هرب) ، انتدب الامر (تيسر) ، هذرب (اكثر الكلام) ، هرِب (بلغ اقصى حدود الشيخوخة) ، اوبأ (اشار) — بَيدَ أنّ ...

باء ونون : بغلٌ ، بطاقة — بث ونثّ الخبر ، نحنب ، لسب(لدغ) .

باء وهاء : بشٌ (بشوش) — لبط به الارض (صرعه) .

باء وواو : باشقٌ — باهرٌ — شب[1] النار (اشعلها) ، شعبذ ، صب وصاب (سكب) ، عصب الجرح ، نبّه به ، نضب الثوبَ (خلعه) .

باء وياء : حصّبة وحصاة[2] — ربب وربّى الولدَ ، اشجبه (احزنه) ، قبع[3] الخنزير (صوّت) ، لبِق ولاق الثوب به ، نبض العرق (تحرك) ، استوعب الشيءَ (اخذه كله) .

---

١) المرادف شبا : راجع حاشية الصفحة ١٢ .
٢) اصلها حصبة .
٣) المرادف قاع : اصله قبع .

التاء

تاء وثاء : مِنتجة (إست) — تاب (رجع) ، تار البحر ، عتّه وعثّـه (الح عليه) ، غت وغثّ الكلامُ (فسد) ، نقت العظمَ (استخرج مُخه) .

تاء وجيم : نُتفة (القليل من الشيء) .

تاء وحاء : نقت العظمَ .

تاء وخاء : فختٌ .

تاء ودال : ترَنٌ ، تِرياق ، عُتدة ، وهتة — سبَنتى (جسور) — زفت (ملأ) ، سأت (خنق) ، استى الثوب (اقام سداه) ، سمته (قصده) ، قت وقدّ الثوبَ (قطعه طولاً) ، قتّر (عيّن المقدار) ، كرتحه (صرعه) ، كلت (جمع) ، مت ومد ، نأت (حسد) .

تاء وذال : هت وهذّ الثوبَ (قطعه) .

تاء وراء : صتعه (صرعه) ، صات الرجل (صوّت) ، هت العِرض (مزقه) ، وكت الاناءَ (ملأه) .

تاء وزاي : كلت (جمع) ، لتب (التصق) .

تاء وسين : طستٌ — رتّل ورسّل في القراءة (تأنق) ، غمت ، متح (ضرب) ، معت (دلك) .

تاء وشين : تَوقٌ .

تاء وصاد : لِصتٌ — متخ (انتزع) .

تاء وضاد : تَلالٌ — خفت بالصوت وخفضه ، هرت العِرض (مزقه) .

تاء وطاء : رُتَيلاء (اسم انواع من الهوامّ كالذباب والعنكبوت) ، فُستان ، قُتر (جانب ، ناحية) ، وهتة (وهدة) — تلع النهار ، تحتم (تكسر) ، غت وغطّ (اغطس) ، غليت ، افتُلت بالامر (فوجئ به) ، لتخ ، مت ومطّ (مد) ، متاه (مده) .

تاء وظاء : كتم غيظه .

تاء وعين : بكّت ، دعته (دفعه دفعاً عنيفاً) ، سلت الرأسَ (قطعه) .
تاء وغين : تَولة (داهية) .
تاء وفاء : محتد — تارك (ترك) ، سفت (شرب كثيراً ولم يرتو) .
تاء وقاف : تُرس الشمس — حلت الرأسَ ، تفتح ، فات ه (فاقه) ، نهت الحمار .
تاء وكاف : حتم القاضي بكذا ، عنّته ، لتز (ضرب بجُمع الكف) .
تاء ولام : انسلت ، فتق (شق) ، نأت (حسد) .
تاء وميم : محتوم (نعت القضاء) — امته (قصده) ، حات الطير ، غت وغمّ ه .
تاء ونون : عِفريت (خبيث) ، فتنٌ (نوع) — تساب (رجع) ، سكتت الحركة .
تاء وهاء : تَيهاء (صحراء) .
تاء وواو : تُجاهَهُ ، هوتة (ارض منخفضة) ، تُكَلة (عاجز يكل امره الى غيره — مت (مد) ، نقت العظمَ .
تاء وياء : ستل الدمع ، عنّته ، مت (مد) .

الثاء

ثاء وجيم : فث الحارَّ (سكّن حرارته) ، لث ولجّ عليه (الحّ) ، لهث ، تناثّوا وتناجثوا الاخبارَ (تباثّوها) .
ثاء وحاء : نقث العظمَ (استخرج مُخه) .
ثاء وخاء : ثمّن ه ، لاث (خلط) ، نفث الساحر .
ثاء ودال : رثُّ البيت (سقَطُ متاعه) ، عاثرٌ — ربثه (منعه) ، لبث بالمكان ، مكث .
ثاء وذال : حُثالة (ما يسقط من قشر الشعير ونحوه) ، هنبثة (امر خطير او عسير) — حثا الترابَ (صبه) ، شحث السكين ، تلعثم ، لاث به .

ثاء وراء : ماث (اذاب) ، وُعث الطريق .

ثاء وزاي : لِثجٌ — مثج .

ثاء وسين : دُعبوث (احمق) ، النّيثُ (شجاع) — تلعثم ، مرث الصبي اصبعه (لاكها) .

ثاء وشين : رث ورشّ الماءَ ، نبث البئرَ (اخرج ترابها) ، نثر الشيءَ (فرّقه).

ثاء وصاد : اثيل (شريف الاصل) .

ثاء وضاد : حث وحضّ ، نكث العهدَ .

ثاء وطاء : رثءٌ ورطأ (حماقة) .

ثاء وظاء : لث عليه ولظه (الحّ) .

ثاء وعين : لِكث الوسخ عليه (التصق) .

ثاء وغين : ثبن الثوبَ (ثناه وخاطه) .

ثاء وفاء : أُرثة (حد بين ارضين)، ثروة (كثرة المال) ، ثوم ، طثرة اللبن ، لِثام — كث وكثُف الشعر ، لاث (لاك) ، انتكث الحبل .

ثاء وقاف : تفرث الناس .

ثاء وكاف : لاث .

ثاء ولام : رغث الولد (رضع) .

ثاء وميم : ثــار التراب ، رمث (اصلح) ، إقتث (استأصل) ، تلاطثت الامواج .

ثاء ونون : ثقبٌ .

ثاء وهاء : لثاة — انثال التراب .

ثاء وواو : قحث الشيءَ (اخذه كله) .

ثاء وياء : نأث (ابتعد) ، نث الخبر (نشره) .

الجيم

جيم وحاء : جَواسّ (حواسّ) ، نُباج ، مِنتجة (إست) — جذ وحذّ (قطع) ،

تجسس الخبرَ (بحث عنه) ، جلق الرأسَ ، سردج (اهمل) ، ضرج (شق) ، فلج الارض ، فاج العطر .

جيم وخاء : مجنون – ازلج البابَ ، صج وصخّ (ضرب الحديـــد بالحديد) ، صليـج سمعه (زال)، ضمّجه بالعطر ، فلج (شق) ، لبج (ضرب)، انتجب .

جيم ودال : جاسوس ، فوَج (جماعة) ، هرجٌ (فتنة في الشعب) – جامله، ارتعج ، هج وهدّ (هدم) ، هجم (هدم) .

جيم وذال : فلّج (قسّم) ، لمج الطعامَ (اكله باطراف فمه) .

جيم وراء : حجيٌّ ، شجاعة – فاج المسك (فاح) ، ماج البحر .

جيم وزاي : هجيع من الليل – خبجه بالعصا (ضربه) ، فخج (تكبر) .

جيم وسين : دامجٌ (نعت الليل) – اجن الماء (فسد) ، محج الجلد (دلكه)، مجن ، تناجل .

جيم وشين : جاسعٌ (نعت للسفـَر) – نأج الامرَ (اخـّره) ، هاج القوم ، تهارج القوم (ثار بعضهم على غيرهم) .

جيم وصاد : وجب الدّين .

جيم وضاد : هجم على العدو ، هيّج .

جيم وطاء : جم وطمّ المكيالَ (ملأه) ، جمحت المرأة على زوجها (تركته) ، مشج (مزج) .

جيم وظاء : جرى الماء ، حجر عليه امراً (حرّمه) ، تلمج بالطعام (تناول منه قليلاً قبل الطعام الكامل) .

جيم وعين : مجنون ، شجراء (كثيرة الشجر ؛ نعت للارض) ، هزيج من الليل – جزم على الشيء ، اخترج ، أرجد (ارتعش) ، فلج (شق) .

جيم وغين : مجداف (مقذاف) . فاج المسك ، (فاح) .

جيم وفاء : رج الشيء (هزه) ، ضاج عنه (مال عنه) .

جيم وقاف : باثجة (داهية) ، جاهٌ ، جراب (غمد السيف) ، زيج (خيط

البنّاء) ، سِرجين (زبل) ، فالوذج (حلوى من دقيق وعسل وماء) ، مالَجٌ (آلة البنّاء) ، ناجع (نعت للدواء) ، نافجة (وعاء المسك) — إجتث (استأصل) ، جدع (قطع) ، جذّف ، جرح ، جازى ، حبج (ضرب) ، خبج (ضرط) ، شج (شق) ، فلج ، تلمج بالطعام ، مزج اللبن بالماء .

جيم وكاف : جِرِّيث (نوع من السمك) ، جهدٌ (تعب) ، رِجس — تجبر ، جاد بنفسه ، إرتج ، ارتجم (تراكم) ، لاج ، وجم (إغتم) .

جيم ولام : افجُ[1] (من يُبعد رجلاً عن الاخرى في المشي) — جهد الدابةَ ، زجّه بالرمح (طعنه) ، ازعجه من مكانه ، اعجزه ، ماج عن الحق .

جيم وميم : دجّال ، الناجي ، هجسٌ — جرنت يده على العمل (صلُبت) ، خمِج اللحم (انتن) ، زمج القِربة (ملأها) .

جيم ونون : أترُجّ وأترُنج — جاع ، تشنج الجِلد .

جيم وهاء : جو — جاع ، داجنـه ، رجِبه ورهِب منه (خاف) ؛ وجِل (خاف) .

جيم وواو : اعجزه الامر (صعُب عليه نيله) .

جيم وياء : شجّع وشيّع .

الحاء

حاء وخاء : حُشارة (رعاع الناس) ، مذَحٌ (عسل في زهر الرمان البري) ، وحشُ الناس (ارذالهم) — اسحمُ (اسود) — حبج بالعصا (ضرب) ، دحم (دفع بشدة) ، رحِم ، رضح النوى (كسره) ، ترنح (تكبر) ، ازاح ، طمح بانفه (تكبر) ، فح وفخّ (شخر) ، فحّت وفخّت الحية ، كفحه بالعصا (ضربه) ، متح (نزع) ، امتحط السيفَ (إستله) ،

---

١) مرادفها افجل .

امتسح السيفَ (إستله) ، مطحه بيده (ضربه) ، نضح (رش) ،
استوحاه (استفهمه) .

حاء ودال : النواحي — حرِد ، احاق به ، صمح (ضرب) ، كدح (كد) ،
لِحس ، لكح (ضرب بيده) ، امتاح (استعطى) .

حاء وذال : ؟

حاء وراء : اشقحُ (اشقر) — حزم ه ، حفّه (احاط به) ، حنّتِ القوس
(صاتت) ، ذرحه (نثره) ، سطحه (صرعه) ، شنّح عليه ، تطايح ،
انفحجت الساقان .

حاء وزاي : حلق الشعرَ ، حمل ، حاول ه ، لِحم بالمكان ولزمه .

حاء وسين : حِبر (جمال) ، حُفالة القوم، وَيح — فِرطاح (عريض) ، افطح
(عريض الانف) ، — حام الطير ، كردحه (صرعه) ، لِحس .

حاء وشين : إحتد ، طاح السهم ، كدح لعيالــه (سعى لاعالتهم) ، كشح
(طرد) .

حاء وصاد : حرف ه عن وجهه ، حاد ، لحق الى قوم ولصق بهم .

حاء وضاد : فيّاح — رضح (كسر) ، نضح (رشح) .

حاء وطاء : حرفُ الشيء (طرَفه) ، حَول (قدرة) — شبح (خلط) ، شحط
المكان (بعُد) ، لطح (ضرب بباطن كفه) .

حاء وظاء : الحّ والظّ .

حاء وعين : باحة الدار — حجر القاضي عليه ، حاودته الحُمى ، زاحم ، سجح
الحمام ، سدح (ذبح) ، شنّح عليه ، قاذحه (شاتمه) ، كبحه (منعه) ،
لمح النجم ، لفحته النار — نحَمْ (حرف جواب) .

حاء وغين : حَورٌ (قعر) ، وحر (حقد) — دحر ، فاح العطر .

حاء وفاء : محيص (مهرب) ، سُحالــة الناس — احرده ، احلس ، صحَت
السماء ، قحز ، قاذحه (شاتمه) ، الحّ .

حاء وقاف : حفاوة — حتّر ، حرّش بين القوم ، صفّح بيديه .

حاء وكاف : حاز (جمع) ، سفح ، لحس ، انتحس .
حاء ولام : وَيحٌ – اندحقت الرحِم (خرجت من مكانها) ، زاح عن مكان ، امتسح السيف (إستله) ، تمايح ، ناضح .
حاء وميم : رزح الجمل (لم يستطع النهوض من فرط التعب) ، رضح النوى (كسره) ، كثح (جمع) ، لطح .
حاء ونون : جحدله ، منح .
حاء وهاء : رحيق (خمر) ، نوّاحة – حذ وهذّ (قطع) ، حمّه الامر ، حن اليه ، كدح لعياله ، متح الدلو (اخرجه من البئر) ، لحس ، تماحك الخصمان (اطالا خصومتهما) ، مدح ، مزح .
حاء وواو : زحل الشيء عن مكانه ، فح وفاح العطر .
حاء وياء : سحيحة – كدح الوجهَ (خدشه) ، توشح بثوب وتوشاه (لبسه).

الخاء

خاء ودال : فسخ الرأي .
خاء وذال : خفيف (سريع) .
خاء وراء : شخ ، إمتخ العظم (اخرج مُخه) .
خاء وزاي : تملخ ه (انتزعه) .
خاء وسين : دخس ه في الرماد .
خاء وشين : خشِرت عينه (اصابها الغمَص) .
خاء وصاد : انخرِم الوقت .
خاء وضاد : خادّ ه ، خاف ، اخمر الامرَ .
خاء وطاء : اخرّ ه (اسقطه) ، نخم ه (لطمه) .
خاء وظاء : شِناخ (اعلى الجبل) .
خاء وعين : خطّار – قلخ الشجرَ ، زلخ الرأسَ (شجه) ، اختبر ه .
خاء وغين : رافخٌ (رافه) ، رخد – خبن الثوبَ (ثناه وخاطه)، خط وغط

(شخر) ، خن (تكلم من انفه) ، زخر البحر ، ساخت به الارض (انشقت واخفته في جوفها) .

خاء وفاء : خصلَ (قطع) ، تخلص ، تخاوضوا في الحديث ، رخ العجين (كثُر ماؤه) ، إلتخ والتفّ العشب .

خاء وقاف : خزٌّ ، مِخصل (سيف قاطع) ، زرنيخ — خلـع ، خم وقمّ (كنس) ، دخل ، زلـخ ، مالخه (تملقه) .

خاء وكاف : مُلتخّ وملتكّ (نعت للسكران الفاقد كل عقله) — بخّته ، خدش ، خنع له وكنع اليه (خضع) ، متخ (قطع) .

خاء ولام : انسلخ الليل من النهار .

خاء وميم : اختاس ، تخلص ، خالـط ، تراخى الشيء (ارتخى ؛ لم يكن مشدوداً) ، زخ ه (دفعه) ، شمخ الجبل ، لخ ه (لطمه) .

خاء ونون : خبيث .

خاء وهاء : رافخٌ — تخارشت الكلاب (مزّق بعضها بعضاً) ، خمدت النار ، خنع (خضع) ، شدخ الرأسَ ، صخدته الشمس (احرقته) .

خاء وواو : رسخَ .

خاء وياء : جلخ السكينَ (صقله) ، طلخ الجملَ بالقطران .

الدال

دال وذال : زُمُرد ، سميد (دقيق ابيض) ، قُنفد ، يهودي — جدّف (حرك المقذاف) ، د فر (خبثت رائحته) ، دفّف الجريحَ (اجهز عليه) ، داق ، شرّد الجَمعَ (فرّقه) ، تنافدا (ترافعا الى القاضي) ، اوجده (اضطره) .

دال وراء : قدّ (مقدار) ، منقاد — حشد الناسَ ، خدش ، دجن الحيوان ، دس ورسّ ه (اخفاه تحت الارض) ، دق (كان غير ثخين) ، زند الاناءَ (ملأه) ، صهدته الشمس (احرقته) ، طرد ، تنافدا ، هـد

الجمل (كرر صوته) .

دال وزاي : ردَغة (طين) ، نُهاد مئة (نحو مئة) ــ افرده (عزله) ، فاد (مات) ، كدم (عض) ، كلده (جمعه) ، تهدم .

دال وسين : دربٌ ، دعة العيش (رغده) ، قاد (مقدار) ــ جمد السمن ، ارعده ، لسد (لحس) ، لهد (لحس) ، مرد الطفل الثدي (مصه) ، ماد (تبختر) ، ناد الغصن (تحرك) .

دال وشين : ارتعد ، كد ، ناقده (جادله) .

دال وصاد : محيد ، وهدة ــ مصد .

دال وضاد : وديعة ، وهدة ــ انفد الزادَ ، انهد الاناء (ملأه حتى يفيض) ، ناهد (قاوم) .

دال وطاء : دِبق ، وهدة ــ دسم الاثرُ (إمحى) ، دن وطنّ الذباب ، داس ، زرد (بلع) ، قرمد (قصّر خُطاه) ، قشده (ضربه بالعصا) ، لدم ، مد ومطّ .

دال وظاء : فاد (مات) .

دال وعين : وكيد (شديد ، متين) - خضد اللحم (قطّعه) ، ربــد بالمكان (اقام فيه) ، ردّه عن الامر ، صدّه عن الامر .

دال وغين : مداص ــ دبر الزمان ، صدّه عن الامر .

دال وفاء : تطواد ــ اغيدُ (ليّن العِطفين) ــ ساعدَ ، صد عنــه (اعرض عنه) ، طاد .

دال وقاف : مِصدع (فصيح) ــ ادامه (جعله يدوم) ، ندل ، نفِد الشيء .

دال وكاف : ارمدُ (بلون الرماد) ــ سد وسلكَ البابَ ، هد (هدم) .

دال ولام : هُدبُ العين ، وغد ــ داعبه ، صمده بالعصا (ضربه) ، غمده (ستره) ، مد وملد ، ماد الغصن .

دال وميم : خدش ، دحص المذبوح برجله (حركها بتشنج) ، اندلس مــن اليد (سقط) ، ردى بحجر ، رضد المتاعَ (نضده) ، زأد (اخاف) ،

ازدرد ه (بلعه) ، سد وسمّ القارورة ، صرّد ه (قطّعه) ، صمد القارورة ، غمد ه (ستره) ، هد .

دال ونون : غمد ه (ستره) ، متد بالمكان (اقام) .

دال وهاء : ابلدُ ــ دمعت العين ، دوت الأذن ، كد .

دال وواو : دالسه (خادعه) ، دلِه (كاد يذهب عقله من حزن او نحوه) ، صدف عن الامر .

دال وياء : مدٌّ ومدى البصر ــ صدح الديك ، تصدد لك (لقيك وجهاً بازاء وجه) ، ضادّه ، تكدد وتكدّى (احتمل الكد) ، لدّن ، هد وهاد البناءَ .

الذال

ذال وراء : جذ (قطع) .

ذال وزاي : احْوذي (حاذق) ، ذُعاف (سريع ، هو نعت للموت) ــ بذ وبزّه (غلبه) ، حذ وحزّ (قطع) ، ذها (تكبر) ، لذِم بالمكان ولزِمه ، لاذ به ولاز اليه ، هذرف (اسرع) .

ذال وسين : ذريع ــ اذال الدمعَ ، تعذر الامر .

ذال وشين : ذاع الخبر .

ذال وصاد : قذ وقصّ الشعرَ .

ذال وضاد : تذاءل ، نبذ الشريان .

ذال وطاء : حاذ على الشيء وحاطه (حافظ عليه) ، ذر وطرّ النباتُ (طلع ادنى شيء منه) ، ذلُق اللسان (فصُح) ، ذال الثوبُ .

ذال وظاء : غليذ ــ خذا لحم شخص او حيوان (اجتمع وصلُب) .

ذال وعين : ذربٌ (فصيح ، هو نعت للرجل) .

ذال وغين : شذَرَ (في قول العرب « تفرقوا شذرَ مذرَ او شغرَ بغرَ) .

ذال وفاء : جذ (قطع) ، ذرق الطير (تغوط) .

ذال وقاف : ذلِق ، هذى ، لاذ (التجأ) ، هذى ، ولذ (اسرع في السير) .

ذال وكاف : ذَيتَ (في التعبير « قال ذيت وذيت » اي كذا وكذا) .
ذال ولام : قذ ه (ضرب قذاله اي ما بين الاذنين من مؤخَر الرأس) .
ذال وميم : مِهذار — جذ (قطع) ، حذ (قطع) ، ذرق الطير (تغوط) .
ذال ونون : جذب ه عن كذا (ابعده) .
ذال وهاء : ذف في السير (اسرع) .
ذال وواو : هذ (قطع) .
ذال وياء : لذِم بالشيء (هام به) .

الراء

راء وزاي : شغربية (جعل المصارع رجله بين ساقي خصمـــه ليجندله) ، نحيرة الشيء (طبيعته) — حجره عن الشيء (منعه) ، مرج (خلط) ، تمرن .
راء وسين : خيَرٌ ، راحة (ساحـــة) ، قُنْدُر (حيوان مائي) — انعفر في التراب (تمرغ) ، اغتمر في الماء ، مأر بين الناس (افسد) .
راء وشين : عرشٌ وَعشٌ الطير (عُشه) — انمرُ (ذو نقط بيض وسود) — حكر (ظلم) ، ارتبك الامر (تعقـــد) ، ردخ الرأسَ ، غر وغشّ ، مرّغ العِرض (دنّسه) ، امترق السيف (إستله) ، نقر الحجرَ ، نقَر عن الشيء (بحث) ، ناقره (خاصمه) .
راء وصاد : رد وصدّ (ردع) ، راع (اخاف) ، هرب ، هصر (كسر) .
راء وضاد : مرّة — جار عنه (حاد) ، حرّض وحضّض .
راء وطاء : غورٌ (وهدة) — بطر (شق) ، تخطرى (تجاوز) ، مقر العُنقَ (كسره) .
راء وظاء : تشرى (تفرق) .
راء وعين : فاقرة (داهية) ، قذّر — ردّ ه عن امر ، ركز الرُمحَ ونحوه (غرزه في الارض) ، ارتكم ، افرم الاناءَ ، همرت العين بالدمع (اسالته) .

راء وغين : رَمَص (وسخ ابيض يخرج من مجرى الدمع) ، رنّى ، مرث الدواءَ في الماء (نقعه) .

راء وفاء : صرير الباب ، كِسرة ، مِنقار — ارْيَح (واسع) — جذر (قطع) ، اندرع يفعل كذا (شرع) ، شفر وشفّ الدرهم (نقص) ، اغدر الليل (اظلم) ، قرقر وقرقف في الضحك (اغرب) ، قرقف (ارتعش من البرد) .

راء وقاف : شرقٌ (شقّ) ، منقار — بقر (شق) ، دحر ، دمر عليه (دخل بدون اذن) ، ذعر (اخاف) ، فرقع اصابعه .

راء وكاف : شرِسٌ ، ضرير وضريك — انسرب ، سكَرَ الباب (سده) ، تهور (وقع في الامر بدون تروّ) .

راء ولام : خراعة ، خيَزرى (مِشية فيها تفكك وتثاقــل) ، زُمرة ، صَيرم (داهية) ، طِرس (صفحة ممحوّة) ، طِمر (ثوب بــالٍ) ، فرقُ الرأس (مفرق شعره) ، قرفة (قشر الشجر) ، ناقرة (داهية) — جحدر (جندل) ، اخترق الكذبَ ، داري ه ، دار الزمان (تقلب) ، إرتد عن الشيء ، ردّم ثوباً (رقّعه) ، رازم بيتــه ، رصص البناءَ (الصق اجزاءه) ، رصف الحجارة (ضمها) ، انسدر ، صُرمت الأذن (قُطعت من اصلها) ، طار الشعر (طال) ، غفر ه (ستره) ، وفّر ، فرق البحرَ ، اقرع عن الشيء ، كسِر (تكاسل) ، نثر الدرعَ عنه (نزعه) ، هدر الحمام ، همرت العينُ (سال دمعها) .

راء وميم : أُوار (عطش) ، جريرة ، دُوار ، رغد (نعت للعيش) ، هدراً (في التعبير « ذهب دمه هدرا ») ، فُجرة الوادي (متّسعه) — حجره عن الامر (منعه) ، درس المكان (زالت آثــاره) ، دار (بمعنى الدوران) ، زمر القِربة (ملأها) ، طرس (محـــا) ، اعتمر (لبس العمامة) ، اعتصر به ، عقرت المرأة ، كرع في الماء (شربه بفمه من موضعه بمد العنق) ، كوّر ، توغر (غضب) .

راء ونون : خيزبور (عجوز) ، خِرنَوص ، رُدحة (اتساع المكان) ، سِراج (مصباح) ، كدّر (عدم الصفاء) ، وكر (عُش) — رجع فيه الطعام او الكلام (افاده) ، رضد المتاعَ ، رقش ، ارتكس (وقع في شر بعد نجاته منه) ، سكرت الريح ، صبره عن الامر (منعه) ، اصرّ واصنّ على شيء ، ضرب بك الارض ، تضافر ، تفكر ، مزر القِربة (ملأها) ، مار ه (قدّم له المؤونة) .

راء وهاء : رمسٌ (صوت خفي) ، تبرجت وتبهرجت (تزينت) .

راء وواو : رفيق — حزر (خمّن) ، درس الزرعَ ، ارعد (هدد) ، ركز الرُمحَ ، زهر (اشرق) ، طفر (وثب) ، عرّضه وعوّضه عن ماله بكذا ، تعارك ، قشر ، نثر .

راء وياء : مرزاب ، ضرغم (اسد) ، قِرّاط وقيراط — تسرر وتسرّى (اتخذ سُرّيَةً) ، اشبر (اعطى) ، غرب النجم ، تقشر ، اقتفر الاثرَ ، هذر ، همر (انسكب) ، وفر (كثُر) .

الزاي

زاي وسين : رِجز (قذَر) ، رزدق (صف من الناس) ، كُزبرة ، مهندز — شكِز — احترز ، ازدى اليه (احسن) ، زرد الدرع (نسجها) ، تزرع الى الشر ، زنِخ الدهن (فسد) ، شزُب (كان ضامراً يابساً) ، قفز (مات) ، لزِق ، لزِم ه ، تلمّز ه (طلبه مرة بعد اخرى) ، مارز ه ، نخز ، نزغه بكلمة (نخسه) ، هاجزه (سارّه) ، همز (كسر) ، وهز ه (كسره ودقه) .

زاي وشين : جز وجشّ العشبَ (قطعه) ، زجر ه (منعه) ، تزمل بالثوب (تلفف) ، تقزع السحاب ، لكز (لكم) ، مزج ، مزق ، نزع ، توزع .

زاي وصاد : زاعقة ، فُرزة ، فزد ، قزد ، كريز (جُبن مصنوع بلبن

حامض) — رزين — بخز العين (فقأها) ، رقز ، زبر ، زدر ، زورِ (مال ، إعوج) ، قرز ، لزِق ، مز ومصّ ، تملز ، نشز عن مكانه (ارتفع) ، نشزت من زوجها ونشصت عنه (عصتــه وابغضته) ، وهز ه كسره ودقه) .

زاي وضاد : زمانة (عاهة) ، وفز (سرعة ، عجلة) — تقوز ، لكز (لكم) ، هزم الحقّ ، وخزه بالرمح .

زاي وطاء : الزاني — زلعت الشمس ، ازعم ه ، قحزه (ضربه) ، لزّه ولطّه (الصقه) ، وخزه الشّيب ، وزّن نفسه على الامر ، وهزه (داسه) .

زاي وظاء : زنّهُ بخير او شر .

زاي وعين : ناشزٌ (ناتىء) — رمز بيده (اشار) ، فز وفزِع الظبي .

زاي وغين : دزره (دفع بمعنى ابعد) .

زاي وفاء : زاخر ه .

زاي وقاف : وِزر (حمل ثقيل) — بخز العين(فقأها) ، زيّن ، فرز (فصل) ، لز ولزِق (التصق) .

زاي وكاف : رزين — اعتزل .

زاي ولام : زُهاءُ مئة — زقم الطعامَ (اكله بسرعة).

زاي وميم : هزيز وهزيم (صوت الرعد) — حجزه عن الامر (منعه) ، زالت الشمس (ابتعدت عن كبد السماء) ، لكز .

زاي ونون : رُزّ ورنز (نبات) ، زُهاءُ مئة — زعب الغراب ، لز القوم (تزاحموا) ، قفز (مات) .

زاي وهاء : بزّ وبهز ه (غلبه) ، نزّزه ونزّهه عن الرذيلة (ابعده) .

زاي وواو : رازغ ه .

زاي وياء : ارتكز (اعتمد) .

السين

سين وشين : خسفٌ (ذُل) ، سأو ، سُبــاط ، سيرج ، سروال ،

طست ، غاطس (مُظلم ؛ هو نعت الليل) ــ حسل ه (رذله) ، حمسه (اغضبه) ، خسل ه (رذله) ، خفس (هدم) ، راس (اكل كثيراً) ، سرِس وشرِس ، سما ، تغاطس (تغافل) ، فقس البيضة (كسرها بيده) ، كسأه بالسيف (ضربه) ، كسح (كنس) ، كربس (مشى كالمقيَّد) ، امتسل السيف (إستله) ، تنسم منه العلم (اخذه) ، نهست الحية (عضت بدون جرح) .

سين وصاد : اسطبل ، سخَب ، مسطبة ، سعتر ، سقَر (طير) ، سقَر ، (جهنم) ، سُقع ، مسكوكَات ، سِماخ (خرق الاذن) ، سنف (نوع) ، سوق ، سويق (الناعم من دقيق الحنطة والشعير) ، قراسيا (شجر) ، ناسور (مرض) ــ شكِس ، شموس (غير منقاد ؛ نعت للحصان ونحوه) ، غموس (كاذبة ؛ نعت لليمين) ، مِسقع (فصيح) ــ دعس بالرمح (طعن) ، رسخ ، اسبغ النعمــة ، سخَّر ، سرّم (قطّع) ، سطر الورقَ ، سقل ، ساغ له الشراب ، ساق الدابة ، عافسه (صارعه) ، عكسه عن الامر (صرفه) ، فسخ الخشبَ ، فقس البيضة ، لسِق ، مُغِس ، تملس ، نبس (في التعبير « ما نبس بكلمة ») ، وهس ه (دقه) .

سين وضاد : ساع ، غسا الليل (اظلم) .

سين وطاء : فُسّاط (خيمة من شعر) ــ غطسه (اغطسه) ، تملس .

سين وظاء : عكسه عن الامر .

سين وعين : سلقه بلسانــه (آذاه) ، امتلس (اختلس) ، تنوس الغصن (تحرك) .

سين وغين : ندس (طعن) .

سين وفاء : دسع ، سجّر الماءَ ، سحُم (إسود) ، سها ، تغطرس .

سين وقاف : ساحة الدار ــ لسعت الحية ، اورس الشجرُ .

سين وكاف : تحسر ، لبّس الامرَ عليك (جعله غير واضح) ، لسعت العقرب ،

لاس ، معس (دلك) .

سين ولام : مسيخ (تافه) ، نمّاس (نمّام) ــ دخس فيه ودخله ، تماسك (في التعبير « ما تماسك ان فعل كذا ») ، مقس (غمس) .

سين وميم : نمّاس ــ اختلس ، سحق (اهلك) ، استُقع لونـــه ، إنسل ، عكسه عن الامر (صرفه) ، لطس ، تنسس الاخبار ، نمس بين الناس (افسد) .

سين ونون : سدّى (بخار الماء المتكاثف) ــ سف ونفّ الدواءَ او السويق او نحوهما .

سين وهاء : أُسلوب ــ سدل الثوب (ارخاه) ، اسرع ، توسم فيه الخيرَ .

سين وواو : عس وعاس (طاف ليلاً) ، طفس (مات) .

سين وياء : الخامس ، السادس ــ حمِست الحرب ، رمسه بحجر ، مأس بين القوم (افسد) .

الشين

شين وصاد : يشبٌّ (حجر كريم) ، يشف (الحجر ذاته) ــ فقش البيضة ، قرش (قطع) ، مشع (ضرب) ، ناشبه الحربَ ، ناوشه (نازله) .

شين وضاد : نشّاح (نعت للاناء) ــ خشع ، شرِس ، قرش (قطع) .

شين وطاء : ارقشُ (ذو نُقط بيض وسود) ، شريـــد ــ غشّى ، نبش ه (اظهره بعد خفائه) .

شين وظاء : تعكش الامر (تعسر) .

شين وعين : شق ثوباً ، كدش (دفع) .

شين وغين : اشرورقت العين بالدموع ، اشرى بين الناس (افسد) ، فشا .

شين وفاء : شاذّة (نعت للكلمة) ، عكِش (نعت للشعر الجعد المتلبد) ــ حفش (قشر) ، خش (دخل) ، عقش العود (عطفـــه) ، نتش الشعرَ ، ندش القطنَ .

شين وقاف: شصّاب (لحّام) ــ خربش العملَ (افسده) ، عفش ه (جمعه) ، تعانش .
شين وكاف: شخ (شخر) ، شرع في الماء ، شمخ بانفه .
شين ولام : احتوشوا عليه (احاطوا به)، شحُم (سمِن) ، اقشع عن المكان ، عكش ه (جمعه) ، تناوش ، تهبش لعياله (كسب ٠الأ لاعالتهم) .
شين وميم : هشيش وهشيم (عشب يابس) ــ شق ومقّ ، شاكس ه، شل وملّ الثوبَ (خاطه خياطة خفيفة) ، نمش الكلام (زوّره) .
شين ونون : مُشتدّح ، شصيب ــ شحيح ــ خشع (خضع) ، شخر ، شهق الحمار .
شين وهاء : شفّاف (بصفة نعت للقميص) ــ شذب الشجرَ ، تشاوش وتهاوش الناس .
شين وواو : شخز (طعن) .
شين وياء : رمشه بحجر ، غطش الليل (اظلم) ، تناءش ، انتقش (اختار).

الصاد

صاد وضاد : حصَبٌ (حطَب)، مناص ــ دحص (حرك رجليه كالمذبوح) ، تصرع (تذلل) ، انقاص (انهدم)، مص ومضّ ه (شربه مع جذب النفَس) ، نصف ه (خدمه) ، هص وهضّ (كسر) ، هـــاص الطير (تغوط) .
صاد وطاء : حصَبٌ ، نِصع (بساط من جلد يُفرش تحت من حُكم عليه بقطع رأسه) ــ ناصع (نعت اللون) ــ احتاص ، خرص (كذب)، شصي السحاب (ارتفع) ، صرف ه، غمص النعمة (لم يشكرها) ، غاص ، لص ولط الباب (اغلقه) ، املصت الحامل (اسقطت ولدها) .
صاد وظاء : واصبَ .
صاد وعين : نص ونصع الحق (ظهر) .

صاد وغين : صمّاء (داهية) ـ لاصه عن الامر ولاغه اياه (طلبه منه) .
صاد وفاء : تراصّ القوم (تلاصقوا) .
صاد وقاف : صِرّة (برد) ـ انتصى ، صوي الرجلُ ، التصّ .
صاد وكاف : واصبَ (واظب) .
صاد ولام : خصلة (خلّة) ـ غافصه، إنفصّ، نكص عن الامر (اعرض).
صاد وميم : حاص ، هص (كسر) .
صاد ونون : داص (صار خسيساً) ، محص الذهب (نقاه بالنار) .
صاد وهاء : صبيّ .
صاد وواو : رخُص (لان) ، اصّد واوصد البابَ .
صاد وياء : فرص (قطع) ، تلوص .

الضاد

ضاد وطاء : حضبٌ ـ ضقّ (صوّت) ، قرض (قطع) ، قضب (قطع) .
ضاد وظاء : تضافر ، عضّته وعظّته الحرب ، فاض (مات) .
ضاد وعين : ضانى ه (قاساه) .
ضاد وغين : ضرضِمٌ وضرغم (اسد) .
ضاد وفاء : ضخُم .
ضاد وقاف : ضابح ه (شاتمه) .
ضاد وكاف : فض وفكّ الختم .
ضاد ولام : ناقض الشاعرُ الشاعرَ ، قايض ه (بادله) .
ضاد وميم : هض (كسر) .
ضاد ونون : خضع .
ضاد وهاء : رمِض النهار (اشتد حره) ، فاوضه في الامر .
ضاد وواو : ضعُف البصر ، قض وقاض (هدم) .
ضاد وياء : تغاضض عن الامر .

الطاء

طاء وظاء : ناطور (حارس الكرم او الزرع) ـ جلفط السفينة ، شاط به الغضب (اشتعل) ، مشِطت اليد (دخلها شوك او نحوه) ، وقطه (ضربه ضرباً شديداً) .

طاء وعين : إنقط (انقطع) ، مط ومعط ه (مده) ، نبط الماءُ .

طاء وغين : طفا على الماء ، مط ومغط ه ، نبط الماء ، نفِطت اليد (ورمت من كد الشغل) .

طاء وفاء : أشراط الناس (اشرافهم) ـ حلط (اقسم) ، شط (بعُد) ، كشط الغطاء عن الشيء .

طاء وقاف : مِصطع (فصيح) ، طوى (جوع) ـ احاط به ، احتاط على شيء ، عطف ه ، لاط به كذا (كان لائقاً) ، مشط الشعر ، املط (افتقر) ، انتُطع لونه .

طاء وكاف : ارتطم (تراكم) ، اطثر ه ، طارد العدو (هاجمه) ، التطم الخصوم (لطم بعضهم بعضاً) .

طاء ولام : غَوط (ارض منخفضة) ـ كحط العامُ (قحط) ، طوى الامرَ عنك (اخفاه) ، مط الحبل (مده) .

طاء وميم : غطس ه ، اقتسطوا المالَ .

طاء ونون : طِيّة ـ شط (بعُد) ، اوهطه (اضعفه) .

طاء وهاء : جلط جِلدَ السباع (نزعه) .

طاء وواو : تهطرت البئر (انهدمت) .

طاء وياء : نطيط ونطيّ (بعيد) ـ تمطط وتمطى (تمدد) .

الظاء

ظاء وعين : كظم الوعابةَ (سده).

ظاء وغين : ظلّل (ماء جارٍ بين الاشجار) .

ظاء وفاء : ارعظ ه (حثّه ليعجّل) .
ظاء وقاف : لماظ (الشيء القليل الذي يُذاق) .
ظاء وكاف : لماظ – واظب على العمل .
ظاء ولام : ظمياء (سمراء ؛ هو نعت للشفة) – شظ وشلّ القومَ (طردهم) .
ظاء وميم : جحّظَ (حدّد النظرَ) .
ظاء ونون : كظ وكنظ ه (غمه) .
ظاه وهاء : ؟
ظاء وواء : حظٌ .
ظاء وياء : حظٌ وحِظى .

العين

عين وغين : نَشوع (سَعوط) – ردع به الارض (ضربه بها)، زلعت الشمس (طلعت) ، سلع الرأس (شقه) ، شعفه الحب (تسلط على قلبه) ، عمِشت العين (ضعُف نظرها) ، عبر الوقت ، اعنى (في التعبير « ما اعنى شيئاً » اي ما افاد) ، عاب ه ، افعم الاناءَ ، مشعه (ضربه)، معس (طعن) ، معا القط ، نبع الماء ، نشعه الكلامَ (لقّنه اياه) ، نعق الغراب ، همع الرأس (كسره) .
عين وفاء : ذُعاف (قاتل ؛ هو نعت للسم) ، عائــدة (نفع) – عرك ، كتّع اللحمَ ونحوه (قطّعه) ، التفع بالثوب .
عين وقاف : بالوعة ، عِرناس المغزل ، عاصفة (نعت للريح) – خفع بالسيف (ضرب) ، دلَع السيف (استُلّ) ، عبّى المتاعَ (هيأه) ، اعتسره على كذا (قسره عليه) ، عوِر ، فرّع بينهم ، فلع ، امتشع السيفَ .
عين وكاف : عف وكفّ عن الامر (امتنع) .
عين ولام : مِنواع (طريقة) – ساطع (مرتفع ؛ هو نعت للتراب) ، مِصقع (فصيح) ، هاجع (نائم) – جمع ، خزع (قطع) ، دعك (فرك)،

اطلع على مكان (اشرف عليه)، عزِق به (التصق)، عاذ به (التجأ)، عوى الحبلَ ، قاتع ه ، قطع ، نخع لـه الحُبَّ (اخلصه) ، همعت العين (دمعت) .

عين وميم : صمّع على رأي ، قطع .

عين ونون : اعطى، شع وشنّ الغارةَ ، عتف الشعرَ ، عازّ ه (غالبه في العزة) ، عكس (قلب) ، عاقره (شاجره) ، ماجع ه (حادثه بقلة حياء).

عين وهاء : بُرعمة ــ اعجفُ (مهزول) ــ ارتعش ، إطّلع ، عاود الامرَ (عاد اليه) .

عين وواو : لُعاب (ما سال من الفم) ، معجسة الشباب (اوله) ــ دعس (وطىء) ، عبأ المتاعَ (هيأه) ، معج البحر .

عين وياء : موشَّع ــ تجمع القوم ، رعم ه ، التُمع لونه (تغيّر) .

الغين

غين وفاء : جلغه بالسيف (قطعه) .

غين وقاف : غِرشٌ (نوع من النقد) ، اغلفُ (غـير مختون) ــ ادمغ ه (ادخله) ، غمس (غطّس) ، مشغ ه (ضربه) ، نبغ الشيء (ظهر) .

غين وكاف : غِربال ، غِمامة (ما يُسد به فم حيوان) ــ غبن الثوبَ (ثناه الى داخله ثم خاطـه) ، غفر ه (ستره) ، غم وكمّ (غطّى) ، تناغر (تجاهل) .

غين ولام : ادغمُ (نعت حصان وجهه ضارب الى السواد اكثر من بقية جسمه) ــ غمز ه .

غين وميم : غيرة (مؤونة) ــ طغا الماء (ارتفـع) ، غطغط وغطمط البحر (علت امواجه) ، لاغز ه (كلمه على طريقة الالغاز) .

غين ونون : تزيغَ .

غين وهاء : رافغٌ (نعت للعيش) — تغطرس (تبختر) ، إغتم ، غمز (ضغط).
غين وواو : فغ وفاغ العطر (فاح) .
غين وياء : مغث الدواءَ (دافه اي بلّه بماء او نحوه) .

الفاء

فاء وقاف : سحيفة (مطر شديد يجرف الارض) ، وافهٌ (خادم معبد او كنيسة) — حذف (قطع) ، خزف ، زحلف ه (دحرجه) ، رفأ بينهم (صالحهم) ، زهف (هلك) ، سحف الرأسَ (حلقه) ، استُفع لونه (تغيّر) ، صلفع (افلس) ، تضايف الوادي ، عفش ه (جمعه) ، اغسف (دخل في الغسَق) ، التُفع (تغير لونه) .

فاء وكاف : فحص برجله (حك الارض بها) ، زحلف ، زاف (تبختر) ، عفش ه (جمعه) .

فاء ولام : نحيف — سدف الحجابَ (ارخاه) ، اطفّ واطلّ (اشرف على مكان) ، قصف (قطع) .

فاء وميم : فظاظة ، فلاّح (نوتي) — اعفشُ (ضعيف النظر) — جذف (قطع) ، ازدقف (بلع) ، صلفع (افلس) ، إطفأنت الارض (كانت سهلة منخفضة) ، طفر (وثب) ، قصف (كسر) .

فاء ونون : فقير — فتق ه (شقه) ، فقِه الكلام (فهمه) .

فاء وهاء : جَوفر ، فَودجٌ — تلِفَ ، تافَ البصَر ، فت ه (كسره بالاصابع كِسَراً صغيرة) ، فدغ (شدخ) ، إنفك (في التعبير « ما انفكّ يعمل كذا ») ، قفز .

فاء وواو : جوف الشيء (داخله) ، حرافة (طعم لاذع) — غضِف وغضا الليل (اظلم) ، تفجع (تألم من مصيبة) .

فاء وياء : ادنف ه (قرّبه) ، اغضف الليل (اظلم) .

القاف

قاف وكاف : شُقّة (مسافة) ، عِقال ، إقليد (مفتاح) ، لقَن (طست من نحاس) ، نَيزق (رمـح قصير) — قُح (محض) ، قصير — حزق (ضغط) ، دقه في صدره (دفعه) ، دملق ه (ملّسه) ، دهق (كسر) ، رق (كان غير ثخين) ، شق (صعُب) ، قابحه (شاتمه) ، قاتله الله (لعنه) ، قحط العام ، قاربه (تقرب اليه) ، قرث ه الامر ، قطّع اللحم او نحوه ، قهر ه ، لقز (لكم) .

قاف ولام : ممشوق (نحيل) ، يقَق ويلَق (شديد البياض؛ هو نعت يُضاف الى ابيض) — زلق ، سحق ، شق وشلق الخشبَ او غيره .

قاف وميم : قذِرة (نعت لامرأة) — تراقى (في التعبير « تراقى امرهم الى كذا » اي صار اليه) ، غسق الليل (اظلم) ، قال (مال) ، نقش ه (لوّن وزيّن) .

قاف ونون : ساقية (ناعورة) — مشقه بالسوط (ضربه) ، قفز الظبي ، ليّق الطعامَ (ليّنه) .

قاف وهاء : قُبلة (لثمة) — عاقد ه ، إنقار (انهدم) ، تقور الليل (مضى كله او معظمه) .

قاف وواو : غسق الليل (اشتدت ظلمته) ، محق ه (ازال آثاره) .

قاف وياء : حذق الخل لسانه (لذعه) ، تنشق .

الكاف

كاف ولام : بتك (قطع) ، اكبّ عـلى الامر ، كش ولشّ ه (طرده) ، ماحك ه (خاصمه) .

كاف وميم : كظٌّ (ضيّق الخُلق) — حزك ه ، زمك القِربة (ملأها) ، صك

(ضرب) ، لاحك ه بكذا (الصقه)، تكمكم وتكم في ثيابه (تغطى)، هدك .

كاف ونون : بكّت وبنّت ، رهك بالمكان (اقام)، فرتك (تقاربت خُطاه).

كاف وهاء : زكا النبات (نما) ، اشتبك الامر (التبس) ، لكز (لكم) .

كاف وواو : حك وحاك الكلام في صدره (اثّر فيه) ، سمك (ارتفع) ، شك وشاك ه (ادخل شوكة او نحوها في جسمه)، استكثر من الشيء (طلب كثيراً منه) ، كده (قطع) .

كاف وياء : تلك وتاك (حمُق) .

اللام

لام وميم : خِل وخِمل (صديق) ، رُعال (مُخاط) — نمّال — زلم الانساءَ (ملأه) ، سجل (صب) ، طلس (محا) ، عذل ، قصل (قطع) ، لخط المُخاطَ ، التُقع لونه ، هالس ه ، استولى عليه .

لام ونون : دخَلٌ (فساد)، سِدل (سِتر) ، سِرحال (ذئب)، منجليق (آلة حربية لرمي القذائف) — حالكٌ (نعت يضاف الى اسود) ، خامل ، ادكل (ضارب الى السواد) ، لزيزٌ شرٌّ (لا يكفّ عن الشر) ، لهِم (شربه) — الّ وانّ (ناح) ، ختل (خدع) ، دمل الارضَ ، اذهله عن الامر ، رعِل (حمُق)، سبحل (قال « سبحان الله »)، علون وعنون الكتابَ ، غملَ (ستر) ، استقلّ ، لبز ه (لقّبه بلقب قبيح) ، لحته بالعصا (ضربه) ، لدد به ، لدغ ، التُقع لونـــه ، لقِي ه ، امتشل السيفَ ، هتلت السماء (تتابع مطرها) .

لام وهاء : مهَلٌ ومهَه ، نبيل — اشكل الامر (صعُب) ، التُقع لونه .

لام وواو : خلاء (فراغ) ، طلالة (حُسن الكلام) — سهل (غير صعب)، لكيع (لئيم) — لاءمه (وافقه) ، لكزه (ضربه بجُمع الكف) .

لام وياء : خجِل، تذلل وتذلى، ارذل ه (نبذه)، ساهل ه، طل وطلى بالدهن

او بغيره ، فصل ، افلق وافيّق الشاعر ، املّ واملى (اكتب) ، هلع (خاف) ، هملت العين (دمعت) ، وصل (ضم) .

الميم

ميم ونون : دُكمة (لون ضارب الى السواد) ، شرمٌ (شق) ، غـيم (سحاب) ، عمبر (نوع من العطر) ، غـيم (عطش) ، قتام (ظلام) ، مجد (سهل مرتفع) ، مُخ ونُخ ، مدى (غاية) ، هدمة (مطر خفيف) — قاتم (اسود) ، ماطع (خالص ، محض) — دجم الليل (اظلم) ، تدمس ، اردمت الحُمى (طالت) ، رقّم الخطّ (وضع فيه النُقط والحركات) ، سخّم ه ، كم وكنّ ه (اخفاه) ، مج ونجّ ه من فمه ، مسخـــه (شوه صورته) ، مط ه (مدّه) ، معا القط ، مغى (تكلم بوضوح) .

ميم وهاء : مِرميس وهرميس (كركدنّ) ، قوماة وهوماة (صحراء) — لطم ، ماع المعدن (ذاب) .

ميم وواو : فغمة العِطر (عبقته) ، مُشاة (وُشاة) — احمسُ (شجاع) — حتم ه (احكمه ، اتقنه) ، حجم ه عن الشيء (منعه) ، دجم الليل (اظلم) ، تعمج السَيل (تلوى) ، غسم الليل (اظلم) ، قدِم وقدا من السفر ، لمح البرقُ ، مزّع ه ، تمكن بالمكان (رسخت قدمه فيه) ، مهّد الفراشَ ، نغم (في التعبير « ما نغم بحرف » اي ما نطق) .

ميم وياء : منخوب (جبان) — جم وجمى الماء (كثُر) ، احتكم الامر (كان راسخاً ومُحكما) ، دمِث وداث المكان وغيره (لان ، سهُل) ، ذم وذام ، رعم ورعى ه (رقب) ، ارغم (اذلّ) ، تسنم ه (عـــلاه) ، أغرِم به ، لذِم بالمكان (لزِمه) .

النون

نون وهاء : ونيّة (لؤلؤة) — نمّام — شنّر عليه وشهّره .

نون وواو : مِذنبة (مغرفــة) ــ دجن الليل (اظلم) ، رصن ه (اتقنه) ، شجن ه (احزنه) ، عنّن وعنون الكتابَ ، قفنه (ضربه على قفاه) ، كنّعه وكوّعه (ضربه حتى اعوجت اكواعه) .

نون وياء : انسان وايسان ، دُجنة (ظلام) ، سمّندر (حيوان) ، صندلاني (صيدلي) ــ تحنن وتحنى ، شجين (حزن) ، عنّن وعنّى الكتابَ ، اغنظ واغاظ ه[1] ، تلقن ، وهن (ضعُف) .

الهاء

هاء وواو : سنّهي ، شفّهي ــ اهّب واوهب (هيّأ) ، كده (قطع) .

هاء وياء : دلِه (تحير) ، رده ه بحجر (رماه به) ، سفِه (كان جاهلاً او سيء الخُلق) ، اشبه واشبى ، نهيء وناء الطعام (لم ينضج) .

الواو

واو وياء : جوّظان (اختيال في المِشية) ، حَول (قوة) ، حَولق (داهية) ، شَولم (زؤان) ، شَومل (ريح الشمال) ، صِوار (قطيع بقر) ، ضهواء (بركة ماء) ، ضِواء ، عُنوان ، مَوعة الشباب (اوله) ، نُفاوة ، نَورج ، هَوشة (اضطراب القوم) ، هُوام (حب شديد) ، هَوماء (صحراء) ــ مِلواح (سريع العطش) ــ حثا الترابَ (صبّه) ــ تخول ه فيه (توسمه) ، سوطر على كذا ، سوّج ه ، ضحا وضحي الرجل (برز للشمس) ، تضوع العطر (فاح) ، عزا وعزى الى (نسب) ، عوّر ه ، قفا وقفى ه (ضربه على قفاه) ، تقوح الجُرح ، تهوج الحر ، تهور (انهدم) ، هوّك وهيّك (اسرع) .

---

1) اصل اغاظ اغيظ .

النوع الثاني : مترادفات مختلفة باضافة حرف واحد

هاكم بعض الامثلة عليها في الاسماء ثم في الافعال ، بالترتيب الهجائي .

في الاسماء : خزام وخزامى ، ددٌّ وددن (لعب ، لهو) ، رُز وارُز ، سبل وسُنبل الحنطة وغيرها ، سطلٌ وسيطل ، سمداً وسرمداً (على الدوام) ، شمندر وشمندور ، أُصبعُ وأُصبوع ، عُسر وعُسرة وعُسرى (ضيق ، داهية) ، فلق وفلقة وفلقى (داهية) ، فيروز وفيروزج ، قحوان وأقحوان ، قنطر وقنطير (داهية) ، لوياء ولوبياء ، ملك وملاك ، مونة ومؤونــة ، هود ويهود ، وز واوز .

في الافعال : بذر وبذرق المالَ (بذّره) ، جحل وجحفل ه (صرعه) ، جدل وجندل ه (صرعه) ، جعب وجعبأ ه (صرعه) ، خذع وخذعب وخذعل البطيخَ (قطّعه) ، خرب وخربق الثوبَ (شقه) ، خلب وخلبس ه (فتنه) ، درق ودرفق في السير (أسرع) ، دغر ودغمر ه (خلطه) ، رقص وعرقص ، سلق وسلقى ه (القاه على ظهره) ، استوى واستولى على شيء ، شرس وشرسف (ساء خُلقه) ، صقع وصوقع ه (ضربه على رأسه) ، طمس وطرمس وطلمس الكتابة (محاهــا) ، غشم وغشمر (ظلم) ، فطح وفرطح ه (عرّضه) ، قرص وقرصب (قطع) ، قرض وقرضم (قطع) ، قرط وقرطم (قطع) ، قصم وقصمل (قطع) ، قطب وقعطب (قطع) ، قعش وقعوش (هدم) ، قلع وقلمع ، لاذ والاذ به ، هدم ودهدم ه ، هرمت وهرملت العجوز ، وفى واوفى الدّين .

النوع الثالث : مترادفات مختلفة بترتيب الحروف

هاكم بعض الامثلة عليها : لا فرق بين حركات المترادفات ان لم ندلّ عليه .

في الموصوفات : ترس وستر ، خُفّاش وخشاف ، (وطواط) ، دمَقس ومدقس (ديباج) ، ساحة وسحاة ، شرخ وشخر الشبــاب ، طُرموس وطمروس (خبز الملة) ، غُضروف وغرضوف (عظم ليّن) ، كُرح وركح (بيت

واهب) ، كُرُسُف وكرفس (قُطن) ، كركدَنّ وكركنْد ، اوباش واوشاب ، وافه وواهف (خادم كنيسة او معبد) .

في الصفات : ابرش واربش (مختلف الالوان) ، حقير وحَيقر ، صقيل وصليق ، مِصقل ومصلق (فصيح) ، محت وحتم (محض) .

في الافعال : آب وباء ، ابه وبأه للامر (انتبه) ، بتل وبلت (قطع)، بخس وخبس ه حقّه ، تمه وتهم اللحم (فسد) ، جذب وجبذ ، جعف وجفع ه (صرعه)، اجنى وانجى الشجر (نضج ثمره)، حجم وجحم ه عن الامر (منعه)، حمِد ومدَح ، خربش وخرشب العملَ (لم يتقنه) ، خشخش وشخشخ السلاح (صوّت) ، دحرج وجحدر ، دعس وعدس (داس) ، دعم وعمد ه ، ادغم وادمغ ه في شيء (ادخله) ، ادهش واشده ، زمر ومزر القِربـة (ملأها) ، تساروّا وتراسّوا الخبرَ ، سرِعت وسعَرت الناقة (اسرعت) ، تسكع وتكسع ، ساء وسأا ه ، صعقته وصقعته الصاعقة ، طمس وطسم الكتابة (محاها) ، عاقر وراقع الخمرَ ، عمُق ومعُق، عاق وعقا ه عن الامر ، عوّق وعتّق ه ، فطس وطفس (مات) ، فاض وضفا الحوض ، قطّب وقبّط الوجهَ ، قفا وفقا وقاف الاثرَ ، تقلقل وتلقلق الشيء، قامس وماقس ه (غالبه في الغوص)، لطخ وطلخ، لهسم ولهمس ما على المائدة (اكله كله) ، مغمغ وغمغم الكلامَ (لم يوضحه)، ماء ومأا القط ، ماغ ومغا القط ، نأى وناء (ابتعد) ، نتخ ونخت ه الطير (خطفه بمنسره) ، تنابزوا وتنازبوا بالالقاب (تعايروا) ، هذمل وهذلم (مشى بسرعة وبخطى متقاربة) ، هلهل ولهله النسيجَ (نسجه خفيفاً) ، هنبت وهنتب (توانى) ، ولّى ولولى مُدبراً ، تهور وتوهر الليل (مضى اكثره) ، يئس وأيس .

الفصل الثاني

كلمات فيها حكاية اصوات

تلك الكلمات كثيرة جداً في لغتنا ، وقد ميزنا بينها نوعين : الاول على اوزان شتى ، والثاني على وزن فعفعَ ومشتقاته ، وقد عنينا به تساوي مقطعي الفعل كما نرى في ضعضع .

النوع الاول : كلمات على اوزان شتى

هاكم بعض امثلة عليها مقسومةً الى عدة طوائف .

١ً كلمات تدل على اصوات الحيوانات والاشياء ــ عوى ونبح الكلب. ماء القط . نهق الحمار . صهل الحصان . قبع الخنزير . ثأج الخروف . ظأب التيس. خارت البقرة . قاقت الدجاجة . غرد العصفور . هدرت الحمامة . نعب الغراب . زبط البط . نقّت الضفدعة . زقح القرد . زأر الاسد . فحّت الحية . طن ودن الذباب . وعٌ الطفل الباكي وابن آوى . فرقعة الاصابع . حفيف اوراق الشجر . صليل السلاح . هزيم الرعد . خرير المياه . طنين الجرس . زفير النـــار . ازيز القدر (عند الغليان) . نشيش اللحم (المطبوخ في القدر) .

٢ً افعال من جملة افعال الانسان ــ شرب . مص . لحس . تفل وبصق . نفخ . بح . سعل وقحب واحَّ . عطس . تجشّأ . غط ، نخ ، فح ، فج ، خر النائم . همس . صاح ، صرخ ، زعق ، عج ، ضج . انّ ، آه ، ناح . ضرط.

فسا[1] . صفر . زمّر . كسر ، قطع ، قص . شق . دق . صدم .

٣ً اسماء حيوانات واشياء — غراب . وطواط . وروار . زُرزور . زيز . خِزباز (ذباب في روضة او نحوها) . قطاة (طير صوته « قطا ») — صفصاف[2] . ريح . رعد . قبقاب[3] . جرس . ناقوس . جُلجل . خلخال . طبل ، دبداب . دف . بوق . صنج .

النوع الثاني : افعال على وزن فعفع ومشتقاته

افعال دالة على اصوات الناس وحركاتهم

١ً افعال مختصة بالكلام — تعتع ، تختخ ، تغتــغ ، ثغثغ ، ضغضغ ، عطعط ، تمتم ، جمجم ، مجمج ، غمغم ، مغمغ ، لثلث ، لجلج ، رجرج (تردد في الكلام عن عيّ ولم يوضحه) . بعبع ، بقبق ، ترتر ، وروز ، وطوط ، فصفص (تكلم بغاية السرعة) . بربر ، فرفر ، ثرثر (اكثر الكلام بلا فائدة) . وسوس ، وشوش ، فتفت ، همهم (همس) . نحنح وقحقح (تردد صوته في حلقه) . خمخم وخنخن (تكلم من انفه) . وهوه (ردد صوته عن حزن او جزع) . دمدم (تكلم بغضب) .

٢ً افعال مختصة بالضحك والصياح — قهقه ، قرقر ، كدكد ، كركر ، هأهأ (اغرب في الضحك) . كتكت (ضحك دون القهقهة) — بربر ، صرصر ، عجعج (صاح بملء صوته) . وحوح (صاح ببحح) . ولول (ناح) . دقدق ، ضأضأ ، عطعط ، وعوع الناس (ضجوا) . غمغم الجنود (صاحوا عند القتال) . جهجه بالسبع (صاح به ليبعده) .

٣ً افعال دالة على السير وتحريك اعضاء الجسم — سمسم (مشى على مهل) .

---

١) ضرط بلا صوت .

٢) في هذا الاسم حكاية حفيف اوراق الصفصاف عند هبوب الريح .

٣) في هذا الاسم حكاية وقع القبقاب عند سير المحتذي به .

دخدخ ، ذخذخ ، دفدف ، سعسع ، غلغــل ، فرفر ، ململ ، هتهت ، هطهط ، وزوز (مشى بسرعة) . فلفل (مشى مسرعاً وتبختر) . مكمك (تدحرج في سيره) — دلدل رأسه او ذراعيه (حركها في سيره) . نزنز (حرك رأسه) . نضنض لسانه (حركه) . كهكه (نفخ في يده لازالة البرد) . دغدغ (اثار الضحك بلمس بعض مواضع الجسم) . دردر التمر (لاكه) . غرغر ، مضمض الماء او نحوه في فمه (حركه فيه) . فشفش ببوله (اساله) .

٤ً افعال دالة على تحريك الاشياء — مشمث ، مزمز ، دأدأ ، زأزأ ، طلطل ، جلجل ، قلقــل ، لقلق ، نجنج ، نصنص ، عسعس ، صعصع ، هرهر ، هشهش ، هفهف الشيء (حركه) . تعتع ، زعزع ، نشنش الشيء (حركه بعنف) . زحزحه (ازاحه) . حصحصه (حركـــه ليستقر في غيره) . قثقث ولصلص الوتد (حركه لينزعه).تنعنع الشيء (تحرك).دهده الحجر (دحرجه). ترضرض الحجر (تحرك او تكسر) . سبسب ، سلسل ، ثجثج الماء (اساله) . رقرقه (صبه رقيقاً) . خضخضه (حركه) . شعشع الشراب (مزجه بماء) . شغشغ الماءَ في اناء (صبه فيه ولم يملأه) . حثحث الميل في العين (حركه) . شفشف الدواء على جرح (ذره) . حسحس اللحم (قلّبه على الجمر) . دعدع المكيال (هزه ليسع ما يكال فيه) . دكدك حفرة (ملأها تراباً) . ثأثأ النــار (اطفأها) . طحطح ، هتهت الشيء (كسره).شرشره (شققه) . لعلع العظمَ او نحوه (كسره) . ضعضع البناء (هدمه حتى الارض) . زلزل الله البلد .

افعال دالة على اصوات الحيوانات وحركاتها .

شقشق ، شحشح ، جرجر ، قرقر الجمل.جعجعة (اصوات جمال مجتمعة). وأوأ ، وقوق ، وعوع الكلب (وقفقف اذا نبح عن خوف) . حمحم ، هطهط الحصان . مأمأ الخروف والظبي . خفخف الخنزير والضبع . وعوع الثعلب وابن آوى . ضمضم الاسد . خرخر القط والنمر . صمصم القنفــذ . زقزق ، شقشق ، صفصف الطير المغرد . عقعق الطير (ردد صوته) . قرقر الدجاج . وكوك الحمام.

زرزر الزرزور . صرصر الصُرَد والصقر . قطقــط الحجل . لقلق اللقلاق . كشكشت الحية (صوتت بجلدها) . دندن ، طنطن الذباب.رفرف الطير (حرك جناحيه) ، حفحف (اسمع صوت طيرانه).لألأ الثور بذنبه (حركه).لظلظت الحية رأسها (حركته عن غيظ) . دقدقت ، طقطقت ، دبدبت حوافر الدواب (صوتت في اثناء السير) .

افعال دالة على اصوات الاشياء

١ً افعال مختصة بالماء — طبطب الماء او السيل (صوّت) . جرجر الماء (صوّت في حلق شاربه) . شلشل (قطر) . ترشرش (سال) . حبحب (سال قليلاً) . تسحسح (سال من فوق) . رعرع (سال على وجه الارض) .

٢ً افعال مختصة بالنار و بما وُضع عليها — حفحفت ،زمزمت النار (صوتت عند التهابها) . حشحشت الشيء (احرقته) . معمع الشيء المحترق (صوّت). قشقش اللحم في القِدر (سُمع نشيشه) . بقبقت ، غطغطت ، غرغرت ، نشنشت القِدر (سُمع صوت غليانها) .

٣ً كلمات مختصة بالريح — ريحٌ سجسج (خفيفة) . نسنست ، هرهرت الريح (صوتت) . سنسنت (هبت باردة) . سفسفت الشيء (اطارته على وجه الارض) . ذعذعت الشجر (حركته بعنف) .

٤ً كلمات شتى — قرقر البطن . همهم ، لعلع الرعــد (سُمع هزيمه) . جلجل السحابُ (سُمع رعده) . طنطن ، صلصل الجرس والطست.خشخش ، شخشخ السلاح والحلي والورق والثوب الجديد وكل شيء يابس . صلصل الجام والحلي.هسهس الدرع والحلي.خفخف ثوبـه الجديد او الورق (حركها فصوّتا). قضقض العظم (صوّت عند انكساره) . تكتكت الساعة . بقبق الكوز في الماء (صوّت عند امتلائه) . زمزم الشيء (دوى عن بُعد) . ذبذب الشيء المعلق (اهتز) . جعجعة الرحى . تحتحة (صوت حركة سير من جلــد) . كدكدة (صوت اصطدام شيئين صُلبين) .

تكملة الفصل الثاني

كيفية صوغ الافعال على وزن فعفع

كثير من تلك الافعال – سواء ادلّت على الاصوات المذكورة ام لم تدل – مشتق من عدة انواع كلمات ؛ هاكم بيانها .

١ً افعال مشتقة من افعال ثلاثية مضاعفة مرادفة لها – قف وقفقف النبات (يبس) . كس وكسكس الشيء (دقه دقاً شديداً) . كف وكفكف الرجلَ عن الشيء . كم وكمكم الشيء (اخفاه) . لمه ولملمه (جمعه) . رجه ورجرجه (حركه) . كبه وكبكبه (قلبه) . نطّه ونطنطه (مده) . رمّه ورمرمه ، نكّه ونككه (اصلحه) . هزه وهزهزه . قصه وقصقصه . ذر وذرذر الحب او الملح . رص ورصرص البناءَ . غض وغضغض الماءَ (انقصه) . رك وركرك (ضعُف). بخ وبخبخ النائم ، فح وفحفح ، خر وخرخر (غط) . هب وهبهب (اسرع) . عج وعجعج (صاح) . فد وفدفد (رفع صوته).حن وحنحن عليه . حثّه وحثحثه على الشيء . هد وهدهد الجمل (هدر) . نق ونقنق الضفدع .

٢ً افعال مشتقة من افعال ثلاثية او رباعية غير مضاعفة او من افعال خماسية – دجا ودجدج الليل . رأرأ بعينيه اي ادارهما (من رأى) . نهى ونهنه عن الشيء . كرر الشيء وكركره . التف بالثوب ، لفلف وتلفلف به . مرمر الماءَ (امرّه على وجه الارض) . ففقق (افتقر افتقاراً مُدقعاً) . فخفخ (فاخر بالباطل) .

٣ً افعال مشتقة من اسماء – وصوص (نظر من الوصواص ،وهو ثقب بقدر العين في ستر او نحوه).فلفل الطعام (جعل فيه الفلفل) . كنكن (لازم الكِن اي البيت) . لألأ الدمعَ (انزله كاللؤلؤ) . بأبأ الطفل (قال « بابا ») . مخمخ العظمَ (اخرج مُخه) . ولول (دعا بالويل على قريبه) . طمطم (سبح في الطمطام وهو وسط البحر) . فصفص الدابةَ (اطعمها الفِصفصة) . فضفض

الثوبُ او العيش (كان فضفاضاً اي واسعاً) . كثكث (كانت لحيته كثّة) .

٤ً افعال مشتقة من اسماء افعال — وحوح (نفخ في يده لازالة البرد قائلاً حو او أحّ) . مهمه الرجلَ (زجره بقوله مهْ اي إمتنع) . صهصه به (اسكته بقوله صه) . لعلع بالعاثر (قال له لعْ او لعَلْعْ او لعا ، وكلها دعاء بالانتعاش) . هلهل بالحصان (زجره بقوله هلا) . نخنخ بالابل (قال لها إخْ لتبرك) . هجهجها (زجرها بقوله هِيجْ) . هتهتها (زجرها عند الشرب بقوله هتْ) يأيأ بها (قال لها أيْ ليسكّنها) . جأجأ بها (دعاها الى الشرب بقوله جِيءْ[1]) . بسبس بهـا او بالغنم (دعاها قائلاً بِسْ) . شأشأ الغنم (حثها على المشي بقوله شأ او شؤ) . فعفع بها (زجرها بقوله فعْ) .

٥ً افعال مشتقة من حروف الجر او الابجديـة — معمع (اكثر من قول « مع ») . عنعن الراوي (قال « روى فلان عن فلان » وهلم جراً) . عنعن في لفظه (لفظ الهمزة كالعين) . رترت (تردد في لفظ الراء او والتاء) . تأتأ (ردد التاء) . فأفأ (ردد الفاء) .

---

١) مع ان جِيء فعل امر ، ادرجنا جأجأ هنا بسبب مجانسته لسائر الافعال .

الفصل الثالث

الكلمات المنحوتة

الكلمات المنحوتة ، اي المركبة من كلمتين او اكثر ، تُعد بالآلاف في الفارسية والارمنية وفي عدة لغات اوربية كالانكليزية والالمانية، اما في لغتنا فانها تحصى بالعشرات ، مما يصعّب صوغ كلمات جديدة ، ولا سيما المختصة بالعلوم والفنون . دونكم بعض الامثلة عليها .

الصَهْصلِق هو الشديد من الاصوات . هذه الكلمة مركبة من فعلين : صهل وصلَق الذي معناه صاح .

مِشلَوز اسم نوع من المشمش حلو النواة، وقد نُحت من الكلمتين مشمش ولوز .

برمائيّ نعت يُطلق على الحيوان الذي يعيش على البر وفي الماء، وهو منحوت من الكلمتين بر وماء .

ماهيّة الامر اي طبيعته اسم منحوت من الكلمتين « ما هو ؟ » .

الماجريات اي الحوادث كلمة منحوتة من « ما جرى » .

إمَّع أو إمّعة اي من يتبع رأي الناس ، منحوتتان من « اني معك ».

مُحَبرَم اي ماء حب الرُمّان .

لا أدريّة ، اسم مذهب فلسفي ، من « لا ادري » .

وَيلُمَّه (اصلها ويلٌ لأمه) ؛ هي كلمة تُقال للمستجاد . يقال « رجلٌ ويلمه » للتعجب منه .

الهُوهُو ؛ معناها الاتحاد بالذات اي الجوهر . اصلها هوَ هوَ ، مع زيادة اداة التعريف .

في العربية نوع ثان من الكلمات المنحوتة، المركبة من الكلمة « بنو » والمضاف اليها ، للدلالة على سلالة شخص ؛ من اشهرها : بعَبْدر اي بنو عبـــد الدار ، بلحَرِث اي بنو الحرث ، بلقين اي بنو القين ، بلهجيم اي بنو الهجيم .

النوع الثالث مختص بالاسماء المنسوبة ؛ هاكم بعض الامثلة عليه : عبشمي من عبد الشمس ، عبقسي من عبد القيس ، عبدري من عبد الدار ، عبدلي من عبدالله ، تَيملي من تيم اللات ، مرْوزي من مرو الشاهجان ، مرقُسي من امرئ القيس .

اكثر الكلمات العربية المنحوتة من النوع الرابع ، وهي تعبّر عن قول كلمة او كلمتين او جملة كاملة ، وهي مركبة من بعض حروفها مع مراعاة ترتيبهـــا في الغالب ؛ هاكم اكثرها .

بسمل : نطق بالبسملة ، وهي عنـــد النصارى « باسم الآب والابن وروح القدس » ، وعند المسلمين « باسم الله الرحمان الرحيم » .

هيلل ، هلل : قال « لا اله الا الله » .

سبحل ، سبحن ، سبّح : قـــال « سبحان الله » .

حمدل ، حمّد : قال « الحمد لله » .

كبّر : قال « الله اكبر » .

حسبل : قال « حسبي الله » .

حوقل ، حولق : قال « لا حول ولا قوة الا بالله العلي العظيم » .

ارجع ، رجّع ، ترجع ، استرجع في مصيبة : قال « إنّا لله وإنّا اليه راجعون » .

حيعل المؤذن : قال « حيَّ عـــلى الصلاة ، حيّ على الفلاح » .

طلبق : قال : « اطال الله بقاءك » .

دمعز : قال « ادام الله عزك » .

قرّبه : قـــال له « حيّاك الله وقرّب

دارك » .
رعّاه : قال له « رعاك الله » .
اسقاه ، سقّاه : قال له « سقاك الله » او « سقياً لك » .
اعاذه ، عوّذه: قال له « اعيذك بالله».
نعّشه : قال له « انعشك الله من عثرتك » ، اي انهضك منها .
كبتع : قال « كبت[1] الله عدوك » .
غفّر : قال : « غفر الله له » .
رحّم ، ترحم عليه : قال « رحمة الله عليه » .
مشكن : قال « ما شاء الله كان » او بالاختصار « ما شاء الله » ، وهما تعبيران عن التعجب .
سمعله ، سلّمه ، سلّم عليه : قال له « السلام عليك » .
صبّحه : قال له « صباح الخير » او « كيف اصبحت ؟ » .
مسّاه : قال له « مساء الخير » او « كيف امسيت ؟ » .
اهّل به : قال له « اهلاً وسهلاً » .
مسهله : قال له « اتيت سهلاً » .

مرحبه ، رحّب به : قال له « مرحباً » .
بأبأ : قال له « ابي » .
شيّخه: قال له « يا شيخ » تبجيلاً .
هنّأه : قال له « ليهنئك » اي ليسرّك.
مرّأه : قال له « هنيئاً مريئاً » .
رفّأه ، رفّاه : قال له « بالرِفاء[2] والبنين »[3] .
ابّاه : قال له « فديتك بأبي » .
بأبأ : قال « بأبي انت وامي » ، ومعناها « ليتني افديك بهما ! »
جعفد ، جعفل ، جعلف : قال « جُعلتُ فداك » . يُقال ايضاً فدّى ه .
صوّبه : قال له « اصبت » .
بخبخه : قال له « بخٍ بخٍ » ، وهي كلمة مدح واعجاب .
جدّعه : قال له « جدعاً لك » ، اي « قطع الله عنك الخير » .
تفّفه : قال له « تُفًّا[4] او تُف لك».
تبّه ، تبّبه : قال له « تبًّا لكَ » اي هلاكاً لك .
تويّل : قال « يا ويلي ! » .

١) اذلّ .
٢) بالاتفاق .
٣) هذا القول دعاء للمتزوج .
٤) التف وسخ الظفر .

حرِب : دعا بالويل قائلاً « واحرَباه ».
الحرَب هو الهلاك او الويل .
افّ ، افّف ، تأفف : قال « أفّ »
من حزن او ضجر .
اهّ ، آه ، تأوه : قال « آه » متوجعاً .
خطّأه : قال له « يا مُخطئ » .
سوّأ عليه عملَه : قال له « اسأت » .
كاذبه : قال له « كذبتَ » .
حمّره : قال له « يا حمار » .
فسّقه : قال له « يا فاسق » .
زنّاه : قال له « يا زاني » .
كشخه ، كشخنه : قال له « يــا
كشخان » اي يا ديّوث .
ايّه : صاح به « ايها الرجل » .
هلمم به : قال له « هلمُّ » .
نعّمه ، انعم له : قال له « نعمْ » .
لبّاه : قال له « لبّيك » .
امّن ، هيمن : قال « آمين » .
غوّث : قال « وا غوثاه » .
ابسّ له : قال له « بسُّ » اي يكفي .
صهصه القومَ : اسكتهم بقوله « صهِ
صهْ » .
نسّس الطفلَ : قال له « إسْ إسْ »
ليبول او يتغوط .
فذلك الحساب : فرغ منه . قيل ان
فذلك مركبة من فاء العطف واسم
الاشارة ذلك ، وان المعنى المقصود
هو « فذلك الحسابُ يحتوي كذا
وكذا » .

الفصل الرابع

الاتباع

الاتباع هو الاتيان بكلمة على وزن كلمة سابقة لتعزيز معناها ، وكثيراً ما تكون الثانية لا معنى لها ؛ يتضح ذلك للقارئ اذا اهملنا شرحها في الجدول الآتي وفي الحواشي . اما كون الكلمة الاولى بلا معنى ، فهو نادر .

القسم الاول : الاتباع بكلمتين تختلفان بالحرف الاول

ما له آجل ولا عاجل : ما له شيء .

ما له آم[1] وعام[2] : هلكت امرأته وماشيته .

اريض[3] عريض : عريض .

أفٌّ[4] وتفٌ[5] : قلة .

أفٌّ وتفٌ : تقال لذم شخص او انكار عمله .

ذهبوا اناديدَ[6] وتناديد : متشتتين .

جِيءَ به من حيث أيس وليس : من حيث هو وليس هو .

بحت لحت[7] (برد) : شديد .

برٌّ سرٌّ : يبر ويسرّ .

ذهب دمه بِضراً مضراً : هدَراً .

ما فيه بُلالة[8] ولا علالة[9] : ما فيه بقيّة .

بِلغ ملغ[10] : خبيث ، لئيم .

بلقع سلقع : مكان قفر .

تاكٌّ[11] باك : احمق .

---

(١) آمت المرأة من زوجها : فقدته . (٢) عامت الجمال في البيداء : سارت . (٣) جدي اريض : سمين . (٤) وسخ الأذن . (٥) وسخ الظفر . (٦) لا معنى لهذه الكلمة وحدها ، وكذلك التالية . (٧) خالص . (٨) بقية . (٩) بقية . (١٠) احمق يتكلم بالفحش. (١١) احمق ؛ باك بمعنى تاك .

تَوساً له وحوساً[1] : دعاء على شخص .

ما في الدار ثاغٍ ولا راغٍ[2] : ما فيها احد .

ما له ثاغية ولا راغية[3] : ما له شيء .

ما له ثعد[4] ولا معد[5] : لا قليل ولا كثير .

ثفاجة[6] مفاجة : احمق .

ثِقةٌ نقة (شاهد او راوٍ او عالم) .

ثقيف[7] لقيف : حاذق .

جائع نائع[8] : جائع وعطشان

جِبس[9] عبس : لئيم .

ذهبوا جِذَعَ[10] مذع : متفرقين .

جوعاً له وجوساً[11].

لا حاءَ ولا ساء : تقال لابن مئة سنة لا يستطيع ان يزجر الغنم بكلمة « حاءِ » ولا الحمار بكلمة « سأ ».

حائر بائر[12] : شديد الحيرة .

تركهم حاث[13] باث ، او حَوث بوث ، او حَوثاً بوثاً ، او حيثَ بيث : متفرقين .

ما ترك حاجة ولا داجة[14] : ما ترك شيئاً.

هم بين حاذف وقاذف : بين ضارب بالعصا ورام بالحجارة .

حاذق باذق : حاذق جداً .

حارٌ جار ، او حارٌ يار .

ما له حافٌ[15] ولا راف[16] .

ما له حانّة ولا آنة : ما له ناقة ولا شاة.

ما به حبَض[17] ولا نبض : لا يتحرك .

ذهب حِبره[18] وسبره : جماله .

تركوا الاعداء حتّاً[19] بتاً[20] ، او حتّاً فتاً : اهلكوهم .

حرّان[21] يران : شديد العطش .

سأطلبه من حسّي[22] و بسي[23] : من جهدي ، او من حيث استطيع

---

(١) حاس القومَ: خالطهم واهانهم . (٢) رغا الصبي: بكى اشد البكاء . (٣) رغا البعير : صوّت . (٤) الغض من البقل . (٥) الغض من الثمر . (٦) هذه الكلمة والتالية بمعنى احمق . (٧) هذه الكلمة والتالية بمعنى حاذق . (٨) ناع ينوع: عطش . (٩) جبان احمق . (١٠) لا معنى لهذه الكلمة وحدها ، وكذلك التالية . (١١) جاسوا خلال الديار : جالوا فيها بالعيث والفساد . (١٢) ليست هنا بمعنى هالك . (١٣) لا معنى لهذه الكلمة وحدها ، وكذلك كل من الكلمات التالية . (١٤)ما صغر من الحوائج . (١٥) حف الشجر : اسمع صوتاً، الحفيف . (١٦) رف النبات : اهتز . (١٧) تحرك . (١٨) الحبر والسبر بمعنى الجمال . (١٩) حت الشيء عن الثوب : حكه وازاله . (٢٠) قطعاً . (٢١) شديد العطش. (٢٢) حس: العلم بالشيء ؛ الشعور به . (٢٣) البس: الجهد .

ادراكه .

حسكة[1] مسكة : شجاع .

حسن بسن : حسن .

حشرة[2] مشرة (أذن) : حسنة .

ما له حضض[3] ولا بضض[4] : ما له شيء .

حضيضتي[5] وبضيضتي : ما املكه .

حطيء[6] بطيء (شخص) : جدير بالاحتقار .

حطيء نطيء (شخص) : جدير بالاحتقار .

لا يُرى فيهم حفف[7] ولا ضفف[8] : اثر للعوز .

زرع في كل حُق[9] ولق : في كل وهدة .

حقير نقير .

حكِش[10] عكش[11] : ملتوٍ على خصمه .

حِل[12] وبل : حلال .

ما له حلَب[13] ولا جلب[14] : لا نياق ولا جمال .

ما لي منه حمّ[15] ولا رم : لا بد لي منه .

عاد الى حِنجه[16] وبنجه : الى اصله .

لا يعرف الحوّ من اللو : البيّن من الخفي .

حوّاس عوّاس[17] : طلاّب بالليل .

ما في نفسه حَوجاء[18] ولا لوجاء : لا يحتاج الى شيء .

هو في حور[19] وبور : لا شغل له ولا دخل .

حَوص[20] وبوص : مغص .

وقع في حيصَ[21] بيص : في حيرة .

جعلتُ عليهم الارض حَيصَ بيص : ضيّقتها عليهم ، فلا مسكن لهم فيها ولا باب للمكسب .

حيَفْس[22] ليفس : شجاع .

حُيَيكة كييكة[23] (امرأة) : قصيرة متكتلة .

---

(١) لا معنى لهذه الكلمة وحدها ، وكذلك التالية . (٢) نعت للأذن الجميلة ، وكذلك مشرة . (٣) شيء . (٤) شيء قليل . (٥) هذه الكلمة والتالية بمعنى الملك . (٦) جدير بالاحتقار . (٧) اثر . (٨) قلة المال وكثرة العيال . (٩) ارض منخفضة . (١٠) لجوج . (١١) من لا يصنع خيراً . (١٢) حلال ؛ كذلك البل . (١٣) لبن محلوب . (١٤) ما يجلب من بلد الى غيره . (١٥) بد . (١٦) الحنج الاصل ، وكذلك البنج . (١٧) لا معنى لها وحدها . (١٨) حاجة . (١٩) هلاك . (٢٠) مغص . (٢١) لا معنى لها وحدها ،وكذلك بيص . (٢٢) الذي يغضب ويرضى بدون سبب معقول . (٢٣) تصغير كيكة ، وهي البيضة .

خائذ[1] لائذ (شيء) : ضروري .

خاثر طاثر[2] (لبَن) .

خبٌّ[3] ضبّ[4] : مراوغ .

خبيث لبيث او خبيث نبيث (شخص) : شديد الخباثة .

خبيث نبيث (شيء) : حقير .

خشل[5] فشل ، او خشِل فشِل (شخص) : ضعيف .

خصِيٌّ بصِي ، او خصيٌّ لصي .

ذهب دمه خِضراً مضراً : هدَراً .

خظيَّة[6] بظية : كثيرة اللحم صُلبته .

خُفاف[7] ذفاف[8] : لطيف ؛ رقيق المعاشرة .

خفيف ذفيف[9] (شخص) : سريع في عمله او سيره .

خِلط[10] ملط[11] : مختلط النسَب .

سعيه في خيّاب بن هيّاب : في خسارة .

ما له خَير ولا مير[12] .

دائق[13] تائق (متاع) : لا ثمن لــه لكساده .

امورٌ دُبس[14] ربس : مصائب .

دحل[15] محل[16] : محتال.

جاء الدهر بدُولاته[17] وتولاته : بمصائبه.

ذلِق طلق (لسان) : فصيح .

راغم[18] داغم (شخص) : مُرغَم .

ما له رُبَع[19] ولا هبع[20]: ما له شيء .

رغماً دغماً سغماً : قسراً .

زُكَــأة[21] نكأة[22] : يقضي مــا عليه عاجلاً .

هو في زِهٍّ وقه : في غنى وضحك .

سائغ لائغ : سهل البلع .

ساغب لاغب : جائع وتعِب الى حد الاعياء .

ساقط بن ماقط[23] بن لاقط : اصله من العبيد ، فهو خسيس .

سامك[24] تامك (سنام) : عالٍ .

---

(١) معوز . (٢) طثر اللبن : صار ذا طثرة ، وهي « القشطـه » في اللغــة العامية . (٣) غشاش . (٤) قال العرب : اخدع من ضب . (٥) ضعيف . فشل بالمعنى ذاته . (٦) كثيرة اللحم صلبته . (٧) خفيف القلب . (٨) سريــع ؛ خفيف . (٩) خفيف ؛ سريع . (١٠) التمر المختلط من اصناف شتى . (١١) المختلط النسب ، اي الذي لا يعرف له نسب ولا اب . (١٢) طعام . (١٣) داق المال : قل . (١٤) الامور الدبس او الربس هي المصائب . (١٥) خدّاع . (١٦) من طردوه حتى اعيا . (١٧) الدولة من المال ما يتداوله الناس. (١٨) رغم الشيء: كرهه . (١٩) الفصيل (اي ولد الناقة المفصول عن امه) المولود في الربيع في اول النتاج . (٢٠) الفصيل المولود ربيعاً في آخر النتاج . (٢١) زكأة النقد: غني عاجل النقد . (٢٢) لا تستعمل وحدها ، وهي مشتقة من نكأه حقه اي وفاه اياه . (٢٣) مقطه : اغاظه . (٢٤) مرتفع .

ساهٍ[1] راهٍ[2] (جمل) : ليِّن السير .
ما له سبَد[3] ولا لبد[4] : ما له شيء .
سخت[5] لخت (حر) : شديد .
سدمان[6] ندمان : نادم .
ما له سعنة[7] ولا معنة[8] : ما له شيء .
سغد[9] مغد (مطر) : خفيف .
لا ادري اين سكع[10] واين هكع[11] : اين ذهب .
سليخ[12] مليخ[13] (طعام) : لا طعم له .
سميج[14] لميج : قبيح جداً .
سهد[15] مهد (شيء) : حسَن .
فعله سهواً[16] رهواً[17] : بسهولة ؛ عفواً .
بعثوا بالسِواء واللواء[18] : بعثوا يستغيثون .
سيِّغ ليغ (طعام) : هنيء .
شاحم لاحم : ذو شحم ولحم ؛ من يُطعم الناس شحماً ولحماً .
لا يدع شاذّة[19] ولا قاذة[20] : لا يلقى احداً في الحرب إلا قتله .

شجاع نجاع .
شحيح بحيح ، او شحيح نحيح[21] .
تفرقوا شذَرَ مذَرَ : في كل جهة .
الشرّ والبر .
شغِب[22] جغب : مهيِّج للشر .
تفرقوا شغَرَ بغر : في كل جهة .
ما له شقَذ[23] ولا نقذ[24] : ما له شيء .
شقي لقي : شديد الشقاء .
شقيح[25] لقيح : قبيح .
شكِس لكس : خشن الطبع .
ما ذاق شماجاً[26] ولا لماجاً[27] : ما ذاق شيئاً .
شِنظِيان[28] بنظيان (امرأة) : شرسة صخّابة .
شهلة[29] كهلة (امرأة) : كهلة .
شيطان ليطان .
صادّه[30] وضاده : قاومه .
صاغر داغر[31] : ذليل .

---

(١) منقاد . (٢) رها : سار على مهل . (٣) قليل من الشعر . (٤) صوف متلبد . (٥) شديد . (٦) نادم . (٧) كثرة الطعام او قلته . (٨) موٴنث معن : قليل او كثير . (٩) مطر خفيف . (١٠) تسكع . (١١) اقام . (١٢) مسلوخ . (١٣) الفاسد من الطعام ؛ ما لا طعم له . (١٤) قبيح . (١٥) حسن . (١٦) سهلا . (١٧) فعل الامر رهواً : على مهله . (١٨) العلم . (١٩) شذ عن القوم : انفرد عنهم . (٢٠) قذ الحجر : رمى به . (٢١) بخيل . (٢٢) مهيج للشر . (٢٣) ولد الحرباء . (٢٤) ما انقذته . (٢٥) قبيح . (٢٦) ما يرمى به من العنب بعد ما يؤكل . (٢٧) ادنى ما يؤكل . (٢٨) سيئة الخلق . (٢٩) عجوز . (٣٠) زاحمه . (٣١) ذليل ؛ حقير .

لقيته صحرةً بحرةً نحرةً[1] عِياناً .

خرج لهم صرحةً[2] برحةً : بارزاً لهم .

صفوتي وقفوتي[3] : خير ما لي .

صقِر[4] مقر : حامض جداً .

اتى بالصُقَر والبقر[5] : بالكذب .

هم صقعى[6] دقعى : لاصقون بالارض .

صُلاطِح[7] بلاطح : عريض .

صلعمة بن قلعمة : مجهول ابن مجهول .

صلقع[8] بلقع (مكان) : خالٍ .

حسَن الصورة والشورة[9] .

ما به صَوك[10] ولا بوك : ما به حركة .

صوّام قوام : يصوم نهاراً ويقوم ليلاً .

ضائع سائع[11] : ضائع .

ضالّ تال .

ضئيل بئيل[12] .

ذهب به ضبعاً[13] لبعاً : باطلاً .

ضرِس[14] شرِس : شرِس .

ضعيف نعيف .

ضيّق ليق عيق : ضيّق .

طريد[15] شريد : مطرود ؛ هارب .

طلِق ذلق[16] ، او طُلُق ذلق ، او طليق ذليق (لسان) .

جاء بالطِمّ[17] والرم[18] : بمال كثير .

طيّور[19] فيور[20] : سريع التحول من امر الى آخر .

عابس كابس : عابس .

ما له عافطة[21] ولا نافطة[22] : ما له شيء .

ما له عال[23] ولا مال : ما له شيء .

عبِق[24] لبق : ظريف .

عبِقّان[25] ربقان : سيء الخُلق .

ما ذاق عبَكة[26] ولا لبكة[27] : ما

---

(١) لا تستعمل صحرة او بحرة او نحرة وحدها بالمعنى المشار اليه . (٢) من صرّح الامر : اظهره . (٣) من قفا : فضل . (٤) لا تستعمل وحدها بمعنى حامض . اما مقر فبهذا المعنى . (٥) الكذب . اما صقر وحدها فليس لها ذلك المعنى . (٦) لا تستعمل هذه الكلمة وحدها ولا التالية بالمعنى المذكور . (٧) عريض . (٨) خال . (٩) المنظر . (١٠) لا تستعمل هذه الكلمة وحدها ولا التالية بالمعنى المذكور . (١١) ساع يسيع الشيء : ضاع . (١٢) ضئيل . (١٣) لا تستعمل هذه الكلمة وحدها ولا التالية بالمعنى المذكور . (١٤) شرس . (١٥) مطرود؛ هارب . كذلك معنى شريد . (١٦) ذلق ذُلق وذليق نعرت تعني بلاغة اللسان . (١٧) الطم : العدد الكثير ؛ البحر . (١٨) الرم : الثرى . (١٩) لا تستعمل وحدها . (٢٠) سريع الغضب . (٢١) نعجة . عفط الضأن : عطس وطرح ما في انفه . (٢٢) معزاة . نفطت المعزاة؛ عطست . (٢٣) لا يستعمل هذا الموصوف وحده . (٢٤) تفوح منه رائحة المسك . (٢٥) لا تستعمل هذه الكلمة وحدها ولا التالية . (٢٦) حبة سويق، وهو الناعم من دقيق الحنطة او الشعير . (٢٧) لقمة .

ذاق شيئاً .

عبيّ[1] شبي (شخص) : من حصر في الكلام .

العُجَر[2] والبجر[3] : العيوب ؛ الاحزان .

جِئْ به عزًّا[4] بزّاً[5] : على اي وجه كان .

عزّب لزب : اعزب .

عزيز مزيز : شريف ؛ مكرّم .

عطشان نطشان .

عِفر[6] نفر : شرّير جداً .

عِفريت نفريت ، او عِفرِيَة نفرية : خبيث ذو دهاء .

عفش[7] نفش : لا خير فيه .

العقَر والنقر : العاهة والافتقار .

دون الامر عِكاس ومكاس[8] : مناصّة بين شخصين ، اي اخذ كلٍ منهما بناصية الآخر .

جاء بعُلَقَ[9] فلق : بالداهية .

ما ذاق عَلوساً[10] ولا بلوساً : طعاماً .

عوِز[11] لوز : مُعوز .

عوِق[12] لوق (شخص) : جائع .

لقيته اول عَوك[13] وبوك[14] : اول شيء .

غث رث[15] ، او غث نث (كلام) : سخيف .

غضِر[16] مضر (عيش) : ناعم .

الفاتق الراتق : مالك الامر .

احمق فالكٌ[17] تاك : احمق جداً .

فدِش[18] مدش[19] (شخص) : اخرق .

فدم[20] ثدم لدم[21] : احمق .

فذ بذ[22] : فرد .

فظ بظ : خشن الطبع .

فقير نقير[23] ، او فقير وقير[24] .

لا يفقه[25] ولا ينقه[26] : لا يفهم شيئاً .

---

(١) لا نظن ان هذه الكلمة ولا التالية تستعمل وحدها . (٢) العجرة : العقدة في الخشبة والخيط ونحوهما . (٣) بجرة : عقدة في البطن ؛ سرة . (٤) عز : قوي . (٥) مصدر بزه : سلبه . (٦) غليظ ؛ خنزير. (٧) لا تستعمل هذه الكلمة وحدها ولا التالية بالمعنى المقصود . (٨) مصدر ماكسه : شاكسه . (٩) هذه الكلمة غير منصرفة، ولا تستعمل وحدها بالمعنى المقصود، وكذلك الكلمة التالية. (١٠) ما يُعلس اي يُشرب. (١١) محتاج. (١٢) لا تستعمل وحدها ، ولا الكلمة التالية بالمعنى المذكور . (١٣) مصدر عاك : اقبل . (١٤) يقال : لقيته اول بوك : اول شيء . (١٥) السقط من متاع البيت . (١٦) ناعم ، رافه . (١٧) احمق جداً . (١٨) لا تستعمل وحدها . (١٩) اخرق . (٢٠) احمق . كذلك ثدم . (٢١) اضيفت لمجرد الاتباع . (٢٢) ليست هنا بمعنى مثل . (٢٣) فقير جداً . (٢٤) ذليل . (٢٥) فقه الشيء: فهمه . (٢٦) نقه الحديث : فهمه .

ذهب مني فلتةً وسلتةً[1] : هرب ولم استطع ان الحقه .

قِشب[2] خشب (شخص) : لا خير فيه .

قليل بليل .

كائعة[3] بائعة[4] (شفة) : غليظة .

كثير اثير ، او كثير بثير .

كز[5] لز : بخيل .

ليس به كوفة[6] ولا توفة : لا عيب فيه.

أعيذه من كل لامّة[7] وهامة[8] : من كل شر .

لب[9] طب : مواظب على الامر .

لظ[10] كظ (شخص) : صعب المراس.

هو من لفيفنا[11] وضفيفنا[12] : ممن نضمهم الينا .

لق[13] بق ، او لقّاق[14] بقاق : ثرثار .

ماطع[15] ناطع (بياض) : خالص .

مال[16] نال[17] (شخص) : غني سخي.

مِبلع[18] هبلع[19] (شخص) : اكول .

مِثمّ[20] مقم[21] : من يأكل الجيّد والرديء من الطعام .

محت[22] بحت : محض .

ما له عن ذلك محتدّ ولا ملتد[23] : ما له مندوحة .

مذّاع[24] لذاع[25] : مخلاف لوعوده .

معر[26] وعر (شعر) : قليل .

مِكرّ[27] مفر[28] (فرس) : منقاد .

نادم سادم[29] .

هائع[30] لائع : جبان جزوع .

ما له هارب ولا قارب[31] : ما له شيء.

---

(١) من سلت ه: قطعه . (٢) ما يرمى من الطعام السيء . (٣) كثعت الشفة: كثر دمها حتى كادت تنقلب . (٤) شفة ممتلئة محمرة من الدم . (٥) كز اليدين: منقبضهما اي بخيل . (٦) رملة تخالطها حصباء . (٧) عين مصيبة بالشر ؛ الشر عموماً . (٨) سبب هم او حزن. (٩) لب على امر : مواظب عليه . (١٠) متشدد ، صعب المراس . (١١) لفيف : جماعة . (١٢) لا تستعمل وحدها بالمعنى المقصود؛ اصلها ضف ه: جمعه. (١٣) كثير الكلام. (١٤) لا تستعمل وحدها ، وكذلك بقاق . (١٥) خالص ، وكذلك معنى ناطع . (١٦) غني . (١٧) لا معنى لها وحدها . (١٨) لا تستعمل وحدها . (١٩) اكول . (٢٠) من يأكل الجيد والرديء من الطعام . (٢١) من يأكل كل ما على المائدة . (٢٢) خالص ، محض . (٢٣) مصدر ميمي من التد عن الشيء: مال عنه . (٢٤) عادم الوفاء ؛ كذاب . (٢٥) شديد اللذع باخلاف وعوده . (٢٦) القليل من الشعر او الريش او نحوهما . (٢٧) شديد الكر اي الهجوم على الاعداء . (٢٨) شديد السرعة ، صالح للفرار عليه . (٢٩) نادم . (٣٠) جزوع ؛ كذلك معنى لائع . (٣١) ليس من يهرب منه ولا من يتقرب اليه .

خُذ في هِديتك[1] وقديتك : كن ثابتاً على سيرتك .

هرج ومرج[2] : اختلاط ؛ فتنة .

هش[3] بش : مسرور .

اطعمه هشاً[4] مشاً : طعاماً طيباً .

هُكَعة[5] نكعة[6] : احمق .

لم يأت بهِلّة[7] ولا بلة[8] : لم يأت بشيء .

هُلَع[9] بلع (ذئب) : حريص .

جاء بالهَوش[10] والبوش[11] : بجمع كثير .

تركهم هَوشاً بوشاً : مختلطين .

هم في هِياط[12] ومياط[13] : في مجيء وذهاب واضطراب .

هيّ بن بي : مجهول ابن مجهول .

هياع[14] لياع[15] (ريح) : شديدة .

هَيّن[16] لين[17] : سهل الخُلق .

هيّن لين[18] : سهل .

واحد قاحد : واحد .

وسّاج[19] عساج[20] (جمَل) : سريع .

وعِق[21] لعق : شديد الحرص .

وكوع[22] لكوع او وكيع لكيع : لئيم .

القسم الثاني : الاتباع بكلمتين تختلفان بحرف غير الاول

رماه الله بأحوى[23] الوى[24] : باكبر الدواهي .

اخرسُ اضرس : شديد الخرَس .

طلّق امرأته بتّةً بتلةً[25] : تطليقاً لا رجوع فيه .

جوّالة جوّابة .

حافدٌ[26] حاشد[27] : مجتهد في خدمته او سعيه .

---

(١) الهدية هي السيرة ؛ الطريقة . وكذلك القدية . (٢) مرَج ، لا مرْج ، بمعنى الاختلاط او الفتنة . (٣) بشوش ؛ كذلك معنى بش . (٤) الهش هو الرخو من كل شيء . (٥) احمق . (٦) الاحمق الذي اذا جلس ، لم يكد يبرح . (٧) مطر . (٨) ابتلال ؛ رزق او خير . (٩) حريص . (١٠) العدد الكثير . (١١) جماعة من الناس المختلطين. (١٢) إقبال . (١٣) إدبار . (١٤) انتشار. (١٥) ريح لياع : شديدة . (١٦) متأن. (١٧) لين . (١٨) ذو لين . (١٩) نعت للجمل الشديد السرعة . (٢٠) صيغة المبالغة من عاسج ، وهو نعت للجمل الذي يمد عنقه في السير . (٢١) لئيم . (٢٢) هذه الكلمة وكل من النعوت الثلاثة التالية بمعنى لئيم . (٢٣) ما فيه سواد الى خضرة . (٢٤) عسر شديد . (٢٥) من بتل ه: قطعه . (٢٦) حفد: اسرع في العمل . (٢٧) حشد القوم : اسرعوا للتعاون .

طبعٌ[١] طمع[٢] : لئيم .

حِبٌّ لصب[٣] : بخيل .

متبتك[٤] متبتل : منقطع عن الدنيا لعبادة الله .

مِضياع مسياع[٥] للمال : مبذّر .

بينهم منافسة ومناقسة : منافسة وتعاير .

ملحق : شبه الاتباع

لا فرق بينه وبين الاتباع الا بدلالته على معنيين متضادين ؛ هاكم بعض الامثلة المألوفة عليه .

حِرّة[٦] على قرة[٧] : تقال لمن يُظهر خلاف ما يضمر .

السامّة والعامة : الخاصة والعامة .

السرّاء والضراء : الرغد والشدة .

العاجلة والآجلة[٨] : الدنيا والآخرة .

العُسر واليسر .

ادبر غريره[٩] واقبل هريره[١٠] : زال حسنه وجاء سيئه .

عامله بالهواء[١١] واللواء[١٢] : باللين والعنف .

---

(١) لئيم . (٢) طامع . (٣) بخيل . (٤) لا معنى لها . (٥) لا معنى لها ، لكنها مشتقة من اساع ه : اضاعه . (٦) عطش . (٧) برد . (٨) المتأخرة . (٩) خلقه الحسن . (١٠) صوت الكلب دون النباح . (١١) مصدر هاوى ه : داراه . (١٢) مصدر لاوت الحية الحية ، اي التوت عليها .

الفصل الخامس

المثنى الدال على كائنين غير متشابهين

تنبيه – هذان الكائنان متلازمان ؛ وإلا فبينهما علاقة شبه او غيره

الثقلان[1] : الانس والجن .
الوالدان ، الابوان : الاب والام .
الداران : الدنيا والآخرة .
القمران ، الازهران[2] : الشمس والقمر .
السعدان : المشتري والزُهرة .
النحسان : زُحَل والمرّيخ .
الفرقدان : نجمان قريبـــان من القُطب الشمالي .
السماكان : نجمان هما السماك الرامح[3] والسماك الاعزل .
الناعقان : نجمان في الجوزاء .
الخافقان ، المشرقان : الشرق والغرب .
المشرقان والمغربان : اقصى الامكنـــة التي تشرق وتغرب فيها الشمس صيفاً وشتاءً .
الملَوان[4] ، الجديـــدان ، الاجدّان ، الصَرفان ، الصِرفان ، الرِدفان[5] ، الطريدان[6] ، الصرعـــان[7] ، العصران[8] ، الاصرمـــان[9] ، المتباريان ، المُمنّان[10] ، الحرّسان ، الدائبان ، الفتيّان ، ابنا سمير[11] : الليل والنهار .
السحَران : الاول قبل الفجر ، والثاني بعده .
الفتنان[12] ، الصرعـــان ، العصران : الغداة والعشيّ .

(١) الثقل : كل شيء نفيس . (٢) ازهر : نير . (٣) سمي الرامح لان امامه كوكب يدعى راية السماك ورمحه . الآخر سمي الاعزل لانه ليس امامه نجم . (٤) ملا : زمان . (٥) الردف : الراكب وراء غيره . (٦) الطريد : من يولد بعد غيره . (٧) معناها الاصلي جماعتان من الجمال ترد احداهما الماء حين تصدر الاخرى . (٨) العصر : اليوم ؛ الغداة ؛ الليل . (٩) الاصرم : الفقير الكثير العيال . (١٠) امن ه : اضعفه . (١١) ابن سمير : الليل الذي لا قمر فيه . (١٢) الفتن : الحال .

الصرعان، العصران، القرّتان[1]، البردان، الابردان، الكرّتان[2]، الحلبتان[3]: الصبح والمساء.

العشاءان : المغرب والعتمة.

الغَيهبان : الظُلمة والبطن.

الهبّاران[4]، الهرّاران[5] : كانون الاول وكانون الثاني.

الصفـّران: شهرا محرَّم وصفـَر.

النقدان، الحجران : الذهب والفضة.

الغطـَوان[6] : المنـَعة والكثرة.

الطرِيّان[7] : السمك والرُطب.

الاعميان : السيل والحريق.

الابتران[8] : العبد والعَير[9].

الاحصّان[10] : العبد والحمار.

الاصرمان : الذئب والغراب.

الكريمان : الحج والجهاد.

العجلاوان[11] : صلاتا الظهر والعصر عند المسلمين.

الاصمعان[12] : القلب الذكي والرأي العازم.

الاصغران : القلب واللسان.

الحُسنيان : الظفر والشهادة.

الاقطعان : السيف والعِلم.

الاطيبان : الطعام والشراب.

الاخبثان : البول والغائط، الارَق والقلق.

الامـَرّان : الفقر والهرَم.

المُرّتان : الشر والامر العظيم.

المُرّيان : الافسنتين والشيح[13].

الاطوران[14]: في مثل هذا التعبير « بلغ من العلم اطورّيه »: الاول والآخر.

الذرّبان[15] : الشر والخلاف.

الابيضان : الماء واللبـَن.

الاسمران : الماء والحنطة، الماء والرُمح.

الاسودان : الماء والتمر، الحية والعقرب.

الاصفران : الذهب والزعفران.

الاحمران : اللحم والخمر.

---

(١) الباردتان. (٢) كر الليل والنهار: عادا. (٣) فيها اشارة الى الحلب في الصبح والمساء. (٤) السيف الهبار : الشديد القطع. في هذه التسمية اشارة الى شدة برد الشهرين المذكورين. (٥) من هر الكلب : صات بدون نباح من قلة صبره على البرد. (٦) من غطاه : اخفاه. (٧) الطري نعت للحم او الغصن اللين. (٨) ابتر : مقطوع؛ مقطوع الذنب. (٩) الحمار الوحشي. (١٠) الاحص : القليل الخير. (١١) سميت هكذا الصلاتان المذكورتان بسبب إسرار القراءة فيهما. (١٢) الاصمع · السيف القاطع. (١٣) شجر دائم الخضرة، مر الثمر. (١٤) اصلها طور: حال؛ حد بين شيئين. (١٥) مصدر ذرب السيف : كان حاداً؛ ذرِب الجرح : فسد واتسع.

الاخضران: العشب والشجر .
المجنّبتان[1]: مَيمنة الجيش وميسرته .
الرابضان[2]: الاتراك والحبشيون .
الحسَنان ، السيّدان : حسَن وحُسين ابنا علي بن ابي طالب .
العُمَران ، الطيّبان ، الاكبران : ابو بكر وعُمَر .

الحرَمان : مكة والمدينة .
العسكران[3] : عرَفة[4] ومِنى[5] .
المِصران ، البلدان ، البصرتان : كوفة والبصرة .
الرقّتان : مدينتا الرَقة والرافقة .
الفُراتان ، الرافدان[6] : دجلة والفرات.
الزابيان[7] : نهران في اسفل الفرات .

(١) من جنبه (بتشديد النون) : ابتعد عنه. (٢) من ربض الاسد على فريسته ، والقرن على قرنه . (٣) العسكر: الجمع . (٤) جبل في جوار مكة. (٥) موضع في مكة . (٦) الرافد: المعطي ؛ المعين . (٧) زباه : حمله وساقه .

الفصل السادس

بعض غرائب الصيغ

النوع الاول : صيغ الافعال

القسم الاول : وزن فعلَ المتعدي

١ – وزن فعلَ بمعنى ضرب او اصاب شخصاً او حيواناً في جزء من جسمه، ندل عليــه ، عند اللزوم : اذن ، ارب (إرب اي عضو) ، افخ او يفخ (يأفوخ اي اعلى الرأس) ، ام (أم الرأس اي جلدة دماغه) ، انف ، بطن ، جبه ، جنب ، جنح الطير ، حدق (حدقة العين) ، حشا ، حقا (حقو اي خصر) ، حلق ، دمغ ، ذقن ، رأس ، رأى[1] (رئة) ، رجل ، رفق (مرفِق) ، ركب (رُكبة) ، ستــه (إست) ، سر (سُرّة) ، ساق (ساق) ، شغف (شغاف اي غلاف القلب) ، شفه ، صبع ، صدر ، صلا (صلا اي وسط الظهر) ، صمخ (صِماخ اي باطن الاذن) ، ضلع ، طحل ، ظهر او متن ، عضد ، عظم ، عقب ، فأد او قلب (فؤاد) ، فخذ ، فرص (فريصة[2]) ، فهق (فهقة اي اعلى فقار العنق) ، قذل (قذال اي مؤخر الرأس) ، قفــا ، كبد ، كتف ، كرع (كُراع[3]) ، كلى (كلية) ، مثن (مثانة[4]) ، معد ، نسى (النسا[5]) . وجه ، ورك ، يدى (يد) .

---

(١) مضارعه يرأى . (٢) لحمة بين الجنب والكتف ترتجف جداً عند الفزع . (٣) ما دون الركبة من مقدم الساق . (٤) مستقر البول ؛ موضع الجنين في بطن امه . (٥) العرق الممتد من الورك الى الكعب .

٢ - وزن فعلَ بمعنى ضرب شخصاً او حيواناً بآلـــة معيّنة : جلد او ساط (بسوط) ، ساف (بسيف) ، طرق (بمطرقة) ، عصا ، عمد (بعمود) ، فأس ، قضب (بقضيب) ، كلب الحصان (بالكُلاّب اي المهاز) ، هرى (بهِراوة اي عصا كبيرة) .

٣ - وزن فعلَ بمعنى غلب الشخصَ في مغالبة ندل عـــلى موضوعها عند الضرورة . لكل فعل من هذه الافعال فعل آخر متعد ، على وزن فاعلَ ، يعني المغالبة في الشيء ذاته : برع ، بكى ، بها (البهاء اي الجمال) ، باض (البياض) ، ثقف او مهر ، جاء (كثرة المجيء) ، جاد او فتـــا او كرم ، حج او لسن (المحاجّة اي الجدال) ، حجا او ذهن او عقل (العقل) ، حق (ادعاء حقه) ، خصم او ضد ، خاف[1] او وجل ، خار او فضل ، رجح (الوزن) ، رضا (ارضاء شخص) ، زاد (زيادة ثمن) ، سبق او سعى (الركض) ، سفه او شتم ، سكت ، سهم او قرع او قمر (القمار) ، شجع ، شرف ، شعر (الشِعر) ، شقا (الشقاء) ، ضرب ، ظرف ، قمس (القمس اي الغوص) ، عرض (المعارضة) ، عز (العزة) ، عصا (التضارب بالعصا) ، عطش ، عطا او وهب (العطاء) ، علم (العِلم) ، فخر ، فقه (المباحثة في العلم) ، قصا (القصو اي الابتعاد) ، قوى (القوة) ، كثر (الكثرة) ، كاس (الكياسة اي الفطنة) ، مجد (المجد) ، نبل (النُبل) ، نضل ، نقب (المناقب) ، نام[2] ، وجه (الوجاهة) ، وحل (الخوض في الوحل) ، وخم (التُخمة) ، وسم (الوسامة اي جمال الوجه) ، وضأ (الوضاءة اي النظافة) ، وعد .

٤ - وزن فعلَ بمعنى اطعم او سقى : تمر ، رطب (الرُطَب) ، خبز ، زات (الزيت) ، شحم ، شوى (اللحم المشوي) ، عسل ، عظم الكلب (العظام) ، كمأ (الكمء) ، لحم . هبد (الهبيد اي الحنظل) لبن ، ماه (الماء) .

---

(١) مضارعها يخوف .

(٢) مضارعها ينوم .

القسم الثاني : وزنا فَعِلَ وفعِلَ بمعنى مرِض

١ – وزن فَعِل يدل على مرض في جزء معيّن من الجسم : أذن ، بطن ، جنب ، حقي (حقو اي خصر) ، دمغ ، رئس ، ركب ، صدر ، صدغ ، طحل ، عضد ، عقب ، فئد ، كبد ، كلي ، مثن ، معد .

٢ – وزن فعِل يدل على مثل ذلك : انف الجمَل ، حلق ، رجل ، رحمت المرأة (رحِم) ، ظهر ، فقر (فقــار) ، كتف ، كرع (كُراع) ، كشح (كشح[1]) ، نسي (عِرق النسا) ، نكب (منكب) .

القسم الثالث : وزن افعلَ

١ – افعلَ بمعنى دخل مكاناً ندل عليه بين قوسين عند اللزوم ، ابرد (مكان البرَد) ، اتهم او اوهم (تِهامة اي مكة او جنوب الحجاز) ، اثلج (مكان الثلج) ، اجبل ، اجنب (الجنوب) ، احجز (بلاد الحجاز) ، احرم (الحرَم اي مكان لا تُنتهك حُرمته) ، احزن او اوعر (الحزن اي الارض الوعرة) ، ادبر (مكان الدَبور[2]) ، ادغل (الدغَل) ، اراح (مكان هبوب الريح) ، اريف (الريف) ، اسهل ، اشأم (الشام اي سورية) ، اشمل (مكان الشمأل[3]) ، اصبى (مكان الصبا[4]) ، اصعد (مكة) ، أصقع (مكان الصقيع اي الجليد) ، اعرق (بلاد العراق) ، اغرب (جهة الغرب) ، اغلس (مكان الغلَس[5]) ، اغار (الغَور) ، افلى (الفلاة اي الصحراء) ، اقرّ (مكان القُر اي البرد) ، اقمر (مكان يضيئه القمر) ، امطر ، انجد ، اوسط القومَ (وسَطهم) ، اوعث (الوعث اي الطريق الوعر) ، اوغر (مكان الوغرة اي شدة الحر) ، ايمن (بلاد اليمن) .

٢ – افعلَ بمعنى صار شخص في وقت معيَّن ، ندل عليه عند اللزوم . ابرأ (براء[6]) ، ابرد او اقرّ (زمن البرد) ، اجمد (شهر جُمادى الاولى او الآخرة) ،

---

(١) ما بين السرة ووسط الظهر . (٢) ريح تهب من الغرب . (٣) ريح تهب من الشمال . (٤) ريح تهب من الشرق . (٥) آخر ظلمة الليل . (٦) اول ليلة من الشهر القمري .

حرم (شهر محرَّم) ، اخرف (خريف) ، اخطر المريض (وقت الخطر) ، ادغش او اظلم (الدغَش اي وقت الظلام) ، اربع (ربيع) ، ارغد او انعم (رغد) ، اسبت (يوم السبت) ، استن او اعام (اول سنة جديدة)، اسغب (زمن السغَب اي الجوع) ، اسحر (السحَر) ، اشبّ (شباب) ، اشتى (شتاء) ، اشرق (شروق الشمس) ، اشهر (شهر كذا) ، اشهرت (شهر ولادتها)، اشفق او اطفل (شفَق[1]) ، اصبح ، اصاف (صَيف) ، اضحى، اظهر (ظُهر)؛ اعتم (العتَمة[2])، اعصر (عصر النهار)، اغسق (غسَق[3])، افجر ، الأل او اليل (ليل) ، الأى (زمن لأواء اي داهية) ، أمحق القمر (محاق[4]) ، امرض ، امسى ، انهر (نهار) ، اوهن (وهْن[5]) .

٣ — افعلَ بمعنى حان له ان يفعل او يُفعل به فعل نشير اليه عند اللزوم : اجزر الجمَلُ (ذبحه) ، اجزّ الغنَم (جز صوفه) ، اجزّ او اصرم النخل (قطعه) ، احشّ العشب (حشّه اي قطعه) ، احصد الزرع ، ارقع الثوب (ترقيعه) ، اركب المُهر (ركوبه) ، اسعفت الحاجة (قضاؤها) ، اشخص فلان (شخوصه اي ذهابه) ، افصح النصارى (عيد الفصح) . افصل او افطم الرضيع ، افطر الصائم، اقربت او اولدت (ولادتها) ، اقرن الدُمّل (تفقؤه)، اقطف الكرم ، الحى العود (لحيه اي قشره) . امخض اللبَن ، امرط الشعر (مرطه ي نتفه) ، انتجت البهيمة (نتاجها) ؛ انسلت الدابة (نسول وبرها اي سقوطه) .

٤ — افعلَ بمعنى وجد الشخصَ او الشيء متصفاً بصفة ندل عليها عند اللزوم : اخلى او اقفر او اوحش المكانَ ، اشكى ه (شاكٍ) ، اصمّ ه ، اعفن ه ، اعمر المكان، اعمى ه، اقهر ه (مقهور اي مغلوب)، اكتب ه(كاتب) ، امرض ه ، امطر المكان (ممطور) ، انام ه ، اوسع المكان ، اوشل الماء (وشَل اي قليل) ، اوعر المكان .

---

(١) بقية نور المشس في اول الليل . (٢) الثلث الاول من الليل . (٣) ظلمة اول الليل . (٤) آخر الشهر القمري . (٥) نحو نصف الليل .

٥ – افعلَ بمعنى عدّ الشخص او الشيء ذا صفة نشير اليها عند الضرورة ، وقد حذفنا في الغالب هاء الضمير المتصل للاختصار : ابخل ، ابله او احمق ، اجبن ، اجلّ ه وه ، احسد ، احقر ه وه ، احلى ه ، احمد ه، اخبث، اخسّ، اذلّ ، اذمّ ه ، ارخص ، اسهل ، اشرّ (شرير)، اشاق ه (شائق)، اصح ه (صحيح اي صائب) ، اصعب ، اعظم ه وه ، اعقل ، اعمى (اعمى بالمعنى المجازي) ، اغفل ، اغلظ ه ، اغلى ، افجر (فاجر) ، افدح ه ، افظع ، اقذر ه ، اكبر ه وه ، اكثر ه ، اكذب ، اكفر ، الدّ ، انكد ه (نكِد اي قليل الخير) ، اهوج ، اوحد (وحيد زمانه) ، اهجى القول (هجاء) .

القسم الرابع : وزن فعّل

١–فعّلَ بمعنى عد الشخص او الشيء ذا صفة نشير اليها عند اللزوم: بخّل، بدع (صاحب بِدعة) ، جهل ، جور ، خون ، زنى ، زور الكلام ، سرق (سارق) ، سفه (سفيه اي سيء الخُلق) ، صوب الرأي ، ضعف ، ضلل ، ظلم ، عجز (عاجز) ، غفل ، غلط (غالط) ، فجر او فسق ، كفر ، لأم.

٢ – فعّلَ بمعنى كتب حرفاً من حروف الابجدية :الف الألف ، تيأ التاء ، جيم الجيم ، ذول الذال ، شين الشين ، صود الصاد ، ظيأ الظاء ، غين الغين ، كوف الكاف ، لوم اللام ، موم الميم، نون النون ، ووى او اوى الواو، ييأ الياء .

القسم الخامس : وزن تفعل بمعنى تشبه

قد دللنا عند اللزوم على ما يُتشبه به: تأمرك (الامريكي)، تبدى (البدوي)، تثعلب ، تحضر (اهل الحضَر) ، تخلف او تطبع (اخلاق معيّنة) ، تخنث (النساء) ، تذأب ، تذكرت او ترجلت (الرجـــال) ، تشيطن ، تصوف (الصوفية) ، تطفل (الاطفال) ، تعرب، تفتى (الفتيان) ، تفحل (الفحل في الذكورة) ،تفرعن (الفراعنة في عتوهم)،تفرنج ،تفعى (الافاعي في خباثتها)، تلصص ، تليث ، تمدن ، تمورن (الموارنة)، تمولى ، تنمر (النمر في شراسته او الوانه) ، تهجر (المهاجر) ، توحش .

القسم السادس : وزن تفاعل بمعنى تظاهر

قد اشرنا عند اللزوم الى ما يُتظاهر به : تباءس او تفاقر ، تباكى ، تباله او تحامق ، تجانن او تجانّ ، تجاهل ه او تناكر ه وه (عدم المعرفة) ، تجاهل او تسافه عليه (الجهل) ، تحازن او تغامّ او تشاجى ، تحاسن (الحُسن) ، تحالم (الحِلم) ، تخادع (الانخداع) ، تخارس ، تساخى او تكارم ، تساكر (السُكر) ، تشاعر (الشاعرية) ، تصامّ او تطارش ، تضاءل ، تظارف ، تعاجم (العجمة[1]) ، تعارج (العرّج) ، تعاشى (العشا[2]) ، تعاقل ، تعامى ، تغافل ، تفاتى (الفتاء اي الشباب) ، تفاصح ، تقاصر (القِصَر) ، تمارض ، تماوت ، تناسى ، تناعس او تناوم ، تهارم (الهرَم) ، تواقح .

النوع الثاني : صيغ الاسماء

القسم الاول : وزن فاعِل

١ ــ وزن فاعل بمعنى اسم المفعول ، وهو نوعان .

النوع الاول بمعنى اسم المفعول وحده : عيش خافض بمعنى مخفوض اي رغيد ، لحية داهنة اي مدهونة ، عيشة راضية اي مرضيّة ، امرأة زائن اي مزينة ، سفينة شاحن بمعنى مشحونة اي مملوءة ، امر عارف اي معروف ، مكان عامر اي معمور ، العائلة بمعنى المعولة اي مجموع الاشخاص الذين يعولهم ابو الأسرة او غيره ، سرّ كاتم اي مكتوم ، خبر كاذب اي مكذوب (يقال : كذب ه الخبرَ) ، امر لاعن اي ملعون ، نائل بمعنى منيل اي عطاء .

النوع الثاني بمعنى اسم المفعول يليه حرف جر ذو ضمير متصل : مال رابح اي مربوح به ، ليل ساكر اي مسكور فيه (سكرت الريح : سكنت) ، ليل ساهر اي مسهور فيه ، يوم صائم اي مصوم فيه ، امر عازم اي معزوم عليه ،

---

(١) عدم الافصاح في الكلام . (٢) سوء البصَر في الليل والنهار ، او عدم البصر في الليل فقط .

يوم عاصف اي معصوف فيه ، يمين فاجرة اي مفجور فيها (فجر الحالف : كذب) ، ليل نائم اي منوم فيه .

٢ – وزن فاعل المضاف الى موصوف لتقوية المعنى ، وكلاهما من اصل واحد. برحٌ بارح : شدة ثقيلة . بوش (جماعة مختلطة) بائش . ثُكل ثاكل . جهد جاهد . حِرز حارز : مكان شديد المناعة . حاجة حائجة . دبل (ثُكل) دابل. دهر (زمان طويل) داهر : شديد . ذَيل ذائل : هوان شديد . زمَن زامن : شديد . سبيل سابلة : مسلوكة . شِعر شاعر : جميل جداً . شُغل شاغل . شيب شائب . صَيف صائف : شديد الحر . عذج (شُرب) عاذج . عرَب عاربة : صرحاء . قَيظ قائظ . ليل لائل : شديد الظلام . مِثل ماثل : جهد شديد . موت مائت : شديد . نسيب ناسب : شِعر غزَل ممتاز . هِتر (كذب مضاد للعقل) هاتر . همَج هامج : ادنى الناس مقاماً . هَوش (عدد كثير) هائش . هَول هائل . ولَع (كذب) والع . وَيل وائل .

٣ – وزن فاعل بمعنى صاحب شيء ندل عليه . باقر (بقَر) ، تارس (تِرس) ، تامر (تمر) ، جامل (جِمال) ، خابز (خبُز) ، رامح (رُمح) ، سالح (سلاح) ، سائف (سَيف) ، شائك (شوك) ، فارس ، فاكه (فاكهة) ، كاسٍ (كُسوة) ، لابن (لبَن) ، لاحد (لحد) ، لاحم (لحم) ، ماتن (متن مخطوط او كتاب) ، نابل او ناشب (نبل او نُشّاب اي سهام) ، ناعل (نعل) ، وارق[1] (ورق) .

القسم الثاني : وزن افعل

١ – افعلُ بمعنى كبير او صغير بجزء من اجزاء جسمه.

افعل بمعنى كبير : اجبه (كبير الجبهة) ، ارأس او اهوم ، ارجل ، ارقب ، اركب (كبير الركبة) ، استه او اعجز (كبير الاست) ، اشفه ، اصدر ،

---

(١) نعت الشجر .

اظفر ، اعنق ، (طويل الرقبة) ، اجيد (طويل الرقبـــة جميلها) ، ارقب او اغلب (غليظ الرقبة) ، اعين (كبير حدقة العين اسودها) ، انجل (كبير العين جميلها) ، افوه (كبير الفم) ، اقلف ، اكبد ، اكرش (كبير البطن) ، اكوع (كبير الكوع[1]) ، انيب (كبير الانياب) ، اهضم (كبير الثنايـــا[2]) ، اوجن ، اورك ، وطباء (كبيرة الثدي) .

افعل بمعنى صغير : اخفش (صغير العينين) ، اصعل (صغير الرأس والعنق) ، اكزم (صغـــير الانف او الاصابع ، اكسّ (صغير الاسنان) ، اكمش (صغير الرجلين) .

٢ – افعلُ التفضيل السماعي ؛ يمكن استعماله بصفة افعل التعجب ؛ هاكم اشهر امثاله : ابكى (اكثر بكاءً) ، ابقى (اكثر بقاءً) ، ابلّ (من مبلول) ، ابلغ (اشد تأثيراً) ابيض (اكثر بياضاً) ، اتجر (اكثر متاجرةً) ، اجنّ (من مجنون) ، احقّ (اكثر حقاً) ، احمق او ارعن ، احوط (فيه احتياط اشد) ، احول او احيل (من محتـــال) ، اخشى او اخوف (من مخشيّ) ، اخصر او اخص (من مختصر او ملخَّص) ، اخطب (امهر بالخطابة) ، خير او امثل (افضل) ، ارأى او اولى (اجدر) ، ارجل (اشد رجولةً[3]) ، ارجى (من مرجوّ) ، اردّ او ازكى او اعود : افيد ، ازكى (اطيب للاكل) ، ازهى (اشد زهواً اي كبرياء) ، اسرّ (من مسرور) ، اسلم (اكثر إبعاداً للضرر) ، اسنّ (اكبر سنًّا) ، اسود (اكثر سوادًا) ، اشأم (من مشؤوم) ، اشجر (اكثر شجراً) ، شر (اكثر خباثةً او ضرراً) ، اشعر (اكثر شاعريةً) ، بيت شعر اشعر (اجمل) ، اشغل (من مشغول) ، اشفّ من فلان (اكبر قليلاً) ، اصرد (شخص اشد تألماً من البرد) ، اضوأ (من مضيء) ، اطبق (امهر) ، اطنف (اكثر زُهدًا) ، اظلم (من مُظلم) ، اعجب (من متعجب) ، اعذر (من

---

(١) طرف الزند الذي يلي الابهام .
(٢) اسنان مقدم الفم ، اثنتان في اعلاه واثنتان في اسفله .
(٣) كمال الرجل .

معذور) ، اعربُ لساناً ، اعرف (من معروف) ، اعطى (اكثر عطاءً) ، اعمى (اشد ضلالاً) ، اعنى بكذا (اكثر اهتماماً به) ، اعين (اشد اصابةً بعينه) ، اغمّ (اكثر اغتماماً) ، اقوف[1] للاثر (اشد اقتفاءً له) ، اكتب ، اكرم (اشد اكراماً) ، اكسى (اكثر اكتساءً ؛ اكثر اعطاءً للكسوة) ، الحن (احسن قراءةً او غناءً ؛ اسبق فهمــاً) ، الصّ (من لِصي) ، الوم (اجدر باللوم) ، امثل (اكثر تماثلاً من مرضه) ، امدى او اندى (ابعد مدًى بصوته) ، امذح (من امذح اي مُنتن) ، اموت او اموت قلباً (ابلد ، اقل ذكاءً) ، اموه او اميه (اكثر ماءً ؛ تقال عن البئر) ، اميل (اشد ميلاً) ، اندى (اسخى) ، انسب (ارقّ نسيباً اي شعراً غزلياً) ، انصف (من مُنصف) ، انكر (من مُنكَر اي مستقبَح) ، انول (اكثر عطاءً او عطيّةً) ، انــير (اوضح) ، اهوج (من اهوج : طويل احمق طائش) ، اهوى اليك (احبّ) ، اهيب (من مهيب) ، اوجع (من مُوجع) ، اودّ (اكثر وُدًّا) ، اوزن (اقوى ؛ امكن[2] ؛ اكثر وجاهةً) ، اوكس[3] (انقص) ، اولى للمعروف (من اولى معروفاً اي صنعه) .

القسم الثالث : وزن فُعالة بمعنى السُقاطة او البقية

١ ـ فُعالة بمعنى سقاطة ، وهي ما يسقط من الشيء بمعالجته في الغالب : برادة ، براية ، جرادة (بجرد العود او الجلد) ، جزازة ، حثالة (سقاطة من قشر الشعير او الارزّ ومثلهما) ، حذافة او قطاعة او قراضة او قضابة او قلامة ، حكاكة ، حلاتة (نتافة الصوف) ، حلاقة ، خراطة ، ذراوة او نسافة (بتذرية الحب) ، سحالة (برادة ذهب او فضة) ، عصافة (سقاطة كالتبن من السنبل) ، قذاذة

---

(١) من قفا الاثر : تبعه .
(٢) من مكين : ذو مكانة .
(٣) وكس الشيء : نقص .

(بقذّ[1] الريش والذهب ونحوهما) ، قُراطة (بتقريــط السراج[2]) ، قشارة ، قصاصة ، قطافة (بقطف العنب) ، قطامة (ما سقط بعد قطمه[3]) . قلامة (بقلم الظُفر) ، لفاظة (باللفظ من الفم) ، مراطة (بمرط الشعر اي بنتفه) ، مشاطة ، مشاقة (بمشق الكتان او نحوه) مصاصة (ما يسقط في المعدة بالمص) ، موارة (نسالة الصوف) ، نتافة ، نثارة ، نجارة ، نحاتة ، نسالة (بنسل الشعر او الريش او الصوف) ، نشارة ، نفاضة ، نقارة (بنقر الحجر اي بحفره) .

٢ــ فعالة بمعنى بقيّة ؛ حشاشة (بقية حياة) ، حطامة او كسارة (بعد الكسر) ، خلالة (بقية الطعام بين الاسنان) ، رذالة (بقية من اردإ الشيء بعد رذله) ، شفافة (بقية ماء في اناء) ، صبابة او نطافة (بقية محتوى اناء بعد الصب) ، صهارة (بعد الصهر اي الاذابة) ، عصارة (بقية الثفل بعد العصر) ، غسالة (بقية شيء بعد غسله) ، قرارة او كدادة (بقية محتوى القـدر بعد الغرف منها) ، قرامة (بقية الخبز الملتصق بالتنور او الفُرن) ، قمامة او كساحة او كناسة (بعد الكنس) ، كدامة (بقية الشيء المأكول) ، لماظة (بقية طعام في الفم) ، مضاغة (بعد المضغ) ، نخالة (بقية في المنخل بعد النخل) .

القسم الرابع : وزن مَفعلة بمعنى الكثرة او السبب

١ ــ بمعنى الكثرة في مكان معيَّن ؛ هاكم اشهر الامثال على ذلك المعنى ، وقد جعلنا بين قوسين ، عند اللزوم ، ما تدل كل كلمة على كثرته .

مأبلة (إبل) ، مأسدة ، مأوزة (إوزّ) ، مبطخة ، مبقلــة ، متجرة (تجارة) ، متفحة (تُفاح) ، متانة (تين) ، متيهة او مضلّة (تيه اي ضلال) ، مثعلة (ثعالب) ، مثورة (ثيران) ، مجبنة (الجُبن الذي يؤكل) ، مجدرة (جُدَري) ، مجازة (جوز) ، محشّة (حشيش) ، محصبة او محصاة او منقلة

---

(١) قذ الريش : قطع اطرافه وحرّفه .

(٢) نزع ما احترق من فتيلته .

(٣) قطم هـ: عضه وذاقه .

الحصباء اي الحصى) ، محمّة (حُمّى) ، محياة (حيّات) ، مدرجة (دُرّاج) ، مدفأة (دِفء) ، مدلبة (دُلب) ، مداكة (ديوك) ، مذأبة ، مذبّة (ذُباب) ، مرزّة (رُز) ، مرمنة (رُمّان) ، مزبرة (زنابير) ، مسبعة (سباع) ، مسقمة (اسقام) ، مسلاة (تسلية) ، مشمعة ، مشاهة (شِياه) ، مصحّة (صِحّة) ، مضبّة (ضِباب) ، مضحاة[1] (ضحو[2]) ، مطارة (طيور) ، مظباة (ظِباء) ، مظرّة (ظِر : حجر حادّ كالسكين) ، معطشة[3] ، معقرة (عقارب) ، مفأرة ، مفحمة ، مقدرة (قدور : وعول) ، مفعاة (افاعٍ) ، مقناة او مفيأة[4] (فيْءٌ : ظل) ، مقثأة (قثّاء) ، مقصبة ، مقطنة (قُطن) ، مكلأة (كلأ : العشب الرطب او اليابس) ، مكمأة (كمء) ، ملصّة (لصوص) ، ملازة (لوز) ، ممغرة (مغَرة : طين احمر يُصبغ به) ، مهلكة او متعسة او متلفة ، موزّة (وز) .

٢ ــ يدل ايضاً وزن مفعلة على السبب ؛ قد وضعنا بين قوسين ، عند اللزوم ، الشيء التي تدل كل كلمة على سببه .

مأيمة[5] (ترمل) ، مبخلة ، مبرّة (بِر) ، مبردة (برد) ، مبطأة ، مبولة ، متخمة ، متعبة ، متعسة او متلفة (هلاك) ، مثكلة ، مجبنة (جبانة) ، مجلبة (حدوث شيء) ، مجهلة ، محسدة ، محسمة او مقطعة (حسم اي قطع) ، محسنة (حُسن) ، محقرة (احتقار) ، محمدة ، مخبثة (خباثة) ، مخزاة (خِزي) ، مخيبة ، مدرجة[6] (ارتقاء) ، مذمّة ، مزجرة او مطردة (طرد) ، مزهقة (زهوق اي موت) ، مسخطة ، مسفهة (سفَه[7] اي كثرة الشرب) ، مسقطة ، مسلاة (سلوان) ، مسهفة (سهَف اي عطش شديد) ، مسمنة ، مشحذة ، مشغلة ، مشكرة (شكَر اي غزارة اللبن في ضرع الناقة) ، مصحّة (صِحة الجسم) ، مصحاة (صحو من السكر او نحوه) ، مصلحة (صلاح : ضد الفساد) ،

---

(١) مكان لا تكاد تغيب عنه الشمس . (٢) ضحا الشيء: اصابته الشمس . (٣) مكان لا ماء فيه . (٤) مكان لا تطلع عليه الشمس . (٥) آم متزوج من زوجه: فقده بالموت . (٦) من درج: رقي في الدرج . (٧) سفه الشراب: اكثر منه .

مضْيعة ، مطمعة ، مطهرة (طهارة ؛ نظافة) ، معنفة (عُنف) ، معابة (عَيب بمعنى مصدر عاب ه : نسبه الى العيب) ، مفسدة ، مفضحة ، مفلحة (فلاح) ، مفازة ، مقساة (قساوة) ، مكرمـــة (كرم ؛ اكرام) ، مكسلة ، مكظّة (اكتظاظ اي امتلاء مفرط بالطعام) ، ممحقة (محق : إبطال ، ازالة) منبهة (انتباه) ، منجاة ، منحسة ، مندمة ، منفقة (نفاق اي رواج) ، منهكة (انتهاك حُرمة) ، منوْمة ، مهرمة (هرَم) ، مهيبة ، ميتمة .

القسم الخامس : اشهر صيغ المبالغة في النعوت

١ ــ على وزن اسم الفاعل المؤنث : خائنة ، مُدركة (فهّامة) ، داهيـــة (خدّاع) ، راقية (كثير الرُقية اي السحر) ، راوية (كثير رواية الشعر او الحديث) ، زانية .

٢ ــ على وزن فُعَلَة : امنة (جدير جداً بان يؤمن[1] اي يوثق به) ، بولــة كثير البول) ، جثمة (جثم : تلبد بالارض) ، خذلة ، رقدة او نومة او هجعة ، سؤلة ، سهرة ، شربة ، صرعة ، ضجعة (ضجع : وضع جنبه على الارض) ، ضحكة ، طلقة (كثير التطليق) ، عذلة ، عرقة ، عيبة او همزة (يعيب الناس كثيراً) ، غدرة ، قعدة ، قولة ، كذبة ، لحنة (كثير الخطإ في الاعراب) ، لسعة (كثير القرص بلسانه) ، لعبة (كثير اللعب او المزح) ، لعنة ، لومة ، نكحة (نكحها : تزوجها) ، هذرة (هذر : هذى) ، هزأة ، هقعة (كثير الاتكاء والاضطجاع بين القوم) ، وكلة (كثير وكل اموره الى غيره) ، ولجة (كثير الولوج اي الدخول) ، ولعة (كثير الولوع بما لا يعنيه) .

٣ ــ على وزن فعّالة : جوابة او جوالة او رحالة . خوانة ، دعابة ، رعابة (كثير الارعاب) ، رعادة او قوالة (كثير الكلام) ، زناءة ، سلابة ، شتامة ، عذالة او لوامة ، علامة ، عيابة ، فزاعة ، فهامة ، قراصة (كثير القرص بلسانه) ،

---

(١) امن ه : وثق به

كتامة ، لحانة (لحُنة) ، لقاطة ، ملالة ، نسابــة (كثير العلم بالانساب) ، هذاءة ، وقاعة[1] كثير الاغتياب) ، وهابة .

٤ ــ على وزن فِعّيل : صديق ، صميت ، طليق (كثير التطليق) ، ظفير (كثير الظفر بما يحاول نيله) ، ظليم ، عبيث (عبث : لعب ، هزل) ، عشيق ، فخير ، فكير (كثير التفكر) ، لعيب ، مريد (مرد : عتا ، عصى) ، مسيح[2] (جوّابة) ، مسيك (مُسَكة اي كثير البخل) ، نكيح (نُكَحة) .

٥ ــ على وزن مِفعــال : مبسام ، مخلاف (كثير الاخلاف في وعوده) ، مسفار (جوّابة) ، مضحاك ، مطعام (كثير القِرى) ، مطلاق (طُلَقة) ، مطماع ، مظفار (ظِفّير) ، مظماء او معطاش ، معشاب (تقــال عن ارض كثيرة العشب) ، معطار (كثير التعطر) ، معطال (تقال عن امرأة كثيرة الاستغناء عن الزينة) ، معطاء ، معيان (كثير الاصابة بعينه) ، مغوار (كثير الغارات) ، مفراح ، مفضال او منعام ، مقدام ، مقوال (كثير القول) ، منبات (تقال عن ارض كثيرة النبات) ، منحار (كثير النحر ؛ كثير الجود) منفاق (كثير النفقة) ، مهذار ، ميجاز (كثير الايجاز) ، ميقان (كثير الايقان بما يسمعه) ، ميلاه (تقال عن ام شديدة الحزن لموت ولدها) .

٦ - على وزن مِفعيل : مطليق (مِطلاق) ، معطير (مِعطار) ، مكثير منطيق (كثير الفصاحة) .

القسم السادس : المصدر المستعمَل بصفة نعت او موصوف

اكثر تلك المصادر تستعمَل بمعنى النعت الذي على وزن اسم الفاعل. ها كم كثيراً من اشهرها . جَور : جائر . زَيف (نقد) : زائف . شتّ : شاتّ اي متفرق عُري (حصان) : عارٍ اي بلا سرج . عقّ (ولــد) : عاقّ .

---

(١) وقع في شخص : اغتابه .

(٢) مسح في الارض : ذهب .

علانية[1] (رجل) : اموره ظاهرة . غَور (ماء) : غـائر[2] . فضاء (مصدر فضا المكان اي اتسع) : واسع (نعت للمكان) . فلّ (مصدر فل الاعداءَ اي هزمهم) : منهزم . قرّ (يوم) : قارّ[3] . ندر (شيء) : نادر. سِلم : مُسالم.

بعضها بمعنى نعت على غير وزن اسم الفاعل ، مثل النعوت التالية المختصة بالرجال : بذل : كريم . حظ . حظيظ[4] . حقٌّ بكذا : جدير به . فيض (نعت للماء) : كثير . لد : الدّ[5] ، ملّ : ملول . وبَد (مصدر وبِدَ : ساء حاله) : سيّئ الحال . وقار : وقور.

بعضها بمعنى نعت على وزن اسم المفعول . حمد (شخص او شيء) : محمود. ذم : مذموم . سكب (ماء) : مسكوب . صب (ماء) : مصبوب . غصب (شيء) : مغصوب . نسقٌ على كذا : منسوق[6] عليه .

قليل منها يُستعمل بمعنى الموصوف . خُلّة[7] : خليل . عِلاج : دواء. كنز : شيء مكنوز[8] . لهو : امرأة ملهوٌّ بها . وقف : شيء موقوف على عمل خيري او غيره .

في كثير من تلك المصادر يستوى المذكر والمؤنث والمفرد والجمـع ؛ هاكم اشهرها . خِصب (ارض) : مخصبة . براء او خلاء من كذا : بريء منه . دنَف (شخص) : مريض يلازمه مرضه . دوى : مريض . رضى : مرضيّ عنه . زَ ور : زائر . مشنأ (مصدر ميمي من شنأ) : مُبغض الناس . صَوم : صائم . ضنى : ضنٍ[9] . فرّ : فارّ . فِطر : فاطر اي قاطع الصوم، بحت[10] ، محض[11] : خالص . ثقة : موثوق به . نجد ذلك الاستواء في نِصف (لا كبير ولا صغير) مع انها ليست مصدراً .

في بعض تلك المصادر يستوي المفرد والجمع. عدل : عادل . قِسط (مرادف

---

(١) جمعها علانون . (٢) نازل في باطن الارض . (٣) بارد . (٤) ذو حظ .
(٥) شديد الخصومة . (٦) نسق الكلام : عطف بعضه على بعض . (٧) صداقة
(٨) كنز ه: جمعه وادخره. (٩) من تمكن منه الضعف . (١٠) بحت: كان بحتاً اي خالصاً
(١١) محض ه : سقاه المحض اي اللبن ونحوه الذي لا يخالطه غيره .

عدل) : عادل . كرّم (رجل) : كريم . نبّه : نبيه بمعنى شريف . نجوى : مُناج . نصر : ناصر[1] . نَوح (نساء) : نائحات .

في بعضها يستوي المذكر والمؤنث. صحو (سماء) : صاحية . محل (ارض) : ماحلة .

النوع الثالث : صيغة تدل على افعال و اسماء

وهي وزن فعالِ المبني على الكسرة

١ ـ النوع الاول موصوفات . براح (اسم علَم) ، حناذ : الشمس . بوار : هلاك . جباذ ، حلاق : الموت . جداع : سنة شديدة تذهب بالمال . كلاح : السنة المُجدبة . لطاط : السنة الحائلة دون العطاء . جعار ، غثار (اسم علم) ، قشاح ، نفاث : الضبع . قثام : انثى الضبع . حماد : محمدة . حماد له : حمداً له . خناز : مرأة مُنتنة . ذفار : الدنيا . دفار ، رغال ، قثام ، قطاف (اسم علم) : امـّة . سباط : حُمّى . شلال : شلل اليد . صرام : الحرب . فياح : الغارة . صمام (اسم علم) : داهية شديـــدة . لحاص : داهية . طمار : مكان مرتفع . عقاق : عقوق ولد بوالديه . فجار : الفجور . قثام : غنيمة كثيرة . قفاس : امرأة لئيمة . كرار : خرَزة للسحر . كفاف : المِثل اي المماثل . يباس : إست . يسار : الميسرة اي جهة اليسار . لباب لباب : لاَ بأس .

٢ ـ النوع الثاني نعوت . جاءت الخيل بداد بداد : متبددة . جماد : بخيل . فغار (نعت للطعنة) : نافذة . لزام (نعت للضربة) : لازمة اي دائمة . لكاع (نعت للمرأة) : لئيمة .

بعض هذه النعوت لا تُستعمل الا في نداء المرأة . يا خباث : يا خبيثة . يا خناث (شتيمة) : يا متثنية في مشيتها . يا غدار : يا غادرة . يا فجار : يـــا فاجرة . يا فساق : يا فاسقة .

---

(١) نصر ه : دفع عنه الضرر .

٣ ــ النوع الثالث بمعنى فعل امر . بدار : بادر اي أسرع . تراك : أترك هذا . حــذار : إحذر . دراك : أدرك . سماع : إسمع . صمام : تصامّوا في السكوت . علاق : تعلّق . عواد : عُدْ . فعال : إفعــل . مساس : مُسَّ . مناع : إمنع . نزاف ماءَ البئر او نحوه : إستنزفه . نزال : إنزل . نظار : انتظر . نعاء فلاناً : إنعه . دعْني كفاف : كُفَّ عني (اي إصرفني) فأكف عنك .

احياناً تُجعل لا الناهية قبل تلك الصيغة . لا شلال : لا تشلل يــدك . لا مساس : لا تمس .

٤ ــ النوع الرابع بمعنى فعل غير فعل الامر . قطاط : يكفي . لا همام : لا أهُمّ بذلك ولا افعله .

٥ ــ النوع الخامس بغير المعاني السابقة . حساس : كلمة يقولها من طلب شيئاً فلم يجده .

تنبيه ــ نجد كلمات قليلة على غير وزن فعالِ مبنية على الكسر ، من جملتها بجباحِ بمعنى نفاد الشيء ، وحمحامِ (لم يبقَ شيء) ، او على وزن فِعالَ مبنية على الفتح ، مثل قناع وخمار الممنوعتين من الصرف ، بمعنى النعجة .

الفصل السابع

بعض غرائب لغوية شتى

القسم الاول : بعض الصيغ الغريبة

١ ـ في الافعال. افعال السلب تدل على زوال شيء او ازالته او تجنبه، وهي في الغالب على احد الاوزان التالية .

وزن افعل ـ اعتب ه : ازال عنه العتاب بارضائه . اشكى ه : ازال عنه الشكوى . اعجم الكتابَ : ازال عنه العُجمة بوضع النقط والحركات على كلماته . اعذب الماءَ : ازال عذبته اي طُحلبه . افزع ه : ازال عنه الفزع . انصل السهمَ : ازال نصله . اشفى المريضُ : زال شفاؤه . افلس الرجلُ : زال عنه آخر فلس .

وزن فعّل ـ زيّغه : ازال زيغه اي ميلانه .

وزن تفعل ـ تنجس : فعل ما يزيل عنه النجاسة . تأثم ، تحرج ، تحنث ، تحوب : تجنب الاثم .

٢ ـ في الاسماء .

مصادر على وزن مفعول ـ محلوف اي حلِف ، مصدر حلف . محصول مصدر حصل شيء . معقول مصدر عقل الغلامُ اي ادرك او بلغ . ميسور مصدر يسُر اي سهُل . مجهود مصدر جهد اي اجتهد .

اسم الآلة على وزن مُفعُل ـ منخل . مدهن : آلة للدهن .

نعوت على وزن فِعِل — هي نادرة جداً. منها إبِد : نعت لأمَة او اتان تلدان كلّ سنة .

نعوت في آخرها ميم مزيدة على اصلها للمبالغة — فُسحُم : فسيح . زُرقُم (للمذكر والمؤنث) : شديد الزُرقة .

التصغير في صيغة « افعل » التعجب — من امثاله المألوفة : ما أحيسِنه ! ما أمَيلِحه ! ما أحَيلاه !

٣ — في الافعال والاسماء — كلمات مركبة من الحرف ذاته مكرراً ثلاث مرات .

افعال : ززّه : صفعه اي ضرب بكفه قفاه او جسمه . ههّ : لثغ واحتبس لسانه .

اسماء : ببّ : غلام سمين . صصَصُ او ققق الصبي : غائطه . ددِدٌ : لاعب؛ لاهٍ .

القسم الثاني : غرائب المثنى والجمع

١ — غرائب المثنى — المثنى يُستعمل احياناً بمعنى تكرار العمل؛ هاكم بعض الامثلة : حنانَيك: تحنن علي مرة بعد اخرى . هذاذَيك : مهلاً بعد مهل . لبَّيك : إلباباً بعد الباب على طاعتك (البّ على الامر: لزِمه) . سعدَيك : أسعدك ، اي اساعدك ، اسعاداً بعد اسعاد . دوالَيك: تداولِ الامرَ تداولاً بعد تداول. هجاجيك، هذاذيك: كُفّ عن الامر كفّاً بعد كف (من هجّ : هدم؛ هذ: قطع) .

٢ — غرائب الجمع .

الجمع يكون احياناً بصيغة المفرد : حاضر اي حاضرون ، سامر اي سُمّار ، حاجّ اي حجّاج .

جمع المذكر باضافة تاء مربوطة الى المفرد — تناسخيّة : القائلون بالتناسخ . حامرة : اصحاب الحمير . حطّابة . حمّارة . خيّالة . رحّالة . رمّاحة (رمّاح :

صانع الرماح) . صليبية. صِفاتية : الناكرون صفات الله . صوفية . عسّالة : مشتارو العسل . قدَريّة : ناكرو القدر . معطِّلة : ناكرو كمالات الله . مقاتلة : مقاتلون . ناشئة (ناشئ : شابّ) . نُصَيرية .

الجمع على وزن فِعلى نادر جداً — حجَلة حجلى ، ظرِبان[1] ظربى.

جمع على وزن مفاعل، لا ميم في اول مفرده — جهل مجاهل، حُسن محاسن، خطَر مخاطر، سُم (ثقب) مسامّ ، سوء مساوئ ، شؤم مشائم ، شِبه مشابه، شيخ مشايخ ، فقر (هم) مفاقر، قحمة[2] مقاحم، قذَر مقاذر ، لمحة[3] ملامح، نحس مناحس .

جمع مختلف كل الاختلاف عن مفرده — مرأة نساء ، خُلد[4] مناجذ .

جمع بلا مفرد — اوزاع : جماعات . اوضاح : جماعات من قبائل مختلفة . تعاجيب : عجائب . تماسٍ : مصائب . تناشير :خطوط التلاميذ . عجارف الدهر : حوادثه . كسور الاودية : منعطَفاتها . مراشد الطُرُق : ما استقام منها . مرافع : اصول اليدين والفخذين . مراهب : اهوال . مصاعب . مطايب الشيء : خياره. معاير : عيوب . مناكب الطير : اربع ريشات بعد القوادم . هزائز : شدائد .

القسم الثالث : من غرائب نصب الاسماء

١ — نصب الاسم للدلالة على المسافة — هو مني دعوةَ الرجل : على مسافة الرجل الذي ادعوه . هو مني رميةَ السهم . هو مني مزجرَ الكلب .

٢ — اسماء منصوبة منتهية بكاف المخاطب وبعدها اسم الجلالة منصوباً — نشْدَك اللهَ : انشدُك اللهَ ، اي سألتك او اقسمت عليك بالله . عَمْرك الله : سألت الله تعميرك اي اطالة عمرك . قَعدك او قِعدك الله : ناشدتك الله ، كأنه قاعد معك ليحفظك .

---

(١) حيوان بحجم القط ، لونه اغبر ضارب الى السواد ، ورائحته منتنة . (٢) مهلكة اي موضع الهلاك . (٣) ما بدا من محاسن الوجه ومساوئه . (٤) حيوان يعيش تحت الارض ، ليس له عينان ولا اذنان .

الفصل الثامن

بعض الكلمات الدقيقة المعاني

في لغة الضاد مئات كلمات قد بلغت معانيها مبلغاً من الدقة لا نكاد نجد له مثيلاً في اشهر لغات العالم المتمدن. وليس ما ذكرناه منها سوى حفنة من كثيب :

نحِيمٌ (رجل) : صوته خارج من جوفه .
حِذاق : ختام تعلم القرآن ؛ وليمة تُصنع احتفالاً بذلك .
شُعوبي : من يحتقر العرب ويفضّل الاعاجم .
صمير : رجل يابس اللحم على العظام ، تفوح منه رائحة العرق .
إثنوي : من يصوم كل يوم اثنين .
خثعمة : اجتماع قوم يذبحون ويأكلون ، ثم يجمعون الدم ، فيخلطونه بالطيب ، ويغمسون ايديهم فيه ، ويتعاهدون الاّ يتخاذلوا .
صافية : ارض جلا عنها اهلها وماتوا ، ولا وارث لهم .
ضَيهب : موضع من الجبل تحمى عليه الشمس حتى تشوي اللحم .
هادى الرجلَ : جاء كلٌ منهما بطعام واكلاه معاً .
تناهدوا : .انفق كل واحد بقدر نفقة الآخرين ليشتروا طعاماً يأكلونه معاً.
عجف نفسه عن الطعام : حرمها اياه ، وهو يشتهيه ، ليُشبع مؤاكله .
اعتفد : اغلق بابه على ذاته ليموت جوعاً ولا يتسول .
استفاه : اكل وشرب كثيراً بعد قلة المؤونة .
قطّم الشاربُ : ذاق الشراب وكرهه ، فزوى وجهه وقطّب .

وغل عليهم : دخل عليهم وشرب معهم بدون ان يُدعى .
اغبّ ه الزائر : زاره يوماً ولم يزره في غده ، على وجه مطّرد .
الحف ضيفَه : آثره بفراشه ولحافه في شدة البرد .
اكهى : دفّأ اطراف اصابعه بنفَسه .
كهكه : تنفس في يده ليدفئها .
وحوح : نفخ في يديه من شدة البرد ، وصاح « حو حو » .
وقل : رفع رِجلاً واثبت الاخرى في الارض .
فحِـج : تدانى في المشي صدرا قدَميه وتباعد عقباه .
دلج : اخذ دلواً ومشى بها من البئر الى الحوض ليُفرغ ماءها فيه .
شاطأ ه : مشى كلٌّ منهما على شاطئ .
مثد بين الحجارة : استتر بها ونظر من خلالها الى العدو.
اكذب : صيح به ، وهو ساكت متناوم .
غشم الحاطب : احتطب ليلاً ، فقطع كل ما قدر عليه بلا نظر ولا فكر .
افرس الراعي : غفل فأخذ الذئب شاة من غنمه .
ادِر : انفتق صِفاقه[1] ، فوقع قسم من مِعاه في صفنه[2] .
استقفاه بالعصا : اتى من خلفه وضرب قفاه بها .
تجابّا : تزوج كلٌّ منهما اخت الآخر .
تظاءما : تزوج كل منهما اخت امرأة الآخر.
تسنّتَ المرأةَ : تزوجها ، مع كونه لئيماً وهي كريمة ، لكثرة ماله وقلة مالها.
اثفى : تزوج ثلاث نساء .
حرث : كان له اربع زوجات .
الدى : كثُرت لِداته اي المولودون معه .
ايتنت المرأة : خرجت رجلا مولودها قبل رأسه في الولادة .

---

(١) الصفاق هو الجلد الاسفل الذي يمسك البطن ؛ فاذا انشق ، حدث الفتق . (٢) الصفن وعاء الخصية .

سُباعي : مولود سبعة اشهر بعد اول الحبل به .
المثفّي : من ماتت له ثلاث زوجات او اكثر .
المثفّاة : من مات لها ثلاثة ازواج او اكثر.
اماتت المرأة : مات ولد لها .
اغابت المرأة : غاب زوجها .
تفتّت البنت : ستُرت وامتنعت عن اللعب مع الصبيان .
تكتّنت المرأة : لبست برقعها وقفّازها وحذاءها .
واصفه : باعه شيئاً وصفه له بدون ان يُريه اياه .
ولّج المالَ : جعله في حياته لبعض اولاده ، حتى يكف الناس عن استعطائه.
كابل الدارَ : اخّر شراءها ليشتريها غيره ، ثم اخذها بالشُفعة .
انميتُ لفلان : تركتُه في قليل الخطاء حتى يبلغ اقصاه،فيصبح غير معذور.
توارد الشاعران : عبّرا عن المعنى ذاته بالالفاظ عينها، بدون ان ينتحل احدهما الآخر.
كرف الحمار : شم البول فرفع رأسه وقلب جحفلته ، اي شفته .
مجرت الشاة : ضخُم ولدها في بطنها ، فهزلت وعجزت عن النهوض .
نمى الصيد : غاب عنك بعدما أُصيب ، فمات بحيث لا تراه .
ناء النجم : سقط في الغرب مع الفجر، وطلع آخر يقابله في الشرق.

بين مئات من اشباه الكلمات السابقة الدقيقة المعاني نجد عدة صيغ مشتقة من الاعداد الاصلية ثلاثة ، اربعة وما يليها الى عشرة . نكتفي بذكر ما اشتُق من ثلاثة ، فان المشتق من الاعداد الاخرى يماثله .

ثلَثَ القومَ : كان ثالثهم ؛ اخذ ثُلث مالهم .
ثلَثَ الشيءَ : اخذ ثلثه .
ثلّث الشيءَ : جعله ذا ثلاثـــة اجزاء . من المعنى الاخير قد اشتُق

المثلّث[1] وهو سطح ذو ثلاثة اضلاع محيطة به .

اثلث القومُ : صاروا ثلاثة .

ثِلثٌ : سقي الزرع مرة في ثلاثة ايام — ربع[2] ، خمس ، سدس ، سبع ، ثمن ، تسع ، عشر (بكسر الحرف الاول منها) : ورود الابل الماء مرة كل اربعة ايام ، كل خمسة ايام الخ .

اتوا ثُلاثَ او مَثْلَثَ (بالمنع من الصرف) : اتوا ثلاثةً ثلاثة .

ثلاثي : مركب من ثلاثة اجزاء[3] .

---

(١) بمثل ذلك الاشتقاق يقال : المربع ، المخمس الخ . (٢) حمى الربع هي التي تنوب المريض مرة كل اربعة ايام . (٣) من العدد اثنين قد اشتقت الصيغ الآتية : ثنى الرجلَ او ثنّاه : صار ثانيه ؛ ثنّى الشيء : جعله اثنين ؛ ثُناءَ او مثنى : اثنين اثنين ؛ ثُنائي : مركب من جزءين .

الفصل التاسع

معاني اسماء الاعلام

ابو العتاهية : ابو الجنون .
ابو العلاء : ابو الغلبّة ، الفالوذج.
ابو فِراس : الاسد .
احمد : افعل تفضيل من حميد او محمود .
ادهم : اسود .
أسامة : اسم علم للاسد .
اشعب : ذو منكبين احدهما بعيد عن الآخر .
أكثم : كبير البطن .
الاثير : جوهر السيف ، المكرَّم.
الاحنف : معوجّ الرجل الى الداخل .
الاحوص : الضيّقة زاوية عينيه الخارجية .
الاخطل : طويل الأذنين مسترخيهما ، ذو الخطَل .

الاخفش : ضيّق العينين ، ضعيف البصر خلقةً .
الازهر : مُشرق الوجه .
الاصمعي : اسم مشتق من الاصمع ، وهو الصغير الأذنين ، العقل الذكي ، السيف القاطع .
الاعشى : السيّء البصر ، المبصر في النهار دون الليل .
الأقيشر : مصغّر الاقشر : من انقشر انفه من فرط الحر ، الابرص ، الكثير السؤال .
الاهتم : من انكسرت ثناياه من اصولها .
البُحتُري : القصير .
البديع : السمين ، المبتدع .
البطين : الكبير البطن .

التهامي : من اهل مكة، من اهل جنوب الحجاز .
الجاحظ : الذي عيناه ضخمتان ناتئتان .
الجوهري : صانع الجواهر، بائعها.
الحارث : الاسد .
الحريري : صانع الحرير، بائعه .
الحُصَيْن : مصغّر حِصن : مكان منيع محميّ ، سلاح .
الحُطيئة : القصير القبيح الوجه .
الخفّاف : بائع الاخفاف اي الاحذية .
الخنساء : البقرة الوحشية ، مؤنث الاخنس وهو ذو الانف العالي الارنبة اي الطرَف .
الخوّاص : بائع الخوص اي ورق النخل .
الدُؤلي : اصلها الدُئِلي من دُئل: الذئب ، ابن آوى .
الرازي : من اهل الريّ ، وهي مدينة في ايران .
الربيع : مطر الربيع ، العشب النابت في الربيع.
الرِضى : المرضيّ عنه .

الريّان : الاخضر الناعم من غصون الشجر . وجهٌ ريّان : كثير اللحم .
الزبراء : الكبيرة الكاهل ، المؤذية.
الزِبرِقان : الخفيف اللحية ، القمر.
الزبير : الرجل الظريف .
الزجّاج : صانع الزجاج .
الزرقاء : الخمر ، السماء .
السائب : السائر بسرعة (من ساب يسيب) .
السُكيت : آخر خيل الحلبة[1] .
السِكّيت ، السُكَّيت : الكثير السكوت .
السُلَيك : مصغّر سُلَك : فرخ القطا او الحجَل .
السموأل : الذُباب ، الظل .
الشنفرى : سُمّي هكذا لحدة طبعه. اصل اسمه الشِنفارة : نشاط الناقة وحِدتها .
الصابئ : الهاجم ، الخارج من دين الى غيره .
الصعب : الابيّ ، الاسد .
الصفّار : صانع الصُفر اي النحاس .

(١) الخيل المجموعة للسباق .

الصفيّ : الصديق المخلص .
الطِرماح : الطويل .
الطِّماح : البعيد النظر ، الشريه .
الظاهر : المنتصر .
العجّاج : الصيّاح .
العسّال : الجاني العسل ، الذئب ، المهتز ليناً (نعت للرمح) .
العقّاد : صانع الخيوط والازرار ، بائعها .
الفارض : الرجل الضخم ، العالم بالفرائض[1] .
الفارع : الفائق غيره بالجمال .
الفضيل : صاحب الفضيلة .
الماذيّ : العسل .
المبرَّد : الذي اضعفه المرض .
المتلمس : الطالب الشيء مراراً بتكلف .
المثقّب : من ثقّبه الشّيب : ظهر عليه .
المضرَّس : المصاب بالبلايا ، الذي حنّكته الايام .
المعتضد : المستعين بغيره .
المقفّع : المنكّس رأسه على الدوام .
المهلّب : من نُتف هُلبه اي شعره ، المهجوّ ، المشتوم .
المهلهل : هلهل في الامر : تأنى. هلهل الثوبَ : نسجه سخيفاً . هلهل الشعر : ارتجله ولم ينقّحه .
المورِّق : صانع الورق .
الناشئ : ولد جاوز حد الصغر وشب ، كل ما يظهر او يحدث في الليل .
الناهض : فرخ الطير القادر على الطيران .
النضر : الذهب .
النُعمان : الدم .
الهَيثم : الصقر ، فرخ النسر ، فرخ العقاب . شجر من الحمض وهو ذو الملوحة والمرارة من النبات .
الوليد : المولود ، الصبي ، العبد.
أُمَيّة : تصغير امة : خادمة ، مملوكة .
انَس : من تأنس به .
انور : افعل تفضيل من نيِّر ، جميل .

(١) موضوع علم الفرائض قسمة ميراث على اصحابه .

أوس : عطيّة .
إياس : مصدر آس اي اعطى ، يأس .
باقل : جامع البقل .
بكر : الفتيّ من الجمال .
بهرام : نوع من الرياحين .
تامر : صاحب التمر ، الكثير التمر .
ثعلبة : انثى الثعلب ، الإست.
ثُمامة : نبت ضعيف لا يطول .
جابر : جبر العظم : اصلحه بعد انكساره . جبر الفقير : اغناه .
جاد : باطل .
جُبَير : مصغر جبر : شجاع .
جحدر : قصير .
جُذام : مرض يشبه البرص.
جذيمة : من جذيم : مقطوع .
جرير : زمام دابة .
جسّاس : جاسوس .
جعفر : نهر ، ناقة كثيرة الدر .
جهيزة (اسم مرأة) : الجهيز من الخيل هو الخفيف .
حاتم : اسود ، حاكم ، قاضٍ.

حُذام : بطيء ، كسلان .
حفص : شبل .
حفَص : عالم ، جمل ضعيف ، عمود خباء[1] .
حمّاد : كثير الحمد .
حمَد : محمود .
حمزة : اسد ، بقلة في طعمها حمَز[2] .
حُمَيد : مصغر احمد بالترخيم .
حنبل : قصير وضخم البطن .
حنيفة : من حنيف : مستقيم ، متمسك بدين الاسلام .
حُنين : مصغر حِن : نوع من الجِن .
حَوقل : شيخ .
حَيدر : قصير (رجل) ، اسد.
خاقان : ملك .
خالد : مُقيم في مكان ، شيخ ابطأ عنه الشيب .
خديجة : دابة مولودة قبل الاوان او ناقصة الخلق .
خزيمة : من خزم اللؤلؤ : نظمه.
خطّاب : الكثير الخطاب ، الساعي لعقد خطبة .

(١) خيمة من صوف او من وبر الجمال . (٢) لذع اللسان من طعم الخردل او نحوه .

خلَف : ولَد ، ولد صالح .
دُرَيد : تصغير الترخيم من ادرد: الذاهبة اسنانه .
دعبِل : ناقة قوية .
دَعد : حِرباء .
ربيعة : روضة ، خوذة من حديد يلبسها الفارس في الحرب .
زُبَيدة : نبات ، مصغر زُبدة (من معاني زبدة افضل الشيء) .
زُبَير : مصغر زبر: قوي.
زُهَير : تصغير الترخيم من ازهر: مُشرق الوجه .
زِياد : مصدر زايده : غالبه في الزيادة .
زيد ، زيدان: زيادة .
زينب : شجر حسن المنظر طيِّب الرائحة .
سالم : بريء من عيب أو آفة .
سِبط : ولَد الولد وقد غلب على ولد البنت .
سحبان : سيل يجرف كل ما مر به.
سديف : شحم السنام ، قِطَع السنام .
سلمى : اسم نبات .
سُلَيم : تصغير سلِم اي سطل ، تصغير الترخيم من اسلم : افعل التفضيل من سالم .
سِنِمّار : لص .
سهل : سهل الوجه: قليل لحمه. سهل الخُلق : ليِّنه .
سُوَيد : تصغير الترخيم من اسود .
سيد : سيِّد .
شاهين : طير من نوع الصقر .
شدّاد : شدّ : ركض . شد على الاعداء : هجم عليهم .
شمَردل : جميل ، الفتيّ الطويل السريع من الجمال وغيرها .
شِهاب : كوكب ، نَيزك .
صدوف (اسم امرأة) : امرأة تعرض وجهها للرجل ثم تصدف عنه اي تبتعد .
صفوان : صخر املس .
صمصامة : سيف لا ينثني .
ضبّة : طلع[1] النخل قبل انفلاقه .
ضِرار : مصدر ضارّه : ضرّه.
ضمضم : جريئ ، غضبان ، اسد.
طارق : الآتي ليلاً ، كوكب الصبح .

(١) شيء بشكل نعلين مطبقين ، والثمر منضود بينهما .

طُخَيم : تصغير الترخيم من اطخم : كبش رأسه اسود وسائر جسمه كدِر .
طرَفة : اسم شجر .
طلحة : اسم شجر .
طـه : معنـاه في الحبشية « يا رجل » .
ظهير الدين : مساعده .
عائشة : حسنة الحال .
عامر : جرو الضبع ، اسم فاعل من عمر اللهَ : عبده .
عبّاس : كثير العبوس ، اسد .
عبلة : سمينة .
عُبَيد : مصغر عبد .
عتّاب : كثير العتاب .
عُتبة : منعطَف الوادي .
عُثمان : فرخ الحُبارى ، حيّة ، فرخ حيّة .
عجرد : سريع خفيف ، غليظ شديد .
عدِيّ : جماعة قوم يعدُون للقتال .
عُرقوب : عصَب غليظ فوق العقِب .
عُروة : النفيس من المال ، ما يُعتمد عليه .
عِصام : مستدقّ طرَف الذنَب ، كحُل ، عُروة يعلَّق بها الوعاء .
عفيرة : دُحروجة[1] الجُعَل[2] .
عفّان : عفنَ في الجبل : صعد .
عُقبة : آخر من بقي من عائلة او قوم ، ما يؤكل من الحلو بعد سائر الطعام ، شيء يُعطى بدلاً من غيره .
عِكرِمة : انثى الحمام .
علقمة : من علقم : نبات الحنظل ، كل شيء مُر .
عليّ : شريف .
عمّار : قوي الايمان ، حليم وقور في كلامه .
عُمَر : معدول عن عامر (ر. عامر) .
عمير : صفيق اي كثيف النسج (ثوب) .
عنترة : ذُبابة .
عوف : الذي يكدّ لعياله ، ضيف ، اسد ، ذئب ، ديك ، نبات طيب الرائحة ، حظ .

(١) ما يدحرجه الجعل . (٢) نوع من الخنافس .

عِياض : مصدر عاض ه من كذا : اعطاه عوضاً عنه .

عيّاش : بائع العيش اي الخبز ، صيغة مبالغة من عائش اي عائش في الرفاهة .

غسّان : حِدة الشباب .

غِطريف : سيّد شريف .

فاروق : الذى يفرق بين الامور ، الشديد الفرَق اي الفزع .

فرَزدق : قِطَع العجين ، فُتات الخبز ، الرغيف الساقط في التنور .

فَيصل : حاكم ، قاضٍ ، سيف قاطع .

قابوس : رجل جميل الوجه حسن اللون .

قُثَم : معدول عن قاثم : معطاء .

قسّ : صاحب الجمال الذي لا يفارقها .

قطامِ (اسم امرأة) . اصله قطامٌ : صقر .

قَيس : مصدر قاس : تبختر .

كافور : طيب يؤخذ من نبات الكافور .

كالب : صاحب الكلاب .

كعب : شرَف ، مجد .

كُلثوم : الكثير لحم الخدين والوجه .

لبيد : طير يلبد في الارض فلا يكاد يطير ، جُوالق صغير ، مِخلاة .

لقيط : مولود منبوذ .

لَيلى : خمر ، نشوة الخمر ، نعت لليلة الشديدة السواد .

مادر : مدر ه : طلاه بالطين .

مازن : مزن شخص : اشرق وجهه .

محمّد : كثير الخصال الحميدة .

مخزوم : خزم اللآلئ : نظمها .

مِسعر : شديد ، مُوقد النار .

مسعود : من اسعده الله تعالى .

مُصعَب : الفحل ، الحصان الذي لم يُركب فصار صعباً .

مُعاوية : كلب ، جرو الثعلب .

معد : غليظ ، الغض من الثمر .

معن : كل ما يُنتفع به .

مغيرة : مسقيّة (ارض) . غاره : نفعه . غاره بخير : اعطاه اياه .

مَكرَم : سخي .

نُحَيف : تصغير الترخيم من نحيف .

نزار : مصدر نزُر شخص : كان قليل الخير .

نضر : ذهب .

نوار (اسم امرأة) : المرأة النافرة من الشك في فضيلتها .

نُواس : نسيج العنكبوت .

نَوف : ارتفاع ، سنام عالٍ .

نَوفل : شاب جميل ، رجل معطاء .

هاشم : حلاّب اللبن الحاذق ، من فت الخبز وبلّه بالمرَق فجعله ثريداً .

هبَنَّقة : من هبنّق : قصير ، احمق .

هِشام : سخاء .

همَذاني : كثير الكلام ، من اهل همَذان وهي مدينة في ايران .

هِند : مئة او اكثر من الجمال .

وائل : ملتجىء (من وأل : التجأ) .

ورَقة . من ورَق : الجمال ، المال من الماشية والدراهم .

وصيف : غلام دون المراهق ، البالغ اوان الخدمة .

———

الفصل العاشر

اصل بعض الكلمات

النوع الاول : اصل الكلمات ذات معنى حسي

كثير منها مشتق على وجه منطقيّ من كلمات ذات معنى حسي ابسط ؛ ها كم بعض الامثال ، وقد جعلنا فيها نقطة بين الكلمة المشتقة واصلها ؛ امّا الخط الصغير فهو يُغني عن اعادة الكلمة المشتقة . الاسماء الاصلية والمشتقة تمتاز عند اللزوم عن الافعال بتنوين الرفع .

برقٌ . برق : لمع .

بندقية . بندقٌ : كل ما يُرمى به من رصاص كُروي وسواه .

تِلّيسة : خِصية . — : كيس .

جرّة : اناء معروف . جر .

جهة . وجه . الجهة قطعة ارض تُرى امام وجهنا .

حُطامالدنيا : اموالها . — الشيء : ما تحطم منه .

حلّ في مكان . حل الرحلَ عند الوصول الى غاية السفر .

حمّام . حم الماءَ : سخّنه .

مِخدّة : خد .

خُفّ : حذاء . — : رِجل الجمل .

خُفّاش : وطواط . خفِش : ضعف نظره .

مِخلب : ظُفر السباع الماشية او الطائرة . خلب بظُفره : جرح ؛ خدش .

دابّة : حيوان يُركب او يحمّل . — : ما دب من الحيوان .

دوري : طير يألف الدور اي البيوت .
رحلَ. رحلٌ : امتعة المسافر.
رص ه : الصق اجزاءه . رصاص .
ركّب ه : جعل بعض اجزائه فوق غيرها . — ه مطيةً .
رمسٌ . رمسَ : غطى .
رائحة : ما يُشم . راح : ذهب . الرائحة تذهب اي تنتشر.
سطرٌ : صف كلمات . — : صف شجر .
سِلك : خيط يدخل ثقوب الخرز او نحوه . سلك الطريقَ : دخله .
سماء . سما : ارتفع .
سمنٌ . سمِنَ .
شُبّاك : نافذة فيها قضبان خشب او حديد متعارضة . شبكَ .
صديع : فجرٌ . — : مشقوق . قد تصور العرب الفجر يشق ظلام الليل .
مِصدغة : مِخدّة . صُدغٌ .
عِنان : سَير اللجام . عن له شيء : ظهر امامه واعترض . العنان يعترض الفم .
عنقود . انعقد الزهر : تضامت اجزاؤه فصارت ثمراً .
غمام . غم : غطى .
فتقٌ : صُبح . فتق : شق . راجع « صديع » .
مفتول الخلق : متين البنية . حبلٌ مفتول .
فجرٌ : اول ضياء الصباح . فجر القناة : شقها . راجع « صديع » .
فطم الرضيعَ . — الحبل : قطعه .
فلاحة : حرفة الفلاّح . فلح الارض : شقها .
فلَقٌ : صُبح . فلق : شق . راجع « صديع » .
فلَكٌ : مدار النجوم . فلكت الفتاة : استدار ثدياها . قد تصور القدماء الفلك بشكل كـُرة جبّارة .
قـطار : قطار سكة حديدية . — : صف جمال احدها وراء الآخر .

قطران : مادة تُستقطر من خشب بعض الاشجار . قطر .
كسف الوجه : عبس ، تغير . ــ الشمس .
كفّة الميزان . كفُ اليد .
كُمُّ الثوب ؛ كِمُّ الزهر . كمّ : غطى .
لُب : فؤاد . ــ الثمر : داخله .
لفظٌ : نُطق . لفظ ه من الفم : اخرجه منه .
لِواء : راية . لوى . اللواء يُلوى ويُنشر .
مِنجل . نجل ه : ضربه بمقدَّم رجله فتدحرج .
نعامة : طير كبير معروف ، ريشه ناعم .
نافذة . نفذ البيت الى الطريق : اتصل به .
نهرٌ . نهر الماء : جرى .
هامّة : حيوان يدبّ على الارض . هم الحيوان : دب .
همزة . : همزة الوصل او القطع . ــ : نخسة . شُبّه صوت همزة القطع بنخسة .
ميزاب : قناة يجري فيها الماء . وزب الماء : جرى .

النوع الثاني : اصل الكلمات ذات معنى مجرّد

آلاف منها مشتقة ، في العربية كما في سائر الالسن ، من كلمات ذات معنى حسي ، لان العقل البشري يقتبس كل افكاره المجردة من الاشياء الحسية . احياناً تُشتق من كلمات ذات معنى مجرد ابسط . دونكم امثالاً عديدة .

إباء : عزة النفس . ابى الدنايا .
آتى ه شيئاً : اعطاه اياه . ــ ه الشيءَ : جعل ه يأتيه .
اثفى : تزوج ثلاث نساء . أُثفيّة : حجَر توضع عليه القِدر . ثالثة الاثافي : ناحية من جبل تسنَد القدر عليها وعلى حجرين امامها .
آزر : ساعد . ازرٌ : ظهر .

اسرٌ في « اعطى ه باسره » اي كاملاً . — : قِد اي قطعة جلد مستطيلة .
اكّد الخبر او نحوه . — السرجَ : شدّه .
المعي : ذكي . لمع .
ايّد : اثبت ، قوّى . يدٌ .
بتول : من انقطع عن الزواج . بتل : قطع .
بحث عن شيء . — : حفر الارض .
ابرم ه : احكمه . — الحبلَ .
بِضعة : عدد قليل . — : قطعة لحم .
بَيت شِعر : شُبه ببيت مرتّب الاقسام .
تلا كتاباً او نحوه : قرأه باتّباع كلماته . — : تبع .
تاب الخاطئ الى الله . — : عاد .
ثقّف ه : هذّبه . الرُمحَ : قومه .
ثنى ه : طواه . إثنان .
انثنى عن امر : ابتعد عنه . — : انطوى .
جبى الضرائب . الماءَ في حوض : جمعه .
اجحف الدهر بالناس : اهلكهم . — السيل بشيء : ذهب به .
جحيم : جهنم . — : نار شديدة .
جدولُ كتُب او غيرها . — : نهر صغير .
تجرد عن الاباطيل او نحوها : لم يتعلق بها . — عن ثوب .
جارية : خادمة ، مملوكة . جرى . الجارية تجري في خدمة سيدها .
جازف : تكلم بدون تبصر . — ه باع له بلا وزن ولا كيل .
جزم الفعلَ : ازال حركة او حرفاً من آخره . — ه : قطعه .
جمح شخص : تبع هواه . — حصان : عصى راكبه .
جُمعة : يوم يجمع المسلمين في الجوامع .
جمهور : جماعة القوم . — : رمل كثير متراكم .

جنى جِناية : جنى ثمراً (محرّماً) .
جار : ظلم . — عن طريق : مال عنه .
جاش الصدر : تهيج غضباً . — القِدر : غلَت .
جيشٌ . جاشت القِدر : غلت .
حُثالة الناس : رُذالتهم . — : ما يسقط من قشر الشعير او نحوه .
أحجيّة : لُغز . حِجى : عقل .
حذافير في « اعطى ه بحذافيره » اي كاملاً . حُذفور ، حِذفار : جانب .
محرّم : اسم شهر كان القتال محرّماً فيه .
حريم الرجل : نساؤه . — : محرّم . المرأة محرّمة لغير زوجها .
حزمٌ : عزم . حزم الاشياء : ربطها .
حكم على الرعيّة . — الحصانَ ، وضع عليه حكَمة ، وهي قسم اللجام المحيط بحنَكيه .
مُحيّا : وجه . سلام العرب كان « حيَّ الله وجهك » .
اخترع ه : ابدعه . — ه : شقه .
ختم الامرَ : اتمه . — عقداً : وضع ختماً في آخره .
خسف القمر ، خسف المكان (ذهب في جوف الارض) . — الشيء : نقص .
خطيئة : خطأ .
خطر الامر بالبال . — الشخص : مشى وهو يرفع يديه ويخفضها .
خُلدٌ : حيوان يسكن تحت الارض . خلد بمكان : سكن فيه .
خلف ه : كان خليفته اي قام مقامه . خلف : وراء .
خامرت قلبَه الكبرياء او غيرها : دخلته . — : خالط .
خِمار : سِتر لرأس المرأة . خمر ه : ستره .
خميس : جَيش . خمسة . الجيش فيه خمس فِرق : المقدّمة ، القلب ، الميمنة ، الميسرة ، الساقة .
خنفس عن الناس : كرههم . خُنفَساء : حشرة كريهة الرائحة .

درس الكتاب . درس الحنطة : داسها بالنورج او غيره .

داعك ه : خاصمه بشدة . دعك الجلد : فركه .

دفع الثمن . — ه: ابعده .

ادلى ببرهان : اتى به . — : انزل الدلو في بئر.

تدلى الثمر من الشجر . دلّى الدلو : انزلها في بئر .

الدنيا : الحياة الحاضرة . — : مؤنث الادنى . الحياة الحاضرة ادنى قيمةً من الآخرة .

داهن ه : خدعه . دهن . الخداع قد شُبه بطِلاء يُخفي الحقيقة .

ادار مدرسة . — عجَلة : جعلها تدور .

ذرعٌ : قدرة . — : طول الذراع الممدودة .

رئيس . رأس .

ارتبك في صعوبة : لم يكد يجد مخرجاً منها . — في الوحل : سقط فيه .

ربا الولد : نشأ . — المال : زاد .

رجح الرأي . رجحت كِفّة الميزان .

رخّم الكلمة : حذف آخرها . — ه : قطع ذنَبه .

ترادفت كلمتان . — شخصان : ركب احدهما خلف الآخر .

رُدَيني : رُمح . رُدَينة : اسم مرأة اشتهرت بتقويم الرماح .

مِرساة سفينة . رسا : ثبت ، رسخ .

ركب ، ارتكب ذنباً . — دابة .

رُمّة في « اعطى ه برمته » اي كاملاً . — : قطعة حبل بالٍ . التعبير السابق قد نشأ عن كون رجل اعطى غيره جملاً برمة في عنقه .

راهبٌ : عضو رهبانية . — : خائف اي خائف الله .

روح : نفس . ريح . الريح من اخف الاشياء المادية واخفاها .

زِمام الامر : القائم به . — : لجام .

زميل الشخص ، مماثله بالحرفة . — : راكب وراء غيره .

زوّج ه بفلانة . ــ ه بغيره : قرنه به .
زار ه . زور : مال . الزائر يميل عن طريقه للزيارة .
سببٌ : واسطة . ــ : حبل . الحبل واسطة لادراك غايات عديدة .
سبتٌ : اسم يوم . سبت : استراح . السبت يوم راحة اليهود .
سبر ه : اختبره . ــ الجُرح او البئر : امتحن غورهما .
اسبوع . سبعة .
اسبغ النعمة : اتمّها . ــ الثوبَ : اطاله واوسعه .
سبى العقلَ او القلب : فتنه . ــ العدو : اسره .
اسدى اليك : احسن . ــ النسيجَ : اقام سداه .
سرد الحديثَ : احسن سياقه . ــ الدرع : نسجها .
ساعد . ساعدٌ : اسفل الذراع .
سعى للامر : اجتهد لنيله . ــ : مشى ؛ ركض .
سُقط في يده : ندم . النادم يعض يده ، فيكون فمه قد سقط عليها .
سكن : صار مسكيناً . ــ : كف عن الحركة او العمل.
سُلالة : نسل ؛ ولد . ــ : ما استُلّ من شيء اي أخرج منه برفق .
سلاسة الانشاء . ــ : لين ؛ انقياد .
سناء : سمو المقام . ــ : ضياء .
سهُل : كان غير صعب . ــ المكان : كان سهلاً .
ساس الناسَ : حكم عليهم . ــ الدواب : اعتنى بها وراضها .
ساغ الامر : جاز . ــ الشراب : سهُل شربه .
سوقة : رعيّة من الناس . ساق دابة او نحوها .
تشاءم : ضد تفاءل . ــ : اتجه الى الشأمة اي الشمال (ضد اليمين) .
تشاجروا : تخاصموا ؛ فكأنهم اشتبكوا اشتباك الاشجار .
شحّاذ : متسول . شحذ السكينَ : احدّه فاخرج منه شيئاً .
شدة : عُنف ؛ داهية ؛ شظف العيش . شد الحبلَ او غيره .

شرح صدرَك : افرحك . ــ ه : وسّعه .
شُرطي . شرَطٌ : علامة . الشرطي له علامة خاصة .
شرع يفعل كذا . ــ في الماء : دخله .
شارِعٌ : طريق . شرع الطريق : اتضح .
شِراع سفينة . شرع ه : رفعه جداً .
شريعة . شرع الرمحَ : سدده .
شرَف : علو النفس او المقام . ــ : مكان عالٍ .
شظَف : سوء العيش . ــ : مصدر شظِفت يدُه اي خشنت .
شعر : ضد نثر . ــ : شعور .
شُغف بشخص او شيء : اشتد حبه لها . ــ : أصيب شغاف قلبه اي غلافه .
شفع فيك عند شخص . ــ ه : جعله شفعاً باضافة مثله اليه . الشفاعة شُبهت بمضاعفة حُظوة طالبها عند المشفوع اليه .
شق الامر : صعُب . ــ ه .
اشتق كلمة من كذا . ــ ه : اخذ شقّه اي نصفه .
شقيق : اخ مولود من الوالدين ذاتهما . ــ : نِصف الشيء .
شمِل الامرُ الناس او الاشياء : عمهم . ــ ه : غطاه بالشملة ، وهي ثوب واسع .
شنق ه . ــ رأسَ دابة : شده الى شجرة او وتد عالٍ .
شوط في « سار شوطاً في العلم » . ــ الحصان : جريُه مرة واحدة الى الغاية .
استشار ه . ــ العسل : جناه .
صبا : مال الى الصبوة ، وهي طيش الصبيان .
صحيح : خالٍ من العيب ؛ مطابق للحقيقة . ــ : غير مريض .
صحا السكران : عادَ اليه صفاء عقله . صحا اليوم : كان بلا غيم .
صدر الكتاب : ظهر . ــ الشخص عن الماء : عاد منه .
صُداع : وجع الرأس . صدع ه : شقه بدون جعله قطعتين .
صرّف فعلاً . ــ الدراهم : صرَفها .

انصرم العام : انقضى . ــ الحبل : انقطع .
صعُب ، اصعب الامر . اصعب الجمل : لم يرَّض .
صفقة : عقد بيع . صفق ه : ضربه ضرباً يُسمع له صوت . كان عقد البيع عند كثير من الشعوب القديمة يتم بضرب يد البائع على يد المشتري.
اصاب الشخص : صح رأيه . ــ السهم كذا .
صيتٌ : سُمعة . ــ : صوت .
تضلع من علم او نحوه . ــ : امتلأ شبَعاً .
تطارحوا الحديثَ : تبادلوه . تطارحوا : تراموا .
اطلق في الكلام : عممه ولم يقيده . ــ الاسيرَ .
اطمأن اليك: وثق بك . ــ المكان : انخفض .
انطاد : صعد في الهواء . طَودٌ : جبل عالٍ .
طاش الشخص : خف عقله . ــ السهم عن الغرضّ .
ظلم : خالف العدل . ــ : وضع الشيء في غير محله .
ظاهر : ساعد . ظهرٌ .
عدل : كان عادلاً . ــ ه : قومه .
عذراء : بتول . ــ : دُرة غير مثقوبة .
اعترض على شخص . ــ بناءٌ او غيره في طريق فمنع الناس عن سلوكه .
عارك ه : قاتله . عرك الجلدَ : فركه .
عاضد : ساعد . عضُدٌ : اعلى الذراع .
عفا : غفر . ــ الريح الاثَر : محته .
عقب ه : جاء بعده . عقِبٌ : مؤخَّر الرجل .
عاقب الذنبَ . ــ ه : تبعه . العقاب يتبع الذنب .
عقَبة : صعوبة . ــ : طريق صاعد وعر .
اعتقد الحقيقة . عقد الحبل . الاعتقاد تقيد العقل بحقيقة .
تعقد الامر : صعُب . ــ الحبل : كثرت عُقَده .

عقلٌ.عِقال: حبل يُشد به الجمَل في وسط ذراعه.العقل يربط صاحبه بالحقيقة.
علَقة : دُويبَّة تمص دم الانسان . علق .
اعتمد عليك : اتكل . — على حائط او غيره : اتكأ .
عمر شخص : عاش زماناً طويلاً . — بيتَه : لازمه .
عنّت ه الامر : حمّله مشقة . — الشيءُ عظماً مجبوراً : كسره .
عنُد : خالف الحق مع معرفته . — عن طريق او قصد : مال عنه .
عادة : عاد . العادة تسبب عودة الاعمال ذاتها .
عَين : جاسوس . — : عضو النظر .
غبن ه في البيع : خدعه . — الثوبَ : ثناه ثم خاطه .
غرَض : مقصد . — : هدَفٌ .
تغاضى عن امر : تغافل . — : ضم احد جفنيه على الاخر .
غفر : غفا . — ه : ستره .
غلّة : دخل من كراء بيت او فائدة ارض . غل المكان : دخله .
غلا الثمن . — السهم : ارتفع في سيره وجاوز المدى .
غم ه : احزنه . — : غطّى . شُبه الغم بغطاء ثقيل محيط بالنفس .
استغنى عن كذا . — : اغتنى .
اغتاب ه : ذكر عيبه حين غيابه .
غَيثٌ . غَوث اي مساعدة (من الله تعالى) .
فجر عن الحق . — عن السرج : مال عنه .
فحص : امتحن . — : حفر الارض .
افحم ه : اسكته ببرهان قاطع . — الطفلُ : بكى حتى انقطع صوته .
فرض ه : اوجبه . — الخشبَ : حزه .
افرط : جاوز الحد المعقول . — الاناءَ : ملأه حتى فاض .
فسد شيء : ضد صلُح . — اللحم او نحوه : انتن .
فسق شخص: ابتعد عن الحق او الفضيلة . — الرُطَبةُ عن قشرها : خرجت .

فصُح : كان فصيحاً . ــ اللبَن : أخذت عنه الرغوة .
فضح ه : كشف عيوبه . ــ ه الصُبح : ظهر له .
فطر الصائم. ــ ه : شقه .
فطر ه : انشأه ؛ اخترعه . ــ ه شقه .
فكّه ه : اطربه بكلام لذيذ . ــ ه : اطعمه الفاكهة .
فالجٌ : زوال الاحساس والحركة في نصف الجسم، كأنه مشقوق . فلج ه: شقه .
افلس : زال ماله ، فلم يبق له فلس ، وهو نقد نحاسي .
تقبض عن الامر : نفر منه . ــ الجِلد : انقبض .
قحبة : مومسة . قحب : سعل . المومسة تقحب تنبيهاً لسوء قصدها .
قرّتْ عينه : فرِح . ــ : بردَ . البرد عند العرب كناية عن الفرح .
قِرفة : قشرة شجر من نوع الدارصيني مستعملة بصفة تابل . ــ : قشرة ؛ قشرة شجر .
قُطبُ الكُرة او الارض . قطب : قطع . القُطب يظهر كأنه محل انقطاع .
قافية الاشعار . قفا الاثَر : تبعه . القافية تابعة كل بيت شعر .
قلّده عملاً او وظيفة . ــ ه قِلادة : جعلها على عُنقه .
اقلق ه . ــ ه من مكانه : حركه .
قاموس : مُعجَم . ــ : بحر .
قام الشخص بكذا . ــ الدابة بحِملها .
قاوم ه : ضادّه . ــ ه : قام معه .
قَومٌ : شعب . ــ : اعداء يقومون للحرب .
مقام : رتبة شخص في المجتمَع . ــ : محل الاقامة .
كرب ه الامر : شق عليه . ــ القيدَ : ضيقه .
كظم غيظَه : حبسه وتسلط عليه . ــ الباب : اغلقه .
كافأ ه : جازاه . ــ ه : ساواه . المكافأة تساوي الاستحقاق .

كفر بالله او بالنعمة . ـــ ه : ستره .
مكان : موضع يكون فيه شخص او غيره . كان .
مكانة : مقام . مكان .
لألأ النجم او البرق . لؤلؤ .
لحم ه (احكمه) ؛ لحم قطعتي معدن (لأمها) . لُحمة النسيج .
لد ه : شدد مخاصمته . اللديدان : جانبا العنق تحت الاذنين . كثيراً مــا يقبض كلٌّ من الخصمين لديدَي الآخر .
لَوذعي : ذكي . لذع برأيه او ذكائه : اسرع الى الفهم اسراع النــار الى اللذع اي الاحراق .
التوى الامر : صعُب . ـــ : مطاوع لوى .
لاق الشيء : كان مطابقاً لسُنن الاخلاق . ـــ الثوب بك : كان على قياس جسمك .
متّع ه بشيء : اطال تنعمه به . ـــ ه : اطاله .
مجد : رِفعة . ـــ : نجد اي سهل عالٍ .
امتحن : فحص . ـــ الفضة : صفّاها بالنار .
مرّة : فعلة واحدة . ـــ : اجتياز واحد . شُبّهت الفعلة بمرور الفاعل بعملٍ ما .
مريرة : عزيمة . ـــ : حبل مفتول فتلاً شديداً .
مرّن ه : درّبه . ـــ ه : لينه .
مِزاج : مجموع احوال الجسم الصحية . مزج .
مزيّة : صفة حسنة . ميّز . المزية تميّز شخصاً عن غيره .
مطل ه حقّه او بحقه : اجّل وفاء الحق بوعود باطلة. ـــ الحديدَ : طرقه لاطالته.
ملِق ، تملق ه . ملّق ه : لينه .
مليكٌ . ملكَ . يظهر الملك كأنه يملك بالمداً .
ملاك (اصلها ملأك المقلوبة عن مألك) . مألك : رسالة . الملاك يقوم بوظيفة رسول الله بين البشر .

موّه الحقيقة : افسدها بظواهر خادعة . ــ ه : طلاه بماء الذهب او الفضة .
نبغ الشخص : امتاز بالعلم او غيره . ــ الشيء : ظهر .
نتيجة : شيء ناتج عن غيره . ــ : ولَد.
نثرٌ : ضد الشعر . نثر ه : شتته . يظهر ان الكلمات مشتّتة في النثر لعدم الوزن .
مندوحة في « لك عن هذا الامر مندوحة » اي يمكنك تركه . ــ : اتساع .
نازع المريض . ــ ه الشيءَ : جاذبه اياه. تصور العرب الحياة والموت يتنازعان المنازع .
نازل ه : حاربه . نزل . عند العرب الاقدمين كان كلٌ من الفريقين المتحاربين ينزل من الجمال ويركب الخيل للمحاربة .
منزلة : مقام . ــ : محل النزول اي الاقامة بعد سفر .
انشأ مقالة . ــ ه : احدثه .
نظم الشعر . ــ اللآلئ او نحوها : جمعها في سلك .
انتظم الامر : استقام . ــ اللآلئ : جُمعت في سلك .
نفسٌ . نفَسٌ . النفَس من ارق الاشياء المادية واخفاها .
نقد كتاباً . ــ الدراهم : فحصها ليعرف جيدها من رديئها .
نُكس المريض : عاد اليه المرض . نكس ه : قلبه .
نكى العدوَ : قهره بقتله او جرحه . ــ الجُرحَ : قشره قبل تمام التئامه .
نُهى : العقل . نهى . العقل ينهى الانسان عن الشر .
تهتك الشخص : افتضح . ــ الستر : انشقّ .
اهدى لك شيئاً . ــ العروس الى زوجها : زفها اليه .
هذّب ه . ــ الشجرَ : قطع بعض غصونه غير المفيدة .
هفا القلب : مال الى شيء . ــ الريش في الهواء : طار وارتفع .
هام به : احبه . ــ : سار بلا قصد . كثيراً ما يكون الحب بلا قصد معقول.
توترت العلائق بينهم . ــ الاعصاب : اشتدت فصارت كالاوتار .
وثِق به . وِثاق : قيد . الثقة تقيد صاحبها بمن يثق به .

وردت عليه رسالة او غيرها . ـــ الشخص الماءَ : اتاه .

وِزر : خطيئة . ـــ : حِمل ثقيل .

واسطة . وسَطٌ . الواسطة بين القصد والامر المقصود .

وصل ه بشيء : اعطاه اياه . ـــ ه بشيء آخر : جمعهما .

تواضع الشخص . ـــ الارض : انخفضت .

وقر الشخص : كان رزيناً . وِقر : حِمل ثقيل .

تيمن : تفاءل ، وهو ضد تشاءم . ـــ : اتجه الى اليمين .

يمين : قسَم . ـــ : اليد اليُمنى . كان العرب القدماء ، اذا تحالفوا ، يضرب كلٌّ منهم يمينه على يمين غيره .

الفصل الحادي عشر

بعض غرائب الانشاء اللفظية

ابيات كل حروفها عواطل اي بدون نقط

الحمد لله الصمدْ حالَ السرور والكمدْ !
الله ، لا اله الا الله ، مولاك الاحد ؛
اولُ كل اول ، اصل الاصول والعُمد ،
الواسع الآلاء والآراء علماً والمدد .
الحَول والطَول له ؛ لا درع الا ما سرد !
كلٌّ سواه هالكٌ ؛ لا عَددٌ ولا عُدد !

ابيات كل حروفها معجمة اي ذات نقط

بين جنبيَّ شُقّة[1] خشُنتْ في قضيض[2] تُبيتني خشِنِ ؛
قِضتُ جفني بيقظة ثبتت غِبَّ بينٍ ، فبتُّ في غبَنٍ[3] .
بي شقيقٌ[4] يغيب غيبة ذي ضغَنٍ[5] بيّنٍ تجنبني ؛
شيخُ فن ، فتيّ شَنشنة ، شب في بيت نُخبةٍ ، فبَني[6] ؛
ينتقي زَين[7] جنة جُنيت ، يتّقي شَين ضِنّة بغني[8] .

(١) مشقة . (٢) محل فيه قضض اي صغار الحصى . (٣) معنى هذا البيت : بدلاً من نومي في الماضي ، صرت في ارق دائم بعد ابتعاد محبوبي ، فأصبحت خاسراً . (٤) معناه : افدي بروحي اخاً . (٥) حقد . (٦) معنى البيت : هو شيخ بالفن ، شاب باخلاقه ، ترعرع في بيت ناس ممتازين ، فاعلى مقامهم . (٧) زينة. (٨) يتجنب عيب البخل بواسطة غني يطلب ماله ليجود به .

بيتان فيهما كلمة عاطلة فكلمة معجمة

لا تفي العهد فتشفيني ، ولا تُنجز الوعد فتشفي العللا ؛
تقتضي احكام بغيٍ ؛ طالما نفّذت احكامها بين الملا .

ابيات فيها حرف عاطل فحرف معجم

ونديمٍ بات عندي ليلةً ، منه غليلْ ؛
خاف من صُنع جميل ؛ قلت : « لي صبرٌ جميل ؛
« قُرّةٌ[1] لي ميل قلب منك ، يا غصناً يميل ؛
« سيدي ، رِقّ لذلي ؛ سيدي ، عبدٌ ذليل ! »

ابيات تقرأ طرداً وعكساً بدون تغيير

تمكن قراءة كل بيت من اليمين الى الشمال ومن الشمال الى اليمين ، لان ترتيب الحروف هو ذاته . ذلك من اغرب الغرائب في اللغة العربية .

قمرٌ يُفرط عمداً مُشرقٌ ، رش ماءً دمعُ طرف يرمقُ[2] ؛
قد حلا كاذبٌ وعد تابعٌ لعباً تدعو بذاك الحدَق[3] ؛
قبَسٌ[4] يدعو سناه[5] ؛ ان جفا ، فجناه انس وعد يسبق ؛
قر في إلف نداها[6] قلبه ؛ بلقاها دنِفٌ[7] لا يفرّق[8] .

بيتا مدح يصيران هجاءً بقراءة كل بيت عكساً

باهي المراحم ، لابسٌ كرماً ، قديرٌ ، مُسندٌ[9] ،
بابٌ لكل مؤمّلٍ ، غُنمٌ لعمرك مُرفِدٌ[10] .

اذا عكسنا ترتيب حروف كل بيت ، وجدنا بيتي الهجاء الآتيين :

---

(١) فرح . (٢) معنى البيت : جميل كالقمر ، يريد ان يسطع جماله سطوعاً مفرطاً ، فكل من يراه يسكب الدموع . (٣) معناه : غمزة الحدقتين ، الشبيهة باللعب ، تنادي القلب . (٤) شعلة نار مأخوذة من نار كبيرة . (٥) يدعو لمعانه الى الحب . (٦) فرح في مؤانسة بغائها . (٧) مصاب بمرض ثقيل . (٨) لا يخاف . (٩) اسند في العدوّ معناها حمل عليه حملة شديدة . (١٠) ارفد بمعنى اعطى او اعان .

دنِسٌ ، متَرِيدٌ ، قامرٌ[1] ، كسبَ المحارم[2] لا يهابْ ؛
دفِرٌ ، مِكرٌ ، مُعْلَمٌ ، نغِلٌ ، مؤملُ كل بابْ[3] .

بيتا مدح يصيران هجاءً بعكس ترتيب كلماتهما

حلُموا فمـــا ساءت لهم شِيَمٌ ؛ سمُحوا فما شحّت لهم مِننُ[4] ،
سِلموا ، فما زلت لهم قدمٌ ؛ رشدوا فما ضلت لهم سُنَن[5] .

اذا عكسنا ترتيب كلمات كل بيت ، وجدنا هذا الهجاء :

مننٌ لهم شحت ، فما سمحوا ؛ شيمٌ لهم ساءت ، فما حلموا ؛
سننٌ لهم ضلت ، فما رشدوا ؛ قدمٌ لهم زلت ، فما سلموا .

ابيات مدح تصير هجاءً بقراءة الاشطر الاولى من كل بيت

اذا اتيتَ نَوفل بن دارمٍ ، امير مخذومٍ وسيف هاشمٍ ،
وجدته اظلم كل ظـــالم على الدنانير او الدراهم ،
وابخل الاعراب والاعاجم بعِرضـــه وسره المكاتم[6] .
لا يستحي من لوم كل لائم اذا قضى بالحق في الجرائم ؛
ولا يراعي جـــانب المكارم في جانب الحق وعدل الحاكم .
يقرع من يأتيه سن النادم ، اذ لم يكن من قِدَمٍ بقادم[7] .

اذا قرأنا الشطر الاول من كل بيت ، وجدنا هذا الهجاء :

اذا اتيت نوفل بن دارمٍ ، وجدتـــه اظلم كل ظالمٍ ،
وابخل الاعراب والاعاجم ، لا يستحي من لوم كل لائم ،
ولا يراعي جـــانب المكارم ، يقرع من يأتيه سن النادم .

---

(١) معنى الشطر : قبيح السيرة ، خبيث ، يلعب بالقمار . (٢) الاشياء المحرمة. (٣) معنى البيت : نتن ، كثير الهجوم في القتال ، عليه علامة الحرب ، ابن زنى ، يطرق كل باب طلباً للربح. (٤) معنى الشطر : هم كرام فما قلت احساناتهم . (٥) معنى هذا الشطر : هم في طريق الحق ، فلا تحيد سيرتهم عنه . (٦) كاتمه الامر بمعنى كتّم الامر عنه . صيغة اسم الفاعل هنا بمعنى اسم المفعول ، اذ يقال « سر كاتم » بمعنى « سر مكتوم » . (٧) كل الابيات السابقة ، من اول هذا الفصل ، موجودة في كتاب « مجمع البحرين » للشيخ ناصيف اليازجي اللبناني المتوفى سنة ١٨٧١ .

امثال اخرى على ما يُقرأ طرداً وعكساً

١ ـ قال العماد الاصفهاني للقاضي الفاضل ، حين ركب يريد السفر :
« سِر ، فلا كبا بك الفرس . » فاجابه القاضي : « دام علاء العماد . »

٢ ـ كمالك تحت كلامك .

٣ ـ عقرب تحت برُقع .

٤ ـ بلحٌ تعلق تحت قلعة حلَب .

٥ ـ مودته تدوم لكل هولٍ ؛ وهل كلٌ مودته تدوم ؟

٦ ـ ان شهدنا كيف معنى نِعَمٍ فيك ، اندهشنا .

مثل آخر على بيت فيه كلمة عاطلة فكلمة معجمة

الحُر يجزي والكرام تُثيبُ ، واللؤم يخزي والهُمام ينيبُ .

بيتان كل حروفها مفصولة احدها عن الآخر

زُر دار وُدٍّ ، ان اردت ورودًا ، واردع ودعْ داراً اوت داودا ؛
واذا رأوا مرءًا ودوداً وارداً ، زادوه وُداً ان رأوه ودودا .

بيتان كل حروفها متصلة احدها بالآخر

سلْ مُتلفي عطفاً ؛ عسى يتعطف ، فلقد قسا قلباً ، فلا يتلطفُ !
ظبيٌ تحكّم بي ، فسلّط جفنه سقماً لجسمي ، بعضه لي مُتلفُ .

اغنى بيت عربي بالكلمات

أسْمُ[1] ، اعْلَ[2] ، طُل[3] ، سُد ، عش ، ابْقَ ، اسلَم ، مُر ، انهَ ، أقِل[4] ،
صُلْ[5] ، أولِ[6] ، هبْ ، أغْنِ ، جُد ، زد ، صِل[7] ، أعِنْ ، أنِلِ[8] !

في هذا البيت تسع عشرة كلمة ، وكلها افعال امر ؛ وقد تحتم علينا ان نضع كل شطر في سطر كامل لفرط طوله . كل الف بدون همزة لا يُلفظ بها .

(١) كن سامياً . (٢) علِ في المكارم : شرُف . (٣) طال عليه : احسن اليه .
(٤) اقال عثرتك بمعنى انهضك او غفر ذنبك . (٥) صال عليه بمعنى هجم . (٦) اولاه معروفاً بمعنى صنعه اليه . (٧) أعط . (٨) انال بمعنى اعطى .

بعض تحف الجناس

الجناس تشابه كلمتين في اللفظ كله او بعضه ، ها كم بعض الامثلة عليه .

عضّنا الدهر بنابهْ ؛ ليت ما حل بنا بهْ !

اذا لم يكن مليكٌ ذا هِبهْ ، فدعــه ، فدولته ذاهبهْ .

لا تعرضنَّ على الرُواة قصيدةً ، ما لم تكن بالغتَ في تهذيبها ؛
فاذا عرضت القول غير مُهذب ، عدّوه منك مقالةً تهذي بها .

احسنُ خلق الله وجهاً وفماً ؛ إن لم يكُ الاولَ بالحُسن ، فمَنْ ؟

وكم بجبــاه الراغبين اليه من مجال سجود في مجالس جودِ !

الصدق في اقوالنا اقوى لنا ، والكـذب في افعالنا افعى لنا .

اخبِروها بانه مــا تصدى لسلوٍّ عنها ، ولو مات صدّا .

كلكم قد اخذ الجام، ولا جامَ لنا ؛ ما الذي ضر مدير الجام لو جاملنا ؟

ابيات للحريري في كل كلماتها شين

فأشعــاره مشهورةٌ ومشاعرُهُ[1] وعشرته مشكورةٌ وعشائرهْ[2] ،
وشوّه ترقيشَ[3] المرقّش رقشُهُ ، فاشياعه يشكونــه واشاعره[4] ،
وشاق الشبابَ الشُمَّ[5] والشيبَ وشيُه[6] فنشوره نشر المَشوق وناشره[7] .
شمائله معشوقة كشَمولِه ، ومَشهده مستبشرٌ[8] ومَعاشره[9] .
شكورٌ ومشكور وحشوَ مُشاشه[10] شهامةُ شِمّيرٍ[11] يطيش[12] مُشاجره[13] .

---

(١) مشعر : ما يُستدفأ ويستظل به من الشجر. (٢) عشيرة : بنو الاب الادنون .
(٣) رقش الكلام : زخرفه . (٤) جمع اشعر : اللحم الخارج تحت الظفر. (٥) اشم : الكريم ؛ السيد ذو الانفة . (٦) وشى الثوب : حسنه بالالوان ونقشه (هنا المقصود تزيين الكلام).
(٧) المنشور من مؤلفاته هو اقامة من الموت لمن شاقه الحب اليها . (٨) مشهد : مجتمع الناس.
استبشر به : سُر . (٩) معشر : جماعة ؛ عائلة . (١٠) مشاش : خلق . (١١) الماضي في الامور المجرب . (١٢) طاش : ذهب عقله . (١٣) شاجره : خاصمه .

الباب الثاني

تأثير العربية دون سواها
في نحو مئة من لغات العالم

تمهيد

اليونانية واللاتينية اقدم جداً من العربية ، وقد نبغ فيهما مئات من الناثرين والشعراء قبل انبلاج فجر الآداب العربية . مع ذلك لم تؤثرا على توالي الاجيال تأثيراً يُذكر الا في لغات اوربة والتي انتقلت منهـا مع الفاتحين والمهاجرين الى اقطار اميركة واسترالية. اما الفرنسية والانكليزية ، وهما اشد اللغات تأثيراً في السن الشعوب المتمدنة ، فلم يتجاوز نفوذهما في العالم حدود تأثير اليونانية واللاتينية . بعكس ذلك نرى للعربية ، مع تناقص سطوع شمس آدابها عدة عصور قبل القرن التاسع عشر ، تأثيراً واضحاً غير يسير في نحو مئة من اللغات واللهجـات الناطق بها ارقى الاقوام في انحاء اوربة واميركة واسترالية ، ونحو خمسين من شعوب آسية وافريقية . ان هذا المجد المختص بلغـة الضاد لمن العجب العجاب ، فيثير قوى العقل لاكتشاف اسبابه ، وقد توخينا ايضاحها في هذا الباب .

السبب الاول هو سرعـة انتشار الاسلام بُعيد سنة ٦٢٢ — وهي ابتداء التأريخ الهجري — في كل البلاد المحيطة بشبه جزيرة العرب ، محل ظهوره ، ثم في اربعة العصور التالية وحتى ايامنا بين كثير من الاقوام الساكنين في آسية الوسطى والغربية ، وفي افريقية الشمالية والمركزية ، بل في عدة اصقاع من اوربة الشرقية . بما ان لغة القرآن العربية مقدسة عند المسلمين ، لم يُسيغوا الى جيلنـا ترجمة نصه الى السن الشعوب المحمدية ، فتحتم على ربوات ادباء من افرادها درس لغتنا للتمكن من تلاوة القرآن وفهم معانيه .

السبب الثاني ، الذي لا يكاد ينفصل عن الاول ، هو كثرة فتوحات العرب المتوالية بشبه سرعة البرق الخاطف في انحاء العالم القديم ، الحاوي قارات آسيـة وافريقية واوربة .

السبب الثالث هو تأثير الثقافة العربية في اوربة طول القرون الوسطى .

الفصل الاول

انتاج العربية لعدة لغات عامية

ستة عشر عاماً فقط بعد الهجرة فتح العرب فلسطين وسورية ولبنان (سنة ٦٣٨) ، ثم مصر (٦٤٠) ، طرابلس الغرب (٦٤٤) ، مراكش (٦٨١) ، الجزائر (حول ٦٨٣) ، تونس (٦٩٨) ، مالطة (٨٧٠) .

في كل تلك البلاد ما لبثت العربية ان نابت على لسان شعوبها مناب لغاتهم الاصلية ، كالآرامية في سورية والقبطية في مصر . ثم شوهوها لشدة استصعابهم اياها ، تشويهاً متزايداً مع مرور العصور ، فحذفوا حركات النحو من اواخر الكلمات ومزج كلٌ منهم بها مئات عناصر من لسانه الاصلي ، ثم من لغات الاجانب الذين ربطته بهم علائق تجارية او سياسية . هكذا نشأت شيئاً فشيئاً نحو عشرين لهجة عربية يتكلم بها الآن معظم اهالي البلاد العربية ، البالغ مجموع عدد سكانها زهاء اثنين وسبعين مليوناً ونيّفاً. ها كم جدولها ، وبعد اسم كل واحد عدد اهاليه بين قوسين ، على حسب احصاء حديث : المملكة السعودية (٦٠٠٠،٠٠٠) ، لبنان (١٢٤٦،٠٠٠) ، سورية (نحو ٣٦٥٦،٠٠٠) ، المملكة الاردنية (١٣٣٣،٠٠٠) ، العراق (٤٨١٧,٠٠٠) ، مصر (٢٠٧٢٩،٠٠٠.) ، السودان (١٠٦١٤،٠٠٠) ، مالطة (٣١٧،٠٠٠) ، ليبية (١١٧٤،٠٠٠) ، تونس (٣٧٨٣،٠٠٠) ، الجزائر (٩٤٣٢،٠٠٠) ، مراكش (٩١٨٤،٠٠٠) .

من كل اللهجات العربية المنتشرة في تلك الاقطار لم ترتق الى مستوى

الادب سوى المالطية ، مع ان اهاليها اقل من سواهم . في قاموسها مزيج غريب من العربية والايطالية ، واكثر كلماتها ذات المعاني المجردة او العصرية مقتبسة من الايطالية . المالطية تُكتب بالحروف اللاتينية .

في كل اللهجات المتولدة من العربية الفصحى مئات كلمات مشتقة من الفاظ موجودة في لغة الضاد ، بيد انها مماتة او قليلة الاستعمال ، ولذلك لا يعرف هذا الاصل العربي غير المتضلعين من لساننا . نذكر في الجدول التالي الاصل العربي المجهول لكلمات من لغة لبنان وسورية العامية ، ولم نُضف اليه بين قوسين مـا يقابله في اللهجة المذكورة الا اذا اختلف عنه اختلافاً يُذكر .

احّ : سعل .
استوى الطعام : نضج .
أنّ (عنّ) : ناح .
اهبل : احمق .
تأمُري . مـا في البيت تأمري[1] (دومري) .
تحرّش به : اعترض له .
تحوّج : طلب حاجته .
تخ العجين : حمض .
تزنبر[2] : تكبر .
تشاحن : تباغض .
تصوينة : سور حول بيت او حديقة .
تعالج : تقاتل .
تعنفص : تكبر .
تلفلف بثوب : غطى جسمه به .
حارة : مكان تدانت فيه البيوت .
حافّ : نعت الخبز الذي بدون إدام .
حد . داره حدُّ داري : مجاورة لها .
حِس : صوت .
حسكة : عظم دقيق .
حسيس : صوت خفي .
حشد القومُ : دُعوا فاجابوا مسرعين .
(حشد له : دافع عنه) .
حط الشيء : وضعه .
حمّص الحب : حمّسه وقلاه .
حنَشٌ : نوع من الحيات .
حَوش : ما حول دار .
حوّش : جمع .
حَوكٌ . على حوكه : مِثله .
حوّل : انتقل .
خاطره : راهنه .
خبط : ضرب ضرباً شديداً .
خرّاط : كذاب .
خرم عن الطريق : عدل عنه .

(١) انسان .
(٢) زنبر بمعنى غضب او عتب في لهجة لبنان .

خش : دخل .
خطرة : مرّة .
دعس : داس .
راح : ذهب .
زعق : صاح .
زعِلَ : ضجر .
زم : ربط ؛ شد .
زيحٌ : خط مستطيل .
ساعور : جدي الماعز .
سفقه : لطمه .
سكّر الباب : اغلقه .
سلّف مالاً : اقرضه .
سيخ : سكين كبيرة .
شاله : رفعه .
شبح الرجُلَ : مدده كالمصلوب .
شخ : بال .
شختورة : زورق .
شخر النائم : غط .
شطبه : مد عليه خطاً .
شطف : غسل .
شقفة : قطعة خزف .
شلّحه : عرّاه .
شنِجت (صنّجت) العضلات .
صح : شُفي .
صحا : افاق .
صُدرة (صدريّة) : ثوب للصدر .
صِرم (سرمايه) : خُف مُنعَل .
صفقه : ضربه ضرباً له صوت .
صفن : اطرق مفكراً ؛ تأمل مليّاً .
صقّع الماء : صار بارداً .
صَوب : جهة .
طحم : هجم .
طلع : خرج .
طُلمة[1] : خبزة .
عاطل من الادب او نحوه : خال منه .
عتّال : حمّال .
عتَمة : ظلمة الليل .
عزّره : لامه .
عسَّل النائم : هوّم .
عيّط : صاح .
غط : غمس .
فاضٍ . مكان فاض : خالٍ .
فخت : ثقب .
فخفخ : افتخر بالباطل .
فزر : كسر ؛ شق .
فطِس : مات .
فقش البيضة : كسرها بيده .
قدّ : قدرٌ ؛ قامة .
قرّص العجين : قطعه اقراصاً .
قعد يشتمني : صار يشتمني .
كب الشيء : قلبه .
كش : طرد .
لاطئة (لاطيه) : قلنسُوة تَلطأ بالرأس اي تُلصق به .
لمّ : جمع .
مرَسة : حبل .
مطرح : مكان يُطرح اليه .
مغط الشيء : مده .
مكتوب : رسالة .

(١) في لهجة لبنان : رغيف مستدير رقيق ذو طبقتين .

مناهدة : مخاصمة .
ناقره : نازعه .
نتش الشعر : نتفه .
نُتفة من الشيء : قليل منه .
ندهَ : صوّت .

نط : وثب .
نفناف : قِطع الثلج الضئيلة .
نُقرة : تجوف في القفا .
نقز الظبي : وثب صُعُداً .
هِردبّة : عجوز .

هوَّره : اوقعه في الهلاك.
ورِشٌ : نشيط ، خفيف .
وشوشه : كلّمه همساً .
وطّى الشيء : خفضه.
وهره : اثار فيه الخوف .

الفصل الثاني

تأثير العربية في ٣٧ لغة اتخذت حروفها

لقد تجاوزت فتوح العرب من عصور عديدة حدود العـــالم العربي السابق ذكره . فتحوا الهند في القرن السابع ، وايران سنة ٦٥٢ ، وبالوتشستان في القرن الثامن.بعد ابتداء التاسع قد استولوا على تركستان ونشروا الاسلام في كل انحائها. اما افغانستان فقد انتحل اهاليها هذا الدين في النصف الاول من ذلك العصر . ثم نشره في جزيرة جاوة العظيمة تجار عرب وايرانيون سنة ١٢٠٠ ، فزاد انتشاره على توالي الاجيال وكاد يصير الدين الوحيد فيها سنة ١٥١٠ . اما الجزائر الفيليبية فان العرب من اهم عناصر شعبها ، مع الهنود والصينيين والاوربيين ، وقد اذاعوا الاسلام في قسم منها . هكذا انتشر القرآن وامتد نفوذ العربية في كثير من بلاد آسية، بل في افريقية ايضاً حيث فتح العرب شطراً كبيراً مما نسميه الآن السودان والسودان الفرنسي ، فنشروا دينهم بين سكانها وانشأوا دولاً كبيرة لم يبق لها اثر . اما التتر ، الذين انتحل الاتراك منهم الاسلام ، فقد فتحوا سنة ١٢٢٦ اهم مدن روسية وظلوا مستولين على قسم كبير من تلك البلاد الى سنة ١٣٨٠ . تلك العوامل الدينية والسياسية قد افضت حتماً الى شدة تأثير العربية في كثير من البلاد الخارجة عن حدود العالم العربي . نجد فيها عشرات الالسن المكتوبة بحروف عربية ، وقد دخل قاموسَ كلها تقريباً عدد كبير من الكلمات العربية . هاكم جدول سبع وثلاثين منها مرتباً على حسب القارات ، وقد ذكرنا عند اللزوم بين قوسين ، بعد كل لغة ، موطن الناطقين بها . شركة التوراة البريطانية والاجنبية ، التي مركزها في لندرة ، طبعت الانجيل في جميع تلك الالسن بالحروف العربية .

لغات ذات حروف عربية في اوربة

١ً القازانية (روسية الشرقية) . ٢ً النوكائية (روسية الجنوبيـــة) . ٣ً الكوموكية (ساحل بحر الخزر الشمالي الغربي) .

لغات ذات حروف عربية في آسية

١ً التركية[1] . ٢ً الايرانيـــة . ٣ً الازربيجانية (شمال ايران الغربي) . ٤ً الكردية ولها عدة لهجات (كردستان الواقعة اراضيها في العراق وتركية وايران). ٥ً الافغانية (افغانستان) . ٦ً البالوتشية (بالوتشستان الواقعـــة في جنوب افغانستان) . ٧ً البراهوئية (بالوتشستان الشرقية) . ٨ً الهندُستانية (الهند الشمالية)؛ يتكلم بها خمسة وعشرون مليوناً من المسلمين وعدة ملايين غيرهم بجانب لغاتهم الخاصة . ٩ً الداخينية ، لغة المسلمين في الهند الغربية والجنوبية ، وهي شديدة الشبه بالهندستانية . ١٠ً الكشميرية (ولاية كشمير في اقصى شمـــال الهند). ١١ الكورازية (الولاية ذاتها). ١٢ البلتية (بلتستان الواقعة في شمال تلك الولاية) . ١٣ البنجابية (ولاية بنجاب في شمال الهند) . ١٤ الملتانية (الولاية ذاتها) . ١٥ السِندية (الاقليم الشمالي من ولاية بومباي في الهند) ، ولها عدة لهجات . ١٦ التاميلية (جنوب الهند وجزيرة سيلان) . ١٧ اللهندية (بشاور، مدينة في ولاية من الهند على الحدود الشمالية الغربية). ١٨ الملَيالامية (ساحل مالابار في الهند الجنوبية الغربية) . ١٩ الازبكيـــة[2] بضم الهمزة (تركستان وآسية المركزية) . ٢٠ الجاكاتائية (واحة مِرف Merv في تركمنستان Turkménistan الروسية) . ٢١ الكِرغيزية[3] (تركستان الصينية وآسية المركزية الروسية وسيبرية الغربية) ، وهي ذات لهجات عديـــدة . ٢٢ الكشغرية[3]

---

(١) قد كتبت التركية بحروف عربية عدة عصور ، الى ان فرض مصطفى كمال اتاترك كتابتها بالحروف اللاتينية من نحو ثلاثين عاماً .

(٢) لغة شديدة الشبه بالتركية .

(٣) لغة شديدة الشبه بالتركية .

(تركستان الصينية) . ٢٣ الجاوية (جزيرة جاوة) . ٢٤ السُندانية (جاوة الغربية) . ٢٥ المالائية (في عدة اقطار من مالازية[1]) ، ولها لهجات كثيرة . ٢٦ السولوئية (جزائر سولو ، وهي من الجُزر الفيليبية) .

لغات ذات حروف عربية في افريقية

١ً القبائلية (بعض انحاء بلاد الجزائر) ، ولها عدة لهجات . ٢ً الشِلهائية (جنوب مراكش) ، وهي كثيرة اللهجات . ٣ً السواحلية (افريقية الشرقية) . ٤ً البمبارية (السودان الفرنسي). ٥ً الفولية (غينية الفرنسية). ٦ً الهَوسائية (نيجارية وغيرها) . ٧ً الغنبية (غنبية ، وهي مستعمرة انكليزية في افريقية الغربية) . ٨ً الفِياديجية (بين درّ وكِسرمة في حوض النيل) .

***

اكثر هذه اللغات السبع والثلاثين اقتباساً للكلمات العربية هي الايرانية والتركية والهندستانية واشباهها ، فان قاموس كل منها حافل بآلاف من الفاظ لغتنا ، بحيث لا يكاد يمكن العثور على جملة طويلة في تلك الالسن لا تحوي عدة عناصر عربية . في الاربع والثلاثين آية الاولى من انجيل القديس يوحنا قد وجدنا من كلمات لغتنا ١١١ في الايرانية ، ١٠٤ في التركية ، ٨٠ في الهندستانية .

(١) هذا الاسم يدل على شبه جزيرة مالاكة وعدة جزائر اوقيانية، من اشهرها بورنيو والجزر الفيليبية .

الفصل الثالث

تأثير العربية في اكثر لغات اوربة

القسم الاول : تأثير العربية العام في اكثر لغات اوربة

سبب تأثير لغة العرب في كل لغات اوربة تقريباً هو فتوحاتهم فيها. لم يمض على ظهور الاسلام بينهم ردح من الزمان حتى فتحوا النربونية (la Narbonnaise) وهي ولاية من فرنسة القديمة واقعة على ساحل البحر المتوسط. ثم حاولوا غزو ذلك القطر ، فانتصر عليهم الملك شرل مرتل (Martel) انتصاراً جازماً سنة ٧٣٢ في معركة مجاورة لمدينة پواتيه (Poitiers) . اما اسبانية فقد اتوها سنة ٧١٠ فغزوها وجعلوها مملكة خاضعة لخليفة بغداد ، ثم صارت مملكة مستقلة تناقص اتساعها بانكسارهم في عدة حروب اصلاهم الوطنيون نارها ، فلم يبق لهم سوى مملكة الاندلس الصغيرة في جنوب اسبانية ، وقد غُلبوا عليها سنة ١٤٩٣ ، وكان ابو عبدالله آخر عواهلهم. اما البرتغال فقد فتحوها سنة ٧١٤ ، فظلت تحت سيطرتهم الى سنة ١١٣٩ ، اذ انتصر الفونس بن هنري ده بوركونْي (Bourgogne) ، كونت البرتغال ، على خمسة من اقيالهم المتحالفين لمقاومته ، فاعلنه جنوده في ساحة القتال اول ملك لبلادهم .

لقد ضاعف تأثيرَ تلك الفتوحات في لغات اوربة سمو ثقافة العرب . كانوا قد اقتنوا حصة كبيرة من علوم فئة من ارقى الشعوب القديمة ، ولا سيما اليونانيين ، واقتبسوا من هؤلاء ومن الايرانيين اصول الفنون الجميلة ، وحسّنوا صناعات سورية

وإيران ، واضافوا الى تلك الثروة التالدة مالاً طارفاً من ثمار جهودهم ، فصاروا من قادة تمدن اوربة في القرون الوسطى .

هاكم جدول مئة وخمس من الكلمات العربية التي اقتبست كلهــا او قسماً كبيراً منها اكثر لغات اوربة ، ولا سيما اشهرها .

اثنتا عشرة مختصة بالدين الاسلامي : اسلام ، حريم ، خليفة ، صوفي ، قرآن ، مؤذّن ، محمدي ، مسجد ، مسلمون ، مُفتٍ ، منارة ، هجرة .

اربع متعلقة بالعرب : امير ، بدويون ، شرقيون ، مستعرب .

خمس ذات صلة بالحكومة : امير البحر ، دار الصناعة ، ديوان ، سلطان ، وزير .

ثلاث مختصة بالرياضيات : جبر ، الخوارزمي ، صفر .

اربع متعلقة بعلم الفلك : سمت ، سمت الرأس ، عضادة ، نظير .

سبع مختصة بالكيمياء : إكسير ، إنبيق ، قِلي ، كحل ، كيميــاء ، مُلغَم ، طلق .

تسع هي اسماء حيوانات او مواد حيوانية : ببّغاء ، جمل ، زباد ، زرافة ، صقر ، غزال ، قرمز ، مسك ، يربوع .

خمس وثلاثون هي اسماء نباتات او مواد نباتية : أُشنة ، برقوق ، زعرور ، كاكنج ، بطيخ ، تمر هندي ، جدوار ، جُلجلان ، حشيش ، حلفــاء ، خروب ، خِطمي ، رتَم ، زعفران ، سحلب ، سُكّر ، سُمّاق ، سنا ، سَيسبان ، صُفيراء ، صندل ، عنبر ، فستق ، قِرطِم ، قطران ، قطن ، قنــد ، قهوة ، كافور ، كبابة ، كشوثي ، لُبان جاوي ، ليمون ، نارنج ، ياسمين .

ست وعشرون كلمة شتى : بلخش ، ترجمان ، تعريف ، جرّة ، جلفطَ ، جِن ، حشّاشين ، زِجاج ، سَموم ، شال ، شراب ، شرق ، صُفّة ، طاس ، عود[1] ، فقير ، قُبة ، فُلك ، قنطار ، لكي ، مخزن ، مطرح ، الموصِل[2] ، نارجيلة ، ناعورة ، واحة .

---

(١) آلة الطرب المعروفة . (٢) مدينة في العراق.

قد تغير معنى بعض هذه الكلمات عند اندماجها في لغات اوربة ؛ سنذكر ما آلت اليه في الفرنسية ، وهو صيغة ثابتة او قليلة التغير في بقية السن اوربة .

صِفر قد تحولت في اكثرها الى كلمتين ، الاولى بمعنى صِفر اي عدم العدد (zéro) ، والثانية بمعنى رقم (chiffre) .

سمت اي طريق او اتجاه ، تحولت الى azimut بمعنى الزاوية المؤلفة من سطح عمودي ثابت وسطح عمودي يحتوي جرماً من الاجرام السماوية . اما سمت الرأس ، وهي نقطة السماء التي فوق رأس الراصد ، فقد اقتُضبت وتحولت الى zénitq.

العِضادة .. وهي في الاصل خشبة من الخشبتين اللتين على جانبي الباب — تحولت الى alidade ، وهي مِسطرة لقياس الزوايا ، تدور حول نقطة في طرفها ، وينتقل طرفها الآخر على دائرة ذات اقسام متساوية .

القِلي مادة ناتجة عن احتراق نبات الحمض. قد تحولت الى alcali التي معناها الصود (soude) او البوتاس او مادة اخرى لها مثل خواصها .

الكُحل قد تحولت في الفرنسية القديمة الى alcohol الدالة على كل مسحوق شديد الدقة مثل الكحل ، وعلى المادة التي اسمها الآن alcool الناتجة عن تقطير الخمر او نحوه .

المُلغَم — وهي اسم مفعول « الغم معدناً » اي خلطه بالزئبق — قد تحولت الى amalgame بمعنى الامتزاج الكيماوي بين معدن والزئبق .

سلطان تحولت الى sultan للدلالة على عاهل تركية القديمة وبعض دول شرقية اخرى مثل مراكش .

وزير تحولت الى vizir بمعنى وزير من وزراء سلاطين تركية .

امير او امير البحر تحولت الى amiral الدالة على ضابط من الدرجة العليا في اسطول الحكومة .

ديوان تحولت الى douane بمعنى المكس اي الكُمرك .

دار الصناعة تحولت الى arsenal الدالة على معمل ومخزن للاسلحة ولسائر المعدّات الحربية .

نارنج تحولت الى orange بمعنى البرتقال.

البُرقوق كانت بمعنى المشمس والخوخ ، فتحولت الى abricot للمشمش فقط .

قند ، اي عسل قصب السُكّر بعد جموده ، قد تحولت الى candi بمعنى السُكر المنقّى المتبلور الشبيه بالشفّاف .

شرق تحولت الى sirocco للدلالة على ريح حارة تهب من الجنوب الشرقي على البحر المتوسط وسواحله .

شرقيين تحولت الى sarrasins ، وهو اسم اطلقوه في القرون الوسطى على العرب الغازين بعض اقطار اوربة وافريقية الشمالية .

حريم التي من جملة معانيها نساء الرجل ، قد تحولت الى harem الدالة على ذلك المعنى وعلى قسم البيت المختص بتلك النساء .

حشّاشين تحولت الى assassins الدالة على شيعة من اهالي آسية الغربية قد اشتهر اعضاؤها في القرن الحادي عشر بادمانهم شرب الحشيش وبكثرة ارتكابهم القتل . في العصور المتأخرة صارت assassin بمعنى قاتل .

القُبَّة تحولت الى alcôve بمعنى قسم من غرفة منزوٍ عنها ، يحتوي فراشاً واحداً او اكثر .

تعريف تحولت الى tarif بمعنى جدول اسعار او مكوس .

شراب تحولت الى sirop الدالة على ماء كثير السُكر يحتوي مادة طبّية او نباتية عطرية .

النارَجلية اي ثمرة جوز الهند، قد تحولت الى narguilé بمعنى الاناء المستعمل لشرب التنباك ، لان كثيراً من الشرقيين كانوا يشربونه بواسطة نارجيلة مجوفة .

العود ، اسم آلة الطرب المعروفة، تحولت الى luth الدالة على آلة قديمة شبيهة بالعود ، اخذها بعض اهل اوربة عن العرب .

الموصل ، اسم مدينة العراق المشهورة ، قد اشتُقت منه mousseline بمعنى

نسيج سخيف من القطن او الصوف او الحرير ، كان الاوربيون يشترونـــه من الموصل .

بعد ايضاح تغير معاني بعض الكلمات العربية المئة والخمس المنتقلة الى اكثر لغات اوربة ، نقدم للقراء جدولها الكامل مع ما يقابلها في الفرنسية ، الانكليزية ، الروسية ، اليونانية ، الارمنية والمجرية ؛ ولو كان عندنا قواميس اغنى بالمواد في الالسن الاخيرة الثلاثة ، لاستطعنا اضافة عدة الفاظ الى الاعمدة المختصة بها .

الفرنسية اشهر اللغات اللاتينية واكثرها انتشاراً ، وكذلك مقام الانكليزيـــة بين الالسن الجرمانية ، ومكانة الروسية بين اللغات الصقلبية .

في الجدول الآتي تمثّل الفرنسية سبع لغات لاتينية اخرى وهي : البُروفنسية (provençal) التي يتكلم بها اهالي عدة ولايات في جنوب فرنسة ، الاسبانية ، الكاتالونية لغة اقليم كاتالونية الواقع في جنوب اسبانية الشرقي ، البرتغالية ، الايطالية ، الرومنشية لسان بعض ولايات سويسرة ، الرومانيـــة لغة بلاد رومانية .

الانكليزية تمثّل ست لغات جرمانية اخرى وهي : الالمانية ، الهولندية ، الدانيمركية ، الاسوجية ، النروجية ، الاسلندية لغة جزيرة إسلندة الواقعة في شمال انكلترة .

الروسية تمثّل سبع لغـــات صقلبية اخرى وهي : الروثانية المنطوق بها في جنوب روسية وفي قسم من بولونية ، البلغاريـــة ، الصربية والسُلوفانية لغتا يوغوسلافية ، البولونية ، البوهيمية والسُلوفاكية لسانا شاكوسلوفاكية .

يتضح من ذلك البيان ان عدد لغات الجدول الاوربية ومجانستها ستة وعشرون ، وقد اقتبست كلها اكثر الكلمات العربية المئة والخمس المذكورة فيه .

تحتم علينا طبع الكلمات الروسية ، اليونانية ، الارمنية والمجرية بغير حروفها ، بحروف لاتينية ماثلة وعلى طريقة كتابة الفرنسية بقدر الامكان ، مع لفظ كل الحروف الاخيرة ، ما عدا كون kh تُلفظ كالخاء ، و gh كالغين ، و th كالثاء ، و dh كالذال .

جدول مئة وخمس كلمات عربية

العربية	الفرنسية	الانكليزية	الروسية
إسلام	islam	islam	*isliam*
أشنة ، ن .	usnée	usnea	
الإكسير	elixir	elixir	*elexir*
الإنبيق	alambic	alembic	
البَرقوق	abricot	apricot	*abrikos*
الجبر	algèbre	algebra	
الخوارزمي[١]	algorithme[٢]	algorithm	
الديوان	douane		
الزِجاج[٣]	zagaie	assegai	
الزعرور	azerole	azarole	
السمت	azimut[٤]	azimuth	*azimout*
العضادة	alidade[٥]	alidade	*alidada*
العود	luth	lute	*lioutnia*
القبة	alcôve[٦]	alcove	*al'kov*
القلي	alcali	alkali	*alkali*
الكاكنج ، ن.	alkékenge		
الكُحل	alcool	alcohol	*alkagol'*
الكيمياء	alchimie[٨]	alchemy	*alkhimia*
المُلغَم[٩]	amalgame	amalgam	*amal'gama*

(١) محمد الخوارزمي من اشهر العلماء الرياضيين العرب ؛ مات حول سنة ٨٤٧ . (٢) هذه الكلمة وما يقابلها في سائر اللغات . تدل على نوع من الحساب . (٣) جمع الزُج ، وهو الحديدة الحادة الطرف التي في اسفل الرمح . ما اشتُق منها في لغات الغرب ، يدل على نوع سهام مستعملة بصفة اساحة . (٤) معنى هذه الكلمة وامثالها الزاوية المكونة من سطح عمودي ثابت وسطح عمودي

المجرية	الارمنية	اليونانية
islam	*islamoutioun*	*islamismos*
alixir	*iksir*	*elixirion*
lombik	*imbik*	
	bargoug	*verikokko*
alguebra		*alyevra*
	hazoréni	
	azimout	
lant		*laouto*
alkôv		
alkâli	*algali*	*kali*
	elkiakendj	*alikakavon*
alkohol	*alkol*	*alkolikos* (٧
alkémia	*alkimia*	*alkhimiya*
amalgam		

فيه نجمٌ ما . (٥) آلة لقياس الزوايا . (٦) تجوف في حائط غرفة يوضع فيه سرير .
(٧) نعت معناه كحولي . (٨) هذه الكلمة وامثالها تعني علماً حاول اصحابه بواسطته تحويل المعادن الرخيصة الى ذهب . (٩) من الفم المعدن : خلطه بالزئبق .

العربية	الفرنسية	الانكليزية	الروسية
الموصل(١)	mousseline(٢)	muslin	*mouslin*
امير	émir(٣)	ameer	*émir*
امير البحر	amiral	admiral	*admiral*
ببّغاء	papegai	popinjay	*popougay*
بدَويّون	bédouin	bedouin	*bidwin*
بطّيخ	pastèque		
بلخش(٤)	balais	balas	
ترجمان	drogman	dragoman	*dragaman*
تعريف	tarif(٥)	tariff	*tarif*
تمر هندي	tamarin	tamarind	*tamarindoveuy plod*
جدوار(٦)	zédoaire	zedoary	*tsédoaria*
جرّة	jarre	jar	
جُلجلان(٧)	zinzolin	ginger	
جلفط(٨)	calfater		*konopatit'*
جمَل	chameau	camel	
جنّ	djin	jinn	*djin*
حريم	harem(٩)	harem	*garyem*
حشّاشين	assassin(١٠)	assassin	
حشيش(١١)	hachich	hashish	*khachich*
حلفاء ، ن.	alfa	alfa	
خرّوب	caroube	carob	
خِطمي(١٢)	ketmie		*ketmia*

(١) مدينة في العراق . (٢) هذه الكلمة وامثالها تعني نسيجاً رقيقاً كان يُجلب من الموصل . (٣) هذه الكلمة وأمثالها تعني لقب شرف وراثياً في البلاد العربية . (٤) لعل (من الحجارة الكريمة) وردي اللون . (٥) هذه الكلمة وامثالها تعني جدول اسعار بضائع او مبالغ مكوس او نحو ذلك . (٦) ساق مختفية تحت الارض لبعض انواع الزعفران الأسترالية . (٧) بذر السمسم . ما يقابلها في سائر اللغات يدل على لون بنفسجي ضارب الى الحمرة، كان يُصنع بالبذر

المجرية	الارمنية	اليونانية
mouslin		*moucélina*
amir	*amir*	*émiris*
admirâlis		*amiralis*
papagâl'	*papaghan*	*papaghalos*
badwin	*bédévi*	
		balaci
	tarkman	
tarifa		*tarifa*
tamarin		*tamarindhos*
	djadvar	
	garas	
		isyinon
		kalafatizo
		kamilos
djin	*djin*	
hârem	*harem*	*kharemi*
	hachich	*khacici*
		kharoupi
	kedmi	

المذكور . (٨) جلفط السفينة: سد حزوزها بخرق او بمشاقة الكتان، وطلاها بالقار او نحوه .
(٩) هذه الكلمة وامثالها تدل على المسكن المختص بالنساء ، وعلى الاخص في بيوت المسلمين .
(١٠) هذه الكلمة وامثالها بمعنى قاتل . (١١) بمعنى النبات الذي تستخرج منه مادة مخدرة.
(١٢) نوع من الخبازة .

الروسية	الانكليزية	الفرنسية	العربية
kalif	caliph	calife	خليفة(١
arsinal	arsenal	arsenal(٢	دار الصناعة
divan	divan	divan(٣	ديوان
		rétama	رتم(٥
tsivetta	civet-cat	civette	زباد(٦
jirafa	giraffe	girafe	زرافة
cheufran	saffron	safran	زعفران
salep	salep	salep	سحلب
sakhar	sugar	sucre	سكّر
soultan	sultan	sultan	سلطان
soumakh	sumac	sumac	سُمّاق ، ن .
zénit	zenith	zénith	سمت الرأس
samoum	simoom	simoun	سَموم(٧
	senna	séné	سنا ، ن .
	sesban	sesbane	سَيسبان ، ن .
chal'	shawl	châle	شال
siropp	syrup	sirop(٨	شراب
siroko	sirocco	sirocco(٩	شرق
	saracen	sarrasin(١٠	شرقيين
sofa	sofa	sofa	صفّة(١١
tsifra	cipher	chiffre(١٢	صفر
	zero	zéro	صفر

(١) بمعنى خليفة المسلمين . (٢) هذه الكلمة وامثالها تعني مستودع اسلحة . (٣) هذه الكلمة وامثالها ، الا في الارمنية ، تدل على مقعد طويل ذي حشايا او نحوها في موضع الجلوس . (٤) مجلس سياسي ؛ مجلس الوزراء . (٥) نوع من الشجيرات المستعملة للتزيين (٦) حيوان شبيه بالقط تستخرج منه مادة عطرة . (٧) ريح حارة . (٨) هذه الكلمة وامثالها تعني عصير فواكه او نباتات عطرة مخلوطاً بماء كثير السكر . (٩) هذه الكلمة وامثالها تدل على

المجرية	الارمنية	اليونانية
kalifa	*khalifa*	*khalifis*
arzenâl		
dîvân	*tivan*(٤	*dhivanion*
jirâf		
châfrâgne		*zafora*
	sahleb	*salépi*
tsoukor	*chakar*	*zakhari*
soultân	*soultan*	*soultanos*
zénit	*zénit*	*zénith*
samoumsêl		
		sinamiki
	sespan	
châl		
sîroup	*charab*	*siropi*
chirokkô		*sirokko*
sérétchen	*saraguinian*	
sôfa		*sofas*
zérô	*zeuro*	

ريح جافة وحارة جداً تهب من الشرق في عدة بلاد . (١٠) اسم اطلقه اهل الغرب على المسلمين في القرون الاسلامية القديمة . (١١) مقعد مظلل في جوار جامع . ما يقابلها في سائر اللغات يدل في الغالب على مقعد طويل ذي حشية في موضع الجلوس وثلاثة مساند ، منها اثنان على الجانبين . (١٢) هذه الكلمة وامثالها بمعنى رقم الاعداد .

العربية	الفرنسية	الانكليزية	الروسية
صُفَيراء[١]	sophora	sophora	*sofora*
صقر[٢]	sacre	saker	
صندل ، ش .	santal	sandal	*sandal*
صوفي	soufi	soofee	
طاس	tasse		*tchacha*
طلق[٣]	talc	talc	*tal'k*
عنبر[٤]	ambre	amber	*ambra*
غزال	gazelle	gazelle	*gaziel'*
فستق	pistache	pistachio	*fistachka*
فقير	fakir[٥]	fakir	*fakir*
فُلك[٦]	felouque[٧]	felucca	
قرآن	coran	koran	*koran*
قِرطِم ، ش .	carthame		
قِرمِز[٨]	kermès[٩]	kermes	*kermes*
قَطران	goudron		
قُطن	coton	cotton	
قند[١١]	candi[١٢]	candy	
قنطار	quintal[١٤]	quintal	*tsentnér*
قهوة	café	coffee	*kafé*
كافور	camphre	camphor	*kamfara*
كَبابة ، ن .	cubèbe	cubeb	*koubéba*
كُشوتي[١٥]	cuscute	cuscuta	
لُبان جاوي[١٦]	benjoin[١٧]	benzoin laurel	*benzoï*

(١) نوع شجر للتزيين . (٢) نوع من الطيور يصاد به . (٣) ذرور معدني من مركبات المغنيسية . (٤) مادة راتينجية عطرة . (٥) هذه الكلمة وامثالها تدل على ناسك من فئة نساك غير نصارى في الهند . (٦) سفينة . (٧) هذه الكلمة وامثالها تدل على سفينة طويلة ضيقة ، ذات اشرعة ومقاذيف . (٨) نوع صبغ احمر . (٩) هذه الكلمة وامثالها تدل على حشرة يُستخرج من جسمها المجفف صبغ احمر قانٍ . (١٠) لون قرمزي . (١١) عسل قصب

المجرية	الارمنية	اليونانية
	sopor	
	djagour	
	djantan	*sandalon*
soufi		
tchécha	*tas*	
	talg	*talk*
	ambar	*amvaron*
gazella		
pistacia	*bisdag*	*fistiki*
fakir	*fakir*	*fakiris*
		félouka
korân	*ghouran*	*koranion*
karmajin(١٠		*kermézi*
kâtrâgne	*katran*	*katrami*
kandirozot(١٣		*kandio*
kwintâl	*guentinar*	
kâvé		*kafés*
kâmfor	*kapour*	*kafoura*
	koubab	
banzoa-goumi	*ouban*	

السكر بعد تجمده . (١٢) هذه الكلمة وامثالها تطلق على السكر المتبلور . (١٣) نعت للسكر المتبلور . (١٤) وزن خمسين كيلوغراماً . كلمات اللغات الاخرى تدل على وزن يختلف مقداره . (١٥) نبات يلتف على الشجر والشوك، لا اصل له في الارض ولا ورق. (١٦) صمغ=عطر منسوب الى جزيرة جاوة في هندونيزية ، يستخرج من نوع من شجر الاسطرك . (١٧) الكلمة الفرنسية benzine ، التي نجد امثالها في اشهر لغات الغرب، مشتقة من benjoin ، فهي من اصل عربي .

الروسية	الانكليزية	الفرنسية	العربية
ɛey	lackey	laquais[٢]	لكيّ[١]
non	lemon	limon	لَيمون
uézin	muezzin	muezzin	مؤذّن
ıgamitanin	mahometan	mahométan	محمّدي
ıgazin	magazine	magasin	مخزن[٣]
ɔzarab	mozarab	mozarabe[٥]	مستعرب[٤]
ſtchet	mosk	mosquée	مسجد
ɔuskous	musk	musc	مسك
ɔuçoul'manin	moslem	musulman	مسلمون
ɑtrats	mattress	matelas	مطرح[٦]
ɔuftiy	mufti	mufti	مُفتي
inaret	minaret	minaret	منارة
	narghile	narguilé[٧]	نارّجيلة
ımiranits	orange	orange[٨]	نارنج
ɪria	noria	noria	ناعورة
ɪdir	nadir	nadir	نظير[٩]
ɪuira	hegira	hégire[١٠]	هجرة
ızis	oase	oasis	واحة
'zir'	vizier	vizir[١١]	وزير
ɪsmin	jessamine	jasmin	ياسمين
	jerboa	gerboise	يرُبوع[١٢]

(١) المولع بشخص ؛ الذي يلازمه . (٢) هذه الكلمة وامثالها تدل على خادم شخص غني لابس ثوباً مختصاً بهيئته . (٣) مستودع ميرة جيش . (٤) من صار دخيلاً بين العرب (٥) هذه الكلمة وامثالها تدل على مسيحي اسباني خاضع لسلطة العرب حين احتلالهم قسماً بلاده. (٦) المفرش : ما يُفرش وينام عليه. (٧) هذه الكلمة وامثالها تدل على النارجيلة (الاركـ في لغة لبنان وسورية العامية) ، التي يُشرب بها التنباك . كان وعاء التنباك فيها مصنوعاً بشـ

المجرية	الارمنية	اليونانية
lakây	*ladj*	*lakés*
	lémon	*lémoni*
mouezzin	*muezzin*	
mohamadân	*mahmédagan*	
magazin(٣		*maghazi*
mozarâb	*mozarapatsi*	
matchat	*meuzguit*	
	mouchg	*moskhos*
mouzoulmân	*mouçoulman*	*mouçoulmanos*
matrats		
moufti	*moufti*	*mouftis*
minaret	*minaré*	*minarés*
	narguilé	*naryilés*
narantch	*narintch*	*nérantsi*
nadir	*natir*	*nadhir*
hajira	*hidjret*	
oâzis	*ovacis*	*oacis*
vazér	*vézir*	*véziris*
yâzmin	*hasmig*	

النارجيل المجوف . (٨) هذه الكلمة وامثالها بمعنى برتقالة ؛ اما الكلمة اليونانية فمعناها نارنج . (٩) بمعنى سمت القدم او الرجل في علم الفلك . (١٠) هذه الكلمة وامثالها بمعنى التاريخ الهجري المألوف عند المسلمين . (١١) هذه الكلمة وامثالها كانت تُطلق على وزير من وزراء سلاطين تركية . (١٢) حيوان يشبه الفأر ، قصير اليدين ، طويل الرجلين والذنب .

فضلاً عن كلمات الجدول السابق ، قد اندمجت في اكثر لغات اوربة اسماء نجوم مقتبسة من العربية . نكتفي بذكر بعضها بصيغتها الفرنسية : Altaïr النسر الطائر ، Véga النسر الواقع ، Bételgeuse إبط الجوزاء ، Aldébaran الدبَران ، Alfard الفرد ، Rigel رِجل الجوزاء ، Sirius الشِعرى .

في اوربة ، ما عدا اللغات المذكورة في الجدول السابق ومجانساتها ، السن اخرى كثيرة قد اقترضت كلمات عديدة من لغتنا . سنذكر في ما يلي بعض تلك الالفاظ وبجانب كل منها اصلها العربي .

نجد في الليتوانية ، وهي من اللغات البلطية الصقلبية ، mogametonas محمّدي ، algebra الجبر ، chemija كيمياء ، alkoholis الكُحل ، viziris وزير ، admirolas امير ، *girafa* زرافة ، abrikosas البرقوق ، kava قهوة ، jasminas ياسمين ، *chafranas* زعفران ، haremas حريم ، alkova القُبة ، muslinas الموصل .

اما الفنلندية فنجد فيها : islami اسلام ، moslemi مُسلم ، moskea مسجد ، minareetti منارة ، kaliffi خليفة ، kemia كيمياء ، alkoholi الكحل ، sulttani سلطان ، amiraali امير ، kameli جمَل ، gaselli غزال ، aprikka البرقوق ، kahvi قهوة ، jasmiini ياسمين .

لا يصعُب علينا ذكر لغات اوربية اخرى اقترضت عدة كلمات من لساننا ، لكننا قد احجمنا عن ذلك لعدم إضجار القارئ . على كل حال بعد الايضاحات السابقة يسوغ لنا التأكيد ان العربية قد اثرت تأثيراً عامّاً غير زهيد في اكثر لغات اوربة ، البالغ عددها ثلاثة وسبعين على الاقل ، وسوف يزيد القارئ ايقاناً بهذه الحقيقة بعد مطالعة القسم الثاني .

القسم الثاني : تأثير العربية الخاص في بعض لغات اوربة

الفرع الاول : تأثير لغتنا الخاص في الاسبانية ـ البرتغالية ، الفرنسية والانكليزية

بسبب احتلال العرب لاسبانية والبرتغال مدة عصور ، قد اخذت لغتا هذين البلدين من لسانهم مئات كلمات لا نجد لاكثرها اثراً في لغات سائر الاقطار الاوربية . قد حدث مثل ذلك في الفرنسية لتواتر علائق فرنسة مع الشرق العربي منذ نشوب الحروب الصليبية ، وعلى الاخص بعد احتلالها بلاد الجزائر من سنة ١٨٣٧ . ونشر حمايتها على تونس سنة ١٨٨١ وعلى مراكش سنة ١٩١٨ . كثرة المرسلين والسُياح الانكليز والاميركيين في بلاد الشرق العربي ـ منذ قرن ونصف على الاقل ، فضلاً عن احتلال انكلترة بعض الاقطار العربية ، قد نتج عنهما اندماج بضع مئات كلمات عربية في الانكليزية .

تتضح من الجداول الآتية درجـــة عمق تأثير العربية في الاسبانية ـ البرتغالية ـ الفرنسية والانكليزية . الكلمات المطبوعة بحرف لاتيني مائل في تلك الجداول ـ قد كتبناها على الطريقة الفرنسية لعدم وجود بعض حروفها الاصلية .

بعض الكلمات الاسبانية المقتبسة من العربية

العربية	Español
السانية[1]	*acegna*
الزيت	aceite
الزيتونة	aceituna
الساقية[2]	acequia
الدليل	adalid[3]
الورّقة[5]	adarga[4]
الدفلى	adelfa
الطوب	adobe[6]
الدف	adufe
النيل ، ن .	*agnil*
الشرّف[8]	ajarafe[7]
الخزانة	alacena[9]
العقرب	alacran
العذار[10]	aladar
العفو	alafia
العمود	alamud[11]
العرض للجنود	alarde
العريف[12]	alarife
الحصان	alazan[13]
البكرة	albacara
الوصيّ	albacea[14]
الباكورة	albacora[15]
البنّاء	*albagnil*
البيّض	albaire
البلاغ	*albala*[16]
البقيّة	*albaquia*[17]
البرّص	albarazo[18]
البردعة	albarda
البرّاني	*albarran*[19]
البيطار	albeitar
البركة	alberca[20]
الخبّيزى	alboheza
البرّنيّة[22]	*albornia*[21]
البرنس	albornos
البطم ، ش .	albotin
البشارة	albricias[23]
البطيخة	albudeca
البحيرة	albufera[24]

(١) الناعورة . (٢) نهر صغير . مقابلها الاسباني يعني ترعة . (٣) رئيس جنود . (٤) ترس . (٥) ترس من جلود ليس فيها خشب ولا عقب . (٦) طوب (أي آجر) غير مشوي . (٧) القسم الاعلى من مدينة . (٨) المكان العالي . (٩) خزانة مندمجة في حائط. (١٠) الشعر المحاذي للأذن . (١١) قضيب من حديد لاغلاق باب او نافذة. (١٢) العالم بالشيء؛ مقابلها الاسباني يعني مهندس البناء . (١٣) حصان لونه بين الاصفر والاحمر. (١٤) منفذ وصية ميت . (١٥) تينة سوداء ضخمة بكيرة . (١٦) أمر ؛ وثيقة يشهد صاحبها على تناوله من غيره مبلغاً من المال . (١٧) رصيد حساب . (١٨) نوع من البرص . (١٩) اجنبي . (٢٠) حوض ماء يحيط به جدار . (٢١) اناء كبير اجوف مستدير . (٢٢) اناء من خزف . (٢٣) هدية يعطاها الآتي ببشارة . (٢٤) بحيرة من الماء المالح على شاطئ بحر .

الخرشوف	alcachofa
القائد	alcaet(١
القفص	alcahaz(٢
القوّاد	alcahuet
القاضي	alcalde
الحنطة	*alcandia*(٣
القنطرة(٤	*alcantara*
الكبّر(٥	alcaparro
الكرّوان ، ط.	alcaravan
الكرسنّة ، ن .	*alcarcegna*
القرطاس	alcartaz(٦
القطيفة(٧	alcatifa
القصر	*alcazar*
عرق السوس	alcazuz
القرق(٨	alcornoque
القرص	alcorza(٩
الكبريت	alcrebite
الكنية	alcurnia(١٠
الكسكس(١٢	alcuzcuz(١١
الضبّة	aldaba(١٣
الضّيعة	aldea
الماء	alema(١٤
الحبق	alfabega
الحجّام	alfageme(١٥
الاحمر	alfamar(١٦
الخنجر	alfange
الفكّاك	alfaqueque(١٧
الفقيه(في الاسلام)	*alfaqui*
العارضة(١٩	alfarda(١٨
الفخّاري	alfarero
الخيّاط	alfayate
الفارس	*alferez*(٢٠
الفيل(٢١	alfil
الهري	*alfoli*
الخرج	alforjas
الغار(٢٢	algar
الغرّب(٢٣	algarabe
العربية (اللغة)	algarabia
الوزير	alguacil(٢٤
الحركة	alharaca(٢٥
الحلبة ، ن.	alholva
الخزامى	alhucema
الجعبة	aljaba
الجب	aljibe

(١) حاكم ولاية . (٢) قفص كبير . (٣) خير نوع من الحنطة . (٤) بمعنى جسر للعبور فوق الماء . (٥) شجيرة معروفة . (٦) ورقة ملفوفة بشكل مخروط . (٧) دثار مخمل . (٨) نوع من السنديان يؤخذ منه الفلين . (٩) حلوى من معجون النشا والسكر . (١٠) محتد شخص . (١١) نوع طعام يصنع بالدقيق والعسل . (١٢) نوع طعام مصنوع بالدقيق . (١٣) الضبة ؛ مقرعة الباب . (١٤) حصة كل شخص من ماء تسقى به الاراضي . (١٥) حلاّق . (١٦) غطاء احمر لفراش . (١٧) فكاك العبيد من اسر العبودية . (١٨) قطعة خشب ضخمة ممدودة بين اعلى حائط وغيره . (١٩) خشبة معرّضة في سقف بيت. (٢٠) الملازم الثاني في جيش . (٢١) اسم قطعة معروفة من قطع الشطرنج . (٢٢) المغارة . (٢٣) نوع صفصاف . (٢٤) شرطي . (٢٥) الصريخ .

اللوز	alloza [١]
المصطكى	almaciga
المردقوش	almaraco
معصرة زيت	almazara
المَيس ، ش .	almez
المخدّة	almohada
المحسّة	almohaza
المُد (مكيال)	almud
القُنبرة	alondra
الكراء	alquiler
الترمس	altramus
اللوبياء	alubia
النجاشي [٣]	*anyagaza* [٢]
القادوس [٤]	arcaduz
الربَض	arrabal
الرَيحان [٥]	*arrayan*
الرُز	arroz
الطبل	atabal [٦]
الطاحونة	atahona [٧]
الطليعة [٩]	atalaya [٨]
التابوت	ataud
اوج	auge

السفَط الصغير المسطّح	azafate
زهر البرتقال	azahar
الصُفر	azofar [١٠]
الزئبق	azogue
السَوط	azote
السُكر	azucar
السوسنة البيضاء	azucena
السد في نهر	azud
فلان	fulano
عُنصُر [١٢]	honsar [١١]
مملوك	mameluco [١٣]
منديل	mandil [١٤]
مطرقة	matraca [١٥]
مطمورة [١٧]	mazmorra [١٦]
مسكين	mezquino [١٨]
مخاطرة	mohatra [١٩]
رملة	rambla [٢٠]
رهن	rehén [٢١]
بقعة [٢٣]	vega [٢٢]
سلام	zalema [٢٤]
سرطان	zaratan [٢٥]

(١) لوز اخضر او مُر. (٢) شيء يستعمل لجذب الطيور في الصيد . (٣) من يثير الصيد ليمر على الصياد . (٤) قادوس ناعورة . (٥) بمعنى الآس . (٦) طبل بشكل نصف كرة . (٧) مطحنة تحركها الخيل . (٨) برج يرصد منه الجنود اعداءهم . (٩) من يُبعث قدام جيش ليطلع على احوال الاعداء . (١٠) مزيج معين من النحاس والتوتيا المعدنية . (١١) ينبوع. (١٢) اصل . (١٣) احمق . (١٤) مئزر (tablier) . (١٥) نوع من النواقيس اليدوية (crécelle) . (١٦) سجن تحت الارض. (١٧) حفيرة تحت الارض لحفظ الحبوب. (١٨)بخيل. (١٩) عقد قرض بربا فاحش . (٢٠) ساحل رملي . (٢١) شيء مرهون . (٢٢) حقل . (٢٣) قطعة ارض . (٢٤) انحناء شديد لتحية شخص . (٢٥) سرطان في الصدر .

بعض الكلمات البرتغالية المقتبسة من العربية

العربية	البرتغالية
الحصان	*alazaoun*[١]
البردعة	albarda
البُحيرة	albufeira[٢]
القصر	alcaçar[٣]
الخُرشوف	alcachofra
عرق السوس	alcaçus[٤]
القائد	alcaide[٥]
الكبَر ، ن.	alcaparra
الكرَوان ، ط.	*alcaravaoun*
الكرويا ، ن.	alcaravia
القطيع	alcateia[٦]
القطيفة[٨]	alcatifa[٧]
الشملة[١٠]	alchemila[٩]
القُفّة	alcôfa[١١]
الكُنية	alcunha[١٢]
الضيعة	aldcia
الضبّة	aldrava[١٣]
الاكليل	alecrim[١٤]
الخس	alface
الخيّاط	alfaiate
الخنجر	alfange[١٥]
الفقير	alfaqui[١٦]
الخرّوبة	alfarrôba
الحبَقة ، ن .	alfavaca
الخُزامى	alfazêma
الحلوى	alféloa
الفارس	alféres[١٧]
الخُرج	alfôrge
الحُرية	alforria[١٨]
العربية (اللغة)	algaravia
الجُب	algibe
الجيب	algibeira
الوزير	alguazil[١٩]
الاساس	alicerce
الجوهر	aljôfar[٢٠]
المغرة[٢١]	almagre
المنشر	almanchar[٢٢]
المرج	almargem

(١) حصان لونه بين الاصفر والاحمر . (٢) بحيرة ماء مالح في جوار بحر . (٣) قصر محصن ؛ قلعة . (٤) رُب السوس. (٥) حاكم مدينة . (٦) قطيع وحوش . (٧) طنفسة. (٨) دثار مخمل للرجال . (٩) رداء للنساء . (١٠) ثوب واسع . (١١) سلة مصنوعة بغصون الصفصاف . (١٢) موصوف او نعت يضافان الى اسم شخص . (١٣) مزلاج . (١٤) اكليل الجبل ، ن . (١٥) سكين كبير متقوس . (١٦ ناسك مسلم . (١٧) الملازم الثاني (من الضباط) . (١٨) إعتاق عبد . (١٩) شرطي في اسبانية القديمة . (٢٠) لؤلؤة صغيرة . (٢١) نوع من الطين الاحمر يُصبغ بـه . (٢٢) محل يُنشر فيه التين او نحوه لتجفيفه .

المفرشة [١]	almatricha
المَصطكى	almécega
المحفر [٢]	almocafre
المقبرة	almocavar [٣]
المكاري	almocreve [٤]
المزايدة	almoéda [٥]
المحسّة	almofaça
المَخدّة	almofada
المهراس [٦]	almofariz
النُشادر	almoxatre [٧]
المُدّ	almude
الكيل	alqueire [٨]
الكراء	alquiler
البنّاء	alvanel
البراءة	alvara [٩]
البيطار	alveitar
البركة	alverca
البشارة	alviçaras [١٠]
النيل ، ن .	anil
الربَض	arrabalde
الرطل	arratel [١١]
الرُزّ	arrôz
السوسنة	assucêna [١٢]
الطاحونة	atafôna
الطليعة	atalaia [١٣]
التابوت	ataude
أوج	auge [١٤]
الزحمة	azafama [١٥]
الزيت	azeite
الزيتونة	azeitôna
الزاملة [١٦]	azêmala
الزئبق	azougue
مسكين	mesquinho
رُمّان	roman
شطرنج	*xadrêz*

(١) مفرش يوضع على الرحل ويقعد عليه. (٢) بكسر الميم : آلة الحفر. (٣) مقبرة المسلمين او اليهود في الزمن القديم . (٤) بغّال . (٥) بيع بالمزايدة . (٦) الهاون . (٧) ملح النشادر . (٨) مكيال للجوامد ، وآخر للسوائل . (٩) وثيقة او امر صادران من الملك. (١٠) هدية للآتي ببشارة . (١١) وحدة وزن قديمة ، مقدارها ٤٥٩ غراماً . (١٢) زنبق ابيض . (١٣) حارس . (١٤) اعلى قمة . (١٥) جم غفير . (١٦) دابة يُحمل عليها .

بعض الكلمات الفرنسية المقتبسة من العربية

العربية	الفرنسية	العربية	الفرنسية
حب المسك ، ن .	abelmosch	شيخ	cheik (١٤)
الانبيق	alambiquer (١)	قرمزي	cramoisi
الكُراز (٢)	alcarazas (٣)	دَوم	doum
الحصان	alezan (٤)	ذُرة بيضاء	doura
الخنجر	alfange (٥)	الشاه مات	echec et mat (١٥)
الغارة	algarade (٦)	فلاّح	fellah (١٦)
الوزير	alguazil (٧)	غزَل	gazel (١٧)
الحاج ، ن .	alhaje	حمّام	hammam (١٨)
عالمة	almée (٨)	فرَس	haras (١٩)
بان ، ش .	ben	حِنّاء	henné
بُلبُل	bulbul	حور	houri (٢٠)
بُرنُس (٩)	burnous (١٠)	جُبّة	jupe
قاض	cadi (١١)	قبائلي	kabile
كركَرَ (١٢)	caracoler (١٣)	خان	kan
غرفَ	carafe	خنجر	kandjar (٢١)
كرَوياء ، ن .	carvi	خمسين	khamsin (٢٢)
		خراج	kharaj

(١) فصل من مادة عناصرها القابلة التبخر بواسطة تحويلها الى بخار وتكثيف بخارها . (٢) كوز ضيق الرأس ؛ قارورة . (٣) وعاء من فخار لتبريد الماء . (٤) حصان لونه بين الاحمر والاصفر . (٥) سيف عريض متقوس . (٦) تعنيف او شتّم فجائيان وصاخبان . (٧) شرطي في اسبانية القديمة . (٨) راقصة مصرية . (٩) ثوب له غطاء للرأس متصل به . (١٠) رداء طويل من صوف للرجال بشكل برنس . (١١) قاض في محكمة شرعية اسلامية . (١٢) كركر الرحى: ادارها . (١٣) دار نصف دورة على اليمين او الشمال (حصان) . (١٤) شيخ قبيلة ؛ واعظ مسلم . (١٥) عبارة مألوفة في لعب الشطرنج . (١٦) فلاّح مصري . (١٧) شعر غزلي عند العرب والايرانيين . (١٨) حمام في الشرق الادنى . (١٩) محل تربية فحول وحجور لتحسين جنس الخيل . (٢٠) امرأة جميلة في جنة المسلمين . (٢١) سكين طويل ضيق وضخم المقبض . (٢٢) اسم السموم في مصر .

قبلة	kibla	راحة الحلقوم	rahat loukoum
كُحل	kohol	سلام عليك	salamalec (١٠
قبة	koubba(١	سُنّة(١١	sonna
لوف ، ن .	luffa	شربة	sorbet (١٢
مهبول(٢	maboul(٢	طلّسم	talisman
مطرقة	matraque(٤	والٍ	vali (١٣
مطَرة(٦	matras(٥	ولاية	vilayet (١٤
مدرسة	médersa(٧	زاوية	zaouïa (١٥
مسكين	mesquin(٨	ضبطية	zaptieh (١٦
مُكارٍ(٩	moucre	زكاة	zékat

بعض الكلمات الانكليزية المقتبسة من العربية

عفريت	afreet	بُلبل	bulbul
البكر(١٧	albacore	قاضي	cadi(٢٠
النيل ، ن .	anil	قوّاس	cavass
التنّور	athanor(١٨	كُركُم ، ن .	curcuma
عِطر	attar(١٩	دَوم(٢١	doom-palm

---

(١) بناية على قبر ولي مسلم من اولياء الله . (٢) مختل العقل . (٣) هبلته امه : ثكلته. مهبول بمعنى فاقد العقل في عدة لهجات عربية عامية . (٤) عصا ضخمة . (٥) وعاء من زجاج طويل العنق مستعمل في الكيمياء . (٦) قِربة. (٧) مدرسة اسلامية عالية في الجزائر. (٨) بخيل ؛ عادم النبل . (٩) مُكري الدواب ؛ وهي تطلق في الغالب على البغّال او الحمار في لبنان . (١٠) السلام عند العرب. (١١) بالمعنى الاسلامي. (١٢) شراب من مثلّج من عصير الفواكه مخلوطاً بالسكر وبمشروب كحولي . (١٣) حاكم ولايــة في تركية . (١٤) ولاية في تركية . (١٥) معهد تعليم اسلامي في الجزائر وتونس . (١٦) فرقة من الجيش التركي كانت تقوم مقام الشرطة . (١٧) الفتي من الجمال . (١٨) نوع كور كان يستعمله محاولو تحويل المعادن الدون الى ذهب. (١٩) عطر مستخرج من الزهور . (٢٠) قاض في محكمة شرعية اسلامية . (٢١) شجر يشبه النخل.

ذُرة	durra(١
ابليس	eblis(٢
فلاّح	fellah
غازي	ghazi(٣
غول	ghoul
حجّ	hadj
حرمل[٤]	harmel
حنّاء	henna
هَودج	howdah
إمام	imam
جريد	jereed(٥
جُبّة	jubbah
قبائلي[٦]	kabyle
كوفية	kaffiyeh
كافر[٧]	kafir
خمسين[٨]	khamsin
خُطبة[٩]	khutba
قِبلة	kibbah
لوفة ، ن .	luffa
مملوك[١٠]	mameluke
مُرابط	marabout
مُرابطين[١١]	maravedi(١٢
مولى	mollah(١٣
مختار	mooktar(١٤
مُنشيء	moonshi(١٥
نبق[١٦]	nabk
نقّارة[١٧]	nakara(١٨
نطرون	natron
نسخي[١٩]	neskhi
اللُبان[٢٠]	olibanum
عُملاء	omlah(٢١
راحة[٢٢]	racket

(١) نبات يشبه الذرة . (٢) رئيس الملائكة العاصين ، عند المسلمين . (٣) محارب . (٤) نبات حبه كالسمسم . (٥) نوع من السهـــام الصغيرة المستعملة في بعض الالعاب الرياضية في البلاد العربية . هذه الكلمة مشتقة من جريد النخل . (٦) شخص من البرابرة في بلاد الجزائر وتونس ، ولهم لغة شديدة الاختلاف عن العربية . (٧) بمعناها المألوف عنـــد المسلمين (٨) اسم ريح حارة جداً تهب في مصر من الجنوب . (٩) بمعنى الخطبة الملقاة يوم الجمعة في الجوامع الاسلامية. (١٠) اسم أطلق على العبيد والاسرى الذين انتحلوا الاسلام في مصر . (١١) اسم سلالة من ملوك العرب في الاندلس . (١٢) اسم نقد اسباني قديم ضربه العرب حين حكمهم على الاندلس . (١٣) معلم العقـــائد الاسلامية او الشرع الاسلامي . (١٤) المحامي من اهل الهند . (١٥) كاتب او كاتم اسرار في الهند . (١٦) ثمر شجر السدر . (١٧) من نقر العود او الدف : ضربه . (١٨) نوع طبل بشكل نصف كرة. (١٩) نوع من الخط العربي . (٢٠) صمغ شجرة ورقها كالآس . (٢١) اسم الموظفين الوطنيين في المحاكم المدنية الهندية . (٢٢) باطن اليد .

رمضان	ramadan	شيطان	shaitan
غزوة	razzia(١)	شيخ	sheikh(٧)
رُبّ	rob(٢)	شريف	sherif (٨)
رُخّ(٣)	roc	شيعة(٩)	shiah
صاحب	sahib(٤)	سورة(١٠)	sura
ساقية	sakieh(٥)	طرح	tare
سلام	salam(٦)	علماء	ulema(١١)
صفن	saphenous	ورَل(١٢)	varan
شافعي	shafiite	ولاية	vilayet(١٣)

الفرع الثاني : تأثير لغتنا الخاص في لغات البلاد البلقانية

نجد في كل لغـــة من ست على الاقل من لغات البلاد البلقانية — بغض النظر عن التركية — مئات من الكلمات العربية ، مما يدل اجلى الدلالة على كون لغتنا قد اثرت فيها مثل تأثيرها في الاسبانية والبرتغالية . تلك الالسن الستة هي :

١ً الرومانية ، لغة رومانية اللاتينية الاصل .

٢ً الصربية القرواطية ، وهي لغة صقلبية ينطق بها معظم اهالي يوغوسلافية ، بيد ان الصربيين منهم يكتبونها بالابجدية الروسية ، اما القرواطيون فبالحروف اللاتينية .

(١) غزوة للنهب والتدمير . (٢) رب مخثّر الثمار الناضجة . (٣) طائر وهمي كبير . (٤) لقب يطلقه الهنود على كل سيد من اهل الغرب . (٥) ناعورة . (٦) التحية في البلاد العربية . (٧) رئيس قبيلة من العرب . (٨) امير او زعيم عربي . (٩) ملة معروفـــة من المسلمين . (١٠) فصل من فصول القرآن . (١١) طلاب يتخرجون في العلوم الدينية الاسلامية . (١٢) حيوان شبيه بالضب ، اكبر منه ، طويل الذنب دقيقه . (١٣) ولاية تركية .

٣ً السُلوفانية ، لغة قسم من اهالي يوغوسلافية ، شديدة الشبه بالسابق ذكرها ، وذات ابجدية لاتينية .

٤ً البلغارية ، لغة صقلبية لا تُكتب بسوى الحروف الروسية .

٥ً الالبانية ، وهي من اللغات الهندية الاوربية وذات شبه غير يسير باللاتينية ، وقد اقترضت حروفها .

٦ً اليونانية الحديثة ، الفصحى والعامية ، ولا يخفى عن ذوي الثقافة ان لها ابجدية خاصة .

لم تؤثر العربية في تلك اللغات الست على وجه مباشر ، بل بواسطة التركية المقتبسة آلاف كلمات من لساننا ، وقد انتشرت فيها بسبب احتلال الاتراك بلاد الناطقين بها مدة قرون عديدة . بقيت صربية تحت حكم الاتراك من سنة ١٣٨٩ الى ١٨٧٨ ، السنة التي تحررت فيها ايضاً رومانية من نيرهم الفادح لها منذ سنة ١٣٩٢ . اما بلغارية فقد خضعت لهم من اواخر القرن الرابع عشر الى سنة ١٩٠٨ اذ اصبحت مملكة مستقلة. البانية قد ظلت تحت سيادتهم من عام ١٤٦٧ الى ١٩١٢ ، وبلاد اليونان من سنة ١٤٦٠ الى ١٨٢١ .

قد اوضحنا في الجداول الآتية شدة تأثير العربية في خمس من لغات تلك البلاد البلقانية ، بواسطة التركية ، وقد اهملنا السلوفانية لشدة شبهها بالصربية القرواطية . مُعظم الكلمات المذكورة في تلك الجداول ، ان لم نقل كلها ، قد اندمج في الالسن المذكورة بعدما اقتُبس رأساً من التركية وبلفظ مماثل للفظها ، فأدى ذلك الى تشوه بعضها وتنكره علينا .

بعض الكلمات الرومانية المقتبسة من العربية

العربية	Română
عباءة	aba
عقار	acaret
عادة	adet
حلقة	alca
حلوى	alva
امان	aman
امانة	amanet
بقّال	bacal
بركة	berechet
بناء (بناية)	bina
بستان	bostana
قاضٍ	cadiu
قفَص	cafas
قائم مقام	caïmacam
قالب	calup
قصّاب (لحّام)	casap
قطائف (حلوى)	cataif
قطيفة	catifea
سروال	*chalvari*
كبريت	chibrit
كِراء	chirie
قصور	cusur
دخان	dohan
دكان	dughiana
فتيل	fitil
جامع (مسجد)	geamie
جلّاد	gelat
كافر	ghiaur
جوهر	giuvaer
حق	hac
حاجّ	hagiu
حال	hal
حلال	halal
حلقة	halca
حمّال (عتّال)	hamal
خان	han
حب	hap
حرام	haram
حركة	harcat
حد	hat
خط	hat
حوض	havuz
خزنة	hazna
خدمة	huzmet
حضور	huzur
إبريسم	*ibrichim*
ما شاء الله	*machala*
محلّة	mahala
مخمور	mahmur
ميدان	maidan
معرفة	marafet
مشعل	masala

مسخر (استهزاء)	mascara
مزراق	mazdrac
محك	*mehenguiyou*
مرمّة (ترميم)	meremet
مسكين	meschin
متِرس	meterez
مرض	*meuraz*
مُفلس	moflus
مشمّع	mouchama
مُشتر	*mouchteriyou*
مسافرّ	musafir
نظر	nazar
رف	raft
رذل	rizilic
رُشوة	*rouchfet*
صبر ، ن .	sabor
صحن	sahan

ساطور	*sateur*
صدّف	sidef
سنّد (وثيقة)	sinet
سميسم	susan
ثمن	temenea
ترتيب	tertip
تذكرة مرور	*techkéréa*
ضيق النفّس (مرض)	tecnefes
وكيل	vekil
زنبيل	zambil
صرّاف	zaraf
ظرف	zarf
ظريف (حسَن)	zarif
ضابط	
ضيافة	

بعض الكلمات القُرواطية المقتبسة من العربية

عادة	adet
آلة	àlât
امّا	ama
حمّال	amal
امان	aman(١
امانة	amanet(٢

حب	
خردل	ja(٤
بقّم ، ش .	.m
بارود	:ut
براءة	.rat(٥
برّكة	*beritchet* (٦

(١) عفو ؛ نعمة . (٢) وديعة . (٣) دواء بشكل الحب. (٤) الحرف ز يُلفظ كالياء .
(٥) وثيقة لمنح امتياز . (٦) إقبال ، تقدم ، غلة الارض .

بلور	biljur
بناء	bina (١)
بستان	bostan
بلبل	bumbul
شراب	*cherbé* (٢)
شيطان	*cheytan*
دعوى (شكوى)	dava
دين	din (٣)
دينار	dinar (٤)
ديوان	divan (٥)
جامع	*djamiya*
كافر	*djawour*
جلاّد	*djelat*
جيب	*djep*
جن	*djinn*
دكان	doganja
دعاء	dova (٦)
دخان (بمعنى التبغ)	duhan
اولاد	evlat (٧)
فيل	filj
خبر	haber
حيوان	hajvan
حق	hak (٨)
حلقة	halka (٩)

حمّام	hamam
خان	han
خنجر	*handjar*
حبس	haps
حرامي	haramija (١٠)
خراج	*haratch* (١١)
هاون	havan
خزنة	hazna (١٢)
حاضر	hazur
خندق	hendek
حساب	hesap
إمام	imam
ايمان	iman
عناد	inad (١٣)
انسان	insan
عقرب	jakrep
يمين (قسَم)	jemin
اذان	jezan
قادر	kadar
قاضٍ	kadija
قلم	kalem
قالب	kalup
قرنفل	karanfil
قصَبة	kasaba (١٤)

---

(١) بناية كبيرة . (٢) شراب مركب من الماء والعسل . (٣) ايمان . (٤) قطعة نقد كالفرنك في فرنسة . (٥) مجلس شورى. (٦) صلاة المسلمين . (٧) نسل . (٨) اجر العامل ونحوه . (٩) حلقة من حديد . (١٠) سارق . (١١) ضريبة مفروضة على كل فرد من افراد الأمة . (١٢) صندوق المال ؛ كنز. (١٣) خصام . (١٤) ضيعة كبيرة .

قصّاب	kasap
قاتل	katil
قفص	kavez
كيس	kesa (١)
قيامة	kijamet (٢)
كراء	kirija
قربان	kurban
قصور	kusur (٣)
مشعل	machala
محلّة	mahala (٤)
مقصّ	makaze
ميدان	mejdan
معمار	neimar (٥)
رعية	raja (٦)
رمضان	ramazan (٧)
صندوق	sanduk
ساعة	sahat
كاتب	*tchata*
جواب	*tchévab*
كتاب	*tchitab*
دفتر	tefter (٨)
فائدة	vajda
وقف	vakup (٩)
واللهِ	vala
صنعة	zanat (١٠)
ظلم	zulum (١١)

بعض الكلمات البلغارية المقتبسة من العربية

قد تحتّم علينا طبع هذه الكلمات بالحروف اللاتينية ، عوضاً عن البلغارية

بقّال	bakalin
بهار	bakhar
بارود	barout
بطّال	batal
بدّل (مبادلة)	bedel
بلاء	belia
براءة	berat (١٢)
بركة الله	bereket
بلّور	biliour
بستان	bostan (١٣)
سروال	chalvari
دائرة	daïreh (١٤)

(١) كيس الدراهم. (٢) عاصفة ؛ آخر الاجيال . (٣) تقهقر . (٤) حي من احياء مدينة . (٥) مهندس البناء . (٦) تابع لدولة ما . (٧) صوم رمضان . (٨) سجل الحسابات . (٩) مال موقوف على شؤون دينيـة عند المسلمين. (١٠) حرفة يدوية . (١١) استبداد . (١٢) وثيقة لمنح وظيفـة او وسام او نحو ذلك . (١٣) مبقلة . (١٤) مسكن من مساكن بيت .

davia	دعوى في (محكمة)
dioukiana	دكان
djamia	جامع (مسجد)
djeb	جيب
djevaïr	جوهر
djins	جنس
dram	درهم
elmaz	الماس
emliak (١)	املاك
enfié (٢)	انفيّة
esnaf (٣)	اصناف
eza (٤)	اذى
fetva	فتوى
fitil	فتيل
guiyaourin	كافر
gourbet	غُربة
ibrik	ابريق
jivak	زئبق
kadaïf	قطائف (حلوى)
kadia	قاضٍ
kadifé (٥)	قطيفة
kadren	قادر
kaleup	قالَب
kaçab	قصّاب (لحّام)
kecia	كيس (للدراهم)
khadjiya	حاجّ
khamalin	حمّال (عتّال)
khan	خان (فندق)
khandjar	خنجر
khap (٦)	حب
kharamiya (٧)	حرامي
khardal	خردل
khinab	عُنّاب
khouria (٨)	حور (جمع حوراء)
kibrit (٩)	كبريت
kiria	كراء
makhala (١٠)	محلّة
megdan	ميدان
raïa (١١)	رعيّة
sabour	صبر ، ن.
sakhan	صحن من نحاس
samour	سمّور
sandeuk	صندوق
sarafin	صرّاف
sedef (١٢)	صدف
tchorab	جَورب

(١) ضريبة على العقارات . (٢) سعوط . (٣) نقابــة . (٤) ما يؤلم النفس . (٥) مخمل . (٦) دواء بشكل حب . (٧) قطاع الطرق . (٨) امرأة بديعة الجمال من نساء جنة المسلمين . (٩) ثقاب. (١٠) حي من احياء مدينة . (١١) اسم كان يطلق على رعايا تركية غير المسلمين . (١٢) ما يسمى عرق اللؤلؤ في اللغة العامية .

دفتر	tefter(١
وصيّ	vaciya
وقف	vakeuf
وال	valiya
ورّق	varak
وكيل	vekil
وكيل الخرج	vekil khardj
ورم	verem(٢
ميزان	vezni
صناعة	zanayat(٣
زيتون	zeïtin(٤
زفت	zift
زمرد	zioumrioud

بعض الكلمات الالبانية المقتبسة من العربية

عادة	adet
امان	aman(٥
امانة	amanèt(٦
بركة	bereqèt(٧
دعوى (في محكمة)	dava
دقيقة (جزء من الساعة)	dekika
دكان	dyqàn
دنيا(بالمعنى العامي)	dyrnja(٨
امر (مصدر امر)	emer
عـرض	erz
اذيّة	ezgjèt(٩
فلّقة	felakë
فلان	filan
فقير	fukara
غائلة	gajle(١٠
غيرة	gajret(١١
عذاب	gazèp
خبر	habèr
خادم	hadum(١٢
عقرب	hagrèp
خير	hajr(١٣
حق (حقيقة)	hak
حال	hall
خالة	halla
آلة	hallat
خلق	hallk(١٤
حلوى	hallva(١٥
حمّال	hamàll
حمّام	hamàm

(١) سجلّ. (٢) مرض السل . (٣) حرفة . (٤) زيت الزيتون. (٥) رحماك !
(٦) وديعة . (٧) غلة الارض . (٨) الحرف j يلفظ كالياء . (٩) تعذيب .
(١٠) هم . (١١) غيرة ؛ نشاط . (١٢) خصي . (١٣) فائدة . (١٤) جمهور.
(١٥) نوع من الحلوى يضاف اليه الجوز واللوز .

خان (فندق)	han
حب	hap(١
حبس	haps(٢
خراب	haràb(٣
حرام	haràm(٤
خراج	*haratch*(٥
خردل	hardàll
خَرج (نفقة)	harxh(٦
حاصل	hàsel(٧
حاشا !	hasha(٨
خصم	hasm
حسرة	hasrèt(٩
خاطر	hater(١٠
هواء	hava
خنجر	haxhar
حاجة	haxhèt
حاج	haxhi
خزينة	hàzen(١١
حاضر(مستعد)	hàzer
هلاك	helaq(١٢
البتّة	helbèt(١٣
خندق	hendèk
حكيم	heqim(١٤
حركة	hereqèt(١٥
حساب	hesap
حيلة	hile
حصة	hise
حدود	hudud(١٦
خُرج	hurxhe
حُكم (سلطان)	hyqëm
حكومة	hyqymèt
حُجة	hyxhèt(١٧
خدمة	hyzmèt
اقرار	ikrar(١٨
علاقة	ilaka(١٩
علاج (دواء)	ilaxh
علة (عيب)	ilèt
إمام	imami
عناد	inad(٢٠
انسان	insani
اكرام	iqiram(٢١
ان شاء الله	ishalla

(١) دواء بشكل حب . (٢)) سجين . (٣) مقفر. (٤) عاهر . (٥) ضريبة . (٦) الحرفان xh يلفظان كالجيم في لبنان. (٧) النجيليات graminées . (٨) sh تلفظان كالشين . (٩) بغض ، حسد . (١٠) مراعاة شخص . (١١) كنز. (١٢) خاسر ماله . (١٣) بلا شك . (١٤) طبيب . (١٥) فائدة . (١٦) حد . (١٧) وثيقة تملك ؛ عقد مخطوط . (١٨) وعد . (١٩) قريب كالعم ونحوه . (٢٠) بغض ، حقد . (٢١) ترحيب .

إثبات	ispati(١
استعفاء	istifa(٢
اعتبار (إجلال)	itibar
إذن	izen
يهودي	jahudi
يعني (بمعنى كذا)	jani
اسير	jesir
يتيم	jetim
قبول (استحسان)	kabullë
قطيفة (مُخمل)	kadife
قهر	kaher(٣
قلعة	kala
قلم	kalèm
قلب	kallp(٤
قرنفل	karajfil
قرار	karar(٥
قصّاب (لحّام)	kasap
قساوة	kasavèt(٦
قصد	kast
قاتل	katill
قول	kaull (٧
كافر	kaurr
قيامة	kjamèt(٨

قُبة	kube
كله	kulihû(٩
قُمري	kumri(١٠
قُرعة	kura(١١
قرآن	kurâ
قربان	kurbân
قصور	kusur(١٢
قيمة	kymèt
قوة	kyvèt
لذة	lezèt
مادة	made
محلّة	mahallë(١٣
مائي	mavi(١٤
مرهم	mehlem
ميدان	mejdan
مهندس	mendiz
محكمة	meqeme
مرعى	mera(١٥
مرام	meram
مرمّة (ترميم)	meremèt
مُركب	mereqèp(١٦
مرجان	mergjàn
ميّت	met(١٧

---

(١) شاهد . (٢) تخلٍ ، استقالة . (٣) هم . (٤) زائف (نقـد) .
(٥) حد . (٦) هم . (٧) اتفاق ، عقد . (٨) مصيبة . (٩) على وجه كلي .
(١٠) يمام هندي . (١١) نوبة tour . (١٢) ذنب . (١٣) حي من احياء مدينة .
(١٤) لازوردي . (١٥) مرعى مشترك بين الاهالي . (١٦) حبر . (١٧) جثـة .

معدة	mide
مجلس	mishlis
محبة	muhabèt(١
مُراد	murad
مسافر	musafir(٢
مُفت	myfti
مُلك	mylk
مملكة	mymleqèt(٣
ممكن	mymqim
مُشمّع	myshamâ
مُشترٍ	myshteri(٤
نافلة	nafile(٥
ناحية	nahije(٦
نفَر	nefér(٧
نية	niet
كِبر	qiber
رابطة	rabitàh(٨
رديف (بالمعنى العسكري)	radif
رائحة	raha
راحة	rahàt(٩
رجاء	rixha(١٠
صباح	sabàh(١١
صبر (اصطبار)	saber
صبي صغير	sabi
ساعة	sahàt
سلطنة	salltanèt(١٢
سبب	sebèp
صدف	sedèf(١٣
صفاء	sefa(١٤
سلامة	selamèt
سنة	sende
صندوق	senduk
ثواب	sevap(١٥
شرط	shart
شيطان	sheitan
شريعة	sherjat(١٦
شر	sherr(١٧
خباثة(اصل الكلمة الالبانية من شر)	sherriya
شُبهة (شك)	shube
شهرة	shyhrèt(١٨
شكر	shyqyr(١٩
تابوت	tabut(٢٠
تخمين	tahmin(٢١
طاقة (مقدرة)	takàt

(١) محادثة . (٢) ضيف . (٣) اقليم ، وطن . (٤) زبون . (٥) سُدى .
(٦) اقليم . (٧) جندي . (٨) واسطة . (٩) مستريح . (١٠) توسل ، عريضة .
(١١) فجر. (١٢) ابهة . (١٣) عرق اللؤلؤ (في اللغة العامية) . (١٤) راحة ، لذة . (١٥) عمل صالح ، حسنة . (١٦) الشرائع التركية . (١٧) خباثة، خداع .
(١٨) عيد ؛ احتفال . (١٩) الشكر لله تعالى . (٢٠) محمل جثة ميت . ٢١ ارجحية.

تعليم	talim(١
طمع	tamah
تمام	tamàn(٢
توبة	tobe
وعد	vade(٣
واقع (حادث)	vaki
وقت	vakth
وقْف	vakuf
وطن	vatàn
وكيل	veqil
وسوسة	vesvese(٤
ولاية (اقليم)	vilajèt
وجود	vixhud(٥
جادة	xhade(٦
جاهل	xhahil(٧
جامع (معبد)	xhami
جنة (دار النعيم)	xhehnèt
جهنم	xhehenèm
جلاّد	xhelàt
جيب	xhep
جوهر (حجر كريم)	xhevahir
جواب	xhevap
جزاء	xheza
عُمْر	ymer
ضعيف	zahif(٨
زنبق	zamàk
زمان	zamàn
صنعة	zanatë(٩
ضبط	zapt(١٠
زفت	zyft

---

(١) تدريب ، تمرين عسكري . (٢) على وجه الدقة ، بالضبط (٣) اجل معين لدفع دين او نحو ذلك . (٤) شك ، تهمة . (٥) داخل الجسم . (٦) طريق كبير . (٧) قاسر . (٨) مراض. (٩) حرفة يدوية . (١٠) تسلط الانسان على ذاته .

بعض الكلمات اليونانية المقتبسة من العربية

تنبيه – قد طبعناها بالابجدية اليونانية ، وبجانب كل منها تعيين لفظها بالحروف اللاتينية بقدر الامكان .

العربية	Latin	Ελληνικά
بقّال	bakalis	μπακάλης
بهار	bakharika(١)	μπαχαρικά
بلاء	bélas(٢)	μπελᾶς
بستان	bostani(٣)	μποστάνι
بخار	boukharidha(٤)	μπουχαρίδα
إبريسم	bricimi	μπρισίμι
ابريق	briki	μπρίκι
طبل	daouli(٥)	νταούλι
دف	défi	ντέφι
دلّال	délalis	ντελάλης
دولة	devléti	ντεβλέτι
دنيا	dounias	ντουνιᾶς
فتيلة	fitili	φιτίλι
فقير	foukaras	φουκαρᾶς
إمام	imamis	ἰμάμης
عناد	inati	ἰνάτι
قساوة	kaçavéti(٦)	κασαβέτι
قاضٍ	kadhis(٧)	καδής
قفص	kafaci(٨)	καφάσι
قيراط	karati	καράτι

العربية	Latin	Ελληνικά
قطيفة	katifés(٩)	κατιφές
غوغاء	kavghas(١٠)	καβγᾶς
كساد	kéçati	κεσάτι
كأس	kécés(١١)	κεσές
خبر	khabari	χαμπάρι
قصّاب (لحام)	khaçapis	χασάπης
خسارة	khaçoura	χασοῦρα
حلال	khalali	χαλάλι
حال	khali	χάλι
حلقة	khalkas	χαλκᾶς
حلوى	khalvas(١٢)	χαλβᾶς
حمّال (عتّال)	khamalis	χαμάλης
حمّام	khamami	χαμάμι
خندق	khandaki	χαντάκι
خنجر	khandzari	χαντζάρι
خان (فندق)	khani	χάνι
حب	khapi(١٣)	χάπι
حبس (سجن)	khapsi	χάψη
حرام	kharami(١٤)	χαράμι
حرامي	kharamis(١٥)	χαραμής

(١) التوابل . (٢) هموم ؛ كروب . (٣) مبقلة . (٤) مدخنة . (٥) طبل طويل رقيق .
(٦) غم . (٧) قاض شرعي عند المسلمين . (٨) شباك ؛ حاجز مصنوع بقضبان خشب او حديد .
(٩) مخمل . (١٠) مشاجرة . (١١) طاس . (١٢) نوع من الحلوى المصنوعة بالدقيق . (١٣) دواء بشكل حب . (١٤) لعنة . (١٥) سارق .

خراج	kharatsi	χαράτσι
خزنة	khasnés	χασνές
حاجّ	khatsis	χατζής
هاون	khavani	χαβάνι
حوض	khavouza	χαβοῦζα
خير	khayri(١	χαίρι
حيوان	khayvani(٢	χαϊβάνι
حظ	khazi(٣	χάζι
حاضر	khaziri	χαζίρι
خدمة	khousméti	χουσμέτι
حنّاء	kina	κίνα
قبر	kivouri	κιβούρι
قربان (تضحية)	korbani	κορμπάνι
قُبّة	koubés	κουμπές
قصور	kouçouri(٤	κουσούρι
قماش(٥	koumaci	κουμάσι
حلقوم	loukoum(٦	λουκούμ
محلّة	makhalas(٧	μαχαλᾶς
محصول	maksouli(٨	μαξούλι
مخصوص	maksous(٩	μαξούς
منديل	mandili	μαντήλι

معرفة	maraféti(١٠	μαραφέτι
مسخر (١٢	maskarévo(١١	μασκαρεύω
مائي	mavis(١٣	μαβύς
مرمّة (ترميم)	méréméti	μερεμέτι
مرجان	mertzani	μερτζάνι
ميدان	meydani	μεϊντάνι
مسافر	mouçafiris(١٤	μουσαφίρης
مشمّع	mouçammas	μουσαμᾶς
مُفلس	mouflouzis	μουφλούζης
مرتدّ	mourtatis(١٥	μουρτάτης
مشترٍ	moustéris(١٦	μουστερής
نشاء	nicestés	νισεστές
راحة	rakhati	ραχάτι
راوند	ravendi	ραβέντι
رعيّة	rayas(١٧	ραγιᾶς
رذيل	réziliki(١٨	ρεζιλίκι
رجاء (التماس)	ritsas	ριτσᾶς
رُشوة	rousféti	ρουσφέτι
سقّط	sakatis(١٩	σακάτης
سقّاء	sakkas(٢٠	σακκᾶς
شمعدان	samtani	σαμτάνι
صدَف	sédéfi(٢١	σεντέφι

(١) فائدة ؛ تقدم . (٢) ما يُحمل عليه من الدواب . (٣) لذة ؛ ملهى . (٤) عيب . (٥) بمعنى نسيج في اللغة العامية . (٦) راحة الحلقوم، في اللغة العامية . (٧) حي من احياء مدينة . (٨) محصول الارض؛ حصاد . (٩) بتعمد . (١٠) واسطة ؛ حيلة . (١١) سخر اي استهزأ . (١٢) مصدر سخر . (١٣) ازرق مُشبع. (١٤) ضيف . (١٥) كافر. (١٦) زبون . (١٧) اسم كان يطلق على رعايا تركية غير المسلمين . (١٨) استهزاء ؛ عار . (١٩) شخص تنقصه ذراع او ساق ، يد او رجل ، او شخص مصاب بعجز احد تلك الاعضاء عن الحركة . (٢٠) حامل الماء في السقاء الى البيوت في الزمن الماضي . (٢١) عرق اللؤلؤ ، في اللغة العامية .

سفَر	séféri(١	σεφέρι	وال (حاكم ولّاية)	valis(٥	βαλής
سائس	séyizis(٢	σειζης			
زُقاق	sokaki(٣	σοκάκι	زمان	zamani	ζαμάνι
ترتيب	tertipi(٤	τερτίπι	زهر(٦	zari	ζάρι
جَيب	tsépi	τσέπη	ظريف	zarifis(٧	ζαρίφης
جامع (مسجد)	tzami	τζαμί	ذوق	zevki(٨	ζεύκι
			ضيافة	ziyaféti(٩	ζιαφέτι

(١) حرب . (٢) خادم اسطبل. (٣) شارع صغير (٤) مهارة . (٥) حاكم ولاية في تركية .
(٦) في لعب النرد ، اي الطاولة في اللغة العامية . (٧) ذو لباقة (٨) لذة ؛ ملهى (٩) وليمة .

البَابُ الثَالِثُ

الكَلِمَاتُ الدَخِيلَةُ في العَرَبيَّةِ

تمهيد

ان العرب في تاريخهم الطويل وفتوحاتهم الكثيرة الممتدة على عدد كبير من اقطار اوربة وآسية وافريقية ، قد خالطوا عدة شعوب مدة قرون وتعلموا لغاتها ، واقتبسوا من امدنها بعض العلوم والفنون . فنتج حتماً عن ذلك اندماج مئــات كلمات من السنة تلك الاقوام في لسان العرب ، ولا سيما الناقصة في قاموسه .

لقد توخينا في هذا الباب تقييد نتائج بحثنــا المتعب عن اكثر تلك الالفاظ الدخيلة ، وترتيبها بشكل جداول ابجدية على حسب اللغات التي اخذها العرب عنها ، مع بيان لفظ كل منها في اللسان الاصلي ، ولم نذكر معناها فيه الا اذا اختلف عن المعنى العربي . قد اختصرنا مقدمات تلك الجداول ؛ لان هذه جوهر الباب الثالث ، ولم نُرد من جهة اخرى اطالة بحثنا الى حد الافراط .

من الواضح للخبراء ان معالجة هذا الموضوع شديـــدة الوعورة ، لان العرب ومن ورثوا لغتهم في العصور الاخيرة لم يدرسوا اصل الكلمات الدخيلة في لسانهم درساً علمياً ، كما فعل معظم شعوب اوربة ، ولم يعيّنوا مثلهم في القواميس مصدر تلك الكلمات الا ندرةً ، مكتفين في الغالب بقولهم انها دخيلة . على كل حال قد طالعنا بنظر النقد الدقيق اشهر الكتب المختصة بالكلمات الدخيلة ، ولم نُدرج منها في الجداول الآتية سوى ما ايقنّا مصدره المباشَر او رجّحنا حقيقتـــه ، بل اضفنا اليها الفاظاً عديدة مما اكتشفناه . هاكم عنوانات المؤلفات المشار اليها :

« المعرَّب من الكلام الاعجمي » لابي منصور الجواليقي .

« الالفاظ السريانية في المعاجم العربية » للبطريرك اليعقوبي اغناطيوس افرام برصوم .

« الكلمات الدخيلة الآرامية في العربية » لفرِنكيل[1] .

« الالفاظ الفارسية المعربة » للمطران ادّي شير .

---

(١) هذا الكتاب مطبوع بالالمانية ؛ دونكم عنوانه في هذه اللغة :
Frœnkel — « *Die aramäischen Fremdwörter im arabischen* ».

الفصل الاول

اكثر الكلمات المقتبسة من الآرامية

حول سنة ٥٠٠ قبل المسيح صارت اللغة الآرامية اللغة العامة الرسمية في كل بلاد الشرق الادنى القديم ، وقد نابت مناب العبرية والكنعانية . من جهة اخرى جعل الفُرس الآرامية لغتهم الدبلوماسية .

خالط العرب السريانَ ، وهم في مقدمة الشعوب الآرامية في الجاهلية والقرون الاولى للاسلام . فاقتبسوا منهم ، الى العصر السادس بعد الهجرة ، مئات كلمات مختصة بالزراعة(١) ، الصناعة ، التجارة ، الملاحة والعلوم . كذلك استعاروا منهم الفاظاً عديدة مختصة بالنصرانية ، بعضها سرياني محض والباقي من اصل يوناني ، لكنه قد نُقل الى العربية بصيغته السريانية

السريان والكلدان — وكلا الشعبين آراميان — قد خدموا العرب خدمة عظيمة بنقلهم الى العربية اشهر الكتب العلمية اليونانية ، اجابةً لطلب الخلفاء العباسيين ، حين نشأة دولتهم . لما فتح العرب بلاد الشام والعراقين العربي والعجمي ، كان اكثر اهاليها نصارى ، يتكلمون بلهجات آرامية شتى ، ما عدا الجالية اليونانية ، وقد تمسكوا بتلك اللهجات الى ان فُرضت عليهم العربية .

(١) اكثر الكلمات العربية القديمة المختصة بالزراعة آرامية الاصل ، لان الاعراب كانوا يحتقرون الزراعة ، فضلاً عن كون بلادهم الاصلية ، اي شبه جزيرة العرب ، فقيرة جداً بالحيوانات والنباتات . لم يكن فيها قدماً لا دجاج ولا إوز ، وكان الخنزير نادراً . الآراميون هم الذين غرسوا النخل في ذلك القطر .

اللغة الآرامية الغربية ، المشتق اسمها من آرام ، اسم سورية في العبرانية ، قد انتشرت بلهجات مختلفة في الاناضول ، سورية ، لبنان ، فلسطين ، مصر وشبه جزيرة العرب ، ولا يزال يتكلم بلهجاتها الجديدة اهل ضيعة معلولا الواقعة في شرق دمشق وسكان بقعة من العراق مجاورة لمدينة الموصل واهالي ناحية اورمية في ايران . السريانية اشهر لهجات الآرامية الغربية ، وقد بلغت آدابها اوج الكمال من القرن الثالث الى الثامن . في تلك الحقبة كانت لهجة الرها[1] السريانية اللغة الادبية الوحيدة لكل نصارى الشرق الادنى. ثم ضاق نطاقها شيئاً فشيئاً بعد الفتح العربي ، فصارت لغة كنسية ، لا غير ، تُتلى بهـــا بعض صلوات القداس في طائفتي الموارنة والسريان . حين الفتح العربي كان ادباء سورية دائبين على ترجمة اشهر مؤلفات اليونانيين الى السريانية ، وقد حفلت اديار رهبانهم بتلك الترجمات النفيسة ، فتردد اليها كثير من ادبـــاء العرب ونقلوا الى لغتهم قسماً كبيراً من كنوزها .

في الجدول الآتي للكلمات الآرامية الاصل ، ذكرنا بعد كل كلمة عربية مقابلها السرياني ، ثم بيان لفظه بالابجدية اللاتينية ، ضاربين صفحاً ، في الغالب ، عن ترقيق بعض الحروف السريانية في احوال كثيرة . سبب ذلك الاهمال ايقاننا ان ذلك الترقيق ليس قديماً ولم يؤثر تأثيراً يُذكر في ما اقتبسه العرب من الآرامية.

(١) الرها مدينة قديمة غنية توجد آثارها في جنوب تركية الشرقي، وقد صار اسم المدينة الواقعة في جوار تلك الآثار اورفا .

آب (الشهر) . ܐܒ ôb .
آب (في الثالوث الاقدس) . ܐܒܐ âbo .
آجُرّ . ܐܓܘܪܐ ogoûro .
آذار . ܐܕܪ odor .
مئزاب . ر . مرزاب .
آس ، ن . ܐܣܐ oço .
آنُك : رصاص . ܐܢܟܐ onko .
أبّ : ثمرة . ܐܒܐ ébo .
ابّار : رصاص اسود. ܐܒܪܐ aboro.
ابلّ : تنسك . ܐܒܠ ébal .
تأبل : حزن . ܐܬܐܒܠ étébel .
ابيل : راهب . ܐܒܝܠܐ abîlo : ناسك .
اتُون ، اتّون : موقد نار الحمّام ؛ حجارة توقد فيها النار لتصيرها كلساً . ܐܬܘܢܐ atoûno ؛ من ܬܢ tan : دخّن .
إجّار : سقف . ܐܓܪܐ égoro .
ادوناي : الرب الالـــه . ܐܕܘܢܝ Adonay .
إردَخل : لقب السيد المسيح في بعض الكتب الكنسية. ܐܪܕܟܠܐ ardaḥlo : مهندس البناء ؛ بنّاء .
ارَخ . ܝܪܚܐ yarḥo : شهرٌ .

إرزبّة : مطرقة النجار الخشبية . ܐܪܙܦܬܐ arzafto : مطرقة .
ارّفَ الارض : قسمها وحددها . ر . أرفي .
أرفي : من يمسح الاراضي ويعيّن حدودها . ܐܪܦܐ arfo .
إزدَهَر : إحذرْ. ܐܙܕܗܪ ezdhar : حاذِرَ .
أسّ : اساس . ܐܫܬܐ achîto .
أسا الجُرحَ : داواه . ܐܣܐ aci : شفى .
أسبوع . ܫܒܘܥܐ chaboû'o .
إسكاف . ܐܘܫܟܦܐ oûchkofo .
اُسكُفّة : عتبة باب . ܐܣܟܘܦܬܐ eskoûfto .
اسَل ، ن . ܐܘܣܠܐ awslo .
إشتيام: الغائص في البحر لانتشال سفينة غرقت فيه . ܐܫܬ ܝܡܐ échat yamo : قعر البحر .
إشفى : مِثقب تُخرز به النعال . ܫܦܝܐ chfoyo : مِسلّة .
اشل : قلس اي حبل السفينــة الضخم . ܐܫܠܐ achlo .
إصحـــاح : قسم من التوراة او

الانجيل . ܫܘܚܐ shoḥo : قسم من كتاب ؛ فصل .

إصليت : سيف صقيل ماضٍ . ܣܠܛܐ salṭo : سيف .

اصيص : إناء يُبال فيه . ܐܣܐ eso : ماعون حقير .

إطرية : طعـام كالخيوط من الدقيق . ܐܛܪܝܢ aṭrîn .

اطلس : نسيج حرير رفيع . ܐܛܠܣ aṭlas .

افكَ : كذب . ܗܦܟ hfaḥ : غيّر ؛ افسد .

افكَ ه عن رأيه : قلب رأيه . ر . اصل الكلمة السابقة .

اقنوم : شخص . ܩܢܘܡܐ qnoûmo.

اكّار : حرّاث . ܐܟܪܐ akoro .

أكاف : برذعة . ܐܘܟܦܐ oûkfo .

اكلة : مِقصرة القصّار الذي يدق الجوخ . ܐܩܠܐ aklo : مِطرقة .

إكليل : تاج . ܟܠܝܠܐ klîlo .

إمّر : حمَلٌ . ܐܡܪܐ emro .

آمن : صدّق حقيقة اوحاها الله تعالى . ܗܝܡܢ haymen .

أمهات : جمع أم. ܐܡܗܬܐ emhoto.

انبا : اب روحي اي مُرشد . ܐܒܐ âbo .

انبوب : مـا بين عُقدتين من القصب؛ كل اجوف مستدير . ܐܒܘܒܐ aboûbo : قصبة ؛ انبوب اجوف يسيل فيه الماء او غيره .

أنبوشة : شجرة مقلوعة باصلها .

ܢܒܫ nbach : حفرَ .

اندر : بيدر . ܐܕܪܐ edro .

إوزّ . ܘܙܐ wazo .

ايّار . ܐܝܪ îyor .

ايلول . ܐܝܠܘܠ ayloûl .

ايّل ، ح . ܐܝܠܐ aylo .

بابوس : طفل ؛ صبي صغير . ܒܒܘܨܐ boboûço .

باحورى . يوم باحورى : يوم نوبة مرض . ܒܘܚܪܢܐ boûḥrono .

بارك اللهَ : سبحه . ܒܪܟ bareḥ .

باسور . ܒܣܪܐ besré : عنـب غير ناضج .

باعوث : صلاة لثاني عيد الفصح في بعض الطوائف . ܒܥܘܬܐ bo'oûto : صلاة ؛ طلب .

باكورة : اول الثمر. ܒܟܘܪܬܐ bakorto.

بالوعة . ܒܠܘܥܬܐ boloû'to .

بُحران : نوبة مرض . ܒܘܚܪܢܐ boûḥrono .

برخ . زيادة ؛ نمـاء . ܒܘܪܟܬܐ boûrḫto : بركة ؛ عطية .

برذعة . ܒܪܕܥܬܐ barda'to .

برّاني : خارجي . ܒܪܝܐ baroyo .

ܒܪܢܝܐܝܬ baronoyît : في خارج كذا .

برّية : صحراء . ܒܪܐ baro : خارجي ؛ صحراء .

بُرشان . ܦܘܪܫܢܐ foûrchono : تقدمة ؛ خبز القربان المقدس .

برشـعثا : اسم علاج قديم .

ܒܪ ܫܥܬܗ bar cho'teh : ابن ساعته .

برّص . ܒܪܨܐ barṣo ؛ من ܒܪܨ braṣ : حفرَ ؛ ثقب .

برك الجمل : الصق صدره بالارض . ܒܪܟ brek .

بِركة . ܒܪܟܬܐ brekto .

برنساء ، برنشاء : انسان . ܒܪ ܢܫܐ bar nocho .

بريمة : مِثقب . ܒܘܪܡܐ boûromo .

بزر . ܒܙܪܐ : بازرٌ اي ناثر البزر .

بسأ بالامر : تهاون . ܒܣܐ bso : احتقر ؛ رذل .

بسيط : غـير مركب ؛ سهل . ܦܫܝܛܐ fchîṭo .

بشنقة : خرقة تشد المرأة طرفيهـا تحت ذقنها لوقاية الخمار من الاوساخ . ܦܫܡܘܓܐ fachmogo : خرقة .

بط ، ط . ܒܛܐ baṭo .

بطّيخ . ܦܛܝܚܐ faṭîḥo .

بُطم ، ش . ܒܛܡܬܐ beṭmto .

بعر : غائط ذوات الخف والظلف . ܒܥܘܪܐ b'oûro : غائط ذوات الاربع .

بعير : جمل بازل اي طلع نابه . ܒܥܝܪܐ b'îro : دابة تحمل احمالاً او تجر مركبة .

بُقعة : قطعة ارض . ܦܩܥܬܐ fqa'to : حقل ؛ سهل .

بلّخيّة ، ش . ܒܗܠܘܝܬܐ bhaloyto .

بلّوط ، ش . ܒܠܘܛܐ baloûṭo .

بور (نعت للارض) . ܒܘܪܐ boûro .

بيّ ، س . ܒܝܢܘܝܬܐ bînoyto .

بيب : مجرى الماء الى الحوض . ܒܝܒܐ bîbo : قناة .

بَيت : دار . ܒܝܬܐ bayto ؛ من ܒܬ bot : اقام في مكان .

بَيلدر . ܒܝܬ ܐܕܪܐ bayt edro . ر. اندر .

بيعـة : كنيسة . ܒܝܥܬܐ bî'to : بيضة ؛ قُبة . كانت قبة في كثير من الكنائس القديمة .

تاجر : بائع خمر (اقدم معانيها). ܬܓܪܐ tagoro .

تاسوعاء . اليوم التاسع من شهر . ܬܫܝܥܝܐ tchî'oyo : تاسع .

تبّر ه : كسره . ܬܒܪ tabar .

تِبر : زجاج مكسَّر. ܬܒܪܐ tebro : كِسرة .

تِبن . ܬܒܢܐ tebno .

تخّم ه : جعل له حداً . ܬܚܡ taḥem .

تُخم : حد . ܬܚܘܡܐ thoûmo .

ترجمَ . ܬܪܓܡ targuem .

تُرجمان . ܬܪܓܡܢܐ targmono .

ترصَّ الميزانَ : قومه . ܬܪܨ traṣ : قوم .

تريص (نعت للميزان) : مستقيم. ܬܪܝܨܐ trîṣo : مستقيم (نعت عامّ) .

ترّاع : بواب . ܬܪܥܐ taro'o .

تُرعة : باب . ܬܪܥܐ tar'o ؛ من ܬܪܥ tra' : شقّ .

تُرعة : قناة عميقة. ܬܘܪܥܬܐ toûr'to.

تشرين . ܬܫܪܝܢ techrîn .

اتقن ه : احكمه . ܐܬܩܢ atqen : رتّب .

تِكّة : رباط السروال . ܬܟܬܐ tekto .

تلميذ . ܬܠܡܝܕܐ talmîdo .

تمساح ، تِمسَح . ܬܡܣܚܐ . tamsîḥ.

تمّوز . ܬܡܘܙ tamoûz .

تنّور . ܬܢܘܪܐ tanoûro ؛ مسن ܒܝܬ ܢܘܪܐ beyt noûro : مكان النار .

تنّوم : قُنّب ܬܢܘܡܐ tanoûmo : نوع قُنب .

تِنّين : حية كبيرة . ܬܢܝܢܐ tanîno.

توت ، ش . ܬܘܬܐ toûto .

تيبَل : العالم . ܬܐܒܠ tîbel .

تَيمن : جَنوب. ܬܝܡܢܐ taymno .

تين ، ش . ܬܐܢܐ tîno .

ثبَّ : جلس متمكناً. ܝܬܒ yîteb : جلس .

ثِبْ : إجلسْ : ܬܒ teb .

ثبور : هــلاك . ܬܒܪܐ tboro : خراب ؛ من ܬܒܪ tbar : كسر .

ثُريّا : اسم مجموعة نجوم . ܬܘܪܝܐ toûraya .

ثُعالة (ممنوعة من الصرف) : أنثى الثعلب . ܬܥܠܬܐ ta'lto .

مِثقال : وزن معروف . ܡܬܩܠܐ matqolo .

ثالوث . ܬܠܝܬܝܘܬܐ tlîtoyoûto .

ثَمَّ : هناك . ܬܡܢ tamon .

ثُنيان : دون السيّد في المرتبة . ܬܢܝܢܐ tenyono : الثاني .

ثوم ، ن . ܬܘܡܐ toûmo .

جبّار : متسلط ؛ متكبر ؛ عاتٍ ؛ الجَوزاء . ܓܒܪܐ gaboro : قدير ؛ الجوزاء .

جبر : رجُل . ܓܒܪܐ gabro .

جبْروت ، جبَروت : قدرة عظيمة . ܓܒܪܘܬܐ gaboroûtol .

جبّورة : كبرياء . ر . اصل جبروت .

تجبرَ : تكبر . ܐܬܓܒܪ etgabar.

جُبن (طعام) . ܓܘܒܢܐ goûbno.

جبا الخراجَ : جمعه . ܓܒܐ gbo : جمع .

اجتبى ه : اختاره . ܓܒܐ gbo .

جُدّاد : كل متعقد من خيط او غصن . ܓܕܘܕܐ gdodo : خيط .

جادفُ السفينة : دافعها بالمجداف : ܓܕܘܦܐ gadofo .

جدّف . ܓܕܦ gadef .

مِجدل : قصر . ܡܓܕܠܐ magdlo : قلعة .

جاذفُ السفينة : ر . جادف .

جِربياء : ريح الشمال . ܓܪܒܝܐ garbio ؛ من ܓܪܒܝܐ : شمالي .

جريب : نوع مكيال . ܓܪܝܒܐ grîbo .

جِرجير ، ن . ܓܪܓܝܪܐ garguîro.

جِرجِس : البعوض الصغير . ܓܪܓܣܐ gargso : نوع بعوض .

جِرجِس : الطين الذي يُختم به . ܓܪܓܫܬܐ garguechto : صلصال .

جاروشة : رحى اليد التي يُجرش بها اي يُطحن بدون تنعيم . ܓܪܘܫܬܐ goroûchto .

جُرام : نواة ؛ تمر يابس . ܓܪܡܐ garmo : نواة البلح .

جُرن : حجر منقور للماء وغيره . ܓܘܪܢܐ goûrno : غرفة حمّام كلها من حجارة .

جزير : رجل يختاره اهل ضيعة لما عليهم من نفقات من ينزل بهم من قِبل السلطان . ܓܙܝܪܐ gazîro : مساعد .

جَوزل : فرخ الحمام قبل ان ينبت

ريشه . ܙܘܓܠܐ zoûglo .

جاسوس . ܓܫܘܫܐ gochoûcho .

جِسر : معبر على نهر او نحوه . ܓܫܪܐ guechro .

جِسماني . ܓܘܫܡܢܐ goûchmono .

جعفيل ، ن. ܓܥܦܠܐ ga'folo .

جفنة : كرمة . ܓܦܬܐ gféto .

جَلّ ، جُلّ الدابة : كالثوب للانسان . ܓܠܐ galo .

مجَلّـة : كُرّاس . ܡܓܠܬܐ mgalto : مِلَفّ مخطوطات؛ كتاب؛ من ܓܠܐ golo : لَفّ .

مجلب : سوط . ܡܓܠܒܐ maglbo .

جليد : ماء جامد . ܓܠܝܕܐ glîdo .

جلاّم : جزّاز الصوف . ܓܠܘܡܐ goloûmo .

جالوت : جلاء اليهود القدماء عن وطنهم . ܓܠܘܬܐ goloûto : اسْر .

جِلّيـــان : كشف ؛ اسم سِفر الرؤيا للقديس يوحنا الرسول . ܓܠܝܢܐ guelyono : رؤيا .

جِلواز : شُرطي. ܓܠܘܙܐ galwozo.

جمّ المكيـــالَ : ملأه الى رأسه . ܓܡܡ gamem : ملأ .

جمرة : بثرة عريضة عميقة في اللحم مع التهاب شديد. ܓܡܘܪܬܐ gmoûrto .

جُمّل : حبل السفينة . ܓܡܠܐ gamlo .

جملون . ܓܡܠܘܢܐ gamloûno : جمّل صغير .

جنّة . ܓܢܬܐ ganto .

مِجَنّ : ترس . ܡܓܢܐ mguéno.

جُند . ܓܘܕܐ goûdo .

جنز ه : اخفاه . ܓܢܙ gnaz .

جنّز الميّتَ : وضعه على سرير ؛ صلّى الكاهن عليه . ر . اصل جنّز.

جوّ الشيء : داخله . ܓܘܐ gawo.

جوّاني : داخلي. ܓܘܝܐ gawoyo .

جوذياء : مِدرعة[1] من صوف يلبسها النواتي . ܓܘܕܝܐ goûdio .

جيّـــار : صاروج[2] . ܓܝܪܐ gayro : كِلس .

---

(١) جُبة مشقوقة المقدَّم .

(٢) الكلس واخلاطه .

جِير : جِص . ر . اصل جيّار.

جَيْش . ܓܝܣܐ gayço : غارة بقصد النهب .

حاج ، ن . ܚܓܐ ḥago .

حاشا : نبات طيّب الرائحة يتبلّ به الطعام . ܚܫܐ ḥocho .

حان ، حانة : موضع بيع الخمر. ܚܢܘ ḥonoû .

حانوت : موضع بيع الخمر (اقدم معانيها) . ܚܢܘܬܐ ḥonoûto : دكان .

حاني : خمّار . ܚܢܘܝܐ ḥonoûyo.

حُب : جرّة كبيرة. ܚܘܒܐ ḥoûbo.

حابورة : مقعد اليهود في مجامعهم . ܚܒܪܘܬܐ ḥabroûto : جماعة اليهود ؛ كنيسهم اي معبدهم .

حبيس : راهب حبس ذاته في صومعة . ܚܒܝܫܐ ḥbîcho .

حبّق المتاعَ : جمعه. ܚܒܩ ḥbaq : جمع .

حُتامة : ما بقي من الطعام على المائدة . ܚܘܬܡܐ ḥoûtomo : خاتمة ، نهاية .

حروريّة : حُريّة . ܚܪܘܪܐ ḥroûro : تحرر .

حرب . ܚܪܒܐ ḥarbo : سيف ؛ تدمير ؛ حرب . من ܚܪܒ ḥrab : خربَ ؛ حارب ؛ قتل .

حِردَون : ضبّ . ܚܪܕܘܢܐ ḥardono.

حِرّيف : لاذع الطعم . ܚܪܝܦܐ ḥrîfo : حادّ ؛ لاذع الطعم .

حُرّاق : ماء شديد الملوحة . ܚܪܩܐ ḥerko .

حِرم : طرد الكنيسة شخصاً من شركة المؤمنين . ܚܪܡܐ ḥermo .

حزاز ، ن . ܚܙܙܝܬܐ ḥazozîto .

حزّاء ، حاز : الناظر الى الوجه او الى الاعضاء ليتكهن ؛ الخبير بالامور . ܚܙܝܐ ḥazoyo : الناظر ؛ الحكيم .

حازر : دقيق الشعير . ܚܙܪܐ ḥezro : دقيق .

حزيران . ܚܙܝܪܢ ḥzîron .

حُسبان : عدّ. ܚܘܫܒܢܐ ḥoûchbono.

حِسبان : ظن . ر. اصل حُسبان.

حشَرة . على الارجح من ܪܚܫܐ raḥcho : حيوان من الهوامّ اي الحيوانات الزاحفة ؛ من ܪܚܫ rḥach : زحف .

حصدَ . ܚܨܕ ḥṣad .

حِصن . ܚܣܢܐ ḥesno ؛ من ܚܣܢ

كان قوياً . ḥsen :

محَطّ : خشبة او حديدة لنقش الجلد . ܡܚܛܐ mḥato : إبرة ؛ من ܚܛ ḥaṭ : خاط ؛ حفر .

حكيم : عالم . ܚܟܝܡܐ ḥakîmo ؛ من ܚܟܡ ḥkam : عليم .

حُلّة : ثوب يستر كل الجسم . ܚܠܐ ḥélo : ثوب نسائي طويل .

حِلتيت : صمغ الانجدان . ܚܠܬܝܬܐ ḥeltîto .

حلفاء ، ن . ܚܠܦܐ ḥalfo .

حمّم الماءَ : سخّنه . ܚܡܡ : ḥamem .

حمّ الظهيرة اي وسط النهــار : شدة حرهــا . ܚܘܡܐ ḥoûmo : حر الشمس وغيرها .

حُمّى . ܚܡܬܐ ḥemto : حرارة .

حِمّص ، ن . ܚܡܨܐ ḥemṣo .

حُمّاض ، ن . ܚܡܘܥܬܐ ḥmoû'to .

حنان : رحمة . ܚܢܢܐ ḥnôno .

حندقوق ، ن . ܚܢܕܩܘܩܐ hand-qoûqo .

حنوط : ما تحنّط به جثة ميّت . ܚܘܢܛܐ : ḥoûnṭto .

حاب : اذنب . ܚܒ ḥob .

تحوبَ : تجنب الذنــب . ܐܬܚܝܒ ethḥayab : اذنب .

حَور : بصَر ؛ عقل . ܚܘܪܐ ḥawro : بصر .

حوَر ، ش . ܚܘܪܐ ḥawro ؛ من ܚܘܪܐ ḥéworo : ابيض .

حُوّارى : دقيق ابيض . ܚܘܪܬܐ ḥéworoto .

حَوك ، ن . ܚܘܟܐ ḥawko .

حَول : قوة . ܚܝܠܐ ḥaylo .

حَــير : حِمى . ܚܝܪܬܐ ḥîrto : مكان محصّن .

حَيل : قوة . ر . اصل حَول .

حيوان . ܚܝܘܬܢܐ ḥayoûtono .

خان : حان . ر . اصل حان .

خبشَ الاشياء : جمعها . على الارجح من ܚܒܫ ḥbach : احتوى .

خبصَ ه : خلطه . على الارجح من ܚܒܨ ḥbaṣ : ضغط .

خبيص : حلوى مخبوصة . ܚܒܝܨܐ ḥabîṣo : حلوى من طحين وسمن وعسل .

خبل ه الحزن : افسد عقله . ܚܒܠ ḥbal : افسد .

خابية . ܚܒܝܬܐ ḥobîto .

خاتَم . ܚܬܡܐ ḥotmo .

ختَن : زوج البنت. ܚܬܢܐ ḥatno : زوج .

خاتن ه : صاهره . ܚܬܢ ḥaten : تزوج .

خرّوب ، خُرنوب . ܚܪܘܒܐ ḥaroûbo .

خربقَ النباتُ : اتصل بعضه ببعض. ܚܪܒܩ ḥarbeq : شبك؛ عقل .

خربق ، ن . ܚܘܪܒܩܢܐ ḥoûrbkono .

خردل . ܚܪܕܠܐ ḥardlo .

خرّز : ما يُنظم في سلك من لؤلؤ ونحوه . ܚܪܙ ḥraz : رتّب ؛ ادخل .

خُرطوم : انف الفيل . ܚܪܛܘܡܐ ḥarṭoûmo : انف ؛ خرطوم .

خزَف . ܚܨܦܐ ḥeṣfo : اناء من خزف .

خس ، ن . ܚܣܐ ḥaço .

خُصّ : بيت من قصب او شجر. ܚܘܨܐ ḥoûṣo : خوص .

خصين : فأس صغيرة . ܚܨܝܢܐ ḥaṣîno .

خطُر : صار رفيع المقام . ܚܛܪ ḥatar : تكبر .

خِطر : غُصن . ܚܘܛܪܐ ḥawṭro : قضيب ؛ عصا .

اختطاف : كون النفس مخطوفة في رؤيا او نحوها . ܚܛܝܦܘܬܐ ḥṭîfoûto.

خُلد ، ح . ܚܘܠܕܐ ḥoûldo ؛ من ܚܠܕ ḥlad : حفر .

خُلَّر ، ن . ܚܘܪܠܐ ḥroûlo .

خلفَ عن خُلق ابيه : تغير. ܚܠܦ ḥlaf : تغير .

خلف : فأس كبيرة . ܚܠܘܦܬܐ ḥloûfto : سكّين .

خِلاف ، ش . ܚܠܠܦܐ ḥélofo .

خمر . ܚܡܪܐ ḥamro.

خمير . ܚܡܝܪܐ ḥmîro .

خميلة : دِثار مُخمّل . ܚܡܝܠܬܐ ḥmîlto : غطاء .

خنزير . ܚܙܝܪܐ ḥzîro .

خنازير : غُدد صلبة في العنق على سطحها درن شبيه بالعُقد. ܚܙܝܪܬ ḥazîrot .

خِنّوص. ܚܢܘܨܐ ḥonoûṣo.

خُنفَساء. ܚܪܦܘܫܬܐ ḥarfoûchto : خنفساء سوداء .

خُناق : (مرض). ܚܢܘܩܐ ḥonoûqo.

خَوخ ، ش . ܚܘܚܐ ḥoûḥo .

خوص : ورق النخل. ܚܘܨܐ ḥoûṣo.

خيّاط . ܚܝܳܛܳܐ ḥayoṭo .

دار : بيت . ܕܰܝܪܳܐ dayro : مسكن؛ من ܕܳܪ dor : سكن .

دُبّ ، ح . ܕܶܒܳܐ débo .

دبرة : بقعة مزروعة . ܕܰܒܪܳܐ : dabro : حقل .

دِبس : عسل النحل ؛ عسل التمر او نحوه . ܕܶܒܫܳܐ debcho .

دبِق بكذا : التصق. ܕܒܶܩ dbeq.

دِبق ، دابوق . ܕܽܘܒܩܳܐ doûbqo .

دجلّ : كذب . ܕܰܓܶܠ daguel .

دحلّ : خاف . ܕܚܶܠ dḥel .

دخس ه في الرماد : دسّه . ܕܟܰܫ : dkach : ثقب .

دَوخلّة : وعاء منسوج بالخوص يوضع فيه التمر . ܛܽܘܚܠܳܐ toûḥlo : سلّة مصنوعة بالخوص .

درب : طريق . ܕܶܪܒܳܐ derbo .

دُرّاج ، ط . ܕܰܪܳܓܳܐ darogo .

درسَ الحنطة او نحوها : داسها بالنورج او غيره . ܕܪܰܫ drach .

دُرّاعة : جُبّة مشقوقة المقدّم . ܕܽܘܪܥܳܐ doûr'o : ثوب تحتاني من صوف عند الرومان .

ادركه: علمه ؛ فهمه . ܕܪܰܟ drak : دخل مكاناً .

دشنّ : اعطى . ܕܰܫܶܢ dachen .

دشّن الثوبَ : لبسه اول مرة .

ܕܰܫܶܢ dachen : اهدى هديّة .

داشِن : هدية . ܕܽܘܫܢܳܐ dochno .

دِفران ، ش . ܕܰܦܪܳܢܳܐ dafrono .

دِقرانة : نميمة . ܕܽܘܩܳܪܳܐ doûqoro : ضربة .

دقلة (نماتة): نخلة . ܕܶܩܠܳܐ deqlo.

دكداك : ارض فيها غِلَظ . ܕܰܚܕܰܚ daḥdaḥ .

دُلب ، ش . ܕܽܘܠܒܳܐ doûlbo .

دالية : كرمة . ܕܳܠܺܝܬܳܐ dolîto .

مِدماك : صف لبن او حجارة في بناء . ܡܕܰܒܩܳܝܳܐ mdabqoyo : ملتصق ؛ من ܕܒܰܩ dbaq : التصق .

دُمية : صورة ؛ صنم . ܕܡܽܘܬܳܐ dmoûto : شبه ؛ صورة . من ܕܡܳܐ dmo : شابه .

دنّ : جرّة كبيرة تُركَز في حفرة. ܕܰܢܳܐ dano .

دِنح : عيد الغطاس . ܕܶܢܚܳܐ denḥo : إشراق ؛ ظهور .

دهـَق : ضبـّة ، وهي حديدة او خشبة يغلـَق بها الباب . ܕܚܩ dhaq : دفع دفعاً شديداً .

داس الحنطة او نحوها : درسها . ܕܫ doch .

دير : بيت الرهبان .ر.اصل دار.

دَيراني : اسم منسوب الى دَير . ܕܝܪܳܢܳܝܳܐ dayronoyo .

دانَ : حكم . ܕܳܢ don .

دين : دينونة . ܕܝܢܐ dîno .

ديّان : الحاكم ؛ المجازي . ܕܰܝܳܢܐ dayono : قاضٍ .

مذبح . ܡܰܕܒܚܐ madbḥo .

راحة : استراحة . ܪܘܳܚܬܐ rwaḥto ؛ من ܪܘܚ roḥ : تنفس .

ربّ : مولى . ܪܰܒܐ rabo : كبير ؛ استاذ ؛ رئيس .

رُبّ : ما يخثّر من عصير الثمار . ܪܘܒܐ roûbo .

ربّاني : عالم في شريعة اليهود ؛ حاخام . ܪܰܒܳܢܐ rabono : معلّم . ر . ربّ .

رِبّة : جماعة كثيرة من الناس . ܪܶܒܘܬܐ réboûto .

ربِل (نعت الرجُل) : جسيم . ܪܒܰܠ rbal : انتفخ .

ربالة : كثرة اللحم. ر.اصل ربِل.

ربلة : اصل الفخذ ؛ كل لحمة غليظة . ر. اصل ربِل .

ربا الولد : نما . ܪܒܐ rbo ؛ من ܪܰܒܐ rabo : كبير .

ربّى الولدَ : انماه . ܪܰܒܝ rabi .

رِبوة : جماعة عظيمة من الناس ؛ نحو عشرة آلاف . ر . اصل ربّة .

راجل : جندي من المُشاة. ܪܶܓܠܳܝܐ regloyo .

مِرجَل: قِدر. ܡܰܪܓܠܐ marglo : قِدر من نحاس مخلوط بالقصدير .

رحيق: بعيد (معنى مَمات) ؛ خمر . كان الخمر يأتي الى شبه جزيرة العرب من بلاد بعيدة. ܪܰܚܝܩܐ raḥîqo : بعيد .

رحمان (نعت مختص بالله تعالى) . ܪܰܚܡܳܢܐ raḥmono : رحيم .

رحَموت : رحمة عظيمة . ܪܘܚܡܘܬܐ roḥmoûto : حُب ؛ صداقة .

رحى . ܪܚܝܐ raḥyo .

رِخلة : الانثى من اولاد الضأن . ܪܰܚܠܬܐ raḥlto .

مِردن : مِغزل. ܡܰܪܕܢܐ mardno.

مِرزاب ، مِزراب : قناة يجري
فيها الماء . ܡܪܙܝܒܐ marzîbo .
رشمَ : كتب . ܪܫܡ rcham .
راشوم : لوح منقوش تُختم به
البيادر . ܪܘܫܡܐ roûchmo : علامة .
رشاه : برطله . ܪܫܐ rachi :
اهدى هدية .
رَصفة : بلاط اي الحجارة التي
تبلّط بها الشوارع وغيرها (معنى
مُسمات) ؛ حجارة مرصوفة في مسيل
الماء . ܪܨܘܦܐ rṣofo : بلاط .
رصيف : طريق مبلّطة . ܪܨܝܦܬܐ
rṣîfto : بلاط مرصوف .
رغد (نعت العيش). ܪܥܕܐ ra'do :
ليّن .
رفّت العين : اختلجت. ܪܦ raf :
تحرك .
رفّ : خشبة او نحوها تثبّت في
حائط لتوضع عليها كتُب او غيرها ؛
جماعة من الطيور . ܪܦܐ rafo.
رفُه العيش . ܪܦܐ rfo : اتسع ؛
ارتخى .
رق : جلد رقيق يُكتب عليه .
ܪܩܐ raqo .
رق : ذكَر السلاحف . ܪܩܐ
raqo : سلحفاة .
رُق : الماء الرقيق اي القليل العمق
في بحر او نحوه . ܪܩܘܩܐ rqoqo .
رقاق : ارض ليّنة مستوية التراب
او نضب ماؤها . ܪܩܘܩܐ rqoqo .
مراقّ البطن : ما رق ولان منه .
ܡܪܩܘܩܐ marqoqo .
رقيع : سماء . ܪܩܝܥܐ rqî'o :
كثيف ؛ سماء .
رُقعة : قطعة ورق للكتابة ؛ قطعة
نسيج يُرقع بها الثوب . ܪܘܩܥܐ
roûq'o : قطعة ورق للكتابة ؛ قطعة
نسيج .
ركوبة : كل حيوان يُركب. ܪܟܘܒܐ
rkoûbo .
رُمح . ܪܘܡܚܐ roûmḥo .
رمَص : وسخ ابيض في مؤق
العين . ܪܡܨܐ remṣo .
رامَك ، رامِك : نوع طيب .
ܪܐܡܟ râmek : مادة عطرية مركبة .
رمَكة : الفرَس او انثى البرذون
يُتخذان للنسل . ܪܡܟܐ ramko : فرس.
رُمّان . ܪܘܡܢܐ roûmono .
رهَبوت ، رهَبوتى : خوف شديد.

ܪܚܝܒܘܬܐ rhîboûto : خوف .

رهط : جلد يشقّق سيوراً . ܪܗܛܐ rehṭo .

روح : نفس . ܪܘܚܐ roûḥo : تنفس ؛ نفس .

روح القُدس . ܪܘܚܩܘܕܫܐ Roûḥqoûdcho.

روحاني : ذو روح . ܪܘܚܢܝܐ rouḥonoyo .

مِروحة . ܡܪܘܚܬܐ marwaḥto .

من ܪܘܚ rawaḥ : انعش .

رَوسم ، رَوشم : ر. راشوم .

ريح : هواء متحرك . ܪܝܚܐ rîḥo .

رَيحان : كل نبات طيّب الرائحة ولا سيا الآس. ܪܝܚܢܐ rîḥono : الآس.

رِير : ريق يخرج من فم الطفل . ܪܝܪܐ rîro : ريق .

ريقّ . ܪܘܩܐ roûqo : بصاق .

زبن التمرَ : باعه على شجره . ܙܒܢ zaben : باع .

زبون . ܙܒܘܢܐ zoboûno : مشترٍ .

زُجاج . ܙܓܘܓܝܬܐ zgoûguîto .

زجر ، زجَر : سمك كبير ايًّا كان . ܙܓܪܐ zogro .

زريز : خفيف ؛ عاقل . ܙܪܝܙܐ zrîzo : نشيط ؛ حاذق .

زرافة ، ح . ܙܪܝܦܐ zorîfo .

زرنوق. الزرنوقان حائطان او عودان على جانبي بئر ، فتوضع عليهما خشبة تعلّق بها بكَرة يُستقى بواسطتها. ܙܪܢܘܩܐ zarnoûqo : دلو لاستقاء الماء .

زعق : صاح . ܙܥܩ z'eq .

زِفت . ܙܦܬܐ zefto .

زفّت ه : طلاه بالزفت . ر. اصل زِفت .

زفَر : اكل اللحم . من ܙܦܪ zfar توسخ. سبب التوسخ ما يبقى في الاصابع من آثار اللحم .

زقافاً (مماتة) : نحو الجهة العليا من نهر او نحوه . ܙܩܦܐ zqofo : ارتفاع .

زِقّ : جلد يُجزّ ويُستعمل لحمل الماء . ܙܩܐ zéqo .

زكّى ه الله : طهّره. ܕܟܝ daki : طهّر .

زكي : طاهر من الذنوب . ܕܟܝܐ dakyo .

زل الدرهمُ : نقص وزنه . ܙܠ zal : كان مفرط الخفة في الميزان .

زمّارة : قصبة يزمّر بهـا . ܙܡܘܪܬܐ zamorto .

مزمور : من مزامير النبي داود . ܡܙܡܘܪܐ mazmoûro .

زمَن ، زمان . ܙܒܢܐ zabno . ܙܡܢ zman : عيّن زماناً .

زنيم : لئيم . على الارجح من ܙܠܝܡܐ zlîmo : اعوج .

زَورق . ܙܘܪܩܐ zawrqo .

زوّق ه : زانه . ܙܝܩ zayeq : سطوع .

زاوية . ܙܘܝܬܐ zowîto .

زَيت . ܙܝܬܐ zayto .

زيتون . ܙܝܬܘܢܐ zaytoûno .

زيز : نوع حشرة . ܙܘܙܐ zoûzo .

زَيف : نقد زائف ؛ زائف (نعت للنقد) . ܙܐܦܐ zâfo : نقد زائف .

زيّف النقود : جعلهـــا زائفة . ܙܝܦ zayef .

زيّاح . ܙܘܝܚܐ zoûyoḥo : تطواف.

زيّح القربانَ المقدس او غيره . ܙܝܚ zayaḥ : طاف .

ساج ، ش. ܫܘܓܐ chogo .

ساس الدواب: اعتنى بها وراضها. ܣܘܣܝ sawsi : ساس ؛ دبّر ؛ من ܣܘܣܝܐ soûcio : حصان .

ساعة . ܫܥܬܐ cho'to .

سافَ المالُ : هلك . ܣܦ sof : هلك .

سافٌ : صف من اللبِن او نحوه. ܣܦܐ sofo .

سامه كاهناً. ܣܡ ܐܝܕܗ som îdeh : وضع يده . الاسقف يضع يده فوق رأس من يسيمه كاهناً .

سامة : سبيكة من ذهب او فضّة. ܣܐܝܡܐ sîmo : فضة. هذه الكلمة تُطلق ايضاً على الذهب والفضة معاً .

سبّة : اسبوع . ܫܒܬܐ chabto .

سبيئة : خمر . على الارجح من ܣܒܬܐ sabto : رغوة ؛ عصير .

سَبت ، سُبت ، ن. ܫܒܛܐ chbéto .

سُبّار : تبشير العذراء بولادة السيد المسيح . ܣܘܒܪܐ soûboro : بشارة .

مسبار : آلة لسبر الجروح . ܣܒܪ sbar : حكم ؛ قدّر .

سبط : صفة الشعر المسترسل . ܫܒܛ chbaṭ : امتد .

ستار : اسم الصلاة التي هي القسم الاخير من فرض الكهنـــة . ܣܘܬܪܐ soûtoro .

سجدَ . ܣܓܕ sgued : سجد ؛ ركع ؛ عبد .

سجرَ التنّورَ : ملأه وقوداً واحماه .
ܫܓܪ chgar : اشعل .
ساجور : قـلادة من خشب للكلاب . ܣܓܘܪܐ sogoûro ؛ من ܣܓܪ sgar : اغلق ؛ كبح .
سجِسَ الماءُ : تعكر وفسد . ܫܓܫ chgach : هيّج .
سجَس : اضطراب ؛ شغَب . ر. اصل سجِسَ .
سجف : سِتر اي ما يُستر به . ܫܓܦ chgaf : غطّى .
اسْجَت الناقة : كثُر لبنها . ܐܣܓܝ asgui : كثّر .
سُحتوت ، سِحتيت : سويق قليل الدسَم كثير الماء . ܫܚܬܝܬܐ chaḥṭîto : حنطة محمّسة .
سُحاف : مرض السِل . ܫܚܦܬܐ sḥîfto : خراب .
انسحق القلب: ندم على خطاياه. ܐܫܬܚܩ echtḥeq .
سحنة : هيئة الانسان ولونه. ܫܚܢܬܐ sḥanto : جمال الوجه .
سخلة : ولد الشاة . ܣܚܠܬܐ saḥlto .
سخّمَ الله وجه فلان : سوّده .
ܫܚܡ chaḥem : سوّد .
سخَم : سواد . ܫܘܚܡܐ chḥomo .
سدِر الجمل: اصابه الدُّوار واختل نظره من فرط الحر. ܣܕܪ ṣdar : اصابه الدوار .
سدّان: مسند يُطرق عليه الحديد. ܣܕܢܐ sadono .
سدى النسيج . ܫܬܝܐ chetyo ؛ من ܫܬܐ chto : نسج .
سُرّة : تجوف في وسط البطن . ܫܪܐ chéro .
سرج : رحل . ܣܪܓܐ sargo .
سراج . ܫܪܓܐ chrogo . من ܫܪܓ chrag : اضاء .
سرجلَ (مماتـة) : رسم بمسطرة اسطُراً متوازية . ܣܘܪܓܕܐ soûrgodo : سطرٌ .
سريس : عِنّين . ܣܪܝܣ sres : خصي .
سُرم : طرَف المعى المستقيم .
ܫܘܪܡܐ choûrmo : المعى المستقيم .
سرو ، ش . ܫܪܘܐ sarwo .
مِسطح : بيدر . ܡܫܛܚܐ mach-ṭoḥo : ميدان .

سطر ه : كتبه . ܣܪܛ sraṭ :
خطّ ؛ رسم .
سطّر ، سطَر : صف كلمات او
شجر . ܣܕܪܐ sedro : ترتيب. من ܣܕܰܪ
: sdar : رتّب .
ساطور: سكين كبير لقطع اللحم.
ܣܛܘܪܐ soṭoûro : سكين الطباخ
الكبير .
سطم البابَ: اغلقه. ܣܛܡ sṭam :
اغلق .
سِطام: سدادة القارورة او نحوها.
ر. اصل سطم .
سِطام : حديدة تحرّك بها النار .
ܣܛܘܡܐ sṭomo : فولاذ ؛ سِطام بالمعنى
المذكور .
سُعد ، ن . ܣܥܕܐ sa‘do .
ساعور : من اسماء السيد المسيح
في الطقس الماروني ؛ من يزور القُرى
ويطّلع على احوالها من قِبل الاسقف.
ܣܥܘܪܐ so‘oûro : زائر .
سعفة : جريد النخلة اي غصنها
المجرد عن الورق . ܣܪܥܦܬܐ sar‘efto :
غصن .
سعوة : شمعة . ܫܥܘܬܐ ch‘oûto :
مادة الشمع .

سَفوف : دواء يؤخذ غير ملتوت
اي غير مبلول بالماء. ܣܘܦܘܦ soûfoûf.
سفّود : حديدة يُشوى عليها
اللحم . ܫܦܘܕܐ chofoûdo .
سِفر : كتاب كبير ؛ جزء كامل
من التوراة . ܣܦܪܐ séfro : كتاب .
سافر : كاتب . ܣܦܪܐ sofro .
سفرجل . ܣܦܪܓܠܐ sfarglo .
سِفسير : سمسار. ܣܦܣܝܪܐ safsîro ؛
من ܣܦܣܰܪ safsar : ساوم .
سفَط : وعاء كالقُفّة . ܣܦܛܐ
sfoṭo .
سفِلة الناس. ܫܦܠ chfel : سافل؛
حقير .
سفينة . ܣܦܝܢܬܐ sfîto ؛ من ܣܦܰܢ
sfan : بنى بالواح .
سقَر (ممنوعة من الصرف): جهنم.
ܫܓܘܪܐ chgoro : احراق . من ܫܓܰܪ
chgar : احرق بالنار .
سقّار : لعّان لغير المستحقين
اللعنة . ܣܩܘܪܐ saqoro : مبغض .
ساقية : نهر صغير . ܫܩܝܬܐ
choqîto : نهر صغير جداً ؛ تُرعة
لريّ الاراضي .
سكّ : مسمار . ܣܟܐ séko : وتد.

ܣܟܟ sakek : سمّر .
سُك ، سِك : نوع طيب . ܣܘܟ soûk .

سكّة المحراث ، سكّـــة النقد (حديدة منقوشة تُضرب عليها الدراهم) : ܣܟܬܐ sekto .

سكَر : الخمر ؛ كل مُسكر .
ܫܟܪܐ chakro : كل مُسكر غير الخمر.

سكر : ما سُد به النهر ܣܟܪܐ skoro.

سكّر الباب : اغلقه . ܣܟܪ skar : اغلق .

سُكرُجة ، سُكُرَّجة : صحفـــة يوضع فيها الطعام. ܣܩܪܘܩܐ saqroûqo.

تسكّن : صار مسكيناً . ܐܬܡܣܟܢ etmaskan .

استكان : خضع ؛ ذل. ܣܟܢ saken : افتقر .

سُكّان السفينة . ܣܘܟܢܐ sawkono.

سكين . ܣܟܝܢܐ sakîno .

سلّ : ر. سلّة .

سُلاء : شوك النخل. ܣܠܘܐ salwo : شوك .

سلّة . ܣܠܬܐ salto .

مِسَلّة : ابرة كبـــيرة . ܡܫܠܬܐ mchalto .

سليح : رسول . ܫܠܝܚܐ chlîḥo .

سلخ الخروفَ او نحوه : نزع جلده . ܫܠܚ chlaḥ : نزع ثوبه .

سَلخ ، سِلخ : جِلد حيـــة . ܫܠܚܐ chloḥo .

سلسلة . ܫܫܠܬܐ chîchalto .

سِلطة : سهم طويل دقيق . ܫܘܠܛܐ cholṭo : سهم يُرمى باليد او بآلة .

سُلطان : سُلطة ؛ حاكم دولة . ܫܘܠܛܢܐ choûlṭono .

سلق الشخص : صعد على حائط. ܣܠܩ sleq : صعد.

تسلق الحائط : صعد عليه. ܐܣܬܠܩ estalaq : صعد .

سُلاّق : عيد صعود السيد المسيح . ܣܘܠܩܐ soûloqo : صعود .

سلوقيّة : مقعد الرُبّان في سفينة . ܣܘܠܩܬܐ soûloqto : ارتفاع . السلوقية مرتفعة .

سمّ : مادة تسبب الموت بدخولها الجسم . ܣܡ sam .

إسمألّ : هزِل . ܣܡܠܠ : اهزله بتقشف حياة نُسكية .

سُمخان : صوامع . (مذكورة في تاريخ الطبري) . ܣܘܡܚܐ soûmoḥo :

صومعة الراهب .

سامور : الماس . ܫܡܘܪܐ cho-moûro .

سمّور : حيوان يشبه ابن عرس . ܣܡܘܪܐ samoûro .

مِسمار . ܫܡܪ chmar : ادخل ه شيئاً .

سِمسار . ܣܡܣܪܐ semsoro .

سَمسرة : اجر سمسار . ܣܘܡܣܪܐ soûmsoro .

سُمسُم : نمل صغير ؛ نمل احمر . ܫܘܫܡܢܐ choûchmono : نمل .

سُمّاق ، ش. ܣܘܡܩܐ sawmoqo .

مِسماك : خشبة تدعم خيمة. ܣܡܟ smak : دعمَ .

سِنان: نصل الرمح. ܫܢܢܐ chnono.

سُنبُل الحنطة ونحوها. ܫܒܠܐ seblo . من ܣܒܠ sbal : حمل .

سُنبُل : نبات طيّب الرائحــة . ܣܢܒܘܠ sanboûl .

سَنَة. ܫܢܬܐ chato. من ܫܢܐ chno : تحرك .

سندان . ر. سَدّان .

سَنَوّر : كل سلاح من حديد . ܣܢܘܪܐ sanoûro : خوذة ؛ دِرع .

سنوط : لا لحية لــه . ܣܢܘܛܐ sanoûṭo .

سنونو ، ط . ܫܢܘܢܝܬܐ snoûnîto .

ساهور : القمَر . ܣܗܪܐ sahro .

ساود ه : سارّه . ܣܘܕ sawed : حادثَ .

سور : حائط حول مدينة . ܫܘܪܐ choûro .

سِوار : حِلية للنساء . ܫܝܪܐ chioro.

سوس ، ن . ܫܘܫܐ choûcho .

سوس : حشرة معروفــة . ܣܣܐ soço ؛ من ܣܣ sos : قرضَ .

سَوسن ، سُوسن ، ن. ܫܘܫܢܐ chaw-chano .

سَوط : ما يُضرب به من جلد مضفور او غيره . ܫܘܛܐ chawṭo : قضيب .

سوق : محل بيع البضائع . ܫܘܩܐ choûqo .

سِياج . ܣܝܓܐ siogo ؛ من ܣܓ sog : اغلق .

سِيَراء : نوع من البرود يخالط نسيجه الحرير . ܫܝܪܝܐ chîroyo : من حرير .

سِياع: طين. ܫܝܥܐ chio'o : طِلاء.

سَيف . ܣܝܦܐ sayfo .

شبث . شِبِثّ ، ن : سُبت . ر. اصل سَبت .

شبور : بوق . ܫܝܦܘܪܐ chîfoûro .

شباط : اسم شهر . ܫܒܛ chboṭ.

شَبّوط ، شُبَّوط ، س . ܫܝܒܘܛܐ chîboûṭo .

شبالاً (مماتة) : نحو الجهة السفلى من نَهر او نحوه . ܫܦܠܐ chfolo : نزول .

شبين : كافل المعمَّد . ܫܘܫܒܝܢܐ choûchbîno .

شبِق الشخص : اشتدت شهوته الجنسية . ܫܒܩ chbaq : قرّب النارَ .

شتلة : ما قُلع من النبات ليُغرس في مكان آخر . ܫܬܠܐ chetlo : نبات.

شجاه : اطربه . ܣܓܝ sagui : غنّى .

شحيثا (ذكرها الفيروزابادي) : برطيل . ܫܘܚܕܐ choûḥdo : هدية ؛ هدية للقاضي بصفة برطيل .

شُحرور : طـير اسود حسن الصوت . ܫܚܪܘܪܐ chaḥroûro ؛ من ܫܚܪ chḥar : كان اسود .

شحيم : كتاب فرض الكهنة عند الموارنة والسريان . ܫܚܝܡܐ chḥîmo : بسيط .

شخلَ الشرابَ : صفّاه . ܫܚܠ chaḥel : محص الذهب اي نقّاه .

شريجة : شبه خُرج منسوج بسعف النخل . ܣܪܝܓܬܐ srîgto ؛ من ܣܪܓ srag : نسجَ .

شُرطة . ܫܘܪܛܐ chourṭo .

شُرعوف : نبات ؛ ثمر. ܫܘܪܥܦܐ soûr'ofo : غصن؛ من ܣܪܥܦ sar'ef : نبت ؛ تفرع .

شرَقرق ، شرقراق : ر . شِقِرّاق.

شريان . ܫܪܝܢܐ charyono ؛ من ܫܪܐ chro : بعث . الشريان يُجري الدم النقي الى كل اعضاء الجسم .

ششقل الدينارَ : عيّره اي وزنه ليعرف قيمته . ܫܩܠ chqal : حملَ .

شط ، شطء ، شاطىء . ܫܛܐ chaṭo .

شاطر : من اعيا اهلَه بخباثته . ܫܛܘܪܐ chaṭoûro : جاهل ؛ ضالّ .

شطف الثوبَ : غسله . ܫܛܦ

chṭaf : غسل .
شفرة : سكين كبير عريض .
ܣܦܰܪ sfar : قطع .
شِفنين : يمام. ܫܘܦܢܝܢܐ choûfnîno .
شُقَر : كذب . ܣܩܰܪ sqar :
نميمة كاذبة .
شُقرة : لون بين الاحمر والاصفر.
ܣܰܩܰܪ sqar : جعله احمر .
شِقِرّاق ، ط. ܫܪܩܪܘܩܐ chraqroqo.
شقّف : كسّر الخزف . ܫܩܰܦ
chqaf : كسّر .
شُقَيفات : صنوج نحاسية ذات
عُرى يُدخل الراقص واحدة منها في
إبهامه واخرى في الوسطى من يديه ،
ويصلك الواحدة باختها حين رقصه .
ܫܘܩܦܬܐ choûqfto : صدمة .
شقل الدراهمَ : وزنها. ܫܩܰܠ chqal :
حملَ .
شاقول : مِطيار البنّاء . ܫܘܩܘܠܐ
. choqoûlo
شكّ : زرنيخ . ܣܰܟ sak .
شل الثوبَ : خاطه خياطة خفيفة.
ܫܰܠ chal .
شليل : غِلالة (شبه قميص)
تُلبس تحت الدرع . ܫܠܐ chélo .

شلّح : عرّى . ܫܰܠܰܚ chalaḥ .
شالَم ، شَولم ، شَيلم : زؤان .
ܫܰܝܠܡܐ chaylmo .
شمار ، شُمرة ، ن. ܫܘܡܪܐ choûmro.
شمّـاس . ܫܡܫܐ chamocho :
خادم ؛ من ܫܰܡܶܫ chamech : خدم .
شنأ : ابغض . ܣܢܐ sno .
شنق (مولدة) . ܚܢܰܩ chaneq :
لوى ؛ عذّب .
شهر . ܣܗܪܐ sahro : القمر؛ شهر
قمري .
شوّش ه . ܫܰܘܶܫ chawech .
شواصرا ، ن. ܫܘܨܪܐ choûwoṣro .
شَوق . ܣܘܩܐ sawqo : تنفس ؛
رغبة . من ܣܳܩ soq : تنفسَ .
شيدٌ : ما يُطلى به الحائط من
جص او نحوه . ܣܝܕܐ saydo .
شيعة . ܣܝܥܬܐ sî'to .
شِياف : دواء للعين. ܫܝܦܐ chiofo.
صاع : مِكيال . ܨܐܥܐ ṣa'o .
صامَ . ܨܳܡ ṣom .
صبا الى كذا : شعر بميل اليه .
ܨܒܳܐ ṣbo : اراد ؛ اشتهى بشدة .
الصابغ : القديس يوحنا المعمدان.
ܨܒܰܥ ṣba' : اغطس ، عمّد .

صحا اليوم . ܨܚ ṣaḥ : سطعت الشمس .

صحناء ، صحنى ، صحناة : سمك صغير مملّح . ܨܚܢܝܬܐ ṣaḥnîto : طعام من سُمَيكات .

صدَقــة : حسَنة لفقير . ܙܕܩܬܐ zedqto .

تصدّق : اعطى حسَنة لفقير . ܐܙܕܕܩ ezdaqaq .

صدّوقي . ܙܕܘܩܝܐ zadoûqoyo .

صدِّيق : بارّ . ܙܕܝܩܐ zadîqo .

صِرّ : طائر كالعصفور اصفر . ܐܨܝܪܐ aṣîro .

صربَ : حقن البول او اللبن اي حبسهما . ܨܪܦ ṣraf : شدَّ .

صُراحِيّة : اناء للخمر . ܨܠܘܚܝܬܐ ṣloûḥîto .

صرصر (نعت للريح) : شديدة البرد او الهبوب . ܨܘܪܨܘܪܐ ṣoûrṣoro : برد قارس .

صُرصور : نوع حشرة . ܨܪܨܘܪܐ ṣarṣoûro .

صريفة : رُقاقة اي قطعة خبز منبسط . ܨܪܦ ṣref : ضغط .

صرى البولَ : قطعه . ܨܪܐ ṣro : قطع .

صرِي الماء او اللبن : فسد . ܣܪܝ sari . تعفن .

مِصطبة : مكان ممهــد قليل الارتفاع يُقعد عليه . ܡܨܛܒܬܐ maṣ-ṭabto .

صعتر ، ن . ܨܬܪܐ ṣetro .

صفيحة . ܨܦܝܚܬܐ ṣfîḥto .

صِفرِد ، ط . ܨܦܪܕ ṣefred .

صفصاف . ܨܦܨܦܐ ṣafṣofo .

صقّار : نمّام ؛ لعّان ؛ كافر . ܫܩܪܐ chaqoro : كذّاب .

صل الشرابَ: صفّاه . ܨܠ ṣal : طهّر .

مِصَلّة : اناء يصفّى فيه الخمر او نحوه . ܡܨܠܬܐ mṣalto .

صُلبوب : عُقدة من قصب يُشق قسم من اعلاها فتصير مزماراً . ܨܠܒܘܒܐ ṣalboûbo : ناي .

صلبوت : صليب صغير . ܨܠܝܒܘܬܐ ṣlîboûto .

صليب . ܨܠܝܒܐ ṣlîbo .

صلت ، إصليت : سيف صقيل ماضٍ . ܨܠܛܐ salṭo : سيف .

صُلصُل : فاختة اي نوع حمـــام برّي . ܨܘܨܠܐ ṣoûṣolo .

صلاّم : لُبّ النبقـــة : ܨܠܡܐ ṣalmo .

صلّى . ܨܠܝ ṣali .

صلاة . ܨܠܘܬܐ ṣloûto .

صلاية: كل حجَر عريض يُدق عليه . ܨܠܝܐ ṣlîyo : حجر تُسحق عليه انواع الطيب .

صمصام : سيف لا ينثني . ܨܡܡܐ ṣmomo : سيف .

صنّارة . ܨܢܪܬܐ ṣenorto .

صِنفة ، صنِفة : حاشية ثوب . ܨܢܦܬܐ ṣenfto .

مصنفة : عصابـــة تغطي رأس الكاهن في القداس. ܡܨܢܦܬܐ ؛ من ܨܢܦ ṣanaf : عصبَ ؛ لف .

صنَم . ܨܠܡܐ ṣalmo : صورة ؛ صنم . من ܨܠܡ ṣalem : صوّرَ .

صوَر : صفحة العُنق ؛ موضع القلادة منه . ܨܘܪܐ ṣawro : عُنق .

صورة . ܨܘܪܬܐ ṣoûrto .

صيَدلاني ، صيَـــدلي . ܨܝܕܢܝܐ ṣaydonoyo ، وهو الاسم المنسوب الى ܨܝܕܢ Ṣaydon : مدينة صيدا .

صير : شق الباب . ܨܪܝܐ ṣerio .

صيصة ، صيصيّة : شوكة في مؤخر رجل الديك . ܨܨܐ ṣeṣo : مسمار.

صيقل : شحّاذ السيوف . ܨܩܘܠܐ ṣoqoûlo : صقّال .

ضرع : ثدي الشاة والبقرة ونحوهما. ܨܪܥܐ ṣar'o : ثدي .

ضَرُك : كان فقيراً . ܨܪܟ ṣrek .

ضِرو ، ش . ܨܪܘܐ ṣarwo .

ضَفّة ، ضِفّة : ساحل . ܛܦܐ tafo .

ضمد الجُرحَ : شدّه . ܨܡܕ ṣmad : شد .

طبطابة: خشبة عريضة يُلعب بها بالكُرة . ܛܦܛܘܦܐ ṭaftofo .

طابِع ، طابَع : ما يُختم به . ܛܒܥܐ ṭab'o ؛ من ܛܒܥ ṭba' : ختم .

طبيعة . ܛܒܝܥܐ ṭbî'o : مختوم ؛ ما أعطي صورةً .

طبل . ܛܒܠܐ ṭablo .

طاحون . ܛܚܘܢܐ ṭoḥoûno .

طحين : دقيق . ܛܚܝܢܐ ṭḥîno : مطحون .

طريقة : شريف القوم وامثلهم . ܛܪܝܩܬܐ ṭraqto : شريف ؛ ممتاز .

طاعون. ܛܥܘܢܐ ṭo'oûno : الذاهب بشخص او شيء .

طاغوت : رئيس عقيدة ضلال ؛ شيطان ؛ صنم . ܛܥܘܬܐ ṭo'oûto : ضلال ؛ غُش .

طفيل : ماء كدِر يبقى في حوض. ܛܦܝܠܐ ṭfîlo : مدنّس .

طلحيّة : ورقة للكتابة . ܛܠܝܚܐ ṭlîḥo : رقيق ؛ مستطيل .

طُلمة : خبزة. ܛܘܠܡܐ ṭoûlmo : خبز ليّن .

طلا ، طلو : ولد الظبي حين ولادته . ܛܠܝܐ ṭalio : طفل ؛ صغير بالسن .

طِلوة : الصغيرة من الوحش. ر. اصل طلا .

طليّ : الصغير من اولاد الغنم . ر. اصل طلا .

مطمورة : حفرة تحت الارض يوسّع اسفلها لحفظ الحبوب. ܡܛܡܘܪܬܐ maṭmoûrto .

طنجرة : قِدر من نحاس . ܛܢܓܝܪܐ ṭanguîro : قِدر. من اليونانية τανάγρα tanaghra : قدر صغيرة من معدن ذات مقبض .

طِنجير : وعاء يُصنع فيه الخبيص اي الحلوى المخبوصة ، ونحوه. ر. اصل طنجرة .

طنزَ به : هزأ . ܛܢܙ ṭnaz .

طوبى . ܛܘܒܐ ṭoûbo : سعادة .

طوباوي . ܛܘܒܢܐ ṭoûbono .

طور : جبل . ܛܘܪܐ ṭoûro .

طوراني ، طوري : الوحشي من النـــاس والطير . ܛܘܪܝܐ ṭoûroyo : ناسك ؛ منفرد .

طَوف : شبه سفينة من قِرَب منفوخة او غيرها . ܛܘܦܐ ṭawfo ؛ من ܛܦ ṭof : طفا .

طوفـــان : ماء او سيل مُغرق . ܛܘܦܢܐ ṭawfono : فيضان ؛ مطرشديد جداً ؛ من ܛܦ ṭof : فاض النهر .

طَيبوث : مزيج من زيت مقدس وماء وعظام بالية لبعض القديسين . ܛܝܒܘܬܐ ṭayboûto .

طيطوى ، ط : نوع قطاة . ܛܝܛܘܣ ṭîṭos .

عال ه : قام بمعاشه . ܥܠ 'ol : اطعم .

عباءة : ثوب مفتوح في مقدّمه يُلبس فوق سائر الثياب . ܥܒܝܐ

'boyto : رداء ؛ من ܥܒܐ 'abio : كثيف .

عبد : مملوك ؛ خادم . ܥܒܕܐ 'abdo ؛ من ܥܒܕ 'bad : اطاع ؛ عمل .

عُبوديّة . ܥܒܕܘܬܐ 'abdoûto .

عِبر : شاطئ. ܥܒܪܐ 'ebro : ارض على شاطئ نهر .

عبط الذبيحة : نحرها سمينة فتيّة لا علة فيها . ܥܒܛ 'baṭ : صار كثيفاً .

عتُد الشيء : كان مُعتَدًّا . ܥܬܕ 'tad .

عجلة : دولاب . ܥܓܠ 'gal : كان مدوّراً ؛ ܥܓܠ 'aguel : تدحرج.

عِدّ : ماء جارٍ بلا انقطاع . ܥܕܝܐ 'doyo : جريان مياه البحر ؛ من ܥܕܐ 'do : جرى .

عدن — جنّة عدن : الفردوس الارضي . ܥܕܢ 'den ؛ من ܥܕܢ 'aden تمتعَ .

عدان: سبعة اعوام. ܥܕܢܐ 'edono : وقت .

عِذق: عنقود عنب او نخل . ܥܕܩܐ 'edqo ؛ من ܥܕܩ 'daq : جمع .

عرب : رحى ؛ طاحون يديره الماء . ܥܪܒܐ 'arbo : دولاب؛ طاحون مُدار .

عرّاب : كافل المعمَّد . ܥܪܘܒܐ 'arobo ؛ من ܥܪܒ 'reb : كفلَ .

عَروبة : يوم الجمعة . ܥܪܘܒܬܐ 'roubto .

عُربون . ܥܪܒܘܢܐ 'arboûno .

عرش: كرسي ملك او رئيس عالي المقام . ܥܪܣܐ 'arso : سرير ؛ عرش .

عرطَنيثا ، ن . ܥܪܛܢܝܬܐ 'arṭonîto .

عرَق: صف من اللبِن او الحجارة في حائط . ܥܪܩܐ 'arqo .

عُرمة: كومة حنطة بعدما ديست لتذرّى . ܥܪܡܬܐ 'ramto : كومة حنطة ؛ من ܥܪܡ 'ram : كوّم .

عُرَواء : نوبة حُمّى . ܥܪܘܝܬܐ 'rawîto : ارتجاف ناتج عن حمى.

عريّ: ريح باردة . ܥܪܝܐ 'ario : بارد .

عزرَ : ساعد . ܥܕܪ 'dar .

عسِق : ضيّق الخُلق . ܥܣܩܐ 'asqo : صعب ؛ مُزعج .

عسكر. ܥܣܩܪܬܐ 'askarto .

عاشورى : عاشر يوم من شهر

محرّم . ܣܝܪܝܐ sîroyo' : عاشر .

عُطارِد : اسم سيّارة شمسية . ܥܘܛܪܕ 'oûṭored .

عِطاف : رداء . ܛܘܦܐ ṭofo' ؛ من ܛܦ ṭaf' : لبس ثوباً .

عطل من المال او الادب (خلا منهما) ، عطلت المرأة (خلت من الحُلى) . ܛܠ ṭel' : كان عرياناً ؛ كان فارغاً .

عفص ، ش . ܥܦܨܐ 'afṣo .

عاقر قرحا ، ن . ܥܩܪ ܩܪܚܐ eqor qroḥo ؛ المعنى الحرفي : جذر صلد (صلد نعت للرأس الخالي من الشعر).

عُقار : خمر . ܥܩܪܐ 'eqoro : نبات يُتداوى به . قد سمى العرب الخمر دواءً .

عقّار : نبات يُتداوى به ؛ دواء. ر. اصل عُقار .

عقل البطنَ : وقاه من الاسهال . ܥܩܠ qal' : شدّ ؛ حبس .

عَقول : دواء يقي البطن من الاسهال . ܥܩܘܠܐ oqoûlo' ، اسم فاعل ܥܩܠ qal' ، التي معناها شدّ ؛ حبس.

عكّوب : ن . ܥܟܘܒܐ 'akoûbo .

عِلّة : سبب . ܥܠܬܐ 'elto ؛ من

ܥܠ 'al : ابتدأ .

عِلّيّة : غُرفة . ܥܠܝܬܐ 'elîto : غرفة الاكل .

عالَم . ܥܠܡܐ 'olmo .

عمّ : جماعة كثيرة . ܥܡ am' : شعب .

عمّد : منح سر العماد . ܐܥܡܕ a'med : اغطس ؛ عمّد .

مُعمِدان : لقب القديس يوحنا الذي عمّد السيد المسيح . ܡܥܡܕܢܐ ma'mdono : معمّد .

معمودية : سر العماد . ܡܥܡܘܕܝܬܐ ma'moûdîto .

عمود . ܥܡܘܕܐ 'amoûdo .

عُمْر ، عُمُر : حياة . ܥܘܡܪܐ 'oûmro .

عُمر : كنيسة . ܥܘܡܪܐ 'oûmro : دَير ؛ دار .

عُمروس : حمَل . ܐܡܪܘܣܐ 'emroûço ؛ هي مصغّر ܐܡܪܐ emro : حمَل .

عنان : سحاب . ܥܢܢܐ 'nono .

عِنّين : عاجز عن الجماع . ܥܢܢܐ 'enono .

عِنب . ܥܢܒܐ 'enbo .

عنّت : إثم . ܥܬܐ 'eto : ظلم .

عُنقُر : جذر القصّب . ܥܩܪܐ 'eqoro : جذر .

عود : خشب نبات الالوة يُتبخر به . ܥܘܕܐ 'oûdo : الوة .

عُوّار : ما يدخل العين ويُخلّ بها . ܥܘܪܐ 'oûro .

عيد . ܥܐܕܐ 'îdo . اصلها من الجذر الممات ܢܥܐܕ yî'ed : اتفق مع غيره على وقت لعمل معيّن .

عيّوق : نجم في جوار الثريّا . ܥܝܘܩ 'Ayoûq

عيِّل : اهل الشخص الذين يعولهم . ܥܝܠܐ 'îlo : مقوت .

غابة . ܥܒܬܐ 'obto : غابة كثيفة الاشجار ؛ من ܥܒܐ 'abio : كثيف .

غار ، ش . ܥܪܐ 'aro .

غُبَيراء ، ش. ܓܘܒܝܪܐ goûbayro .

غبيّ . ܥܒܐ 'abio : كثيف ؛ احمق .

غدير : نهر ؛ شبه بركة يتركها السيل . ܓܕܝܪܐ gadîro : بركة .

غُرّة : طائر مائي اسود . ܥܘܪܐ 'oûro .

غيراء . ܓܝܪܐ guîro .

غِرارة : جُوالـق . ܓܘܪܓܬܐ goûrgto .

غرَب : نوع من الحوَر . ܥܪܒܐ 'arbo : صفصاف .

غربال . ܥܪܒܠܐ 'arbolo .

غفّارة : رداء يلبسه الكاهن في الكنيسة في بعض الحفلات . ܥܦܪܐ 'foro : رداء .

غلّ في شيء: دخله . ܥܠ 'al .

غلّة : الدخل من فائدة ارض او كراء بيت . ܥܠܠܬܐ 'lalto : دخل؛ من ܥܠ 'al : دخل .

غلا : كان غالياً . ܥܠܐ 'lo : ارتفع .

غُلام : شابّ طارّ الشارب . ܥܠܝܡܐ 'laymo : شابّ . من ܥܠܡ 'lam : كان شاباً .

غمِض المكان : كان منخفضاً . ܓܡܨ gmaṣ .

غمّض عينه . ܥܡܨ 'maṣ : اغلق؛ غمّض العين .

غمط ه : احتقره . غمط النعمة : لم يشكرها . ܥܡܛ 'maṭ : احتقر؛ اهمل.

فاثور : مائدة من رخام او فضة . ܦܬܘܪܐ fotoûro : مائدة .

فـــاشرشتين ، ن . ܦܫܪܫܬܝܢ facharchtîn .

فُجل ، ن . ܦܘܓܠܐ foûglo .

فحل : ذكَر الحيوان . ܦܚܠܐ faḥlo : حصان مخصص للتناسل . من ܦܚܠܬܐ foḥelto : خصية .

فخّت الرجلان : ارتخيا . ܦܚ faḥ : ضعُف .

فختَ السقفَ : ثقبه . ܦܚܬ fḥat : ثقب .

فخّاري : بائع الفخّار ؛ صانعه. ܦܚܪܐ faḥoro .

فدَن : بناء مشيّد . ܐܦܕܢܐ ofadno : قصر .

فدّان ، فدّان : ثوران يُقرنان لجر المحراث . ܦܕܢܐ fadono .

فرث : السرجين اي الزبل، ما دام في الامعاء . ܦܪܬܐ ferto : سرجين .

فرّوج : فرخ الدجاج خصوصاً . ܦܪܘܓܐ faroûgo : ولد صغير لحيوان؛ فرّوج .

فرخ : ولد طير . ܦܪܚܬܐ forahto : طير .

فرز ه : فصله . ܦܪܫ frach .

فِرزِل : قيّد ؛ مقراض يقطع به الحداد الحديد . ܦܪܙܠܐ farzlo : قيد ؛ حديد ؛ سكين .

فارس . ܦܪܫܐ farocho .

فِرسِن (مؤنثة) : خُف الجمل وله وظيفة الرجل للانسان . ܦܪܣܢܐ farsno : ظُفر .

فرّيسي . ܦܪܝܫܝܐ frîchoyo ؛ من ܦܪܫ frach : فصل .

فُرشان: القربان المقدس ر. برشان.

فرض الخشبَ : حزه . ܦܪܛ fraṭ : قطع .

فرض ه : اوجبه . ܦܪܛ fareṭ .

فُرطوسة، فِرطيسة: انف الخنزير.

ܦܪܛܘܫܐ farṭoûcho : خرطوم الفيل؛ منقار .

فرطس الخنزير : مد فُرطوسته . ر. فرطوسة .

فرع : غصن . ܦܪܥܐ fer‘o ؛ من ܦܪܥ fra‘ : نبت .

فِرعَون . ܦܪܥܘܢ fer‘oûn .

فاروق : المخلص السيد يسوع المسيح ؛ من يفرق بين الامور. ܦܪܘܩܐ

foroûqo اسم فاعل ܦܪܰܩ fraq : خلّص ؛ فرق .

فُرقان : انتصار على الاعداء . ܦܽܘܪܩܳܢܳܐ foûrqono : انتصار ؛ نجاة .

فريك : المفروك من الحب . ܦܪܺܝܟܳܐ frîko : سنابل مفروكة مدة طويلة .

فرم اللحمَ : قطّعه . ܦܪܰܡ fram : قطّع .

افرم : المكسور الاسنان . ر. اصل فرم .

فرنسة المرأة : حسن تدبيرها لامور بيتها . ܦܽܘܪܢܳܣܳܐ foûrnoço ، مصدر ܦܰܪܢܶܣ farnes : دبّر ؛ رتّب .

فسّر الطبيبُ : نظر الى بول المريض ليعرف حالته . ܦܫܰܪ fchar : حل لُغزاً .

تفسِرة : بول المريض يُستدل به على علته . ܬܰܦܫܽܘܪܬܳܐ tafchoûrto .

فسّر . ܦܫܰܪ fchar .

فُسافِس : بق . ܦܰܫܦܫܳܐ fachfcho .

فاسق : طالح . ܦܳܣܶܩ foceq : قاطِع . الفاسق قاطع قيود الشرائع الالهية .

فش البابَ : فتحه مكراً بآلة غير مفتاحه . ܦܰܫ fach : ارخى؛ فش .

تفصّى من شدة او نحوها : تخلص . ܐܶܬܦܰܨܺܝ etfaṣi .

فُطر ، ن . ܦܶܛܪܽܘܢܳܐ feṭroûno .

افطر الصائم : كف عن الصوم بالاكل والشرب . ܐܰܦܛܰܪ afṭer : كف عن شيء .

فغر فاه : فتحه . ܦܥܰܪ f'ar : فتح ولا سيما الفم .

فاغرة ، ن . ܦܥܰܪܝܳܐ f'aryo .

فقح النباتُ : ازهر . ܦܩܰܚ fqaḥ .

فُقّاح النبات : زهره . ܦܰܩܚܳܐ faqḥo : زهر .

افتقده : طلبه عند غيبته . ܐܶܬܦܩܶܕ eftqad .

فقد : شراب من زبيب او عسل . ܦܩܳܕܳܐ fqodo : خمر مخلوط بعسل .

فقع شخص : مات من فرط الحر . ܦܩܰܥ fqa' : انكسر؛ انشقّ .

فك : من اجزاء الفم . ܦܰܟܳܐ fako .

•ن فك : سحق .

فُلّ : زهر يشبه الياسمين . ܦܰܠܳܐ falo .

فِلج : نصف ؛ نوع مكيال . ܦܶܠܓܳܐ felgo : نِصف .

فالج : كسّح النصف الايمن او

الايسر من الجسم . ر. اصل فِلج .

فلاّح . ܦܠܚܐ faloḥo .

فلى ه: تأمل فيه . ܦܠܐ flo : بحثَ.

مِفناق (نعت للفتاة) : منعّمة . ܡܦܢܩܐ mfanqo .

فُوّة ، ن . ܦܘܬܐ foûto .

قار : زِفت . ܩܝܪܐ qîro .

قاق : طير مائي . ܩܩܐ qoqo .

قُبّاط ، قُبّيط : ناطف (نوع من الحلوى) . ܩܘܦܛܐ qoûfṭo .

قُبّعة . ܩܘܒܥܐ qoûb'o : قلنسوة.

قبا ه: جمعه باصابعه . ܩܒܐ qbo: جمع .

قبا ه : قوّسه . ܩܒܒ qabeb .

قُبّة . ر. الكلمة السابقة .

قتُن : نَحُل . ܩܛܢ qṭen : رقّ ؛ ضعُف .

قُثّاء، قِثّاء، ن. ܩܛܘܬܐ qṭoûto.

قُدّاس : شيء كاللؤلؤ يُصنع من الفضة . ܩܕܫܐ qdocho : عِقد ؛ قُرط .

قُدّاس . ܩܘܕܫܐ qoûdocho .

قدّس : اقام القدّاس . ܩܕܫ qadech .

قِدّيس . ܩܕܝܫܐ qadîcho .

قاذفُ السفينة . ر. جادف .

قرّ اليوم : كان بارداً . ܩܪ qar : كان بارداً .

قُرّة العين : تعزية . ܩܘܪܬܐ qoûrto : تبريد .

قُرّة : ضفدع . ܩܪܘܪܐ qroûro : شِرغ اي حيوان يخرج من بيضة الضفدعة .

قارورة . ܩܪܘܪܐ qoroûro .

قارئ : من قُبِل في احدى الدرجات الشمّاسية الصغرى ليقرأ الكتاب المقدس على المؤمنين . ܩܪܘܝܐ qoroûyo .

تقرب : تناول القربان المقدس . ܐܬܩܪܒ ctqarab .

قُربان : ذبيحة او نحوها للتقرب من الله. ܩܘܪܒܢܐ qoûrbono ؛ من ܩܪܒ qareb : قدّم عطية .

قربشوش : امتعة البيت . ܩܪܦܫܘܫܐ qarfachoûcho .

قُراد، قُرد : حشرة تتعلق بالجمل ونحوه كالقمل بالانسان . ܩܪܕܐ qrodo.

قِرصَعنة، ن . ܩܪܨܥܢܐ qarṣa'no.

قُرطُم، ش. ܩܘܪܛܡܐ qoûrṭmo.

قِرقِش : تُربة لزجة كانت تُستعمل لالصاق ظروف الرسائل.

ܓܪܓܫܬܐ garguechto : صلصال .

قرقف : خمر . ܩܪܩܦܬܐ qarqafto .

قِرام : سِتر رقيق. ܩܪܡܐ qromo : ستر ؛ من ܩܪܡ qram : سترَ .

قُرناس : شبه انف يتقدم من جبل . ܩܘܪܢܣܐ qoûrnoço : مطرقة ذات طرَف حادّ .

قِريان : فصل معيَّن من الكتاب المقدس يُقرأ في الكنيسة قبل القداس في اوقات محددة عند بعض الطوائف . ܩܪܝܢܐ qeryono : قراءة ؛ ما تجب قراءته .

قريّة : عـود الشراع الذي في عرضه من اعلاه . ܩܪܝܬܐ qorîto : عارضة في سقف بيت .

قس ، قِسّيس : كاهن . ܩܫܝܫܐ qachîcho : شيخ ؛ كاهن .

قِسط : عدل . ܩܘܫܬܐ qoûchto .

قُسطـان : قوس قزح . ܩܘܣܛܢܐ koustono : احدب ؛ مقوّس .

قش : مـا يُكنس من البيوت وغيرها . ܩܫܐ qecho .

قصّاب : بـائع اللحم . ܩܨܒܐ qaṣobo .

قصر : بيت فاخر. ܩܨܪܐ qaṣro ؛ من اللاتينية castellum (قلعة) .

قصَر : مـا يبقى في الغربال من النفاية . ܩܝܨܪܐ qîṣro : قشرة الحنطة .

قَوصَرّة : وعاء من قصَب للتمر . ܩܘܨܪܬܐ qoûçarto : وعاء .

قِطّ . ܩܛܐ qaṭo .

مِقطرة : خشبة ذات ثقوب تدخل منها رجلا السجين. ܡܩܛܪܬܐ maqṭarto : قيود للرجلين .

قطران : سائل دهني يُستخرج من بعض الاشجار . ܩܘܛܪܢ qoṭron .

قطيفة : دثار مُخمل يُلبس عند النوم . ܩܛܝܦܬܐ qṭîfto : غطـاء ؛ نسيج من صوف او حرير طويل الزغبر .

قطلب ، ش . ܩܛܠ ܐܒܘܗܝ qoṭel aboûy (حرفياً : قاتل ابيه) .

قطونا : حشيشة البراغيث . ܩܛܘܢܐ qaṭoûno .

قفّ الشعر : انتصب من فزع او غيره . ܩܦ qab : تقوس .

قفحَ ه : ضرب رأسه ؛ ضرب شيئاً اجوف او يابساً . ܩܦܚ qfaḥ : لطم .

قافور . ر. كافور .

قفيز : نوع مكيال . ܩܦܝܙܐ qfîzo : مكيال لاشياء يابسة .

قفَص . ܩܦܣܐ qafso ؛ من ܩܦܣ qfas : حبس ؛ قبض .

قافلة . ܩܦܠܐ qoflo ؛ من ܐܩܦܠ aqfel : ارتحل .

قاقوزة : انــاء للشرب . ܩܩܘܙܐ qoqoûzo : زجاجة ؛ دبّة (انــاء للزيت وغيره) .

قُلّة : جرة كبيرة . ܩܘܠܬܐ qoûlto .

قُلب : سوار للمرأة غير ملوي . ܩܘܠܒܐ qoûlbo : سوار .

قِلع : شِراع . ܩܠܥܐ qel'o .

قلّاع : شُرطي . ܩܠܥܐ qalo'o : جندي مسلّح بسهم يُرمى باليد او بآلة .

مِقلاع . ܡܩܠܥܐ maqlo'o .

قُلاعة : حجر او مدَر يُقلع من الارض ويُرمى به . ܩܘܠܥܐ qoûlo'o : طين ؛ كُرَيّة تُرمى بالمقلاع .

قِلي : مــادة كيماوية معروفة . ܩܠܝܐ qelyo .

قمح : حنطة . ܩܡܚܐ qamḥo .

قمَص . جراد ؛ ما يخرج من بيضه . ܩܡܨܐ qamṣo : جراد .

قمطَ ه : شد يديه ورجليــه كما يُفعل بالطفل . ܩܡܛ qmaṭ : شد .

قِماط . ܩܡܛܐ qmoṭo .

قِنّين : طُنبور الحبشة . الطنبور آلة طرب ذات عُنق طويل واوتــار نحاسية . ܩܢܘܢܝܐ qanonoyo : شبيــه بالقصب .

قُنفُذ . ܩܘܦܕܐ qoûfdo .

قُوس : بيت الصيّاد ؛ صومعة راهب . ܟܘܫܐ kawcho : عزلة ؛ سيرة رهبانية .

قير : زِفت . ر. قار .

قيق ، ط. ܩܝܩܝ qîqî .

قيّوم : القائم بذاته فلا بدء له ، وهو الله تعالى. ܩܝܘܡܐ qayomo : دائم.

قيــامة (من الموت) . ܩܝܡܬܐ qyomto .

قَينة : مغنّية . ܩܝܢܬܐ qînto : غناء .

كأس . ܟܣܐ koço .

كبح ه وه . ܩܦܚ qfaḥ : كبح شهوة .

كبس ه : ضغطه . ܟܒܫ kbach .

كبيسة : نعت سنة ذات ٣٦٦ يوماً . ܟܒܝܫܬܐ kbîchto ؛ من ܟܒܫ

kbach : سرق. شُبهت بالسرقة اضافة يوم الى السنة الكبيسة .

كابوس . ܟܒܘܫܐ koboûcho ؛ من ܟܒܫ kbach : داس ؛ ضغط .

كبش ، ح. ܟܒܫܐ kebcho .

كبل : قيد . ܟܒܠܐ keblo .

كتّان ، ن . ܟܬܢܐ kétono .

كاثّ : ما ينبت ممـــا انتثر من الزرع المحصود . ܟܬܐ koto .

كُدّاس : الحب المحصود المجموع . ܓܕܝܫܐ gdîcho ؛ من ܓܕܫ gdach : كدّس الحصيد .

كُرّ : ستون قفيزاً ، وهو يساوي ستة اوقار حمار . ܟܘܪܐ koûro .

كربَ الارضَ: حرثها . ܟܪܒ krab .

كُرّاث ، ن. ܟܪܬܐ karoto .

كِرح : بيت ناسك او راهب . ܟܘܪܚܐ koûrḥo : كوخ ؛ مسكن حبيس .

كرخ الماءَ : اجراه الى مكان معيّن. ܟܪܚ kraḥ : اجاله حول مكان .

كُراخِيّة : شُقة بورياء ، وهي حصـــير منسوج بالقصَب . ܟܪܚܬܐ kroḥto : لفافة ؛ غِشاء .

كُرز : خُرج الراعي يحمل فيه زاده ومتاعه . ܟܘܪܙܐ koûrzo .

كرّاز : هو من المعز الذي يجعل الراعي في عنقه جُرَيساً فيتبعه القطيع. ܟܪܘܙܐ karozo : كبش يتقدم الغنم .

كُراز ، كُرّاز : كوز ضيّق الرأس . ܟܪܙܐ krozo : وعاء للماء كبير ضيّق الرأس.

كُرّاس ، كُرّاسة : جزء من كتاب يحتوي في الغالب ثماني ورقات. ܟܘܪܣܐ koûroço : كُتيّب .

كِرسِنّة ، ن . ܚܪܨܢܐ ḥarṣono .

كرشوني : نعت نص عربي مكتوب بحروف سريانية . على الارجح من ܟܪܣܘܢܐ karsoûno : مستور . ܟܪܣ kras : اغلق .

كرَفس ، ن . ܟܪܦܣܐ krafso .

كركدّنّ ، ح . ܟܪܟܕܢܐ karkdono.

كُركي ، ط. ܟܘܪܟܝܐ koûrkoyo .

كُزبُرة ، ن ܟܘܙܒܪܬܐ koûzbarto .

كشوت ، ن . ܟܫܘܬܐ kochoûto .

كشكول : وعاء المتسول . ܟܫܟܘܠ kachkoûl ؛ من ܟܫܐ ܟܠ kcho koul : جمعَ الكل .

كِفّة : كـــل شيء مستدير .

ܟܦܬܐ kefto : قَوس ؛ من ܟܦ kaf : حنى .

كَفّة الميزان . ܟܦܬܐ kafto .

كُفّة القميص : ما استدار حول ذيله . ܟܦ kaf : حنى .

كفّر عن خطيئة . ܟܦܪ kafar : مسح ؛ محا .

كفر : ضيعة . ܟܦܪܐ kafro .

كِلّة : سِتر رقيق ؛ «ناموسية» . ܟܠܬܐ kelto .

كلاّبة : ملقط من حديد لقلـع الاسنان او لاخذ الحديد المُحمى . ܟܠܒܬܐ kalobto : ملقط .

كُمّثرى : إجّـاص . ܟܘܡܬܪܐ komatro .

كمين : قوم يختبئون في مكمن ثم يهجمون على العدو . ܟܡܝܢܐ kmîno : مكمن للمكايد .

كنيسة . ܟܢܘܫܬܐ knoûchto : اجتماع ؛ كنيسة وعلى الاخص كنيس اليهود .

مكنسة . ܡܟܢܫܬܐ maknachto ؛ من ܟܢܫ knach : كنسَ .

كُنّاشة : مجموعة كالدفتر فيها فوائد وشوارد . ܟܢܝܫܘܬܐ knîchoûto : مجموعة .

كانون : اسم شهرين . ܟܢܘܢ konoûn .

كانون : موقد . ܟܢܘܢܐ konoûno .

كاهن . ܟܗܢ kohen .

كهنوت . ܟܗܢܘܬܐ kohnoûto .

كُوّة : خرق في حائط بشكل نافذة . ܟܘܬܐ kawto .

كَوثَل ، كوثلّ : مؤخر سفينة . ܟܘܬܠܐ kawtlo .

كَودن : بغل . ܟܘܕܢܝܐ koûdanyo .

كُوارة : خليّة للنحل من قضبان او طين . ܟܘܪܐ kaworo : خليّـة النحل .

كوكب . ܟܘܟܒ kawkab .

كيس . ܟܝܣܐ kîço .

كَيل : مكيال . ܟܝܠܐ kaylo .

كيان : طبيعة . ܟܝܢܐ kyono .

لاتَ (اداة نفي) . ر. ليس .

لاط ه الله : لعنه . ܠܛ loṭ : لعن .

الاك ه الى شخص (اصلها الأك) : ابلغ ه عنه . ܠܐܟ lak : بعث بخبر .

لاهوت . ܐܠܗܘܬܐ alohoûto .

لبلاب ، ن . ܚܒܠܒܠܐ ḥbelbolo .

لبنة . ܠܒܬܐ lebto : لبنة بيضاء غير معالجة بالنار .

لبّيكَ : اجابةً بعد اجابة . ܠܒܝܟ lebayk : اجابةً لك .

لحم . ܠܚܡܐ laḥmo : خبز ؛ طعام . كان اكثر طعام عرب البادية لحماً .

تلاشى . ܐܬܠܠܫ etllech : قُلِع ؛ استؤصل .

لعوسٌ : شرِه . ܠܥܣ la‘es : اكل بشراهة .

لعِصَ في الاكل والشرب : افرط فيهما . ر. اصل لعوس .

لِفت ، ن. ܠܦܬܐ lefto .

لقلق ، ط. ܠܩܠܩܐ laqloqo .

لوف ، ن. ܠܘܦܐ loûfo .

لَيس . ܠܝܬ layt ؛ من ܠܐ ܐܝܬ lo ît : لا يكون .

ماحوز : المكان الذي بين اهل مدينة واعدائهم . ܡܚܘܙܐ moḥoûzo : مدينة صغيرة مسوّرة .

ماراني : نعت مستعمل في بعض الطوائف للصوم او الاعيـاد المختصة بالسيد المسيح . ܡܪܢܝܐ moronoyo : مختصّ بالسيد .

مامون (مماتة) : مالٌ . ܡܡܘܢܐ momoûno .

ماميثا ، ن. ܡܡܝܬܐ mamîto .

متّاح : طويل ممتـد . ܡܬܝܚܐ matîḥo : ممدود .

مِثقال : ما يوزن بـه . ܡܬܩܘܠܬܐ matqoûlto .

مدينة . ܡܕܝܢܬܐ mdînto .

مرج . ܡܪܓܐ margo .

مرّسة : حبل . ܡܪܣܐ marcho .

مِرط : ثوب من خز او صوف او كتان . ܡܪܛܐ marṭo .

مِرعزّى: الزغَب الذي تحت شعر العنز . ܡܪܛܐ ܕܥܙܐ merṭo d‘cze : زغب العنز .

مرقشيثـا : كبريتور الحديد . ܡܪܩܫܝܬܐ marqachîto .

مُرّان ، ش . ܡܘܪܢܐ moûrono .

مُرّانة : رمح ليّن وصُلب. ܡܪܢܝܬܐ marnîto : عصا .

مسح المريضَ : منحه سر المسحة.

ܡܫܚ mchaḥ : مسح ه بدُهن .

مساحة : قياس الارض وتقسيمها.

ܡܫܝܚܘܬܐ mchîḥoûto : قيـــاس الارض .

المسيح . ܡܫܝܚܐ : الممسوح بزيت الكهنوت والمُلك .

مَسك : جلد . ܡܫܟܐ mechko .

مُسكـــان : عربون . ܡܫܟܢܐ mechkono : رهن .

مسّك ه : اعطاه المسكان . ܡܫܟܢ machken : رهن .

مسكين . ܡܣܟܝܢܐ meskîno .

تمسكن : صار مسكيناً . ܐܬܡܣܟܢ etmaskan .

مشارة : بقعة مزروعة . ܡܫܪܬܐ machorto .

ممطر : ثوب يقي سائر الثياب من المطر. ܡܢܛܪܢܐ mnaṭrono : حافظ ؛ حام .

معين : نعت للماء الجاري على وجه الارض. ܡܥܝܢܐ m'îno . ينبوع .

مغص . ܡܥܨܐ m'oṣo : انكسار ؛ انسحاق ؛ مغص .

مفريان : درجـــة كنسية بين البطريرك والاسقف في بعض الطوائف. ܡܦܪܝܢܐ mafryono : مُثمر؛مفريان .

مكس . ܡܟܣܐ makso .

ملاب : كل عِطر مائع . ܡܠܒܐ malbo : عِطر.

مِلاحة : ܡܠܚܘܬܐ malḥoûto ؛ من ܡܠܚ malaḥ : ركب البحر .

ملاّح : نوتي . ܡܠܚܐ maloḥo .

مُلاّح ، ن. ܡܠܘܚܐ maloûḥo .

ملاّحة ، مملحة : مكان يُستخرج منه الملح . ܡܠܚܘܬܐ malohoûto .

مِلاط : مسحوق كلسي يُخلط بالرمل للبناء . ܡܠܛܐ mloṭo .

مِلفان . ܡܠܦܢܐ malfono : معلّم .

ملاك . ܡܠܐܟܐ malâko : رسول ؛ ملاك ؛ من ܠܐܟ lak : بعث بخبر.

ملكوت . ܡܠܟܘܬܐ malkoûto .

مَوتان : موت يقع بكثرة في المواشي . ܡܘܬܢܐ mawtono : وباء في المواشي .

مَوثبان : ملك يمتنع عن الغزو . ܡܘܬܒܢܐ mawtbono ؛ من ܝܬܒ yîteb : جلس .

مَودُعان (مماتة) : ناقوس. ܡܘܕܥܢܐ mawd'ono : مُخبر.

موسيقار : حاذق في الموسيقى . ܡܘܣܝܩܪܐ moûcîqoro .

مَيمر : قطعة عربية تُنشَد قبـــل

قراءة الرسالة في القداس الماروني .
ܡܐܡܪ mîmar : نشيد ؛ عظة .

ناسوت : طبيعة السيد المسيح البشرية . ܐܢܫܘܬܐ nochoûto .

نبراس : مصباح . ܢܒܪܫܬܐ nabrechto : نار ؛ لهيب ؛ شمعدان : ذو عدة فروع ؛ من ܢܒܪܫ nabrech : الهب .

نبيّ . ܢܒܝܐ nbîyo .

منتاش : آلة لقلع الاعشاب الضارة (معنى ممات) . ܢܬܫ ntach : قلعَ ؛ استأصل .

نتف الشعرَ او نحوه . ܢܬܦ ntaf : جذبَ .

نجّد الفراش : اخرج صوفه او قطنه وجدّد نفشهما . ܢܓܕ nagued : جذبَ ؛ ضرب ؛ جلد .

ناجود : كأس (اقدم معانيها) . ܢܓܘܕܐ nogoûdo .

نجر الخشبَ : نحته وسوّاه . ܢܓܪ nagar : اعطى قطعة خشب شكلاً معيّناً .

نجّار . ܢܓܪܐ nagoro .

نحرير : حاذق ؛ فطين . ܢܗܝܪܐ nahîro : متنور العقل ؛ متعلم ؛ عالم ؛ حاذق .

نُحام ، ط. ܢܚܡܐ nhomo .

مُنخُل . ܡܚܘܠܬܐ mahoûlto : غربال ؛ من ܚܠܠ halel : نقّى .

نُسخة . ܢܘܫܟܐ noûsho .

نــاسور : نوع مرض . ܢܨܘܪܐ noṣoûro .

نسيكة : سبيكة الذهب او الفضة او نحوهما . ܢܣܝܟܐ nsîko : مُذاب .

نشوق : سعوط اي دواء يُسكب في الانف . ܢܣܩܐ nosko . من ܢܣܟ nsak : اسال في شيء .

مِنشال : حديدة معقّفة الرأس يؤخذ بهــا اللحم من القــدر . ܡܫܠܝܐ machlio .

نصراني . ܢܨܪܝܐ noṣroyo .

نصّر ه . ܢܨܪ naṣar .

تنصر. ܐܬܢܨܪ etnaṣar .

نصيف كل غطاء للرأس . ܢܨܝܦܐ naṣîfo : نصيف ؛ عمامة .

تنصفت المرأة : لبست الخمار . ر. اصل نصيف .

نطر الكرمَ او نحوه . ܢܛܪ nṭar : حرس .

ناطور : حارس الكرم او نحوه .
ܢܳܛܽܘܪܳܐ noṭoûro حارس .

نُطّار : هيئة رجل منصوبة بين الزرع لابعاد الحيوانات المضرّة به .
ܢܽܘܛܳܪܳܐ noûṭoro : حراسة .

ناطل ، نَيطل : كوز يُكال به اللبن والخمر ونحوهما . ܢܰܛܠܳܐ naṭlo : مقياس معيَّن للوزن .

نَيطل : دلو . ܢܳܛܠܳܐ noṭlo .

منظرة : موضع الربيئة اي طليعة الجيش . ܡܰܛܰܪܬܳܐ maṭarto : حراسة ؛ محل الحراسة .

ناعورة . ܢܳܥܽܘܪܳܐ no'oûro : ناهق ؛ زائر (من زأر) . ذلك يشير الى صوت الناعورة .

نعامة ، ط . ܢܰܥܳܡܳܐ na'omo .

نعناع ، نعنع ، ن . ܢܽܘܢܥܳܐ non'o .

نُغَر ، ط : نوع دوري . ܢܽܘܓܪܳܝܳܐ noûgroyo : دوري.

نغمة . ܢܶܥܡܬܳܐ ne'mto ؛ من ܢܥܰܡ n'am : لذّ .

نغنُغة : موضع بين اللهاة وشوارب الحنجور اي الحلق . ܢܰܚܢܰܚܬܳܐ naḥnaḥto : بُلعوم اي معبر الطعام في الحلق .

نُفّاخة : كُرة مملوءة هواءً تطفو على الماء . ܢܽܘܦܳܚܳܐ noufoḥo .

نفساني . ܢܰܦܫܳܢܳܝܳܐ nafchonoyo .

نفق الرجل او الدابة : خرجت روحها . ܢܦܰܩ nfaq : خرجَ .

نفقة . ܢܦܰܩܬܳܐ nfaqto .

ناقوس : قطعة طويلة من خشب او حديد كانوا يضربونها لدعوة النصارى الى الكنائس ، وقد استُعملت هذه الكلمة بمعنى جرس. ܢܳܩܽܘܫܳܐ noqoûcho : جرس صغير ؛ من ܢܩܰܫ nqach : دقّ ؛ صدم .

نقشَ : صوّر ؛ نحت . ܢܩܰܫ nqach : كسر؛ ادخل في عُمق شيء.

نكأ الجرحَ : قشره قبل اندماله . ܢܟܳܐ nko : ضرّ .

نكى الاعداءَ او فيهم : قهرهم بالقتل والجرح . ر. اصل نكأ .

نمر ، ح . ܢܶܡܪܳܐ nemro .

نامرة ، نامورة : حديدة ذات كلاليب لصيد الذئب . ܢܳܡܰܪܬܳܐ nomarto : قفص السباع .

نِمس ، ح. ܠܺܝܡܣܳܐ lîmso .

نهار . ܢܰܗܺܝܪܳܐ nahîro : نيِّر ؛ من ܢܗܰܪ nhar : سطعَ .

نَوجر . ر. نورج .

نوراني : ساطـع . ܢܘܗܪܢܝܐ nouhronoyo .

نورة : كلس مخلوط بزرنيخ وغيره لازالة الشعر . ܢܘܪܬܐ nourto : طلاء لازالة الشعر .

منـارة : موضع النور . ܡܢܪܬܐ mnorto : شمعدان ذو عدة شُعَب .

نَورج : سكة المحراث . ܢܘܪܓܐ norgo : فأس برأس واحد .

نَول : آلة الحياكة . ܢܘܠܐ nawlo.

نون : سمكة وعلى الاخص الكبيرة. ܢܘܢܐ noûno .

نير : خشبة معترضة في عُنقي ثورين يجران محراثاً . ܢܝܪܐ nîro .

نير : خيوط مجموعة . ܢܝܪܐ nîro : اسطوانة يوضع عليها السدى في منوال .

نيسان . ܢܝܣܢ nîçon .

هُرطُمان . ن. ܩܘܪܛܡܐ qoûrṭomo.

هصّ : الصُلب من كل شيء . ܚܨܐ ḥaṣo .

هَون : سكينة ؛ وقار . ܗܘܢܐ hawno : عقل .

هَيكل : معبـد الوثنيين . ܗܝܟܠܐ hayklo .

هيمن على شيء : صار حافظاً له ورقيباً عليه . ܐܬܗܝܡܢ ethayman : أوتمن على شيء .

هيولاني : مختص بالهيولى . ܗܘܠܢܝܐ hoûlonoyo .

وبل: مطر شديد . ܝܒܠ yîbel : سال .

استودى بحقٍّ ما : اعترف بـه . ܐܫܬܘܕܝ echtawdi : اعترف بشيء .

ورد: زهر معروف . ܘܪܕܐ wardo : ذلك الزهر ؛ زهر كل شجر .

ورّده : لوّنـه بلون الورد . ܘܪܕ wared .

ورَشان : نوع حمام برّي . ܘܪܫܢܐ warchono .

ورَل : حيوان يشبه الضب وهو اكبر منه ، طويل الذنب رقيقه . ܝܪܠܐ yarlo .

ورِم الجلد : انتفخ من مرض .

ورِم النبات : ارتفع . ܪܡ rom : انتفخ ؛ ارتفع .

وروار . ط . ܘܪܘܪܐ warworo .

وسق : حمل جمَل . ܘܣܩܐ wasqo .

وفى بالوعد او العهد : اتمّه . ܐܘܦܝ awfi : اتمّ .

وقّر : اكرم . ܝܩܪ yaqar .

وَيل . ܘܝ woy (شر ؛ شقاء) مع اضافـــة اللام حرف الجر الآرامي والعربي .

يبروح ، ن : اللُفّاح البري . ܝܒܪܘܚܐ yabroûḥo . هذه مركبة من ܝܗܒ yab (يهب) و ܪܘܚܐ roûḥo (روح) ، وهما بمعنى مُنعش ، دلالةً على مفعول اليبروح الطبّي .

يتُوع ، يتّوع : كل نبات له لبَن اي سائل ابيض في داخله يشبه اللبن . ܝܬܘܥܐ yatoû'o .

يحمور : نوع من الايائل قصير الذنب ، لكلٍ من قرنيه ثلاث شعَب . ܝܚܡܘܪܐ yaḥmoûro : إيّل كبير .

يراعة : نوع حشرة تظهر ساطعة في الليل . ܝܪܝܥܐ yarî'o .

يرّقان : مرض معروف يسبب اصفرارالجلد . ܝܪܩܢܐ yarqono : اصفرار الوجه ؛ المرض المذكور . من ܝܪܩ yîreq : اصفرّ وجهـــه ؛ أُصيب باليرقان .

يعميصا ، ن : ريباس . ܝܥܡܝܨܐ ya'mîṣo .

يلدا : عيد الميلاد (قد استعملها العالم العربي ابو الريحان البيروني المتوفى سنة ١٠٤٨) . ܝܠܕܐ yaldo : ميلاد .

يمّ : بحر . ܝܡܐ yamo .

يمين : قسَم . ܝܡܝ yîmi : اقسم .

الفصل الثاني

اكثر الكلمات المقتبسة من العبرانية

لم يكن للعبرانية تأثير يُذكر في القاموس العربي ، فما اندمج منها فيه سوى كلمات قليلة . يدل اكثرها على امور مختصة باليهود ودينهم .

آمين . אמן âmên : في الحقيقة ؛ على وجه اكيد ؛ فليكن هكذا .

إجّاص . אגס êggâs .

إران : تابوت من خشب للميّت . ארון âron : صندوق ؛ تابوت العهد.

اسرائيلي : اسم منسوب الى اسرائيل بن اسحاق . ישראל Yisrâel.

افود : ثوب يلبسه الكهنة اليهود في بعض الاحتفالات . אפד êfod .

اوشَعْنا : صيحة فرح او انتصار في الصلوات المسيحية . הושיעה נא hochî'anna : خلِّصنا .

تابوت : صندوق خشبي . תבה têba : صندوق .

تلمود : مجموعة قديمة لشرائع اليهود مع آرائهم وتقاليدهم وعاداتهم بقلم علمائهم . תלמוד talmoûd : تعليم .

توراة . תורה torâ : شريعة ؛ تعليم .

جدَث : قبر . גדיש gâdich : تل فيه قبور .

جلَخ ، جلّخ السكينَ : حدده . גלח gâlaḥ : حلق .

جهنم . גי הנם guey Hinnom : وادي هِنُّم . هذا الوادي في جنوب اورشليم ، وقد كثُر فيه قبل ميلاد السيد المسيح احراق الاطفال تضحيةً بهم لمولوخ اله العمونيين .

حاخام : كاهن يهودي . חכם ḥâḥâm : رجل عاقل ؛ فيلسوف .

حجّ : زيارة مكان مقدس . חג hâg : عيد .

ذِقن : شيخ هرِم . זקן zâqên : شيخ .

زوفى ، ن . אזוב êzôb.

ساروفيم : ملاك من اعلى طغمة . שרפים seurâfîm : معناها الاصلي الاشراف .

سبت (اسم يوم) . שבת chabbat : سبت، يوم الراحة ؛ من שבת cheubath : استراح .

سبّح اللهَ . שבח châbaḥ .

سِبط : قبيلة من قبائل اليهود القديمة الاثنتي عشرة . שבט chêbeṭ .

السعانين . ر. الشعانين .

سلوى ط. שלו seulaw .

شاش : نسيج رقيق من القطن . שש chêch : نسيج من قطن .

الشعانين . احد الشعانين : السابق عيد الفصح المسيحي . ر. اصل اوشعنا ، وهي صيحة يهود اورشليم تعظيماً للسيد المسيح يوم الاحد السابق يوم الاحد الذي قام فيه من القبر ، وكان هذا عيد فصح اليهود .

شيطان . שטן sâṭân : عدوّ ؛ مُشتكٍ .

صباؤوت : بمعنى اله الجيوش عند النصارى واليهود . צבאות ṣeubâot : جيوش . مفردها צבא ṣâbâ .

صير : اسقف اليهود . שר sar ؛ امير ؛ رئيس .

عنصرة : עצרה ‘aṣârâ : عيد؛ محفل .

فِصح : عيد قيامة السيد المسيح اي مروره من الموت الى الحياة . פסח péçaḥ . من פסח pâçaḥ : مرّ .

فِطّيس : مطرقة كبيرة . פטיש pâṭṭîch : مطرقة .

قَدوم : فأس النجّار ذات حديدة ملتوية . קרדם qârdom : فاس .

كَروب (جمعها كروبيّون ، كروبيّة ، كروبيم) : ملاك من الطغمة الثانية . כרוב krûb (جمعها כרובים kroûbîm) .

كرزن، كِرزِن، كِرزين : فأس كبيرة. גרזן garzen : فأس؛ من גרז gâraz : قطع .

كمّون ، ن. כמון kammôn .

لاوي : رجل من سبط لاوي مخصص لخدمة الدين عند اليهود القدماء. לוי Lêwi : لاوي بن اسحاق بن يعقوب .

مِثناة ، مِشنا : مجموعة تقاليد الربّانيين اليهود منذ موسى . משנה Michné : تكرير ؛ نسخة ؛ الثاني بالمقام ؛ الاحدث من غيره .

مِدراس : معهد تُدرس فيه التوراة. מדרש midrach : بحث؛ شرح نص.

من : طعام اليهود القدماء حين سفرهم من مصر الى ارض الميعاد . מן mân .

هلّلويا : صيحة فرح في الصلوات المسيحية. הללו יה halleuloû Yâh : سبّحوا الله .

هَيول : هباء منتثر. على الارجح من חול ḥol : رمل .

يهودي : من نسل يهوذا بن يعقوب. יהודה Yeuhoûda : يهوذا .

يوبيل . יובל yobêl : صيحة فرح ؛ رنة بوق .

———

الفصل الثالث

اكثر الكلمات المقتبسة من الفارسية

قد غزا العرب ايران بُعيد انتحالهم الاسلام ، فقتلوا سنة ٦٥١ ملكها ازدشير الثالث ، وفتحوا بلاده ونشروا دينهم بين اهاليها ، فدامت سيادتهم لذلك القطر ، بدرجات مختلفة من اتساع نطاقها ، نحو ستة قرون الى سنة ١٢٢٠ . قبل تلك الحقبة الطويلة كان الفُرس من امدن شعوب العالم ، ذوي ثقافة اعلى جداً من ثقافة العرب ، وقد نبغ مئات منهم في العلوم والآداب والفنون الجميلة ، ولا سيا النحت والتصوير الملون والموسيقى . فلا بدع بكون فاتحي بلادهم قد اقتبسوا حصة وافرة من ذلك التمدن واقترضوا من الكلمات الفارسية اكثر ممـا اقترضوه من سائر اللغات ، ما عدا الآرامية .

لم نذكر الاصل الفارسي لكلمة عربية ان لم يكن بينهما ادنى اختلاف. كذلك لم نضع في ذلك الاصل الحركات التي لم تتغير في الكلمة العربية .

اذا كان الاصل الفارسي لا يختلف عن الكلمة العربيـة بسوى معناه ، فالاختصار « فا » ينوب مناب ذلك الاصل .

هاكم جدول معاني اللواحق (suffixes) الفارسية التي توجد احياناً كثيرة في اصل الكلمات العربية .

بان او وان تدل على الحفظ او الحراسة ، چه (tcheh) على التصغير ، دار او ور على صاحب شيء ، دان على الاحتواء ، ستان على مكان شيء ،* كان على شيء من المميزات. الهاء تضاف احياناً في آخر الكلمات المركبة من لفظتين .

علامة المضاف في الفارسية كسرة ينتهي بها .

الفارسية تُكتب بحروف عربية قد اضيفت اليها اربعة حروف اخرى : باء بثلاث نُقط تُلفظ مثل p في الفرنسية ، جيم بثلاث نقط تُلفظ مثل tch ، زاي بثلاث نقط تُلفظ مثل j ، كاف ذات خط مواز لخطها المائل تلفظ مثل g في الكلمة garçon . بسبب عدم وجود هذه الكاف الفارسية في مطبعتنا ، قد دللنا عليها بوضع نجمة قبل الكلمات التي تحتويها . قد تحتم علينا مراراً استعمال الحروف اللاتينية بعد ذكر اصل الكلمات العربية المقتبَسة من الفارسية ، لندل على لفظها في هذه اللغة اوضح دلالة ممكنة .

من قرأ بانتباه الجدول التالي فلا بـد ان يلاحظ كثرة تحول الكاف المختصة بالفارسية الى الكاف او الجيم العربيتين . من امثلـة التحول الاول ان بازاركان bâzârgân صارت بازِركان ، وپركار pargâr بِركار . من امثلة الثاني — وهو اشد تواتراً — ان بادِنكان bâdengân صارت باذنجان ، وبنك bang بنج ، وكلاب golâb جُلاب بتشديد اللام ، وكوهر gowhar جوهر . يتضح من ذلك ان العرب كانوا يلفظون الجيم مثل الكاف الفارسية ، كما يفعل المصريون في لغتهم العامية .

نلفت ايضاً نظر القارئ الى كون الهاء المنتهية بها آلاف كلمات فارسيـة — ولفظها يشبه e الفرنسية — تتحول في لغتنا على عدة وجوه . تصير تارةً تاءً (روزنة من روزنه) ، وطوراً جيماً (بنفسج من بنفشه) او قافاً (دلَق من دله) ، او قافاً وتاءً (بوتقة من بوته) ، الى غير ذلك مما يطول شرحه .

آذريون : نـــوع زهرة صفراء .
* آذركون (معناها الاصلي : بلون النار) .
آهو : غزال .
أباشة : ر . أشابة .
إبريسم . أبريشم .
إبريق . آبريز : آب (ماء) ، ريز جذر ريختن (سكب) .
ابزن : حوض للاغتسال فيه ماء حار وشيء لمعالجة مرض . آبزن .
إبزيم : شيء من معدن يقوم مقام العروة .
أبلوج : نبات السُكّر . آبلوج : سكر ابيض .
أبهة . آبِ بهاء . آب : سطوع .
أتُرجّ ، أترُنج ، ش . تُرَنج .
أربيان : حيوان صغـــير من القشريات ، صالح للاكل . أربيان .
ارجان ، ش : * اركان .
أرجوان . أرجُوان .
ارمغان : نسيج حرير فاخر . فا : هدية .
ازّج : بيت مستطيل . سغ : ردهة مستطيلة .
ازدرخت ، ش . آزاد (حُر) ، درَخت (شجر) .
إسبانخ . سِباناخ .

إسبيداج : كربونات الرصاص الابيض اللون . اسفيداج ؛ من سفيد (ابيض) ، آنُك (رصاص) .
استاذ . أستاد .
إستبرق : ثوب من حرير وخيط ذهب . * استبرك : ثوب حرير مطرّز بالذهب .
أسرُب : رصاص .
اسطوانة : عمود . استوانه .
إسفند : خردل ابيض . أسپند : خردل .
إسوار : قائد الفُرس القدمـــاء ؛ الثابت على ظهر الحصان . أسب سُوار : راكب حصان .
أشابة : الرعاع . آشوب : اختلاط .
أشتُرغاز : نبات ترعاه الجمال . اشتر (جمل) ، * كاز (عضّة) .
أشّق : صمغ نبات كالقثّاء .
إشنان ، ن . أشنان .
أشنة ، ن . اشنه .
اقراباذين : علم تركيب الادوية . قرابادين .
اماج : هدَف . آماج .
إمّدان : ماء على وجه الارض .
آبْدان : بئر لجمع ماء المطر .

املج : ثمر شجر هندي . امله .
انبار : مخزن . الكلمة الفارسية من انباشْتن (خزَن) .
انبج ، ش. درَخت (شجر) ، انبه (ثمر الانبج) .
انجُدان ، ن. * انكُدان. angodân.
اندَرْورد : نـــوع سروال مشمَّر فوق التُبّان[1] يغطي الركبتين. اندرواي: مقلوب الرأس الى تحت .
إهليلج . هليله : اسم عدة ثمار مجففة من الهند كانت تُستعمل قدماً بصفة ادوية .
اهن : حديد . آهَن .
اهنَ صيني : خارْصيني . آهَن والنعت العربي صِيني .
اوارِجة : دفتر حساب الدخـــل والخرج . آوارْچه .
اواز: نوع من الانغام. آواز: لحن.
أوج : علوّ . * اوك owg : اعلى نقطة في حركة جرم سماوي او في المجد ونحوه .
إيارَجة : معجون مُسْهِل . اياره ayâreh : مُسْهِل .
أَيْهقان: جرجير بري. فا: جرجير.

ايوان: مكان متسع من بيت يحيط به ثلاثة حيطان . ايوان eyvân : رواق.
باباري : فلفل . باباري : فلفل اسود .
بابوج . پاپوش : پا (رِجل) ؛ پوش من المصدر پوشيدن (لبس) .
بابونج . بابونه .
بأج : ضريبة على الغنم . باج : ضريبة .
بادرنجبويه : أُترُج .
بادَروج ، ن . باذْرو .
بادِزَهر : تجمد مرَضي كُروي او بيضي الشكـــل يتكون في بعض الحيوانات . پادْزهر : پاد (حماية) ، زهر (سم) .
بادَستر ، ح . بيدستر .
بادَوَرد ، ن . باد آوَرد .
بأذِق : ما طُبخ من عصير العنب ادنى الطبخ ، وهو مُسكر . بـــاده : خمر ؛ شراب مُسكر .
باذِنجان . * بادنكان .
بارة : جزء من اربعين من الغرش التركي القديم . پاره : قطعة .

(١) سروال صغير للملاحين والمصارعين.

بارِزَد : نوع راتينج عطري الرائحة . بارْزد .

بارَنج : نارجيل . بادِنج .

باريّ . ر . اصل بورياء .

باز ، بأز ، ط . باز .

بازار : سوق .

بازِدار : حامل الباز او نحوه في الصيد . بازْدار .

بازِركان : تاجر . * بازارْكان .

باسِقاني : مفتّش . باسقــاق : حاكم .

باشا . پادشا : ملِك .

باشق ، ط . باشه .

باطية : اناء زجاجي للشراب . باديه : جرة .

بالة : وعاء من جلد . باله : نوع من الاكياس .

بالِغاء : اكارع الغنم والبقر اي ارجلها . پايْها : ارجُل .

ببر : سبع يشبه النمر .

ببّغاء . ببْغا .

بَجّ : فرخ الطير . بچه batcheh : ولد حيوان .

بَخْ بَخْ : اسم فعل للاستحسان . پخ پخ pakh pakh .

بختُج : عصير مطبوخ . پُخته : مطبوخ .

بُدّ : صنم . بُتْ .

بدَسكان ، ن . بدِسغان .

بذَج : ولد الضأن . بُز : عنزة .

بذرقة : جماعة تتقدم القافلة وتحرسها .

پيشرو pîchrow : دليل ؛ من پيش (امام) ، رو من رفتن (ذهاب) .

بِرخــاش : اختلاط وصخب .

پرخاش : خصام .

بربط : عود (آلة طرب) . فا : بر (صدر) ، بطْ (بــطّ) ، لان العود قد شُبه بصدر البط .

بُرجاس : هدَف .

بِرجيس : المشتري (سيّارة) .

بردج : اسير . بردِه bardeh .

بِردِس : رجل خبيث . پر دژ por daj : ملآن خباثة .

برّكان : ثوب اسود . پرنِيــان parniyân : نوع حرير ملوّن .

برزة : ما تتنقش به العروس . برز : جمال .

برزيق : طريق حول الطريــق الاكبر . برزين : شارع .

بِرسام : التهاب الحجاب الذي بين القلب والكبد . بَرسام من بر (صدر) ، سام (التهاب) .

برسيَاوِشان ، ن . پرِسْياوشان.

بِرطيل . پرتله partaleh : هدية.

برغَشْت : نوع من البقول . برغست .

برَق : حمَل . بَرِه .

بِركار.* پركار pargâr .

برنامج . برنامه : مثال يُتشبه به .

برَنْتى : سيء الخلق . برْتني : كبرياء .

برَنجاسُف ، ن . بيرِنجاسِف .

برنكان . ر . برّكان .

برنيّة : اناء من خزف . برني : اناء صغير .

بُرهان . على الارجح من پروَهان parvahan : واضح ؛ لا يحتاج الى إثبات .

بروانة : حاجب الملك . پروانه : حاكم .

برْوق ، ن . برواق .

بريد . فا : رسول .

بِزر (جمعها ابزار) : تابل.ابزار.

بزمة : اكلة . بزم : وليمة .

بسٌّ (اسم فعل) : يكفي . بسْ .

بسبايِج ، ن . بسپايه (حرفياً : عديدة الارجُل) .

بست : مفتح الماء في فم نهر. فا: سدٌّ في نهر او نحوه .

بستان . بوسْتان (بو : رائحة).

بُستانَ ابروز،ن . بستان افروز: مُنير البستان .

بَستان كار : نوع لحن موسيقي .

بسته * نِكار .

بستق : خادم . بسته : اسير ؛ مقيَّد .

بُستوقة : اناء خزفي ذو عروة .

بستو : بستوقة لنقل الماء .

بسد ، بُسَّد : مرجان . بُسَّد .

بسفايج : ر . بسبايج .

بِشتختة : صندوق صغير . پيش تخته : منضدة مستطيلة في مخزن او نحوه .

بقَّم ، ش . بقَم .

بلاذُر ، ش . بلادر .

بلاس : مِسح ؛ بساط من شعر.

پلاس : نسيج خشن تُصنع به الاكياس .

بُلبُل ، ط .

بلخش : لعل وردي اللون . اللعل من الحجارة الكريمة . بدَخْش ، بدَخْشان : لعل .

بُلسُن : عدَس .

بِلَّور . بُلور bolour . من اليونانية βήρυλλος virillos .

بليلج ، ش . بليله .

بم : اغلظ اوتار العود او اصواته .

بمْ : اغلظ اصوات المغنين .

بنج : نبات مخدّر . * بنك .

بنجرة : فوهة المدفع . پنجره : نافذة .

بنجكُشْت ، ش . پنج * انكشت (حرفياً : خمس اصابع) .

بند : فصل او فقرة من كتاب او نحوه .

بُندار : تاجر يخزن البضائع الى وقت الغلاء . بُندار : بُن (جذر ؛ اساس) ، دار .

بندر : ميناء ؛ مدينة بحرية . فا : ميناء ؛ مدينة تجارية .

بنفسج . بنفشه .

بُنك : اصل الشيء . بُنَك : اساس .

بِنكام : قصعة كبيرة ؛ ساعة مائية قديمة . * پنكان : فنجان؛ ساعة مائية قديمة .

بهادور : بطَل ؛ شجاع . بهادُر .

بهار ، ن .

بهرام : المرّيخ .

بهرج : درهم زائف ؛ الرديء من اللؤلؤ . بهر : سطوع ؛ جمال .

بهرج : مُباح . بهره : حصّة .

بهرم ، ن : عُصفُر .

بهرمان : حجر كريم احمر .

بهَق : مرض في خارج الجلد .

بهلَوان . پهلوان : بطل ؛ شخص ممتاز بقوته .

بوتقة ، بودقة : وعاء تُذاب فيه المعادن . بوته .

بورق : نطرون . بوره ؛ من اليونانية βόραξ vorax .

بورّنك ، ن . * بورنك .

بورياء : حصير من قصب . بوريا (من بوري : نوع قصب ينبت في المستنقعات) .

بوسّليك : نوع لحن موسيقي .

بوسير ، بوصير ، ن . بوسير .

بوشاد ، ن .

بيجادَق : حجر كريم احمر . بيجاده .

بَيدق : طير بحجم الباشق. باشه : باشق .

بَيدق : الماشي ؛ قطعة يحركهـــا اللاعب بالشطرنج . پياده piyâdeh .

بَيزار (اصلها بازِيار) : حامل الباز . بازدار ، بازيار : مدرّب الطيور الكواسر على الصيد .

بيش ، ن .

بيمارِستان : مستشفى . فا : بيمار (مريض) .

تابل : ما يطيَّب به الطعام .

تاج . * تاك .

تُبّان : سروال صغير للملاحين والمصارعين . تُنبان ؛ تَن (جسم) .

تجوري : متكبر . من * تاك (تاج) ، ور .

تخت : سرير يوضع عليه الفراش ؛ عرش ملك .

تخريص : زيق القميص اي ما احاط منه بالعنق . تيريز .

تدرُج ، ط . تذرو tazarv .

تُر : مطار اي خيط البنّاء. تار : خيط .

تُربذ ، ن . تربد .

ترِشّ الشخص : كـــان سيء الخُلق . تُرش : حامض .

تركة : خوذة المحارب الحديدية . ترك .

تُرُنج : ر . أترج .

تُرُنجان ، ن .

ترَنجَبين : مادة سُكّرية تفرزها بعض النباتات . ترنجبين .

تلكش : جعبة . تركش .

تِلّيسة : غـــلاف من خوص للزجاجة . تَليس : نسيج مصلّب بالنشاء فيُلف به .

تنبك . تنباكو : تبغ ايراني مختص بالنارجيلة .

تِنبَل : كسلان . تَنبَل .

تنبول ، ن .

تنَك : صفيحة حديد رقيقة مغشّاة بالقصدير . تُنُكه : صفيحة معدن .

تنكار : نوع ملح بورقي . فا : بورق .

تُنَوِم : الكبـــير من زهر دوّار الشمس. نرجح انها من تنومَند: سمين.

توبال : ما يتساقط من الحديد او النحاس عند طرقها .

توذَري ، ن .
توتيا : معدن الزنك .
تومان : عشرة آلاف ؛ قطعة نقد ايراني .
تير : خشبة معترضة بين حائطين متوازيين .
جادّة : طريق كبير . جاده : طريق .
جاديّ : زعفران . جاديُّ .
جام : كأس .
جاموس . *كاوْميش؛ *كاو gâv (بقرة) ، ميش (نعجة) .
جانّ : اسم جمع لكلمة جِنّ .
جان : نفس .
جاه : منزلة .
جاوَرس ، ن . *كاورس .
جبَخانة : مخزن مواد الحرب. جبه خانه : جبه (درع) ، خانه (بيت) .
جتر : شمسية ؛ خيمة . چتر .
جَدْوار : اصل نبات يشبه الزراوَنْد.
جِرِبّان: غمد السيف. *كِريبان: جَيب .
جُرُبّان: جيب القميص. *كريبان.
جُربُز : خدّاع .
جِرداب: معظم البحر. *كرداب: دُردور[1] .
جردّبان: من وضع شماله على شيء فوق المائدة ليأكله متى فرغ الناس من الاكل. من *كرده guerdeh (رغيف) ، بان .
جردق، جردقة: رغيف . *كرده .
جُرز : عمود من حديد او فضة .
*كرز : هراوة .
جرم : حر ؛ ارض شديدة الحر.
*كرم: حر .
جُرموق : حذاء يُلبس فوق غيره لوقايته من الطين . سرموزه : مِساة ؛ من سر (فوق) ، موزه (حذاء) .
جرَنبذ: شيء غليظ . *كران بد guéran bad : ثقيل رديءُ .
جرَوهق: جلَبة القوم . *كروه gorouh : قوم ، جماعة .
جِزاف : البيع بلا وزن ولا كيل.
*كزاف: مُفرط .
جِزدان . جُزدان من جزء العربية ودان .
جزَر : البقلة المعروفة . *كزر .

(١) موضع في البحر يجيش ماؤه ، فيخاف فيه الغرق .

جزية : ضريبة كان يدفعهـا الذمّي[1] . *كزيد .

جسميزج : دواء لوجع العين .

چشميزك tchachmîzak : حبة صغيرة سوداء كان القدماء يضعونها في بعض ادوية العين .

جُعَل ، ح.من *كه goh (غائط) ، غلطان (متدحرج) ؛ معنى الكلمتين المتدحرج في الغائط .

جفتافريد ، ن . جفت آفريد .

جل : ورد ؛ ياسمين . *كل gol : ورد .

جُلاب ، جُلاّب : سُكر او عسل عُقد بماء الورد . *كلاب golâb من *كل (ورد) ، آب (ماء) .

جُلاهِق : بُندق يرمى . جُلَه : كُبة غزل .

جلبقة : ضجة . *كلبانك golbang : صرخة .

جُلجُل : جرس صغير . ربمـا كانت من * زنكل zangol .

جُلّسان : ما يُنثر من الورد على الحاضرين عرساً . *كلشن golchan (بستان ورد) .

جِلف : غليظ . كُلُفْت .

جُلّنار : زهر الرُمان . *كل نار ؛ * كل gol (زهرة) ، نار (رمان) .

جُلنِسرين : زهر النسرين . *كل gol : زهر .

جِلّوز : ثمر الصنوبر . چلغوزه tchelghouzeh .

جلّنجبين : معجون مصنوع بالورد والعسل . *كل * انكبين ؛ *كل gol (ورد) ، * انكبين angabîn (عسل) .

جُمان : لؤلؤ .

جُناح : ذنب . *كناه .

جُنبُذة : قُبة . *كنبد gombad .

جندَ بيدَستر[2] : (حرفياً خصية كلب الماء) . *كند gond (خصية) ، بيدستر (كلب الماء) .

جِندار : حرس ملك او امير . على الارجح من جـان (نفس) ، دار (لاحقة تدل احياناً على حارس شيء) .

---

(١) الذي امّنته الحكومة على حياته وماله وعرضه .

(٢) هذا التعبير يدل على إفراز دهني من كلب الماء ، يُستعمل بصفة دواء للتشنج .

جِنزار : خضرة تعلو النحاس . * زَنكار .

جِنزير : سلسلة . زَنجير .

جُنك : آلة طرب . * چنك tchang : عود .

جهاركاه : اللحن الرابع من الحان الموسيقى . * چهاركاه tchahârgâh .

جُهانة : الشابّـة من الجواري . كهينه : الاصغر سنّاً .

جِهبِذ : ناقد مـاهر . *كهبُد gohbod .

جُهر : هيئـة الانسان . چهره tchehreh : وجه الانسان .

جُهورة : حُسن الخد والقد . چهره tchehreh : وجه .

جواشير : نوع صمغ . *كاوْشير .

جُوالَق ، جِوالق : كيس مـن صوف او شعر . جُوال : كيس كبير .

جوبار : مسيل نهر صغير . جويْبار : نُهير صغير .

جَوذَر ، جُؤذُر : ولد بقرة وحشية . *كَودر ، من *كاو (بقرة) ، سار (لاحقة تدل على الشبه) .

جَورب : لفافة الرجل . من *كور (قبر) ، پا (رِجل) .

جَوز . *كوز gowz .

جَوزُ جندم ، ن . *كوز *كندُم (حرفياً جوز الحنطة) .

جَوزبُوّا : جوز الطيب. من *كوز (جوز) ، بو (رائحة) .

جَوزق : قُطن. جُوزق djowzagh : القشرة الحاوية القطن .

جَوزينَج ، جوزينق : حلوى تُصنع بالجوز . *كوزينه .

جَوسق : قصر . كوشْك .

جَوشن : صدر الحشرة . جُوشن djowchan : دِرع .

جَوق : جماعة من الناس . جَوخ .

جَوملك : مرتّب موظف الحكومة . * جامِكي : اجر عامل او نحوه .

جَون : لون . *كون goun .

جوهر : كُنه شيء ؛ حجر كريم . * كوهر gowhar .

جَيتر : رجل قصير . كه تر kehtar : اصغرُ .

حُبارى ، ط . هوبَره .

حِرباء . حُربا . ربما كانت من هور (الشمس) ، بُت (صنم) ، كأن الحرباء تعدّ الشمس صنماً .

خارِصيني : نوع من المعادن . من

خارا (حجر صُلب جداً) ، چيني (صيني) .

خال : شامة .

خام : نسيج من القطن غير مقصَّر اي غير مدقوق ومبيَّض . خام : نيّء ؛ غير منقّى .

خان : فُندق حقير .

خانة : مقطــع من الصوت في الموسيقى . خانه : بيت .

خُدَيوي : لقب امراء مصر الخاضعين لسلاطين تركية . خديو khadîv : ملك ؛ امير .

خُذروف : السريع المشي . تيز رو ؛ تيز (سريع) . رو من رفتن (ذهاب) .

خراطين : ديدان حُمر طوال تكون على الارض النديّة . خراتين (مفرد) : دودة .

خِربِز : بطيخ . خَربوزه : بطيخ اصفر اللُب .

خربق ، ن .

خربنديّة : مُكارون . خربنده : القائم بالعناية بحمار ؛ خر (حمار) ، بنده (خادم) .

خُرج . خُرجين (خوره في اللغة القديمة) .

خُرُدق : قِطع كروية دقيقة من الرصاص . خُرده : قطعة دقيقة .

خرفى ، ن : جُلُبّان .

خُرّم[1] : نبات كاللوبياء شمه والنظر اليه مُفرحان ؛ الناعم من العيش . فا : اخضر ؛ لذيذ .

خريطة : كيس . خريطه .

خزّ : حرير . خزْ : حرير غير معالَج .

خزَندار : حافظ خزينة ملك ؛ من خزنة العربية (مال مخزون) ، دار اللاحقة الفارسية .

خُسرُواني : حرير رقيــق حسن الصنعة . فا : ملَكي .

خسرودارة ، ش . خُسرودارو khosrowdâru .

خشتق : جيب صغير تحت الابط .

خِشتك : جيب صغير في كم او غيره .

خشخاش ، ن .

خشَسْبَرَم ، ن . خوش اسپرم khoch esparam .

---

(١) يقال « عيشٌ خرّم » اي نام .

خُشكار : خبز السُحالة[1] . فا :
خُشك (يابس) ، آرْد (طحين) .
خُطارِب : القائل ما لم يكن واقعاً .
ختَنبر : المفتخر بماله افتخاراً باطلاً .
خُفّاش : وطواط .
خفتان : ثوب طويل وطويل الكمين يُلبس فوق سائر الثياب .
خلخال : حلية لرجل المرأة .
خلَنج ، ش . * خلَنك .
خليج (في البحر) .
خمَّنَ . على الارجح من * گمان goman : ظنّ .
خنجر . فا : خون (دم) ، كار (فاعل) .
خندق . كنده : محفور .
خواجه. خواجه khâdjeh : استاذ؛ رجل ممتاز .
خوان : مائدة . خوان khân ؛ من خوردن (اكل) .
خوانْجة : مائدة صغيرة . خوانچه khântcheh : صينية من خشب .
خوذة . خود .
خَور : مصبّ الماء في بحر . فا : مصبّ نهر بشكل خليج .
خَولان ، ن. خُولان khowlân .
خَولنجان ، ن . خولنجان khoulindjân .
خوَند : سيّد . خُداوند .
خِيار : الثمر المعروف .
خيار شنبر ، ش . خيار چنبر ؛ چنبر : حلقة ؛ دائرة .
خِيري ، ن : المنثور الاصفر . خيرو .
خَيزُران . خيزران kheyzarane .
خَيش : ثياب خيوطها غليظة من مشاقة الكتان . خيش khîch .
خيم : طبيعة ، طبع .
دار شَيسعان ، ش. دار شيشعَان ؛ دار : شجرة .
دارَصيني ، ش . دارْچيني ؛ دار (شجر) ، چيني (صيني) .
داغ : سِمة على وجه الجمل او نحوه ليُعرف بها . فا : علامة .
داموق : الحارّ جداً من الايام .
دمكاه ، التي نرجح ان اصلها * دمگير : خانق ؛ دم (نفَس) ، * گير من

(١) قشر الحنطة والشعير ونحوهما .

* كرفتن guiriftan (اخذ) .

داناج : عالم . دانا .

دانق : سُدس الدرهم . * دانك .

دبّة : اناء للزيت وغيره . دبّه : زجاجة .

دبّوس : هِراوة . توپوز topoz .

دخــدار : ثوب ابيض او اسود مصون. تخت دار : ثوب ابيض او اسود.

درب : باب (في العربية القديمة) ؛ باب السكة الواسع . فا : باب .

دربان : بواب . فا : دَر (باب) ، بان .

دربند : ما يغلَق به باب دكان . فا : ضبّة باب ؛ در (باب) ، بند (قَيد) .

دردار ، ش .

دردَبيس : داهية . من درد (الم) ، پيس (رديء) .

دُردي : مادة ملحية تلتصق بجوانب براميل الخمر . دُرد .

درز : ارتفاع في الثوب ناتج عن جمع طرفيه بالخياطة . فا : خياطة .

درزي : خياط .

دَرزي : من اتبـــاع دين الدروز المنتسبـــين الى ابي محمد عبدالله الدرزي المتوفى سنة ١٠١٩ . فا : خيّاط .

دِرَفس : راية كبيرة . درفش : راية .

درَقة : ترس من جلد بلا خشب ولا عقَب[1] . درَق : ترس من جلد .

دركاه : قصر . * درگاه .

درَهرهة : نجم ساطع . دِرَخش : ساطع .

درويش : زاهد ناسك عنــد المسلمين . فا : فقير. من در (باب) ، پيش (امام) ، اي الفقير المستعطي امام الباب .

دِسار : مسمار . من دو (اثنان) ، سر (رأس) ، اشارةً الى تحديد طرفي المسمار .

دست : صحراء . دشت .

دست (في التعبير « الدست لي » بمعنى غلبتُ ، المختص بلعب الشطرنج) .

دست : يد ؛ انتصار .

دستان : وتر العود وما يقابلـــه في غير العود . فا : لحن .

دستاوان : الضارب الدساتين اي

---

(١) عصب تصنع به الاوتار .

اوتار العود . ر . دستان .

دستَبند : لعب للمجوس يدورون وقد امسك بعضهم يــد البعض . من دست (يد) ، بند (ربط ، تقييد).

دستَجة : حزمة . دسته مع اضافة اللاحقة چه الدالة على التصغير .

دستَفْشار : عسل جيّد معصور باليد . دست افشار : معصور باليد ؛ دست (يد) ، افشار جذر افشاردن (عصْر) .

دستَنبويــة : نوع من البطيخ الاصفر الصغير. دستنبو ؛ دست(يد) ، انبُوي (رائحة) ، لان ذلك البطيخ العطِر يُحمل بيد واحدة .

دُستور : قاعدة . دَستور ؛ دست (يد ؛ سلطة) ، ور (صاحب) .

دستيج : اناء يُحمل باليد. دستي .

دستينج : سِوار . دستينه ، من دست (يد) .

دسكرة : ضيعة كبيرة . دسكره : مدينة .

دُشمان : عدوّ .

دفتر . فا : كتــاب ؛ سِجلّ ؛ حساب .

دفترخانة : بيت تُحفظ فيه الوثائق ونحوها . دفترخانه .

دفتردار : رئيس الخزَنــة . فا : خازن[1] .

دقَل : ساريةسفينة.* دكَل dagal.

دُكّان .

دُلدُل : قُنفُذ .

دلَق : حيوان اصفر اللون بحجم القط . دله daleh .

دلو . دول doûl .

دمَق : ريح وثلج . دمه .

دمَقة : كور الحدّاد . * دمْكاه : معمل الحداد ؛ من دم (منفاخ) ، * كاه (مكان) .

دُمَّل . دُنبَل : دُمَّل ؛ القِسم الوراثي. الايرانيون قد عدّوا الدمل القسم الوراثي الظاهر لالتهاب داخلي .

دمَهكر : مضيّــق النفَس ، خانق.* دمكير : دم (نفَس) ؛ * كير جذر * كرفتن guiriftan (اخذ) .

دند ، ن .

دنقري : دميم قصير . * دنكل danguel : مُفرط البشاعة .

دُهامِج : جمل ذو سنامين سريع

---

(١) القائم بحفظ المال وانفاقه .

السير . من دور (بعيد) ، كام (خطوة) ، مع اضافة هاء في آخر هذه الكلمة ، لانها مركبة .

دهدهة : مئة او اكثر من الجمال .

دَهْ ده : عشر عشرات .

دِهقان : حاكم اقليم . فا : حاكم بلدة ؛ ده (ضيعة) ، خان (رئيس قبيلة في الفارسية القديمة) .

دِهليز . على الارجح دهله (جسر) .

دهْمَست : شجر الغار .

دواة . دوات .

دُوادار ، دُوَيدار : كاتب . من دواة العربية ودار الفارسية .

دَورق : ابريق كبير ذو عروتين ولا بُلبلة له . دوره : dowreh : جرة صغيرة ذات عروتين .

دَوسر ، ن . دُوسر .

دَوشق : بيت كبير . كُوشْك : قصر .

دَوق : لبَن استُخرج زبَده .

دُوغ : لبن حامض .

دوكاه : نوع لحن موسيقي.* دوكاه dogâh .

دولاب : كل آلة تدور حول محور . فا : ناعورة ؛ دول (سطل) ، آب (ماء) .

ديباج : نسيج سداه ولحمته من حرير . ديبا : نسيج حرير مطرَّز باسلاك ذهب او فضة ؛ من ديو dîv (شيطان) ، باف جذر بافتن (نسْج) ، اي نسج شيطان .

ديباجة : مقدِّمة كتاب او نحوه كانت مذهَّبة او ملونة عند العرب القدماء . ديباچه (مصغَّر ديبا) . ر . اصل ديباج .

دَيبوذ : ثوب ذو لحمتين ؛ من دو do (اثنان) ، پوذ (لحمة) .

دَيذُبان : حارس . ديذْبان ؛ ديد (نظرٌ) ، بان (صاحب) .

دَيدن : عادة . ديدان .

ديناروية ، ن . دينارويه .

ديوان (اصلها دِوّان) : اعضاء مجلس (في مقدمة ابن خلدون) . ديوان dîvân (شياطين) .

ذماء : بقية الحياة . دم (نفَس) .

ذو بَيت (مولدة) : بيتا شعر منفصلان . من دو (اثنان) الفارسية وبيت العربية .

راتينَج : صمغ الصنوبر . راتيانَج .

رازِيانَج : نبات الشُمرة . رازِيانه .

راسَن ، ن .
رامِق : طير يُنصب لصيد طير آخر . رامج .
ران : مِسماة . فا : فخذ .
رانـِج : نارجيل . رانَج .
راووق : خمر (معنى قـديم) .
راوَكي : محض (خمر) .
روّاغ : ثعلب . روباه .
راوغ ه : خادعه كالثعلب . ر . روّاغ .
راوَند : نبات يؤخذ منه دواء مُسْهل . فا : من رهانـْدن : اعطى مُسهلاً .
ربَخ : رخاء العيش . ربوخه : لذة حسية .
رُبّان : قائد سفينة . رهبر : دليل ؛ راه (طريق) ، بر جذر بُردن (قيادة).
رُخّ : طير وهمي كبير ؛ قطعة بشكل بُرج من قطع الشطرنج . رُخْ .
رخت : ما يوضع على الحصان من سرج ونحوه.
رزدق : صف من الناس او النخل.
راسْته : صف .
رُزداق ، رُسداق : القُرى والاراضي المحيطة بها . روسْتا : قرية .
رشتة : طعام من عدس ورِقاق العجين . رِشته : رِقاق العجين .
رصد : المقام الاول في الالحان .
راسْت : لحن .
رمَق : قطيع غنم . رمه : قطيع .
رندج : آلة لتسوية الخشب. رنده.
رهنامَج : كتاب يهتدي به الملاحون . رهنامه ؛ راه (طريق) ، نامه (كتاب) .
رهوان : حصان معتدل السير .
راهوار : معتدل السير ؛ راه (طريق)، وار (لاحقة دالة على صفة مميِّزة) .
رهوج : سير سهل (كما قال الجواليقي) . راهوار . ر . رهوان .
رواج النقود : تعامل الناس بها .
روا : رائج (نعت للنقد) .
رُواق . رَواق .
روزنامة . روزنامه؛ روز (يوم)، نامه (كتاب) .
رَوزنة ، رَوشن : كوة . روزنه rowzaneh : نافذة .
روط : نهر . رود .
رونق. ربما كانت من رُو (وجه) ، نيك (حسَن) .
ريباس ، ن .

ريغ : غبار . * ريك : رمل .

زئبق . زيوه zîveh المحرَّفة عن سيماب ؛ سيم (فضة) ، آب (ماء).

زاج : سُلفات الحديد . * زاك : سُلفات .

زاغ : طير شبيه بالغراب واصغر منه . فا : غراب .

زاووق : ر . زئبق .

زُبان : لسان . زَبان .

زبَرجد : حجر من الحجارة الكريمة .

زبون احمق . فا : حقير ؛ ضعيف .

زبيل ؛ زِبّيل . ر . زنبيل .

زراوَند ، ن . زرَوند .

زربيّة : ما بُسط واتُّكِئ عليه .

زيرپايي : متكَئاً للرِجل ؛ زير (تحت) ، پا (رجل) .

زرَجون : غصن كرمة .

زرّجون : خمر . * زرْكون : بلون الذهب؛ زر (ذهب) ،* كون (لون).

زرَد : دِرع مزرودة . زِره (زرِد في الفارسية القديمة) : درع .

زِردار ، زرزار : لقب اصحاب رتبة شرف انشأها الامبراطور قسطنطين الاول عاهل بيزنطية المتوفى سنة ٣٣٧ .

زردار : غني ؛ زر (ذهب) ، دار .

زردمـة : غلصمة وهي رأس الحلقوم . من سر (رأس ؛ طرَف) ، دم (تنفس) .

زردى : حلوى من الرُز والعسل .

زرده : طعام من الرز المتبل بالزعفران.

زِرِّشك ، ن . زرِشك .

زِرفين : حلقة . زُرُفين .

زرفنَ شعرَه : جعله كالزرافين . ر . زرفين .

زركشٌ : حرير في نسيجه خيط او سلك ذهبي . فا : زر (ذهب) ، كش جلر كـَشيدن (جرٌ) .

زركشَ : طرّز بخيط او سلك ذهبي . ر . زركشٌ .

زُرُنبَد : اصول نبات يشبه السُعد.

زِرياب : ماء الذهب للتذهيب . من زر (ذهب) ، آب (ماء) .

زُعرور ، ش .

زُقّلة : حوصلة الطير . زاغِر .

زلابية : نوع حلوى . زُليبيا zoleybia .

زلزَلخت : ر . ازدرخت .

زُلّيّة : بساط . زيلو : بساط بلا زغَب .

زُماوَرْد : طعام من اللحم والبيض .

بزْماوَرد : طعام مأخوذ من وليمة ؛ بزم (وليمة) ، آوَرْد (محمول) .

زمهرير . من زم (برد قارس) ، هرير (فاعل ؛ مُحْدث) .

زِناق : رباط من جلد تحت ذقن الحصان او نحوه .زنَخ : ذقن .

زناني : رجل يكفي لنفسه ، لا غير . زنانه : متخنث .

زُنبرُك . زنبورك zambôrak .

زنبريّة : طَوف (في العربية القديمة) . زنبر .

زنبق . زنبه .

زنبيل ، زِنبيل : قُفة . زَنبيل .

زنجار : صدأ النحاس. * زَنكار.

زِنجَفر : نوع معدن احمر متفتت. * شنكرف changarf .

زِنجي : شخص اسود البشَرة . * زَنكي .

زِنجير : سلسلة .

زندَبيل : فيل كبير . من زنده (كبير) ، پيل (فيل) .

زِنديق : كافر متظاهر بالايمان .

زنديك : العامل بوصايا كتاب الزند .

زند : كتاب يحتوي شرح الكتاب الديني للمجوس الايرانيين المسمى افستا (avesta) . عند العرب الاقدمين كان الزنديق من اتباع الزند .

زنمَردة : امرأة كالرجل خلقاً وخُلقاً . من زن (امرأة) . مرد (رجل).

زنهر اليّ بعينه : اخرج عينه وشدد النظر اليّ . زِنهار : إحذرْ .

زِه : اسم فعل للاستحسان . فا : من زهيدن (ولادة) .

زوبين : رمح قصير . فا : سهم يُرمى باليد او بآلة .

زور : قوة .

زون : صنم . ژون .

زِيّ : هيئة الثياب . زيب : زينة.

زيج : مطهار ؛ جدول مواقع النجوم وحركاتها . * زيك .

زيق : مطهار .

زيق الثوب : ما احاط منه بالعنق ؛ ما كُف[1] فيه من جانب الجيب. زِه : حافة .

ساباط : سقف بين دارين وتحته طريق . سايه پوش : مِظلّة .

ساذج : بسيط . ساده .

---

(١) كف الثوب : خاط حاشيته خياطة ثانية بعد الشل ، وهو الخياطة الاولى غير المتقنة .

سالار : سيّد ، رئيس قبيلة . فا : رئيس .

سالنامة : كتاب يصدر كل سنة على المادة ذاتهـا كالعلم او السياسة . سالنامه ؛ سال (سنة) ، نامه (كتاب) .

سأية : ظِل . سايه .

سبَج : خرَز اسود . شبَه : مرجان اسود .

سبّخ الحرّ : سكّنه . سُبُك : خفيف .

سَبِستان ، ش . سِپستان sépestan.

سبَنجونة : فروة من جلد الثعلب. آسمان* كونه ؛ آسمان (سماء) ، * كون (لون) .

سبيج : قميص بلا كمين للنساء .

شبي chabi : ليلي .

سبيدَج : حيوان من طائفـة الرخويّات . سپيداج .

ستّوق : درهم زائف مغشّى بالفضة. ستو sétou : نقود زائفة ؛ سه sé (ثلاثة) ، تو (القسم الداخلي) ، اشارةً الى كون تلك النقود مركبة من ثلاث طبقات .

سجّيل : حجارة كالطين اليابس . من* سنك (حجر) : * كل guél (طين) .

سخت : شديد (نعت الحرّ) .

سختيان : جلد الماعز المدبوغ .

سُدَّر : لعب للصبيان . سر در . * كليم sar dar guélim : الرأس في داخل البساط .

سذاب . ن . سُداب .

سذَق : ليلة عيـد كان الفُرس يحتفلون به اليوم الخمسين قبل رأس سنتهم . سده sada .

سراب . فا ؛ سر (مخيّلة) ، آب (ماء) ؛ اشارةً الى كون السراب ماءً خيالياً .

سراة : اعلى كل شيء . سَرْ : رأس .

سُرادِق : خيمة . فا : حائط او حاجز من نسيج غليظ حول خيمة .

سِربال : ثوب ؛ قميص . فـا : قميص ؛ سروال ؛ سر (فوق) ، بال (قامة) .

سِرجين : زِبل . * سَركين .

سرخس ، ن .

سِرداب : بناء تحت الارض يبرَّد فيه الماء طول الصيف . سَرداب : مستودَع جليد ؛ سرد (بارد) ، آب (ماء) .

سِردار : القائد الاعلى لجيش .
سَردار ؛ سر (رأس) ، دار .
سردجَ ه : اهمله . سردي : عدم اهتمام .
سِرسام : التهاب في حجاب الدماغ .
سَرسام ؛ سر (رأس) ، سام (التهاب).
سرطان : عقرب المـاء ؛ مرض معروف .* خرچنك khartchang : عقرب الماء .
سُرقُع : خمر حامض . سِركه : خل .
سِرقين : ر . سرجين .
سِركار : ديوان الوالي . سَركار : مراقب ؛ مفتش .
سرموج : نوع حذاء . سرموزه : ميساة .
سرَنج : نوع من النقش كالفُسيفساء. سرنج sérendj : رصاص احمر .
سروال . شَلوار .
سِفار : حديدة او جلدة توضع على انف الجمل . افسار : مقود .
سُفتَجة : « كمبيالة » . سُفته . ربما كانت هذه من سِفت : متين ؛ مُحكَم . هذا الاصل يدل عـلى ان امر السفتجة محكم .
سِكباج : مرَق يُصنع باللحم والخل.
سِركه با ؛ سركه (خل) ، با (مرق).
سكبينج ، ن . سكبينه .
سكَنجبين : شراب من ماء وعسل وخل .* سركنكبين serkanguébin ؛ سركه (خل) ، * انكبين (عسل) .
سلاحدار : حامل السلاح .
بلبَند : سَير يُشد به حزام الفرس مارًّا بين يديه الى رأسه . سربند ؛ سر (رأس) ، بند (رباط) .
سلجم ، ن : لِفت . شلغم .
سُلحفاة . من سولاخ (ثقْب) ، پاي (رِجل) ، لان ارجل السلحفاة خارجة من ثقوب غلافها العظمي .
سلَم ، ش . سلمه .
سمَرَّجة : جباية الخراج في ثلاث مرات . من سِه (ثلاثة) ، مراي : حساب .
سمَنجوني : بلون السماء .* سمانكونه : سمان (سماء) ، *كونه (لون) .
سمَند : حصان . فا : لون ضارب الى الصفرة مختص بالحصان .
سُنباذَج : حجر المِسَنّ. سُنباده ؛ * سنك (حجر) ، پا (طويل البقاء).

سُنبُك : طرَف حافر الحصان ونحوه . سُنبَك : مصغَّر سُنب (حافر) .

سنبوسك : نوع طعام .

سُنبوق : زورق صغير . سُنبَك .

سُنج ، ش . سِنجِد .

سِنجاب . سَنجاب .

سنجة : ما يوزن بواسطته كالرطل . سنجه (وزْن) .

سنديان ، ش .

سُنّار ، سِنَّور : قط . سِنَّور .

سُهريز : نوع مشهور من التمر .

سُهر (في الفارسية القديمة) : احمر .

سُوذانِق : نصف درهم . من سِه sé (ثلاثة) ، * دانك dang (دانِق : سُدس درهم) .

سور : ضيافة . فا : وليمة .

سورَنجان ، ن . سورِنجان .

سيب : تُفاح .

سيخ : سكين كبير . فا : حربة .

سيرَج : دهن السمسم . شيره : عصير .

سيستَنبَر : نوع ريحان .

سيكاه : نوع لحن موسيقي . سه * كاه ؛ معنى الكلمة الحرفي المقام الثالث .

سَيكَران ، ن . ر . شَوكران .

شاذَكونة : فراش . * شاذْكونه : حشيّة .

شاروف : مكنسة . جاروب ؛ جا (مكان) ، روب جذر روبيدن (كنْس) .

شاروق : الكلس واخلاطه .

ساروج ، چارو : كلس مخلوط بالرمل والماء لاجل البناء .

شاكري : اجير ؛ مستخدَم . چاكَر : عبد .

شال : ثوب يوضع على الكتفين .

شاه : ملك ايران . فا : ملك .

شاه : اهمّ قطعة متحركة في الشطرنج .

شاهَ بلّوط ، ش : الكستنه في لهجة لبنان . شاهْ بلوط balout ؛ بلوط (سنديان) .

شاه بندر : رئيس التجار . فا : قُنصل ؛ مدير او موظف في الكمرك ؛ جابي الضرائب او المكوس .

شاهاني ، شاهي : مختص بالشاه .

شاهانه : ملَكي ؛ فاخر .

شاهتَرّج ، شهترَج ، ن . شاهترّه ؛ شاه (ملك) ، تره taré (كُرّاث) .

شاهدانَج : بزر القُنّب. شاهدانه ؛ شاه (ملك) ، دانه (بزر) .

شاهِسفَرَم ، ن . شاه سسپرغم châh sépargham ؛ شاه (ملك) ، إسپرغم espargham (عُشب عطِر).

شاهسْكار : نوع لحن موسيقي. فا : تأليف رائع في الادب او الفن .

شاهنشاه : ملِك الملوك . فسا : لقب ملوك ايران . اصل هذه الكلمة شاهان شاه اي شاهِ شاهان : ملك الملوك .

شاهين ، ط . فا ؛ اصل الكلمة شاه اشارةً الى كون الشاهين من ملوك الطيور .

شبارِق : قِطَع . ثوبٌ شبارق : ممزَّق . پارْچهء پاره : ممزَّق مزَقــاً ؛ پارچه (نسيج)، پاره (ممزَّق ؛ بالٍ).

شبذر ، ن . شبدر .

شبكور : الذي لا يرى في الليل. فا؛ شب (ليل) ، كور (اعمى) .

شبَه : نحاس اصفر .

شِحنة : شُرطة. شَحنه : شُرطي ؛ رئيس الشرطة .

شُربوش : قلنسوة طويلة. ر. طربوش .

شربين : شجر كالسرو .

شِشم : حب صغير يُذر مسحوقه في العين لمعالجة الرمد. چشم tchachm (عين) .

شِصّ : حديدة عقفــاء لصيد السمك . شَست .

شِطرنج . * شطرنك؛ شِش (ستة)، * رنك (لون) ، دلالةً على كون قِطع هذا اللعب المتحركة من ستة انواع .

شُفارَج : طبَق توضع عليه القصاع ونحوها . پيشْياره : صينية ؛ صحن .

شلاّفة : زانية . شلف .

شِلقاء : سكّين . چاقو .

شمَختر : مشؤوم . شوم اختر ؛ شوم (شؤم) ، اختر (نجم) .

شَمشاد ، ش : بقس . شِمشاد.

شمعَدان . شمعْدان ؛ اللاحقــة الفارسية دان تدل على الاحتواء .

شمَندر ، شمندور ، ن شُفُنْدُر : سلق ؛ هـــذان النباتان من نوع واحد .

شِنجار . ن . * شنكار .

شِنقار ، ط . شُنقار .

شَهرة : الطريق الاعظم . شاه (في الكلمات المركبــة : الاعظم) ، راه (طريق) .

شَوبق : خشبة يسوّى بها الرغيف قبل خبزه . چوبك tchoubak مصغّر چوب (قضيب) .

شَوذر : ملحفة اي ثوب يُلبس فوق غيره . چادُر . رداء يغطي كل جسم نساء ايران .

شَوكة : قدرة . على الارجح من شُكوه chokoûh : عظَمة .

شَوكران ، شَيكران : نبات سامّ يشبه البقدونس . شَوكران .

شونيز ، ن .

شير : اسد .

شيرازة : خيط ثخين تُشد به صفحات كتاب . شيرازه .

شيرَج : ر . سيرج .

شيز ، ش : ابنوس .

شيطَرَج ، ن . شَيتْره .

شيم ، س .

صاخرة : اناء خزفي يُشرب به .

ساغَر : طاس .

صاروج . ر . شاروق .

صرد : برد . سرد .

صرم : جلد مدبوغ . چرم .

صُرناية : نوع آلة طرب يُنفخ فيها . سُرنا .

صغانة : نوع قيثار ، وهو من آلات الطرب . چغانه tchaghâneh.

صك : كتابة للاعتراف بدين او غيره . على الارجح من چك tchak : جملة مكتوبة .

صِفِتّ : شخص جسيم قوي .

سِفت : قوي .

صليجة : سبيكة الفضة المصفّاة.

سلاك : سبيكة .

صنار ، صنّار ، ش : دُلب . چنار tchénâr .

صُنافِرة : من لا يُعرف له اب .

زنپاره : عاهر .

صنج : نوع آلة طرب ذات اوتار . * چنك .

صنج : صفيحة مستديرة من نحاس تُضرب على مثلها للطرب . سِنج .

صندل ، ش . چندل .

صُندوق . صَندوق .

صنوبر ، ش . صنَوبر sanowbar.

صِهر : زوج بنت شخص . شُوهر chowhar : زوج المرأة .

صهرجَ الحوض : طلاه بالصاروج . ر . شاروق .

صِهريج : حوض ماء . سارِنج :